叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 穿过果实累累的平原(across The Fruited Plain) 000001

2. 穿过果实累累的平原(across The Fruited Plain) 000002

3. 穿过果实累累的平原(across The Fruited Plain) 000003

4. 穿过果实累累的平原(across The Fruited Plain) 000004

5. 穿过果实累累的平原(across The Fruited Plain) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿过果实累累的平原(Across the Fruited Plain)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ] ['merɪdɪθ] ['mintə]['dɪksən] (- @ [ˌpiːˌoʊ 'bɑks] . [kɑːm])

E	-	text	prepared	by	Meredith	Minter	Dixon	(	dixonm	@	pobox	.	com	)
E	-	文本	准备	经过	梅雷迪思	明特	迪克森	(	-	@	邮政信箱	.	com	)

电子文本由梅雷迪思·明特·迪克森 (dixonm@pobox.com) 撰写

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fruːtɪd] [pleɪn]

Across	the	Fruited	Plain
穿过	这	果实	清楚的

穿过果实累累的平原

[baɪ] ['flɔrəns] ['krænəl] [miːnz]

by	Florence	Crannell	Means
经过	佛罗伦萨	克兰内尔	方法

作者：弗洛伦斯·克兰内尔·米恩斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʒænit] ['smɑːli]

with	illustrations	by	Janet	Smalley
和	插图	经过	珍妮特	斯莫利

由珍妮特·斯莫利绘制插图

[nuː] [jɔːk] : ['frendʃɪp] [pres] , c1940

New	York	:	Friendship	Press	,	c1940
新的	约克	:	友谊	按	,	c1940

纽约：友谊出版社，约1940年

[plænz][ænd; ənd] [prə'siːdʒərz] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fruːtɪd] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ə; eɪ]

Plans	and	procedures	for	using	Across	The	Fruited	Plain	will	be	found	in	"	A
计划	和	程序	为了	使用	穿过	这	果实	清楚的	将要	是	成立	在	"	一个

['dʒuːniər] ['tiːtʃɚz] [gaɪd] [ɑːn][ðə; ði]['maɪgrənts] ,

Junior	Teacher's	Guide	on	the	Migrants	,
初级	老师的	指导	在	这	移民	,

使用《穿越果园平原》的计划和程序将在《青少年教师移民指南》中找到。

" [baɪ][iː] . [meɪ] [jʌŋ] .

"	by	E	.	Mae	Young	.
"	经过	E	.	梅	年轻的	.

作者：E. Mae Young。

['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['maɪgrənt] ['hoʊmz] [ænd; ənd]['maɪgrənt]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Photographs	of	migrant	homes	and	migrant	Centers	will	be	found	in	the
照片	的	移民	房屋	和	移民	中心	将要	是	成立	在	这

['pɪktʃər] ['stɔːri] [bʊk] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] [fiːldz] ,

picture	story	book	Jack	Of	The	Bean	Fields	,
图片	故事	书	杰克	的	这	豆	田野	,

在图画故事书《杰克的豆田》中，可以看到移民家庭和移民中心的照片。

[baɪ]['naɪnər] ['mɪlən] .

by	Nina	Millen	.
经过	妮娜	米伦	.

作者：妮娜·米伦。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fruːtɪd] [pleɪn] " :

This book is dedicated to a whole troop of children " across the fruited plain " :

这 书 是 投入的 到 一个 所有的 部队 的 孩子们 " 穿过 这 果实 清楚的 " :

['toʊmoʊkoʊ] ,

Tomoko ,

智子 ,

本书献给“遍布果实的平原”上的一群孩子：友子，

['wɪli] [meɪ] , [ˌɛf i 'aɪ] - [kɪn] , - , [kɑːndɛ'lɑːriːə][ænd; ənd] [ˌɪsɑː'bɛl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Willie May , Fei - Kin , Nawamana , Candelaria and Isabell , and to the

威利 可能 , 费 - 亲属 , - , 坎德拉里亚 和 伊莎贝尔 , 和 到 这

[njuɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] - - ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['mɑːrgrət] .

newest child of all - - our little Mary Margaret .

最新 孩子 的 全部 - - 我们的 小的 玛丽 玛格丽特 .

Willie May、Fei-Kin、Nawamana、Candelaria 和 Isabell，以及我们最小的孩子——我们的小 Mary Margaret。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['fɔːrwɜːrd]

Foreword

前言

前言

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['biːtʃəm]

The House Of Beecham

这 房子 的 比彻姆

比彻姆家族

[ðə; ði] ['krænberi] [bɑːg]

The Cranberry Bog

这 蔓越莓 沼泽

蔓越莓沼泽

['ʃʌkɪŋ] ['ɔɪstər]

Shucking Oysters

剥壳 牡蛎

剥牡蛎

- ?

Peekaneeka ?

- ?

皮卡妮卡?

['sɪsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌnjən] [mɑːʃiz]

Cissy From The Onion Marshes

茜茜 从 这 洋葱 沼泽

来自洋葱沼泽的茜茜

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ]

At The Edge Of A Mexican Village

在 这 边缘 的 一个 墨西哥 村庄

在墨西哥村庄的边缘

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [gɑːd]

The Boy Who Didn't Know God

这 男生 WHO 没有 知道 上帝

不认识上帝的男孩

[ðə; ði]

The	Hopyards
这	啤酒花种植园

啤酒花田

[seɪt] ['tɔməs] [straɪks] [twelv]

Seth	Thomas	Strikes	Twelve
塞思	托马斯	罢工	十二

塞思·托马斯十二击

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[dɪr] ['meri] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] :

Dear	Mary	and	Bonnie	and	Jack	and	the	rest	of	my	readers	:
亲爱的	玛丽	和	邦妮	和	杰克	和	这	休息	的	我的	读者	:

亲爱的玛丽、邦妮、杰克以及我所有的读者们:

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['maɪgrənts] ['leɪtli] , [ɔːr][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

Maybe	you've	heard	about	the	migrants	lately	,	or	have	seen	pictures	of	them	in	the	magazines	.
或许	你已经	听到	关于	这	移民	最近	,	或者	有	已见	图片	的	他们	在	这	杂志	.

也许你最近听说过移民问题，或者在杂志上看到过他们的照片。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['fæməliz] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

But	have	you	thought	that	many	of	them	are	families	much	like	yours	and	mine	,
但	有	你	想法	那	许多	的	他们	是	家庭	很多	喜欢	你的	和	矿	,

但你有没有想过，他们中的许多人其实和你的家庭很像?

['trævlɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn] ['rætli] [oʊld] [dʒə'lɔpiz] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn][kraːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

traveling	uncomfortably	in	rattly	old	jalopies	while	they	go	from	one	crop	to	another	,
旅行	不舒服地	在	嘎嘎作响	老的	老爷车	尽管	他们	去	从	一	庄稼	到	其他	,

他们挤在嘎吱作响的老旧汽车里，不舒服地往返于各个庄稼地之间。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['rɪkəti] [ʃæks] [wen] [ðeɪ] [staːp][fɔːr; fər] [wɜːrk] ?

and	living	crowded	in	rickety	shacks	when	they	stop	for	work	?
和	活的	挤	在	摇摇晃晃的	棚屋	什么时候	他们	停止	为了	工作	?

他们打工途中是不是只能住在拥挤不堪、摇摇欲坠的棚屋里?

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːrm] ['læbɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [kraːps] [niːd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːrkərz] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] .

There	have	always	been	wandering	farm	laborers	because	so	many	crops	need	but	a	few	workers	part	of	the	year	and	a	great	many	at	harvest	.
那里	有	总是	到过	漫游	农场	劳工	因为	所以	许多	农作物	需要	但	一个	很少	工人	部分	的	这	年	和	一个	伟大的	许多	在	收成	.

一直以来都有四处奔波的农场工人，因为很多农作物一年中的某些时候只需要少数工人，而在收获季节则需要大量工人。

[ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkər] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [niːdz] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['wɜːrkərz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

A	two	-	thousand	-	acre	peach	orchard	needs	only	thirty	workers	most	of	the	year	,
一个	二	-	千	-	英亩	桃	果园	需求	仅有的	三十	工人	最多	的	这	年	,

一个占地两千英亩的桃园一年中的大部分时间只需要三十名工人。

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [taɪm] .

and	one	thousand	seven	hundred	at	picking	time	.
和	一	千	七	百	在	挑选	时间	.

采摘时有1700人。

['leɪtli] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['maɪgrənts][ðæn; ðən]['evər] .

Lately	,	though	,	there	have	been	more	migrants	than	ever	.
最近	,	尽管	,	那里	有	到过	更多的	移民	比	曾经	.

不过，近来移民人数比以往任何时候都多。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [freʃ] ['piːz] , [biːnz] ,

One	reason	is	that	while	in	the	past	we	used	to	eat	fresh	peas	,	beans	,
一	原因	是	那	尽管	在	这	过去的	我们	用过的	到	吃	新鲜的	豌豆	,	豆子	,

其中一个原因是，过去我们经常吃新鲜的豌豆、豆类，

['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['oʊnli][ɪn] ['sʌmər] , [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt] [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd]

strawberries	,	and	the	like	only	in	summer	,	now	we	want	fresh	fruits	and
草莓	,	和	这	喜欢	仅有的	在	夏天	,	现在	我们	想	新鲜的	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] .

vegetables	all	year	round	.
蔬菜	全部	年	圆形的	.

草莓之类的水果以前只有夏天才有，现在我们想要一年四季都能吃到新鲜的水果和蔬菜。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

To	supply	our	wants	,
到	供应	我们的	想要	,

为了满足我们的需求，

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

great	quantities	of	fresh	fruit	and	vegetables	must	be	raised	in	the	warm
伟大的	数量	的	新鲜的	水果	和	蔬菜	必须	是	提高	在	这	温暖的

[k'laɪməts] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] .

climates	where	they	will	grow	.
气候	在哪里	他们	将要	生长	.

必须在温暖的气候条件下种植大量的鲜果蔬。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [mɔːr] [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [juːst] [naʊ] ,

Another	reason	is	that	more	farm	machinery	is	used	now	,
其他	原因	是	那	更多的	农场	机械	是	用过的	现在	,

另一个原因是现在农用机械的使用量更大。

[ænd; ənd][wʌn] ['træktər] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][fɑːrm] ['læbɔːərz] .

and	one	tractor	will	do	as	much	work	as	several	families	of	farm	laborers	.
和	一	拖拉机	将要	做	作为	很多	工作	作为	一些	家庭	的	农场	劳工	.

一台拖拉机就能完成好几户农场工人的工作量。

[soʊ][ðə; ði]['ekstrə] ['fæməliz] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['maɪˌgretɪŋ] [ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

So	the	extra	families	have	taken	to	migrating	or	wandering	about	the	country
所以	这	额外的	家庭	有	已采取	到	迁移	或者	漫游	关于	这	国家

[wer'evər] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] .

wherever	they	hope	to	find	work	.
无论	他们	希望	到	寻找	工作	.

因此，多余的家庭只能迁徙或在全国各地流浪，希望能找到工作。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊt] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	further	cause	of	the	wandering	is	the	long	drought	which	turned	part	of	our
一个	更远	原因	的	这	漫游	是	这	长的	干旱	哪个	转向	部分	的	我们的

[ˌsaʊθ'westərn] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['dezərt] [ðæt]

Southwestern	country	where	there	had	been	good	farming	into	a	dry	desert	that
西南	国家	在哪里	那里	有	到过	好的	农业	进入	一个	干燥	沙漠	那

['wʊdnt] [groʊ] [krɑːps] ['eni] [mɔːr] .

wouldn't	grow	crops	any	more	.
不会	生长	农作物	任何	更多的	.

造成人口流离失所的另一个原因是长期干旱，这场干旱将我们西南地区原本农业发达的地区变成了干旱的沙漠，再也无法种植庄稼了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [boʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [kɔːld] , [hæd; həd][tuː; tə]['maɪgreɪt] ,

The	people	from	the	Dust	Bowl	,	as	the	district	is	called	,	had	to	migrate	,
这	人们	从	这	灰尘	碗	,	作为	这	区	是	称为	,	有	到	迁移	,

[ɔːr] [stɑːrv] .

or	starve	.
或者	饿死	.

该地区被称为“尘暴区”，那里的人们要么迁徙，要么饿死。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

A	great	many	of	them	went	to	the	near	-	by	state	Of	California	,
一个	伟大的	许多	的	他们	去	到	这	靠近	-	经过	状态	的	加利福尼亚州	,

他们中的许多人去了邻近的加利福尼亚州。

[wɪtʃ] [grəuz] [mʌtʃ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

which	grows	much	fruit	and	vegetables	.
哪个	生长	很多	水果	和	蔬菜	.

这里盛产水果和蔬菜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ə'loʊn] [iːtʃ]

There	are	perhaps	two	hundred	thousand	people	migrating	to	California	alone	each
那里	是	也许	二	百	千	人们	迁移	到	加利福尼亚州	独自的	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

每年大约有二十万人移居加利福尼亚州。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Of	course	there	isn't	nearly	enough	work	for	them	all	,
的	课程	那里	不是	几乎	足够的	工作	为了	他们	全部	,

当然，工作机会远远不够他们所有人做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wɜːrk] .

and	there	aren't	good	living	places	for	those	who	have	work	.
和	那里	不是	好的	活的	地方	为了	那些	WHO	有	工作	.

而且对于那些有工作的人来说，也没有好的居住场所。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [laɪk] [juː; jʊ] - - [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [jʌŋ]

That	means	that	the	children	-	-	like	you	-	-	don't	have	the	rights	of	young
那	方法	那	这	孩子们	-	-	喜欢	你	-	-	不	有	这	权利	的	年轻的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] - - [laɪk] [juː; jʊ] .

American	citizens	-	-	like	you	.
美国人	公民	-	-	喜欢	你	.

这意味着像你这样的孩子不享有像你这样的美国年轻公民的权利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ɪgnərənt] ;

A	great	many	of	them	can't	go	to	school	,	and	are	growing	up	ignorant	;
一个	伟大的	许多	的	他们	不能	去	到	学校	,	和	是	生长	向上	无知	;

他们当中很多人无法上学，在无知中长大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	they	don't	have	church	,	with	all	it	means	to	us	.
和	他们	不	有	教会	,	和	全部	它	方法	到	我们	.

他们没有教堂，而教堂对我们来说意义非凡。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['prɑːpər]['hoʊmz][ɔːr] [fuːd] , [soʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [gʊd] [helθ] ;

They	don't	have	proper	homes	or	food	,	so	they	haven't	good	health	;
他们	不	有	恰当的	房屋	或者	食物	,	所以	他们	还没有	好的	健康	;

他们没有合适的住所和食物，所以身体状况不好；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [steɪt] [ɔːr] ['kaʊnti] ,

and	because	they	are	not	in	their	home	state	or	county	,
和	因为	他们	是	不是	在	他们的	家	状态	或者	县	,

而且因为他们不在自己的家乡州或县，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [ker] .

they	cannot	get	medical	and	hospital	care	.
他们	不能	得到	医疗的	和	医院	关心	.

他们无法获得医疗和住院治疗。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [pæs]

You	may	think	we	have	nothing	to	do	with	them	when	you	sometimes	pass
你	可能	思考	我们	有	没有什么	到	做	和	他们	什么时候	你	有时	经过

[ə; eɪ][dʒə'lɑːpi] [pækt] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ,

a	jalopy	packed	inside	with	a	whole	family	,
一个	老爷车	包装	里面	和	一个	所有的	家庭	,

你可能觉得我们跟他们没有任何关系，但有时你路过一辆破旧的汽车，里面挤着一家人。

[frʌm; frəm] ['grænmɑː] [tuː; tə]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] .

from	grandma	to	baby	,	and	outside	with	bedding	and	what	-	not	.
从	奶奶	到	婴儿	,	和	外部	和	寝具	和	什么	-	不是	.

从奶奶到婴儿，再到外面的床上用品等等。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

But	we	have	something	to	do	with	them	many	times	a	day	.
但	我们	有	某物	到	做	和	他们	许多	时代	一个	天	.

但我们每天都要和它们打交道很多次。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Every	time	we	sit	down	at	our	table	we	have	something	to	do	with
每一个	时间	我们	坐	向下	在	我们的	桌子	我们	有	某物	到	做	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每次我们坐在餐桌旁，都得和它们打交道。

['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tʃɪldrənz] [wɜːrk] ; ['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪndʒɪz] , [tuː] , [ænd; ənd]

Our	sugar	may	come	from	these	children's	work	;	our	oranges	,	too	,	and
我们的	糖	可能	来	从	这些	孩子们的	工作	;	我们的	橙子	,	也	,	和

['aʊər; ɑːr] ['piːz] , ['letɪs] ,

our	peas	,	lettuce	,
我们的	豌豆	,	莴苣	,

我们的糖可能来自这些孩子的劳动；我们的橙子、豌豆、生菜也是如此。

['mɛlənz] , ['beriz] , ['krænberiz] , ['wɔːlnʌts] . . . !

melons	,	berries	,	cranberries	,	walnuts	.	.	.	!
甜瓜	,	浆果	,	蔓越莓	,	核桃	.	.	.	!

甜瓜、浆果、蔓越莓、核桃.....!

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dres] , [wiː; wi] [ək'sept] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Every	time	we	put	on	a	cotton	dress	,	we	accept	something	from	them	.
每一个	时间	我们	放	在	一个	棉布	裙子	,	我们	接受	某物	从	他们	.

我们每次穿上棉布裙子，都是在接受他们给予的东西。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['wɔndərəz] .

For	years	no	one	thought	much	of	trying	to	help	these	wanderers	.
为了	年	不	一	想法	很多	的	尝试	到	帮助	这些	流浪者	.

多年来，没有人认真考虑过帮助这些流浪者。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

No	one	seemed	to	notice	the	unfairness	of	letting	some	children	have	all	the
不	一	似乎	到	注意	这	不公平	的	出租	一些	孩子们	有	全部	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [nʌn] .

blessings	of	our	country	and	others	have	none	.
祝福	的	我们的	国家	和	其他的	有	没有任何	.

似乎没有人注意到，让一些孩子享受我们国家的所有恩惠，而让另一些孩子什么都享受不到，这有多么不公平。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['kauntiz] [ænd; ənd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [traɪd] [tuː; tə] [help]

By	and	by	,	the	counties	and	states	and	Federal	government	tried	to	help
经过	和	经过	,	这	县	和	各州	和	联邦	政府	尝试	到	帮助

[ðə; ði]['maɪgrənt] ['fæməliz] .

the	migrant	families	.
这	移民	家庭	.

渐渐地，各县、各州和联邦政府都开始尝试帮助这些移民家庭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [set] [ʌp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kæmps] [ænd; ənd] [pɑːrt] -

In	a	few	places	the	government	has	set	up	comfortable	camps	and	part	-
在	一个	很少	地方	这	政府	有	放	向上	舒服的	营地	和	部分	-

[taɪm] ['fɑːrmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] .

time	farms	such	as	this	story	describes	.
时间	农场	这样的	作为	这	故事	描述	.

在一些地方，政府设立了舒适的营地和兼职农场，就像本文所描述的那样。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] .

The	church	has	tried	to	do	something	,	also	.
这	教会	有	尝试	到	做	某物	,	还	.

教会也尝试采取了一些措施。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['mɪʃənz] ,

About	twenty	years	ago	,	the	Council	of	Women	for	Home	Missions	,
关于	二十	年	前	,	这	理事会	的	女性	为了	家	任务	,

大约二十年前，妇女国内宣教理事会

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

made	up	of	groups	of	women	from	the	different	churches	,	began	to	make
制成	向上	的	团体	的	女性	从	这	不同的	教堂	,	开始	到	制作

[plænz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] .

plans	for	helping	.
计划	为了	帮助	.

由来自不同教会的妇女团体组成，她们开始制定援助计划。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [sʌm; səm] ['frendli] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

They	opened	some	friendly	rooms	where	they	took	care	of	the	children	who
他们	打开	一些	友好的	房间	在哪里	他们	采取	关心	的	这	孩子们	WHO

[wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [waɪl] [ðer; ðər] ['perənts] [wɜːrkt] .

were	left	alone	while	their	parents	worked	.
是	左边	独自的	尽管	他们的	父母	工作	.

他们开设了一些温馨的房间，照顾那些父母工作时被独自留在家中的孩子。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪd] - ['oʊvər][bɑːrn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] "

The	rooms	were	often	no	more	than	a	made	-	over	barn	,	but	in	these	"
这	房间	是	经常	不	更多的	比	一个	制成	-	超过	谷仓	,	但	在	这些	"

['krɪstʃən] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

Christian	Centers	,
基督教	中心	,

这些房间通常只不过是改建过的谷仓，但在这些"基督教中心"里，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['klenlinəs] , [fuːd] ,

"	as	they	were	called	,	the	children	were	given	cleanliness	,	food	,
"	作为	他们	是	称为	,	这	孩子们	是	给定	清洁	,	食物	,

孩子们被称作"清洁儿童"，他们得到了清洁、食物，

['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

happiness	and	the	care	of	a	nurse	,	and	were	taught	something	about	a
幸福	和	这	关心	的	一个	护士	,	和	是	教授	某物	关于	一个

['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [gɑːd] .

loving	Father	God	.
爱	父亲	上帝	.

幸福和护士的照顾，以及对慈爱天父的认识。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [helpt] .

The	children	who	worked	in	the	fields	and	the	older	people	were	also	helped	.
这	孩子们	WHO	工作	在	这	字段	和	这	老	人们	是	还	帮助	.

在田里干活的孩子们和老年人也得到了帮助。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

From	the	seven	with	which	a	beginning	was	made	,
从	这	七	和	哪个	一个	开始	曾是	制成	,

从最初开始的七个开始，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] ['nɪrli] ['sɪksti] .

the	number	of	Centers	has	grown	to	nearly	sixty	.
这	数字	的	中心	有	生长	到	几乎	六十	.

中心数量已增至近六十个。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn] ['staːtiŋ] [mɔːr] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

There	is	a	great	deal	more	to	do	in	starting	more	Centers	,
那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	到	做	在	开始	更多的	中心	,

在建立更多中心方面，还有很多工作要做。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	equipping	those	we	have	,	and	we	can	do	part	of	it	.
和	在	装备	那些	我们	有	,	和	我们	能	做	部分	的	它	.

而我们有能力为那些拥有这种能力的人提供装备，我们也能做到其中的一部分。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] ['klæsɪz] ,

With	our	church	school	classes	,
和	我们的	教会	学校	课程	,

通过我们的教会学校课程，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['klinˌʌp] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [kɪts] [laɪk] [sɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [ænd; ənd]

we	can	give	CleanUp	and	Kindergarten	Kits	like	Cissy's	and	Jimmie's	and
我们	能	给	清理	和	幼儿园	套件	喜欢	茜茜的	和	吉米的	和

['aʊər; ɑːr] ['lidər] [wɪl] [tel] [juː 'es] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

our	leaders	will	tell	us	other	things	we	can	do	,
我们的	领导人	将要	告诉	我们	其他	事物	我们	能	做	,

我们可以像Cissy和Jimmie那样，捐赠清洁用品和幼儿园用品包，我们的领导会告诉我们还可以做哪些其他事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] .

such	as	collecting	bedding	and	clothing	and	toys	and	money	.
这样的	作为	收集	寝具	和	衣服	和	玩具	和	钱	.

例如收集床上用品、衣物、玩具和钱。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ðiːz] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] .

Best	of	all	,	we	can	give	our	friendship	to	these	homeless	people	.
最好的	的	全部	,	我们	能	给	我们的	友谊	到	这些	无家可归者	人们	.

最重要的是，我们可以把友谊传递给这些无家可归的人。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] .

For	they're	just	children	like	you	.
为了	它们是	只是	孩子们	喜欢	你	.

因为他们也只是和你一样的孩子。

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

When	you	grow	up	,
什么时候	你	生长	向上	,

当你长大后，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [help] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [niːd] [biː; bi]

perhaps	you	may	help	our	country	become	a	place	where	no	single	child	need	be
也许	你	可能	帮助	我们的	国家	变得	一个	地方	在哪里	不	单身的	孩子	需要	是

['hoʊmləs] .

homeless	.
无家可归者	.

或许您可以帮助我们的国家成为一个没有一个孩子无家可归的地方。

['flɔrəns] ['krænəl] [miːnz]

Florence	Crannell	Means
佛罗伦萨	克兰内尔	方法

弗洛伦斯·克兰内尔·米恩斯

['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Denver	,	Colorado
丹佛	,	科罗拉多州

科罗拉多州丹佛市

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fruːtɪd] [pleɪn]

ACROSS	THE	FRUITED	PLAIN
穿过	这	果实	清楚的

穿越果树遍布的平原

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['biːtʃəm]

THE	HOUSE	OF	BEECHAM
这	房子	的	比彻姆

比彻姆家族

" [oʊ] , [roʊz] - ['elən] !

"	Oh	,	Rose	-	Ellen	!
"	哦	,	玫瑰	-	艾伦	!

“哦，罗斯-艾伦！”

" ['grænmɑː] [kɔːld] .

"	Grandma	called	.
"	奶奶	称为	.

奶奶来电了。

[roʊz] - ['elən] ['sloʊli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['laɪbreri] [bʊk] [ænd; ənd] [skɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Rose	-	Ellen	slowly	put	down	her	library	book	and	skipped	into	the	kitchen	.
玫瑰	-	艾伦	缓慢地	放	向下	她	图书馆	书	和	跳过	进入	这	厨房	.

罗斯-艾伦慢慢放下借来的书，蹦蹦跳跳地进了厨房。

['grænmɑː] ['pepəd] [ðə; ði] [fraɪd] [pə'tetoz] , [slaɪst] [sʌm; səm] ['rɪŋk(ə)ld] [tə'meɪtoʊz] ['ɪntuː] [nests] [ʌv; əv]

Grandma	peppered	the	fried	potatoes	,	sliced	some	wrinkled	tomatoes	into	nests	of
奶奶	胡椒	这	油煎	土豆	,	切片	一些	皱	西红柿	进入	巢穴	的

['wɪltɪŋ] ['letɪs] ,

wilting	lettuce	,
枯萎	莴苣	,

奶奶在炸土豆上撒了胡椒粉，把一些皱巴巴的西红柿切成小块，放在蔫掉的生菜叶里。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	wiped	her	dripping	face	with	the	hem	of	her	clean	gingham	apron	.
和	擦拭	她	滴落	脸	和	这	她们	的	她	干净的	格子布	围裙	.

她用干净的格子围裙的下摆擦了擦滴水的脸。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - ['daːkənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['krɪpld]

The	kitchen	was	even	hotter	than	the	half	-	darkened	sitting	room	where	crippled
这	厨房	曾是	甚至	更热	比	这	一半	-	变暗	坐着	房间	在哪里	残疾的

['dʒɪmi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['lɪstləsli] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

Jimmie	sprawled	on	the	floor	listlessly	wheeling	a	toy	automobile	,
吉米	蔓延	在	这	地面	百无聊赖地	惠灵	一个	玩具	汽车	,

厨房比昏暗的起居室还要热，残疾的吉米无精打采地瘫倒在地板上，无力地推着一辆玩具汽车。

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɑːn][ə; eɪ][kwɪlt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	pale	little	baby	on	a	quilt	beside	him	.
这	苍白	小的	婴儿	在	一个	被子	旁	他	.

他身旁的被子上躺着一个面色苍白的小婴儿。

['grænmɑː] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [seɪt] ['tɔməs] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

Grandma	squinted	through	the	door	at	the	old	Seth	Thomas	dock	in	the	sitting	room
奶奶	眯着眼	通过	这	门	在	这	老的	塞思	托马斯	码头	在	这	坐着	房间

.

:

.

奶奶眯着眼睛透过门缝看着客厅里那台老式的塞思·托马斯码头。

" [hæf] ['æftər][sɪks] !

"	Half	after	six	!
"	一半	后	六	!

六点半！

[roʊz] - ['elən] , [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tel] ['grænpɑː] ['sʌpərz] ['spɔɪlɪŋ] .

Rose	-	Ellen	,	you	run	down	to	the	shop	and	tell	Grandpa	supper's	spoiling	.
玫瑰	-	艾伦	,	你	跑步	向下	到	这	店铺	和	告诉	爷爷	晚餐	破坏	.

罗斯-艾伦，你快去商店告诉爷爷晚饭要坏了。

[waɪ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ðæt] [ʃɑːp] [tɪl] ['sʌpərz] [spɔɪlt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ɔːl]

Why	he's	got	to	hang	round	that	shop	till	supper's	spoilt	when	he	could	fix	up	all
为什么	他是	得到	到	悬挂	圆形的	那	店铺	直到	晚餐	被宠坏了	什么时候	他	可以	使固定	向上	全部

[ðə; ði] [ʃuːz] ['hiːz] [gɑːt][ɪn] [tuː] - [θriː] ['aʊərz] ,

the	shoes	he's	got	in	two	-	three	hours	,
这	鞋	他是	得到	在	二	-	三	小时	,

他明明两三个小时就能把所有鞋子都修好，为什么非要在店里待到晚饭都吃不上呢？

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

- [twʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] . . . .

'	Twould	be	different	if	he	had	anything	to	do	.	.	.	.
-	特沃德	是	不同的	如果	他	有	任何事物	到	做	.	.	.	.

“如果他能参与其中，情况就会有所不同……”

" [roʊz] - ['elən] [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . , [g'rəmə] ! " [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

"	Rose	-	Ellen	said	,	"	O	.	K	.	,	Gramma	!	"	and	ran	through	the	hall	.
"	玫瑰	-	艾伦	说	,	"	哦	.	K	.	,	奶奶	!	"	和	跑	通过	这	大厅	.

罗斯-艾伦说：“好的，奶奶！”然后跑过了走廊。

[ʃiːd] ['ræðər] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['grænmɑː] [tɔːkt] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She'd	rather	get	away	before	Grandma	talked	any	more	about	the	shop	.
棚	相当	得到	离开	前	奶奶	谈话	任何	更多的	关于	这	店铺	.

她宁愿在奶奶继续谈论店铺的事情之前离开。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Day	after	day	she	had	heard	about	it	.
天	后	天	她	有	听到	关于	它	.

她每天都能听到这件事。

['grænmɑ:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ,

Grandma	talked	to	her	,	though	she	was	only	ten	,
奶奶	谈话	到	她	,	尽管	她	曾是	仅有的	十	,

虽然她只有十岁，但奶奶还是和她说话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [sɪns] [læst]

because	she	and	Grandma	were	the	only	women	in	the	family	,	since	last
因为	她	和	奶奶	是	这	仅有的	女性	在	这	家庭	,	自从	最后的

['wɪntər] [wen] ['mʌðər] [daɪd] .

winter	when	Mother	died	.
冬天	什么时候	母亲	死亡	.

因为自从去年冬天母亲去世后，她和奶奶就成了家中仅有的女性。

[æz; əz] [roʊz] - ['elən] [let][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [slæm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dædi] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]

As	Rose	-	Ellen	let	the	front	door	slam	behind	her	,	she	saw	Daddy	coming	slowly
作为	玫瑰	-	艾伦	让	这	正面	门	猛击	在后面	她	,	她	锯	爸爸	未来	缓慢地

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

up	the	street	.
向上	这	街道	.

罗斯-艾伦砰地一声关上前门，看到爸爸正缓缓地沿着街道走来。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [dru:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

The	way	his	broad	shoulders	drooped	and	the	way	he	took	off	his	hat	and
这	方式	他的	广阔	肩膀	下垂	和	这	方式	他	采取	离开	他的	帽子	和

[pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,

pushed	back	his	thick	,
推动	后退	他的	厚的	,

他宽阔的肩膀耷拉下来，他摘下帽子，掖起厚厚的……

[dɑ:rk] [her] [toʊld][hɜ:r; hər][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [faʊnd] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] .

dark	hair	told	her	as	plainly	as	words	that	he	hadn't	found	work	that	day	.
黑暗的	头发	讲述	她	作为	显然	作为	字	那	他	之前没有	成立	工作	那	天	.

他深色的头发直白地告诉她，他那天没找到工作。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Even	though	you	were	a	child	,
甚至	尽管	你	是	一个	孩子	,

即使你当时还是个孩子，

[ju:; jʊ][gɑ:t][soʊ]['taɪərd] - - [soʊ]['taɪərd] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] - ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][nekst]

you	got	so	tired	-	-	so	tired	-	-	of	the	grown	folks	'	worrying	about	where	the	next
你	得到	所以	疲劳的	-	-	所以	疲劳的	-	-	的	这	生长	各位	-	令人担忧	关于	在哪里	这	下一个

[kwɔ:rt][ʌv; əv] [mɪlk] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

quart	of	milk	would	come	from	.
夸脱	的	牛奶	会	来	从	.

你真是受够了——真的受够了——大人们总是担心下一夸脱牛奶从哪里来。

[soʊ] [roʊz] - ['elən] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['seɪɪŋ] , " [haɪ] , ['dædi] , [aɪm]

So	Rose	-	Ellen	patted	him	on	the	arm	as	they	passed	,	saying	,	"	Hi	,	Daddy	,	I'm
所以	玫瑰	-	艾伦	轻拍	他	在	这	手臂	作为	他们	通过了	,	说	,	"	你好	,	爸爸	,	我是

['æftər]['græmpɑ:] !

after	Grampa	!
后	爷爷	!

于是，罗斯-艾伦在经过他身边时拍了拍他的胳膊，说：“嗨，爸爸，我追着爷爷呢！”

" [ænd; ənd][hɑːp] - [skɪpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kɑːblər] [ʃɑːp] .

"	and	hop	-	skipped	on	toward	the	old	cobbler	shop	.
"	和	跳	-	跳过	在	朝向	这	老的	皮匠	店铺	.

然后蹦蹦跳跳地朝那家老修鞋店走去。

[bɪ'fɔːr] [roʊz] - ['elən] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [wen] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] ,

Before	Rose	-	Ellen	was	born	,	when	Daddy	was	a	boy	,	even	,
前	玫瑰	-	艾伦	曾是	出生	,	什么时候	爸爸	曾是	一个	男生	,	甚至	,

在罗斯-艾伦出生之前，甚至在爸爸还是个小男孩的时候，

['grænpɑː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [striːt] .

Grandpa	had	had	his	shop	at	that	corner	of	the	city	street	.
爷爷	有	有	他的	店铺	在	那	角落	的	这	城市	街道	.

爷爷的店铺就开在那条街的拐角处。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [ʃɑːp] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

There	he	was	,	standing	behind	the	counter	in	the	shadowy	shop	,	his	shoulders
那里	他	曾是	,	常设	在后面	这	柜台	在	这	阴暗的	店铺	,	他的	肩膀

['druːpɪŋ] [laɪk] ['dædiːz] .

drooping	like	Daddy's	.
下垂	喜欢	爸爸的	.

他站在那里，在昏暗的商店柜台后面，肩膀像爸爸一样耷拉着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['weɪvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bɔːld]

He	was	a	big	,	kind	-	looking	old	man	,	his	gray	hair	waving	round	a	bald
他	曾是	一个	大的	,	种类	-	寻找	老的	男人	,	他的	灰色的	头发	挥手	圆形的	一个	秃

[doʊm] ,

dome	,
穹顶	,

他是个身材高大、面容慈祥的老人，灰白的头发在他光秃的头顶周围飘动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [bluː] .

his	eyes	bright	blue	.
他的	眼睛	明亮的	蓝色的	.

他的眼睛是亮蓝色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	was	looking	at	a	newspaper	.
他	曾是	寻找	在	一个	报纸	.

他当时正在看报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmpld] [oʊld]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] ['sʌmˌwənz] [ʃuːz] ;

It	was	a	crumpled	old	paper	that	had	been	wrapped	around	someone's	shoes	;
它	曾是	一个	皱巴巴的	老的	纸	那	有	到过	包装	大约	某人的	鞋	;

那是一张皱巴巴的旧纸，曾经裹在某人的鞋子上；

[ðə; ðɪ] [bitʃəmz] ['dɪdnt] [spend] ['peniz] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] ['naʊədeɪz] .

the	Beechams	didn't	spend	pennies	for	newspapers	nowadays	.
这	比彻姆斯	没有	花费	便士	为了	报纸	如今	.

如今比彻姆一家买报纸一分钱都不花。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['brʌʃɪz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] .

The	long	brushes	were	quiet	from	their	whirling	.
这	长的	刷子	是	安静的	从	他们的	旋转	.

长长的刷子旋转起来，发出了一声轻响。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [ʃuːz] [tuː] [perz] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ;

On	the	rack	of	finished	shoes	two	pairs	awaited	their	owners	;
在	这	架子	的	完成的	鞋	二	对	等待中	他们的	所有者	;

在成品鞋架上，有两双鞋正等待着它们的主人；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ræk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

on	the	other	rack	were	a	few	that	had	evidently	just	come	in	.
在	这	其他	架子	是	一个	很少	那	有	显然	只是	来	在	.

另一个架子上有一些显然是刚进的货。

[jet] ['grænpɑː] [lʊkt] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɛrz] .

Yet	Grandpa	looked	as	tired	as	if	he	had	mended	a	hundred	pairs	.
然而	爷爷	看起来	作为	疲劳的	作为	如果	他	有	已修复	一个	百	对	.

然而，爷爷看上去却很疲惫，好像已经修补过一百双鞋似的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] .

He	looked	up	when	the	bell	tinkled	.
他	看起来	向上什么时候		这	钟	叮叮当当	.

铃铛叮当作响时，他抬起头来。

" [oʊ] , ['elən] - [gɜːrl] !

"	Oh	,	Ellen	-	girl	!
"	哦	,	艾伦	-	女孩	!

“哦，艾伦女孩！”

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

Anything	wrong	?	"
任何事物	错误的	?	"

有什么问题吗?

" ['oʊnli] [g'rəmə] [sez] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

"	Only	Gramma	says	please	come	to	supper	.
"	仅有的	奶奶	说道	请	来	到	晚餐	.

只有奶奶说请来吃晚饭。

['evriːˌθɪŋz] ['getɪŋ] [spɔɪld] .

Everything's	getting	spoiled	.
一切都是	获得	被宠坏了	.

一切都被破坏了。

" ['grænpɑː] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [klɑːk] .

"	Grandpa	glanced	at	his	old	clock	.
"	爷爷	瞥了一眼	在	他的	老的	钟	.

爷爷瞥了一眼他的旧钟。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [hæf] - [pæst] [faɪv] .

It	said	half	-	past	five	.
它	说	一半	-	过去的	五	.

上面写着五点半。

" [aɪ] [kiːp] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] .

"	I	keep	tinkering	with	it	,	but	it's	seen	its	best	days	.
"	我	保持	修修补补	和	它	,	但	它是	已见	它是最好的		天	.

“我一直在对它进行修修补补，但它已经过了巅峰时期了。”

[laɪk] [ˌem 'iː] .

Like	me	.
喜欢	我	.

像我这样的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['denɪm] ['eɪprən] , [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

"	He	took	off	his	denim	apron	,	rolled	down	his	sleeves	,	put	on	his	hat	and
"	他	采取	离开	他的	牛仔布	围裙	,	滚动	向下	他的	袖子	,	放	在	他的	帽子	和

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他脱下牛仔围裙，卷起袖子，戴上帽子，穿上外套，

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	locked	the	door	behind	them	.
和	已锁定	这	门	在后面	他们	.

然后他们把门锁上了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smel]

But	not	before	he	had	looked	wistfully	around	the	little	place	,	with	its	smell
但	不是	前	他	有	看起来	怅然地	大约	这	小的	地方	,	和	它是	闻

[ʌv; əv] ['biːzwæks] ,

of	beeswax	,
的	蜂蜡	,

但在此之前，他依依不舍地环顾了一下这间小屋，屋里弥漫着蜂蜡的气味。

['leðər] [ænd; ənd] [daɪ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] .

leather	and	dye	,	where	he	had	worked	so	long	.
皮革	和	染料	,	在哪里	他	有	工作	所以	长的	.

他曾长期从事皮革和染料行业。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kælindəz] : ['kʌntri] [siːnz] [ðæt] [ri'maindid]

Its	walls	were	papered	with	his	favorite	calendars	:	country	scenes	that	reminded
它是	墙壁	是	纸质的	和	他的	最喜欢的	日历	:	国家	场景	那	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] ['bɔɪhʊd] ;

him	of	his	farm	boyhood	;
他	的	他的	农场	童年	;

墙上贴满了他最喜欢的日历：乡村风景，让他想起自己的农场童年；

['roʊli] - ['pɑːli]['beɪbiːz][ɪn] ['bɑːθtʌbz] ; [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [huː] [lʊkt] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] ['grænmɑː] - -

roly	-	poly	babies	in	bathtubs	;	a	pretty	girl	who	looked	,	he	said	,	like	Grandma	-	-
罗利	-	聚合物	婴儿	在	浴缸	;	一个	漂亮的	女孩	WHO	看起来	,	他	说	,	喜欢	奶奶	-	-

[ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə][tuː; tə] [roʊz] - ['elən] .

a	funny	idea	to	Rose	-	Ellen	.
一个	有趣的	主意	到	玫瑰	-	艾伦	.

浴缸里胖乎乎的婴儿；一个漂亮的女孩，他说，长得像奶奶——罗斯-艾伦觉得这很有趣。

[pætʃt] [lɪ'noʊliəm] ,

Patched	linoleum	,
已修补	油布	,

打补丁的油毡地板

['dɔːrstep] ['hɔləud] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] - - ['grænpɑː] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

doorstep	hollowed	by	thousands	of	feet	-	-	Grandpa	looked	at	everything	as
家门口	空心的	经过	数千	的	脚	-	-	爷爷	看起来	在	一切	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] ,

if	it	were	new	and	bright	,
如果	它	是	新的	和	明亮的	,

门阶被无数双脚踩得凹陷下去——爷爷看着一切，仿佛它们都是崭新明亮的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	if	he	loved	it	.
和	作为	如果	他	喜爱	它	.

仿佛他很喜欢似的。

['staːtiŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [tʊk] [roʊz] - ['ɛlənz] [smɔːl] [dæmp][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][dæmp][wʌn] .

Starting	home	,	he	took	Rose	-	Ellen's	small	damp	hand	in	his	big	damp	one	.
开始	家	,	他	采取	玫瑰	-	艾伦的	小的	潮湿	手	在	他的	大的	潮湿	一	.

回家的路上，他用自己湿漉漉的大手握住了罗斯-艾伦湿漉漉的小手。

[ðə; ði] [sʌn] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['westwərd] ,

The	sun	blinded	them	as	they	walked	westward	,
这	太阳	失明	他们	作为	他们	步行	向西	,

他们向西走去，阳光刺得他们睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪf]

and	the	heat	struck	at	them	fiercely	from	pavement	and	wall	,	as	if
和	这	热	击	在	他们	激烈地	从	路面	和	墙	,	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

it	were	fighting	them	.
它	是	斗争	他们	.

热浪从路面和墙壁猛烈地袭来，仿佛在和他们搏斗。

[roʊz] - ['elən] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Rose	-	Ellen	was	strong	and	didn't	mind	.
玫瑰	-	艾伦	曾是	强的	和	没有	头脑	.

罗斯-艾伦很坚强，并不介意。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [streɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪk] [braʊn] [kəːlz] [hɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər]

She	held	her	head	straight	to	make	her	thick	brown	curls	hit	against	her
她	握住	她	头	直的	到	制作	她	厚的	棕色的	卷发	打	反对	她

['bækboʊn] .

backbone	.
骨干	.

她昂首挺胸，让浓密的棕色卷发垂落在脊背上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] - [læʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ;

She	knew	she	was	pretty	,	with	her	round	face	and	dark	-	lashed	hazel	eyes	;
她	知道	她	曾是	漂亮的	,	和	她	圆形的	脸	和	黑暗的	-	鞭打	榛	眼睛	;

她知道自己很漂亮，有着圆圆的脸庞和浓密睫毛的淡褐色眼睛；

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['stɑːrtʃi] [ʃɔːrt] [pɪŋk] [dres] [wʌz; wəz][oʊld] ,

and	that	nobody	would	think	her	starchy	short	pink	dress	was	old	,
和	那	无人	会	思考	她	淀粉	短的	粉色的	裙子	曾是	老的	,

而且没人会觉得她那件笔挺的粉色短裙很旧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] .

because	Grandma	had	mended	it	so	nicely	.
因为	奶奶	有	已修复	它	所以	很好	.

因为奶奶把它修补得太好了。

['grænmɑː] [hæd; həd] [dɑːrnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɑːks] [ðæt] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [staʊt] ['slɪpərz] ,

Grandma	had	darned	the	short	socks	that	turned	down	to	her	stout	slippers	,
奶奶	有	该死的	这	短的	袜子	那	转向	向下	到	她	肥硕	拖鞋	,

[tuː] ;

too	;
也	;

奶奶还把短袜的袜口补到了她那双结实的拖鞋上；

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['slɪpərz] [tɪl] [ðə; ði][tɑːps] [wʊd] ['hɑːrdli] [hoʊld] [ə'nʌðər]

and	Grandpa	had	mended	the	slippers	till	the	tops	would	hardly	hold	another
和	爷爷	有	已修复	这	拖鞋	直到	这	最高额	会	几乎	抓住	其他

[per] [ʌv; əv] [səʊls] .

pair	of	soles	.
一对	的	鞋底	.

爷爷把拖鞋修补得都破了，鞋面都快穿不下另一双鞋底了。

" [haɪ] , ['rəuziː] ! " [kɔːld] ['dʒuːli][æl'biː] , [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

"	Hi	,	Rosie	!	"	called	Julie	Albi	,	who	lived	next	door	.
"	你好	,	罗西	!	"	称为	朱莉	阿尔比	,	WHO	居住地	下一个	门	.

“嗨，罗茜！”住在隔壁的朱莉·阿尔比喊道。

" - [ænd; ənd] [pleɪ] ['æftər] ['sʌpər] ? "

"	C'm'out	and	play	after	supper	?	"
"	-	和	玩	后	晚餐	?	"

“晚饭后出去玩好吗？”

" [nekst] [dɔːr] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Next	door	"	was	the	right	way	to	say	it	.
"	下一个	门	"	曾是	这	正确的	方式	到	说	它	.

“隔壁”的说法才是正确的。

[ðɪs] [ˌfɪlə'delfɪr] [striːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] [blɑːk] - [lɔːŋ] ['haʊzɪz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

This	Philadelphia	street	was	like	two	block	-	long	houses	,	facing	each	other	across	a
这	费城	街道	曾是	喜欢	二	堵塞	-	长的	房屋	,	面向	每个	其他	穿过	一个

[strɪp] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] ,

strip	of	pavement	,
条	的	路面	,

费城这条街就像两栋街区长的房子，隔着一条人行道遥遥相对。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [twɪn] [frʌnt] [dɔːz] ,

each	with	many	pairs	of	twin	front	doors	,
每个	和	许多	对	的	双	正面	门	,

每栋楼都有多对并排的前门，

[iːtʃ] [per] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skrʌbd] [stoʊn] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

each	pair	with	two	scrubbed	stone	steps	down	to	the	sidewalk	,
每个	一对	和	二	擦洗过	石头	步骤	向下	到	这	人行道	,

每对台阶都经过打磨，通往人行道。

[ænd; ənd] [tuː] [beɪ] ['wɪndoʊz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ˌʌp'sterz] ,

and	two	bay	windows	bulging	out	upstairs	,
和	二	湾	视窗	凸起	出去	楼上	,

楼上还有两扇向外凸出的凸窗，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['nɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

so	that	they	seemed	nearly	to	touch	the	ones	across	the	narrow	street	.
所以	那	他们	似乎	几乎	到	触碰	这	一个	穿过	这	狭窄的	街道	.

所以它们看起来几乎要碰到街对面那些窄街上的人们了。

[roʊz] - ['elən] [ænd; ənd]['dʒuːli] [ʃerd] [twɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [steps] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn]

Rose	-	Ellen	and	Julie	shared	twin	doors	and	steps	;	and	inside	only	a	thin
玫瑰	-	艾伦	和	朱莉	共享	双	门	和	步骤	;	和	里面	仅有的	一个	薄的

[wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

wall	separated	them	.
墙	分开	他们	.

罗斯-艾伦和朱莉共用两扇门和台阶；里面只有一堵薄墙将她们隔开。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪk] [ˌoʊvər'tʊk] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] .

At	the	door	Dick	overtook	Grandpa	and	Rose	-	Ellen	.
在	这	门	迪克	超越	爷爷	和	玫瑰	-	艾伦	.

在门口，迪克追上了爷爷和罗斯-艾伦。

[dɪk] [wʌz; wəz] [twelv] .

Dick	was	twelve	.
迪克	曾是	十二	.

迪克十二岁。

['sʌmtaɪmz] [roʊz] - ['elən] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	Rose	-	Ellen	considered	him	nothing	but	a	nuisance	,	and	sometimes
有时	玫瑰	-	艾伦	经过考虑的	他	没有什么	但	一个	滋扰	,	和	有时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːlnəs] ,

she	was	proud	of	his	tallness	,
她	曾是	自豪的	的	他的	身高	,

有时罗斯-艾伦觉得他很碍事，有时她又为他的高个子感到自豪。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [fer] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

his	curly	fair	hair	and	bright	blue	eyes	.
他的	卷曲	公平的	头发	和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

他有着金色的卷发和明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [əˈhed] [wen] [ˈgrænpɑː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət] [ˈgrænpɑː] [ˈliŋgə] .

He	dashed	in	ahead	when	Grandpa	turned	the	key	,	but	Grandpa	lingered	.
他	虚线	在	前方	什么时候	爷爷	转向	这	钥匙	,	但	爷爷	徘徊不去	.

爷爷转动钥匙时，他冲到了前面，但爷爷却磨蹭了一会儿。

[roʊz] - [ˈelən] [sed] , " [ˈhɜːri] , [ˈgræmpɑː] , [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] .

Rose	-	Ellen	said	,	"	Hurry	,	Grampa	,	everything's	getting	cold	.
玫瑰	-	艾伦	说	,	"	匆忙	,	爷爷	,	一切都是	获得	寒冷的	.

罗斯-艾伦说："爷爷，快点，天气越来越冷了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .

"	But	she	understood	.
"	但	她	理解	.

但她理解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðerz] .

He	was	thinking	that	their	dear	old	house	was	no	longer	theirs	.
他	曾是	思维	那	他们的	亲爱的	老的	房子	曾是	不	更长	他们的	.

他心想，他们心爱的老房子已经不再属于他们了。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] " [soʊld][fɔːr; fər][ˈtæksɪz] ,

Something	strange	had	happened	to	it	,	called	"	sold	for	taxes	,
某物	奇怪的	有	发生	到	它	,	称为	"	卖	为了	税收	,

它发生了一件奇怪的事情，叫做"因税出售"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

"	and	they	were	allowed	to	live	in	it	only	this	summer	.
"	和	他们	是	允许	到	居住	在	它	仅有的	这	夏天	.

他们只被允许在今年夏天住在那里。

['grænmɑː] [bleɪmd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Grandma	blamed	the	shop	.
奶奶	被指责	这	店铺	.

奶奶把责任都推给了商店。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd]

It	had	brought	in	the	money	to	buy	the	house	in	the	first	place	and
它	有	带来	在	这	钱	到	买	这	房子	在	这	第一的	地方	和

[hæd; həd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

had	kept	it	up	until	a	few	years	ago	.
有	保留	它	向上	直到	一个	很少	年	前	.

当初正是这笔钱买下了这栋房子，并且一直维持到几年前。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pʊt] [ˈdædi] [θruː] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .

It	had	put	Daddy	through	a	year	in	college	.
它	有	放	爸爸	通过	一个	年	在	大学	.

这笔钱供爸爸上了一年大学。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] .

Now	it	was	failing	.
现在	它	曾是	失败	.

现在它失败了。

[wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈpiːp(ə)l] [bɔːt] [gʊd] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈmɛndɪd] [ˈmeni]

Once	,	it	seemed	,	people	bought	good	shoes	and	had	them	mended	many
一次	,	它	似乎	,	人们	买	好的	鞋	和	有	他们	已修复	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

似乎从前，人们会买好鞋，然后反复修补。

[ðen] [keɪm] [deɪz] [wen] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pʊr] .

Then	came	days	when	many	people	were	poor	.
然后	来了	天	什么时候	许多	人们	是	贫穷的	.

后来，很多人都陷入了贫困。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [ʃu:z] [tu:] [tʃi:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] ; [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [səʊls] [wɔ:r] [aʊt]

They	had	to	buy	shoes	too	cheap	to	be	mended	;	so	when	the	soles	wore	out
他们	有	到	买	鞋	也	便宜的	到	是	已修复	;	所以	什么时候	这	鞋底	穿着	出去

,

,

,

他们只能买很便宜的鞋子，便宜到没法修补；所以当鞋底磨损后，

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʃu:z] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [mɔ:r] [tʃi:p] [wʌnz] .

the	people	threw	the	shoes	away	and	bought	more	cheap	ones	.
这	人们	扔	这	鞋	离开	和	买	更多的	便宜的	一个	.

人们把旧鞋子扔掉，买了更多便宜的鞋子。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:r; wər] ['græn,pɑ:z] [ʃu:] [ræks] ['kraʊdɪd] .

No	longer	were	Grandpa's	shoe	racks	crowded	.
不	更长	是	爷爷的	鞋	货架	挤	.

爷爷的鞋架不再拥挤了。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌni] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['tæksɪz] .

No	longer	was	there	money	even	for	taxes	.
不	更长	曾是	那里	钱	甚至	为了	税收	.

连交税的钱都没有了。

[ɔ:l] ['grænpɑ:] [tʊk] [ɪn][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [rent] .

All	Grandpa	took	in	was	barely	enough	for	food	and	shop	rent	.
全部	爷爷	采取	在	曾是	仅仅	足够的	为了	食物	和	店铺	租	.

爷爷挣的钱只够勉强糊口和支付店铺租金。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] ['mendɪŋ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ?

But	what	else	besides	mending	shoes	and	farming	did	he	know	how	to	do	?
但	什么	别的	除了	修补	鞋	和	农业	做过	他	知道	如何	到	做	?

除了修鞋和务农之外，他还会做什么呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['haɪər][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [dʒɑ:bz][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] ?

And	who	would	hire	an	old	man	when	jobs	were	so	few	?
和	WHO	会	聘请	一个	老的	男人	什么时候	工作	是	所以	很少	?

在工作机会如此稀少的情况下，谁会雇用一个老人呢?

['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['dædi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['fɪnɪʃər] ,

Even	young	Daddy	had	lost	his	job	as	a	photograph	finisher	,
甚至	年轻的	爸爸	有	丢失的	他的	工作	作为	一个	照片	终结者	,

就连年轻的爸爸也失去了他作为照片冲印工的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	had	brought	his	wife	and	three	children	home	to	live	with
和	有	带来	他的	妻子	和	三	孩子们	家	到	居住	和

['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] .

Grandpa	and	Grandma	.
爷爷	和	奶奶	.

他把妻子和三个孩子带回家和爷爷奶奶一起生活。

[ðer; ðər]['beɪbi] ['sæli] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

There	Baby	Sally	was	born	;	and	there	,	before	the	baby	was	a	month	old	,
那里	婴儿	莎莉	曾是	出生	;	和	那里	,	前	这	婴儿	曾是	一个	月	老的	,

['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .

Mother	had	died	.
母亲	有	死亡	.

小莎莉出生在那里；然而，在她出生不到一个月的时候，她的母亲就去世了。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər]['tæksɪz] .

Soon	**after**	**,**	**the**	**old**	**house**	**had**	**been**	**sold**	**for**	**taxes**	**.**
很快	后	,	这	老的	房子	有	到过	卖	为了	税收	.

不久之后，这栋老房子就因为欠税而被卖掉了。

['grænmɑː] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skwer] [feɪs] [fɪkst]

Grandma	**went**	**about**	**her**	**work**	**with**	**the**	**strong**	**lines**	**of**	**her**	**square**	**face**	**fixed**
奶奶	去	关于	她	工作	和	这	强的	线条	的	她	正方形	脸	固定的

[ɪn] ['sædnəs] .

in	**sadness**	**.**
在	悲伤	.

奶奶埋头干活，她那方脸上线条分明的神情总是带着一丝忧伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['bɛgɪŋ] ['grænpɑː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

She	**was**	**forever**	**begging**	**Grandpa**	**to**	**give**	**up**	**the**	**shop**	**,**
她	曾是	永远	乞讨	爷爷	到	给	向上	这	店铺	,

她总是央求爷爷放弃店铺，

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['gɪvɪŋ]

but	**Grandpa**	**smashed**	**his**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**said**	**it**	**was**	**like**	**giving**
但	爷爷	粉碎	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	说	它	曾是	喜欢	给予

[ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] . . . .

up	**his**	**life**	**.**	**.**	**.**	**.**
向上	他的	生活	.	.	.	.

但爷爷一拳砸在桌子上，说这就像放弃了自己的生命……

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dædi] ['hʌntɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]

And	**day**	**after**	**day**	**Daddy**	**hunted**	**work**	**and**	**was**	**cross**	**because**	**he**	**could**
和	天	后	天	爸爸	猎杀	工作	和	曾是	叉	因为	他	可以

[faɪnd] [nʌn] .

find	**none**	**.**
寻找	没有任何	.

爸爸日复一日地找工作，却找不到，为此他很生气。

[fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

For	**Dick**	**and**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**the**	**summer**	**had**	**not**	**been**	**very**	**different**	**from**
为了	迪克	和	玫瑰	-	艾伦	这	夏天	有	不是	到过	非常	不同的	从

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

对迪克和罗斯-艾伦来说，这个夏天和往常并没有什么不同。

[dɪk] [blækt] [buːts] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['daɪmz] ; [roʊz] - ['elən] [helpt] ['grænmɑː]

Dick	**blacked**	**boots**	**on**	**Saturdays**	**to**	**earn**	**a**	**few**	**dimes**	**;**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**helped**	**Grandma**
迪克	变黑	靴子	在	星期六	到	赚	一个	很少	一角硬币	;	玫瑰	-	艾伦	帮助	奶奶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [tʃɔːrz] .

with	**the**	**"**	**chores**	**.**
和	这	"	家务	.

迪克星期六去擦鞋，挣几个毛钱；罗斯-艾伦帮奶奶做家务。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] [bɪ'saɪdz] .

"	**They**	**had**	**long**	**hours**	**of**	**play**	**besides**	**.**
"	他们	有	长的	小时	的	玩	除了	.

此外，他们还有很长的玩耍时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**the**	**hot**	**summer**	**had**	**been**	**hard**	**for**	**nine**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Jimmie**	**and**	**the**
但	这	热的	夏天	有	到过	难的	为了	九	-	年	-	老的	吉米	和	这

['beɪbi] .

baby	**.**
婴儿	.

但炎热的夏天对九岁的吉米和婴儿来说很艰难。

[ðeɪ] [druːpt] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] [beɪkt] [graʊnd] .
They drooped like flowers in baked ground .
他们 下垂 喜欢 花朵 在 烘焙 地面 .

它们像花朵一样耷拉在烤焦的泥土里。

[sɪns] ['dʒɪmiz] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs] , [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
Since Jimmie's infantile paralysis , three years before , he had been able to walk
自从 吉米的 婴儿 麻痹 , 三 年 前 , 他 有 到过 有能力的 到 走
['veri] ['lɪt(ə)l] ,
very little ,
非常 小的 ,

自从吉米三年前患上小儿麻痹症以来，他就几乎无法行走。

[ænd; ənd] [skuːl] [hæd; həd] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
and school had seemed out of the question .
和 学校 有 似乎 出去 的 这 问题 .

上学似乎已经不可能了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] .
Unable to read or to run and play , he had a dull time .
无法 到 读 或者 到 跑步 和 玩 , 他 有 一个 乏味的 时间 .

他既不能读书，也不能跑步玩耍，日子过得很无聊。

['grænpɑː] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [went] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] , ['ʃæbi] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Grandpa and Rose - Ellen went through the clean , shabby hall to the kitchen ,
爷爷 和 玫瑰 - 艾伦 去 通过 这 干净的 , 破旧 大厅 到 这 厨房 ,

爷爷和罗斯-艾伦穿过干净却破旧的走廊，走向厨房。

[wer] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['rɑːkər] , ['sæli] ['wɪmpərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
where Grandma was rocking in the old rocker , Sally whimpering on her lap .
在哪里 奶奶 曾是 摇滚 在 这 老的 摇滚乐 , 莎莉 呜咽 在 她 膝 .

奶奶坐在旧摇椅上摇晃着，莎莉在她腿上呜咽着。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seiks] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" Well , for the land's sakes , " said Grandma ,
" 出色地 , 为了 这 土地的 清酒 , " 说 奶奶 ,

“唉，看在老天的份上，”奶奶说。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][læst] ?
" did you make up your mind to come home at last ?
" 做过 你 制作 向上 你的 头脑 到 来 家 在 最后的 ?

你最终决定回家了吗?

[maɪnd]['beɪbi] , [roʊz] - ['elən] , [waɪl] [aɪ] [dɪʃ] [ʌp] .
Mind Baby , Rose - Ellen , while I dish up .
头脑 婴儿 , 玫瑰 - 艾伦 , 尽管 我 盘子 向上 .

罗斯-艾伦，你照看一下宝宝，我去盛菜。

" ['æftər] ['sʌpər] , ['dædi] [sæt] ['hoʊpləsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] " [help] ['wɑːntɪd] " ['kɑːləm] [ɪn] [læst]
" After supper , Daddy sat hopelessly studying the " Help Wanted " column in last
" 后 晚餐 , 爸爸 卫星 绝望地 学习 这 " 帮助 通缉 " 柱子 在 最后的
['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['peɪpər] ,
Sunday's paper ,
星期天 纸 ,

晚饭后，爸爸茫然地坐在那里，仔细研究上周日报纸上的“招聘启事”栏目。

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbɪs] .
borrowed from the Albis .
借来的 从 这 白垩 .

借自阿尔比斯。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌniz] , [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [dɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Jimmie	looked	at	the	funnies	,	and	Grandma	and	Rose	-	Ellen	did	the	dishes	.
吉米	看起来	在	这	笑话	,	和	奶奶	和	玫瑰	-	艾伦	做过	这	菜肴	.

吉米在看漫画，奶奶和罗斯-艾伦在洗碗。

['dʒu:li][æl'bi:] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] , [sæt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:lz] [hʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer]

Julie	Albi	,	who	had	come	to	play	,	sat	waiting	with	heels	hooked	over	a	chair
朱莉	阿尔比	,	WHO	有	来	到	玩	,	卫星	等待	和	高跟鞋	钩子	超过	一个	椅子

- [rʌŋ] .

-	rung	.
-	梯子	.

来玩的朱莉·阿尔比坐在那里等着，她的高跟鞋勾在椅子的横杆上。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ræg] [rʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔ:r] [ænd; ənd] [krɪsp]

The	shabby	kitchen	was	pleasant	,	with	rag	rugs	on	the	painted	floor	and	crisp
这	破旧	厨房	曾是	令人愉快的	,	和	抹布	地毯	在	这	绘	地面	和	脆

, [wɔ:rn] ['kɜ:tənz] .

,	worn	curtains	.
,	磨损	窗帘	.

破旧的厨房很温馨，油漆过的地板上铺着破旧的地毯，挂着干净利落的旧窗帘。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [kri:m] - ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɔ:r] [æn; ən]

The	table	and	chairs	were	cream	-	color	,	and	the	table	wore	an
这	桌子	和	椅子	是	奶油	-	颜色	,	和	这	桌子	穿着	一个

[im'brɔidəd] ['flaʊər] - [sæk] ['kʌvər] .

embroidered	flour	-	sack	cover	.
绣花	面粉	-	解雇	覆盖	.

桌椅是米黄色的，桌子上铺着绣花面粉袋桌布。

['grænpɑ:] ['pɔtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:s] [dɔ:r] - [lætʃ] [ʌn'tɪl] ['grænmɑ:] [rʌŋ] [ðə; ði] [sʌdz] [frʌm; frəm]

Grandpa	pottered	with	a	loose	door	-	latch	until	Grandma	wrung	the	suds	from
爷爷	陶器	和	一个	松动的	门	-	闩锁	直到	奶奶	拧干	这	泡沫	从

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ['fɪrsli] ,

her	hands	and	cried	fiercely	,
她	双手	和	哭	激烈地	,

爷爷摆弄着松动的门闩，直到奶奶拧干手上的泡沫，放声大哭。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['græmpɑ:] ?

"	What's	the	use	doing	such	things	,	Grampa	?
"	是什么	这	使用	正在做	这样的	事物	,	爷爷	?

“爷爷，做这些事有什么用呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

You	know	good	and
你	知道	好的	和

你知道好的和

[wel] [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] .

well	we	can't	stay	on	here	.
出色地	我们	不能	停留	在	这里	.

我们不能继续待在这里。

['evri:ˌθɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] . . . . "

Everything's	being	taken	away	from	us	,	even	our	children	.	.	.	.	"
一切都是	存在	已采取	离开	从	我们	,	甚至	我们的	孩子们	.	.	.	.	"

我们的一切都被夺走了，甚至包括我们的孩子……

" [mɪs] ['paɪpər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] ?

"	Miss	Piper	come	to	see	you	,	too	?
"	错过	派珀	来	到	看	你	,	也	?

“派珀小姐也来看你了吗？”

" ['grænpɑ:] [groʊn] .
" Grandpa groaned .
" 爷爷 呻吟 .

爷爷呻吟了一声。

" ['teɪkən] [ə'weɪ] ?
" Taken away ?
" 已采取 离开 ?

被带走了?

[ˌju: 'es] ? " [gɑ:spt] [roʊz] - ['elən] .
Us ? " gasped Rose - Ellen .
我们 ? " 倒吸一口气 玫瑰 - 艾伦 .

“我们？”罗斯-艾伦倒吸了一口气。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

" ['dædi] [di'mɑ:ndid] .
" Daddy demanded .
" 爸爸 要求 .

“爸爸命令道。”

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] ,
He stood in the doorway staring at Grandpa and Grandma ,
他 站立 在 这 门口 凝视 在 爷爷 和 奶奶 ,

他站在门口，盯着爷爷奶奶看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen]
and his bright dark eyes looked almost as unbelieving as they had when
和 他的 明亮的 黑暗的 眼睛 看起来 几乎 作为 不信者 作为 他们 有 什么时候
['mʌðər] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Mother slipped away from him .
母亲 滑倒了 离开 从 他 .

他那双明亮的黑眼睛里，几乎和母亲离他而去时一样，充满了难以置信的神情。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ?
" You can't mean they want to take away our children ?
" 你 不能 意思是 他们 想 到 拿 离开 我们的 孩子们 ?

“你不会是说他们想把我们的孩子带走吧？”

" [dɪk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv] ['dʒɪmiz] ['fʌniz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ;
" Dick came to the door with half of Jimmie's funnies , his mouth open ;
" 迪克 来了 到 这 门 和 一半 的 吉米的 笑话 , 他的 嘴 打开 ;
[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['hɔbəld] [ɪn] ,
and Jimmie hobbled in ,
和 吉米 跛行 在 ,

迪克拿着吉米一半的笑话书来到门口，张着嘴；吉米一瘸一拐地走了进来。

[bent] ['ɔ:lmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [θɪn] [hænd][ɑ:n] ['krɪpld] [ni:] .
bent almost double , thin hand on crippled knee .
弯曲 几乎 双倍的 , 薄的 手 在 残疾的 膝盖 .

身体几乎弯成了两截，一只瘦弱的手放在残疾的膝盖上。

['dʒu:li] [slɪpt] [pə'laɪtli] [ə'weɪ] .
Julie slipped politely away .
朱莉 滑倒了 礼貌地 离开 .

朱莉礼貌地悄悄离开了。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	news	came	out	.
然后	这	消息	来了	出去	.

然后消息就传开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['fæməli] [sə'saɪəti] " [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	woman	from	the	"	Family	Society	"	had	called	that	day	and	had
这	女士	从	这	"	家庭	社会	"	有	称为	那	天	和	有

[əd'vaɪzd] ['grænmɑː] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] .

advised	Grandma	to	put	the	children	into	a	Home	.
建议	奶奶	到	放	这	孩子们	进入	一个	家	.

那天，“家庭协会”的一位女士打电话来，建议奶奶把孩子们送到孤儿院。

[wen] ['grænmɑː] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tɔːkt]

When	Grandma	would	not	listen	,	the	woman	went	on	to	the	shop	and	talked
什么时候	奶奶	会	不是	听	,	这	女士	去	在	到	这	店铺	和	谈话

[wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] .

with	Grandpa	.
和	爷爷	.

奶奶不听劝，那位女士就走进店里和爷爷谈话。

" [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] !

"	Her	telling	us	they	wasn't	getting	enough	milk	and	vegetables	!
"	她	讲述	我们	他们	不是	获得	足够的	牛奶	和	蔬菜	!

“她告诉我们他们没有足够的牛奶和蔬菜！”

" ['grænmɑː] [skəuldid] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [roʊz] -

"	Grandma	scolded	,	wiping	her	eyes	with	one	hand	and	smoothing	back	Rose	-
"	奶奶	责骂	,	擦拭	她	眼睛	和	一	手	和	平滑	后退	玫瑰	-

['ɛlənz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Ellen's	curls	with	the	other	.
艾伦的	卷发	和	这	其他	.

“奶奶一边责备，一边用一只手擦着眼睛，另一只手捋着罗斯-艾伦的卷发。”

" ['seɪɪŋ] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] ['hiːd] [get] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] ['roʊstɪŋ] .

"	Saying	Jimmie'd	ought	to	be	where	he'd	get	sunshine	without	roasting	.
"	说	-	应该	到	是	在哪里	他会	得到	阳光	没有	烘焙	.

“说吉米应该去一个能晒到阳光又不被烤焦的地方。”

[gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] ,

Good	as	telling	me	we	don't	know	how	to	raise	children	,
好的	作为	讲述	我	我们	不	知道	如何	到	增加	孩子们	,

这岂不是在告诉我我们根本不会养孩子吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	her	without	a	young	-	one	to	her	name	.
和	她	没有	一个	年轻的	-	一	到	她	姓名	.

她膝下没有孩子。

" ['grænpɑː] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Grandpa	blew	his	nose	.
"	爷爷	吹	他的	鼻子	.

爷爷擤了擤鼻子。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɪdz][ðə; ði] ['vɪtəlz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . "

"	Well	,	it	takes	money	to	give	the	kids	the	vittles	they	ought	to	have	.	"
"	出色地	,	它	需要	钱	到	给	这	孩子们	这	食物	他们	应该	到	有	.	"

“嗯，要让孩子们吃上他们应该吃的食物，就需要钱。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] ! " [hauld] ['dʒɪmi] .

"	I	won't	go	away	from	my	own	house	!	"	howled	Jimmie	.
"	我	惯于	去	离开	从	我的	自己的	房子	!	"	嚎叫	吉米	.

“我才不离开自己的家呢！”吉米嚎叫道。

[roʊz] - ['elən] [ænd; ənd] [dɪk] [bliŋkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Rose	-	Ellen	and	Dick	blinked	at	each	other	.
玫瑰	-	艾伦	和	迪克	眨眼	在	每个	其他	.

罗斯-艾伦和迪克互相眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][skræp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:rt]

It	was	one	thing	to	scrap	a	little	and	quite	another	to	be	entirely	apart
它	曾是	一	事物	到	废料	一个	小的	和	相当	其他	到	是	完全	除

.

:

.

轻微的争吵是一回事，彻底分道扬镳则是另一回事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . . . .

And	the	baby	.	.	.
和	这	婴儿	.	.	.

还有那个孩子……

" [wʊd] [mɪs] ['paɪpər] [teɪk] . . .

"	Would	Miss	Piper	take	.	.	.
"	会	错过	派珀	拿	.	.	.

“Piper小姐会接受……”

['sæli] ?

Sally	?
莎莉	?

莎莉?

" [roʊz] - ['elən] ['kweɪvəd] .

"	Rose	-	Ellen	quavered	.
"	玫瑰	-	艾伦	颤抖	.

罗斯-艾伦颤抖着。

['grænmɑ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [lɪps] [taɪt] .

Grandma	nodded	,	lips	tight	.
奶奶	点头	,	嘴唇	紧的	.

奶奶点了点头，嘴唇紧抿。

" [ðeɪ] [ʃænt] !

"	They	shan't	!
"	他们	不会	!

他们不会!

" [roʊz] - ['elən] ['wɪspəd] .

"	Rose	-	Ellen	whispered	.
"	玫瑰	-	艾伦	低声说道	.

“罗斯-艾伦低声说道。”

" ['nɑ:nsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" ['dædi] [sed] ['hɔ:rsli] , [hɪz; ɪz][hændz] ['taitniŋ] [ɑ:n] ['dʒɪmiz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elənz] .

"	Daddy	said	hoarsely	,	his	hands	tightening	on	Jimmie's	shoulder	and	Rose	-	Ellen's	.
"	爸爸	说	沙哑地	,	他的	双手	收紧	在	吉米的	肩膀	和	玫瑰	-	艾伦的	.

“爸爸声音嘶哑地说，双手紧紧地按在吉米和罗斯-艾伦的肩膀上。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
" It's better for families to stick together , even if they don't get everything they
" 它是 更好的 为了 家庭 到 戳 一起 , 甚至 如果 他们 不 得到 一切 他们
[niːd] .
need .
需要 .

“即使家人无法得到他们所需的一切，他们也最好待在一起。”

[mɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Ma , you think it's better , don't you ?
马 , 你 思考 它是 更好的 , 不 你 ?

妈，你觉得这样更好，对吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" He looked anxiously at his parents and they looked pityingly at him ,
" 他 看起来 焦虑地 在 他的 父母 和 他们 看起来 可怜地 在 他 ,

他焦急地看着父母，父母则怜悯地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
as if he were a boy again ,
作为 如果 他 是 一个 男生 再次 ,

仿佛他又变回了男孩一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] ,
and before they knew it the whole family were crying together ,
和 前 他们 知道 它 这 所有的 家庭 是 哭泣 一起 ,

不知不觉中，全家人都抱头痛哭了起来。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] [priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['koʊldz] .
Grandpa and Daddy pretending they had colds .
爷爷 和 爸爸 假装 他们 有 感冒 .

爷爷和爸爸假装感冒了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Then came a knock at the door , and Grandma mopped her eyes with
然后 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 奶奶 拖把 她 眼睛 和
[hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['ænsər] .
her apron and answered .
她 围裙 和 回答 .

这时有人敲门，奶奶用围裙擦了擦眼睛，去开了门。

['dʒuːliːz] ['mʌðər] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [braʊn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her]
Julie's mother stood there , a comfortable brown woman with shining black hair
朱莉的 母亲 站立 那里 , 一个 舒服的 棕色的 女士 和 灼灼 黑色的 头发
[ænd; ənd][goʊld] ['iəriŋz] ,
and gold earrings ,
和 金子 耳环 ,

朱莉的母亲站在那里，她是一位肤色黝黑、头发乌黑亮丽、戴着金耳环的女士，看起来很放松自在。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æl'biː] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
the youngest Albi enthroned on her arm .
这 最小的 阿尔比 登基 在 她 手臂 .

最小的阿尔比坐在她手臂上。

['mɪsɪz] . - ['aɪˌbraʊz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Mrs . Albi's eyebrows had risen to the middle of her forehead , and she
太太 . - 眉毛 有 升起 到 这 中间 的 她 前额 , 和 她
['pætɪd] ['grændˌmɑːz] ['ʃoʊldər] ['plʌmpli] .
patted Grandma's shoulder plumply .
轻拍 奶奶的 肩膀 丰满的 .

阿尔比太太的眉毛高高扬起，她用力拍了拍奶奶的肩膀。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now , now , now !
" 现在 , 现在 , 现在 , 现在 !

“现在，现在，现在，现在！”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] .
" she comforted in a big voice .
" 她 安慰 在 一个 大的 嗓音 .

她大声安慰道。

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [preɪz] [gɑːd] .
" All will be well , praise God .
" 全部 将要 是 出色地 , 称赞 上帝 .

一切都会好起来的，感谢上帝。

['dʒuːli] , [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] .
Julie , she tell me .
朱莉 , 她 告诉 我 .

朱莉告诉我。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "
All will be well . "
全部 将要 是 出色地 . "

一切都会好起来的。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [wel] ?
" How on earth can all be well ?
" 如何 在 地球 能 全部 是 出色地 ?

“怎么可能一切都好呢？”

" ['grænmɑː] [prəu'testid] .
" Grandma protested .
" 奶奶 抗议 .

奶奶抗议道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ]['prɑːspekts] . "
" I don't see no prospects . "
" 我 不 看 不 前景 . "

“我看不到任何希望。”

" [ðɪs] ['sʌmər] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [æl'biː] , " [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['dʒɜːrzi] .
" This summer as you know , " said Mrs . Albi , " we went into Jersey .
" 这 夏天 作为 你 知道 , " 说 太太 . 阿尔比 , " 我们 去 进入 球衣 .

“正如你所知，”阿尔比太太说，“今年夏天我们去了泽西岛。”

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi][ɔːl] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] .
For two months we all pick the berries .
为了 二 几个月 我们 全部 挑选 这 浆果 .

我们花了两个月的时间采摘浆果。

[ɪ'nʌf] [wiː; wi] [ɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] - [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [maʊθ] .
Enough we earn to put - it food into our mouth .
足够的 我们 赚 到 放 - 它 食物 进入 我们的 嘴 .

我们挣的钱只够糊口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːdz] !
And the keeds !
和 这 基德斯 !

还有孩子们!

[ðeɪ] [goʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɪni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] , [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] [ænd; ənd] [fæt] .

They	go	white	and	skinny	,	and	they	come	home	,	like	you	see	it	,	brown	and	fat	.
他们	去	白色的	和	瘦骨嶙峋的	,	和	他们	来	家	,	喜欢	你	看	它	,	棕色的	和	胖的	.

它们来的时候又白又瘦，回来的时候，就像你看到的那样，又胖又黑。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['beɪbi] [drə'mætɪkli] .

"	Her	voice	rose	and	she	waved	the	baby	dramatically	.
"	她	嗓音	玫瑰	和	她	挥手	这	婴儿	戏剧性地	.

她提高了嗓门，夸张地挥舞着婴儿。

" [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Not	so	good	the	houses	,	I	would	not	lie	to	you	.
"	不是	所以	好的	这	房屋	,	我	会	不是	说谎	到	你	.

“房子不太好，我不会骗你。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪk] [laɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - .

But	we	make	like	we	have	the	peekaneeka	.
但	我们	制作	喜欢	我们	有	这	-	.

但我们装作拥有 peekaneeka。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kuːl] [freʃ] [er] [bloʊ] [ɑːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [freʃ] [er] .

By	night	the	cool	fresh	air	blow	on	us	and	by	day	the	warm	fresh	air	.
经过	夜晚	这	凉爽的	新鲜的	空气	吹	在	我们	和	经过	天	这	温暖的	新鲜的	空气	.

夜晚吹拂着凉爽的空气，白天吹拂着温暖的空气。

[ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [soʊ] [tʃiːp] , [soʊ] [tʃiːp] . "

And	vegetables	and	fruit	so	cheap	,	so	cheap	.	"
和	蔬菜	和	水果	所以	便宜的	,	所以	便宜的	.	"

蔬菜水果又便宜，真便宜。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [juː 'es] , [ˌem aɪ 'es] - [æl'biː] ?

"	But	what	good	will	that	do	us	,	Mis	'	Albi	?
"	但	什么	好的	将要	那	做	我们	,	误	-	阿尔比	?

“但是，阿尔比小姐，这样做对我们有什么好处呢？”

" ['grænmɑː] [æskt] ['flætli] .

"	Grandma	asked	flatly	.
"	奶奶	问	断然	.

“奶奶语气平淡地问道。”

" [its] [kloʊz] ['ɑːntə] [sep'tembər] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪz] [aʊt] . "

"	It's	close	onto	September	and	berries	is	out	.	"
"	它是	关闭	到	九月	和	浆果	是	出去	.	"

“现在快到九月了，浆果也已经过了采摘期。”

" [ðə; ði] ['krænberi] [bɑːg] !

"	The	cranberry	bog	!
"	这	蔓越莓	沼泽	!

“蔓越莓沼泽！”

" ['mɪsɪz] . [æl'biː] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Mrs	.	Albi	shouted	triumphantly	.
"	太太	.	阿尔比	喊叫	凯旋而归	.

“阿尔比夫人得意地喊道。”

" ['oʊnli] [tə'deɪ] [ðə; ði] [pə'droʊni] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['æskɪŋ] [huː] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði]

"	Only	today	the	padrone	,	he	come	to	my	people	asking	who	will	pick	the
"	仅有的	今天	这	帕德龙	,	他	来	到	我的	人们	问	WHO	将要	挑选	这

['krænberi] .

cranberry	.
蔓越莓	.

“就在今天，庄园主来到我家，问谁来采摘蔓越莓。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrzi] [er] ,

And	that	Jersey	air	,
和	那	球衣	空气	,

还有新泽西的空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒɪmiz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] _

it	will	bring	the	fat	and	the	red	to	these	Jimmie's	cheeks	and	to	the	=
它	将要	带来	这	胖的	和	这	红色的	到	这些	吉米的	脸颊	和	到	这	_

[bæm'biːnə] _ - [es] !

bambina	_	'	s	!
班比娜	_	-	s	!

它会让吉米的脸颊和小宝贝的脸颊变得红润肥嘟嘟的！

" ['mɪsɪz] . [æl'biː] [hwiːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Mrs	.	Albi	wheezed	as	she	ran	out	of	breath	.
"	太太	.	阿尔比	喘息	作为	她	跑	出去	的	气息	.

“阿尔比太太气喘吁吁，说着说着就喘不过气来了。”

[ðə; ði] [bitʃəmz] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	Beechams	stared	at	her	.
这	比彻姆斯	凝视	在	她	.

比彻姆一家盯着她看。

['meni] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd] [biːnz] .

Many	Italians	and	Americans	went	to	the	farms	to	pick	berries	and	beans	.
许多	意大利人	和	美国人	去	到	这	农场	到	挑选	浆果	和	豆子	.

许多意大利人和美国人去农场采摘浆果和豆类。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

The	Beechams	had	never	thought	of	doing	so	,
这	比彻姆斯	有	绝不	想法	的	正在做	所以	,

比彻姆一家从未想过这样做。

[sɪns] ['grænpɑː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] [ænd; ənd] ['dædi] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['fɪnɪʃɪŋ] .

since	Grandpa	had	his	cobbling	and	Daddy	his	photograph	finishing	.
自从	爷爷	有	他的	铺路	和	爸爸	他的	照片	精加工	.

爷爷有他的修鞋技艺，爸爸有他的后期摄影技艺。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	why	shouldn't	we	?
"	出色地	,	为什么	不应该	我们	?

“那么，我们为什么不应该呢？”

" ['dædi] ['faɪərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	Daddy	fired	the	question	into	the	stillness	.
"	爸爸	被解雇	这	问题	进入	这	寂静	.

爸爸将这个问题抛向了寂静之中。

" [bʌt; bət] [skuːl] ? " [æskt] [roʊz] - ['elən] , [huː] [laɪkt] [skuːl] .

"	But	school	?	"	asked	Rose	-	Ellen	,	who	liked	school	.
"	但	学校	?	"	问	玫瑰	-	艾伦	,	WHO	喜欢	学校	.

“可是学校呢？”喜欢上学的罗斯-艾伦问道。

['mɪsɪz] . [æl'bi:] [weɪvd] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [pɑ:m] .

Mrs	.	Albi	waved	a	work	-	worn	palm	.
太太	.	阿尔比	挥手	一个	工作	-	磨损	棕榈	.

阿尔比太太挥了挥饱经风霜的手掌。

" [ju:; jʊ] [smɑ:rt] , ['rəuzi:] .

"	You	smart	,	Rosie	.
"	你	聪明的	,	罗西	.

你真聪明，罗茜。

[ju:; jʊ] [ketʃ] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] . "

You	ketch	up	all	right	.	"
你	双体帆船	向上	全部	正确的	.	"

你看起来不错。

" [ðæts] ['əuki'dəuk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] !

"	That's	okeydoke	with	me	!
"	那就是	好的	和	我	!

“我没意见！”

" [dɪk] [ɪk'skleɪmd] , [jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kə:lz] .

"	Dick	exclaimed	,	yanking	his	sister's	curls	.
"	迪克	惊呼	,	猛拉	他的	姐妹	卷发	.

迪克一边叫道，一边拽着他妹妹的卷发。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊld] [sku:l] .

"	You	can	have	your	old	school	.
"	你	能	有	你的	老的	学校	.

你可以保留你的老学校。

" ['sæli] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [mju:] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [lʌgd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,

"	Sally	woke	with	a	cry	like	a	kitten's	mew	and	Rose	-	Ellen	lugged	her	out	,
"	莎莉	觉醒	和	一个	哭	喜欢	一个	小猫的	喵	和	玫瑰	-	艾伦	带吊臂的	她	出去	,

“莎莉像小猫一样叫醒了，罗斯-艾伦把她拽了出去。”

['bæləns t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪp] .

balanced	on	her	hip	.
均衡	在	她	时髦的	.

她用臀部保持平衡。

['mɪsɪz] . - ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:] [ʌv; əv]

Mrs	.	Albi's	Michael	was	the	same	age	,	but	he	would	have	made	two	of
太太	.	-	迈克尔	曾是	这	相同的	年龄	,	但	他	会	有	制成	二	的

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

阿尔比太太的迈克尔和莎莉同龄，但他会把莎莉变成两个。

[ə'bʌv] ['sæli:z] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] [hɜ:r; hər] [peɪl] [her] [stʊd] [ʌp] ['θɪnli] ;

Above	Sally's	small	white	face	her	pale	hair	stood	up	thinly	;
多于	莎莉的	小的	白色的	脸	她	苍白	头发	站立	向上	薄薄的	;

莎莉白皙的小脸上，稀疏的浅色头发竖了起来；

[hɜ:r; hər] [bɪg] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ləm] .

her	big	gray	eyes	and	little	pale	mouth	were	solemn	.
她	大的	灰色的	眼睛	和	小的	苍白	嘴	是	庄严	.

她那双灰色的大眼睛和苍白的小嘴显得很严肃。

" [waɪ] , " ['grænmɑ:] [sed] ['daʊtfəli] , " [wi:; wi] . . .

"	Why	,	"	Grandma	said	doubtfully	,	"	we	.	.	.
"	为什么	,	"	奶奶	说	怀疑地	,	"	我们	.	.	.

“为什么，”奶奶疑惑地说，“我们……”

[waɪ] , [ɪf] ['grænpɑ:] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - - [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krænberi] ['si:z(ə)n] .

why	,	if	Grandpa	would	give	up	his	shop	-	-	just	for	the	cranberry	season	.
为什么	,	如果	爷爷	会	给	向上	他的	店铺	-	-	只是	为了	这	蔓越莓	季节	.

为什么呢？如果爷爷愿意为了蔓越莓季放弃他的店铺的话。

[wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [pleɪs] [els] [tu:; tə][goʊ] .

We	got	no	place	else	to	go	.
我们	得到	不	地方	别的	到	去	.

我们无处可去。

" ['grænpɑ:] [said] .

"	Grandpa	sighed	.
"	爷爷	叹了口气	.

爷爷叹了口气。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɑ:ps] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɔ:l'redi] .

"	Looks	like	the	shop's	give	me	up	already	.
"	看起来	喜欢	这	商店的	给	我	向上	已经	.

“看来这家店已经放弃我了。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	could	think	about	it	.	"
我们	可以	思考	关于	它	.	"

我们可以考虑一下。

" [ɔ:l] [tə'geðər] ! " [hu:pt] [dɪk] .

"	All	together	!	"	whooped	Dick	.
"	全部	一起	!	"	欢呼	迪克	.

“大家一起！”迪克大声喊道。

" [ænd; ənd][nɑ:t] ['eni] [sku:l] ! "

"	And	not	any	school	!	"
"	和	不是	任何	学校	!	"

“而且不是任何学校！”

" [naʊ] , [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , " ['grænmɑ:] ['kɔ:ʃənd] .

"	Now	,	hold	your	horses	,	"	Grandma	cautioned	.
"	现在	,	抓住	你的	马匹	,	"	奶奶	警告	.

“好了，别着急，”奶奶叮嘱道。

" [bitʃəmz] [dəunt] [rʌn] [ɔ:f] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['eniweɪ] ['sli:pɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

"	Beechams	don't	run	off	nobody	knows	where	,	without	anyway	sleeping	over	it	.
"	比彻姆斯	不	跑步	离开	无人	知道	在哪里	,	没有	反正	睡眠	超过	它	.

“比彻姆家族的人不会毫无防备地逃走，也不会在没睡醒之前就逃走。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] " [slept] ['oʊvər] " [ðə; ði]['prɑ:bləm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz][hɑ:rd]

"	But	though	they	"	slept	over	"	the	problem	and	talked	it	over	as	hard
"	但	尽管	他们	"	睡着了	超过	"	这	问题	和	谈话	它	超过	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

“但是，尽管他们认真思考并尽可能地反复讨论这个问题，

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['krænberi] [bɑ:gz][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['ænsər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

going	to	the	cranberry	bogs	was	the	best	answer	they	could	find	for	the
去	到	这	蔓越莓	沼泽	曾是	这	最好的	回答	他们	可以	寻找	为了	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

去蔓越莓沼泽地是他们能找到的解决这个难题的最佳办法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .

It	seemed	the	only	way	for	them	to	stay	together	.
它	似乎	这	仅有的	方式	为了	他们	到	停留	一起	.

这似乎是他们继续在一起的唯一办法。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , " ['dædi] [sed] .

"	Something	will	surely	turn	up	in	a	month	or	two	,	"	Daddy	said	.
"	某物	将要	一定	转动	向上	在	一个	月	或者	二	,	"	爸爸	说	.

“过一两个月肯定会有结果的，”爸爸说。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kɪdz] " - - [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] - - " [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] . "

"	And	without	my	kids	"	-	-	he	spread	his	big	hands	-	-	"	I	haven't	a	thing	to	show	for	my	thirty	-	two	years	.	"
"	和	没有	我的	孩子们	"	-	-	他	传播	他的	大的	双手	-	-	"	我	还没有	一个	事物	到	展示	为了	我的	三十	-	二	年	.	"

“如果没有我的孩子们，”他摊开大手说，“我这三十二年就什么也得不到。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " ['grænpɑː] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	The	thing	is	,	"	Grandpa	summed	it	up	,
"	这	事物	是	,	"	爷爷	总结	它	向上	,

“问题是，”爷爷总结道，

" [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [rent] ,

"	when	we	get	out	of	this	house	we've	got	to	pay	rent	,
"	什么时候	我们	得到	出去	的	这	房子	我们已经	得到	到	支付	租	,

“等我们搬出这房子的时候，我们还得付房租呢。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [rent] [ænd; ənd] [fuːd] , [tuː] .

and	I'm	not	making	enough	for	rent	and	food	,	too	.
和	我是	不是	制作	足够的	为了	租	和	食物	,	也	.

而且我收入不够，连房租和食物都付不起。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [els] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

No	place	to	live	,	or	else	nothing	to	eat	.
不	地方	到	居住	,	或者	别的	没有什么	到	吃	.

要么没地方住，要么没东西吃。

" ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

"	Finally	it	was	decided	that	they	should	go	.
"	最后	它	曾是	决定	那	他们	应该	去	.

“最终决定让他们离开。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Now	there	was	much	to	do	.
现在	那里	曾是	很多	到	做	.

现在有很多事情要做。

[ðeɪ] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] ,

They	set	aside	a	few	of	their	most	precious	belongings	to	be	stored	,
他们	放	旁边	一个	很少	的	他们的	最多	宝贵的	财物	到	是	存储	,

他们挑选了一些最珍贵的物品存放起来，

[laɪk] ['grænˌmɑːz]['grændˌmɑːz] ['peɪntɪd] ['daʊər] [tʃest] , [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['grænˌpɑːz] [tɔːl] [desk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['ɛlənz] ['dɪrɪst] [dɑːl] .

like	Grandma's	grandma's	painted	dower	chest	,	full	of	treasures	,	and	Grandpa's	tall	desk	and	Rose	-	Ellen's	dearest	doll	.
喜欢	奶奶的	奶奶的	绘	嫁妆	胸部	,	满的	的	宝藏	,	和	爷爷的	高的	桌子	和	玫瑰	-	艾伦的	亲爱的	玩具娃娃	.

就像奶奶的奶奶的彩绘嫁妆箱，里面装满了珍宝；还有爷爷的高书桌和罗斯-艾伦最心爱的娃娃。

[nekst] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['dʒɜːrzi] .

Next	they	chose	the	things	they	must	use	during	their	stay	in	Jersey	.
下一个	他们	选择	这	事物	他们	必须	使用	期间	他们的	停留	在	球衣	.

接下来，他们挑选了在泽西岛逗留期间必须使用的物品。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] - [hænd] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

Finally	they	called	in	the	second	-	hand	man	around	the	corner	to	buy	the	things
最后	他们	称为	在	这	第二	-	手	男人	大约	这	角落	到	买	这	事物

[ðæt] [wɜːr; wər] [left] .

that	were	left	.
那	是	左边	.

最后，他们叫来了街角那家卖二手货的店主，把剩下的东西都买走了。

[pʊr] ['grænmɑː] !

Poor	Grandma	!
贫穷的	奶奶	!

可怜的奶奶！

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pætʃt] ['eɪprən] [wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]

She	clenched	her	hands	under	her	patched	apron	when	the	man	shoved	her
她	紧握	她	双手	在下面	她	已修补	围裙	什么时候	这	男人	推搡	她

[bɪ'lʌvɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kliːn] [oʊld] ['soʊɪŋ]

beloved	furniture	around	and	glanced	contemptuously	at	the	clean	old	sewing
心爱	家具	大约	和	瞥了一眼	轻蔑地	在	这	干净的	老的	缝纫

[mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['meni] [naɪs] [kloʊðz] .

machine	that	had	made	them	so	many	nice	clothes	.
机器	那	有	制成	他们	所以	许多	好的	衣服	.

当那个男人推搡她心爱的家具，并轻蔑地瞥了一眼那台干净的旧缝纫机时，她紧紧地攥着她那打着补丁的围裙下的双手，那台缝纫机曾为他们缝制了许多漂亮的衣服。

" [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , ['leɪdi] .

"	One	dollar	for	the	machine	,	lady	.
"	一	美元	为了	这	机器	,	女士	.

“女士，这台机器一美元。”

" [roʊz] - ['elən] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] ['grænd,mɑːz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fjuː] [bɑːksɪz]

"	Rose	-	Ellen	tucked	her	hand	into	Grandma's	as	they	looked	at	the	few	boxes
"	玫瑰	-	艾伦	塞进去	她	手	进入	奶奶的	作为	他们	看起来	在	这	很少	盒子

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

and	pieces	of	furniture	they	were	leaving	behind	,
和	件	的	家具	他们	是	离开	在后面	,

“罗斯-艾伦把手放在奶奶的手上，她们看着留下的几张箱子和几件家具。”

['stændɪŋ] [ɑːn] [stɪlts] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['beɪsmənt] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

standing	on	stilts	in	Mrs	.	Albi's	basement	to	keep	dry	.
常设	在	高跷	在	太太	.	-	地下室	到	保持	干燥	.

为了保持干燥，我站在阿尔比太太家地下室的木桩上。

" [its] [soʊ] ['fʌni] , " [roʊz] - ['elən] ['stæməd] ;

"	It's	so	funny	,	"	Rose	-	Ellen	stammered	;
"	它是	所以	有趣的	,	"	玫瑰	-	艾伦	结结巴巴	;

“太好笑了，”罗斯-艾伦结结巴巴地说；

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "

"	almost	as	if	that	was	all	that	was	left	of	our	home	.	"
"	几乎	作为	如果	那	曾是	全部	那	曾是	左边	的	我们的	家	.	"

“仿佛这就是我们家园仅存的一切了。”

" ['fʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	Funny	as	a	tombstone	,	"	said	Grandma	.
"	有趣的	作为	一个	墓碑	,	"	说	奶奶	.

“滑稽得像块墓碑，”奶奶说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][oʊld] [seɪt] [ˈtɔməs] [klɑːk] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Then	she	went	and	grabbed	the	old	Seth	Thomas	clock	and	hugged	it	to
然后	她	去	和	抓住	这	老的	塞思	托马斯	钟	和	拥抱	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她走过去，抓起那座老式的塞思·托马斯钟，紧紧地抱在怀里。

" [ðɪs] [siːmz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	This	seems	the	livingest	thing	.
"	这	似乎	这	活着的	事物	.

“这似乎是最有生命的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wer] [aɪ][goʊ] .

It	goes	where	I	go	.
它	去	在哪里	我	去	.

它跟着我到处走。

" [æt; ət] [læst] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈeɪdʒənts] [bɪg] [trʌk]

"	At	last	,	everything	was	disposed	of	,	and	the	padrone's	agent's	big	truck
"	在	最后的	,	一切	曾是	处置	的	,	和	这	-	经纪人	大的	卡车

[pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɜːrb] .

pulled	up	to	their	curb	.
拉	向上	到	他们的	抑制	.

“最后，所有东西都被处理掉了，房主的代理人的大卡车停在了他们家门前。

[tuː] [ˈfeðər] [bedz] , [ə; eɪ] [trʌŋk] , [pɔts] , [pænz] ,

Two	feather	beds	,	a	trunk	,	pots	,	pans	,
二	羽毛	床	,	一个	树干	,	锅	,	平底锅	,

两张羽绒床、一个箱子、锅碗瓢盆

[ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] [left] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv]

dishes	and	the	Beechams	were	piled	into	the	space	left	by	some	twenty	-	five
菜肴	和	这	比彻姆斯	是	堆积	进入	这	空间	左边	经过	一些	二十	-	五

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

盘子和比彻姆酒杯堆放在其他二十五个人留下的空间里。

[ðə; ði] [trʌk] [rɔːrd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [gʊd] - [baɪ][frʌm; frəm] [steps] [ænd; ənd]

The	truck	roared	away	,	with	the	neighbors	shouting	good	-	by	from	steps	and
这	卡车	咆哮	离开	,	和	这	邻居	喊叫	好的	-	经过	从	步骤	和

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

卡车轰鸣着驶离，邻居们从台阶和窗户里喊着告别。

[ˈgrænmɑː] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪt] [əˈhed] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [haʊs] [əˈgen] .

Grandma	kept	her	eyes	straight	ahead	so	as	not	to	see	her	house	again	.
奶奶	保留	她	眼睛	直的	前方	所以	作为	不是	到	看	她	房子	再次	.

奶奶目不斜视，生怕再看到自己的房子。

[ˈgrænpɑː] [ˈʃɪftɪd] [ˈdʒɪmi] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

Grandpa	shifted	Jimmie	around	to	make	his	lame	leg	more	comfortable	,
爷爷	转移	吉米	大约	到	制作	他的	瘸	腿	更多的	舒服的	,

爷爷调整了一下吉米的坐姿，让他跛脚的腿舒服些。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːblɚz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] " [tuː; tə] [let] " [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

just	as	they	passed	the	cobbler's	shop	with	"	TO	LET	"	in	the	window	.
只是	作为	他们	通过了	这	鞋匠的	店铺	和	"	到	让	"	在	这	窗户	.

就在他们经过那家橱窗上贴着“出租”字样的鞋匠铺时。

['grænpɑ:] [dɪd][nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Grandpa	**did**	**not**	**lift**	**his**	**eyes**	**.**
爷爷	做过	不是	举起	他的	眼睛	.

爷爷没有抬头。

" [aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . [æl'bi:] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] [brɑ:nz] ['bju:ti] [kri'sænθəməmz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]

"	**I**	**hope**	**Mrs**	**.**	**Albi**	**will**	**sprinkle**	**them**	**Bronze**	**Beauty**	**chrysanthemums**	**so**	**they**	**won't**
"	我	希望	太太	.	阿尔比	将要	撒	他们	青铜	美丽	菊花	所以	他们	惯于

[ɔ:l] [daɪ] [ɔ:f] ,

all	**die**	**off**	**,**
全部	死	离开	,

“我希望阿尔比太太能给它们撒些‘青铜美人’菊花，这样它们就不会全部枯萎了。”

" ['grænmɑ:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	**Grandma**	**said**	**in**	**a**	**choked**	**voice**	**.**
"	奶奶	说	在	一个	窒息	嗓音	.

“奶奶哽咽着说。”

[ðə; ði] ['krænberi] [bɑ:g]

THE	**CRANBERRY**	**BOG**
这	蔓越莓	沼泽

蔓越莓沼泽

[ðə; ði] [trʌk] ['rʌmbld] [θru:] ['klʌstərɪŋ] ['sɪtiz] , [gri:n] ['kʌntri] [ænd; ənd] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] .

The	**truck**	**rumbled**	**through**	**clustering**	**cities**	**,**	**green**	**country**	**and**	**white**	**villages**	**.**
这	卡车	隆隆声	通过	聚类	城市	,	绿色的	国家	和	白色的	村庄	.

卡车隆隆驶过成片的城市、绿意盎然的乡村和白色的村庄。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [gru:] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌdld] [daʊn]

All	**the**	**children**	**stared**	**in**	**fascination**	**until**	**Jimmie**	**grew**	**too**	**tired**	**and**	**huddled**	**down**
全部	这	孩子们	凝视	在	魅力	直到	吉米	生长	也	疲劳的	和	蜷缩着	向下

[ə'genst] ['grænd,mɑ:z] [ni:z] ,

against	**Grandma's**	**knees**	**,**
反对	奶奶的	膝盖	,

孩子们都看得入了迷，直到吉米累了，才蜷缩在奶奶的膝盖旁。

['waɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz]

whining	**because**	**he**	**ached**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**hot**	**and**	**the**	**truck**	**was**
抱怨	因为	他	疼痛	和	这	太阳	曾是	热的	和	这	卡车	曾是

['kraʊdɪd] .

crowded	**.**
挤	.

他因为浑身酸痛、太阳很晒、卡车里很拥挤而抱怨。

['grænpɑ:] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [nu:] [θɪŋz] - ['hɑ:li] [tri:z] ; ['mʌskræt] ['haʊzɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [stɪk] -

Grandpa	**kept**	**pointing**	**out**	**new**	**things**	**-**	**holly**	**trees**	**;**	**muskrat**	**houses**	**rising**	**in**	**small**	**stick**	**-**
爷爷	保留	指向	出去	新的	事物	-	冬青	树木	;	麝鼠	房屋	上升	在	小的	戳	-

[stæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:ndz] ;

stacks	**from**	**the**	**ponds**	**;**
堆栈	从	这	池塘	;

爷爷不停地指着新奇的东西——冬青树；池塘里用小树枝堆砌起来的麝鼠窝；

['fɑ:rmz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪn] ,

farms	**that**	**made**	**their**	**own**	**rain**	**,**
农场	那	制成	他们的	自己的	雨	,

能够自给自足的农场

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪps] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [sɪks] [fi:t] [ɪn] [er] ,

with	**rows**	**and**	**rows**	**of**	**pipes**	**running**	**along**	**six**	**feet**	**in**	**air**	**,**
和	行	和	行	的	管道	跑步	沿着	六	脚	在	空气	,

一排排管道架设在离地六英尺高的空中，

[tuː; tə] [ˈʃaʊər] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lz] [bɪˈloʊ] .

to	shower	water	on	the	vegetables	below	.
到	淋浴	水	在	这	蔬菜	以下	.

将水洒在下面的蔬菜上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][dɑːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [wen] [ðə; ði] [trʌk] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːgz] .

It	was	late	afternoon	,	and	dark	because	of	the	clouds	,	when	the	truck	reached	the	bogs	.
它	曾是	晚的	下午	,	和	黑暗的	因为	的	这	云	,	什么时候	这	卡车	达到	这	沼泽	.

卡车到达沼泽地时已是傍晚时分，由于云层较厚，天色已黑。

[ðiːz] [bɑːgz][wəːnt, weənt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [roʊz] - [ˈelən] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

These	bogs	weren't	at	all	what	Rose	-	Ellen	and	Dick	had	expected	,
这些	沼泽	不是	在	全部	什么	玫瑰	-	艾伦	和	迪克	有	预期的	,

这些沼泽地和罗斯-艾伦和迪克预想的完全不一样。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wet] - [ˈlʊkɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] .

but	only	wet	-	looking	fields	of	low	bushes	.
但	仅有的	湿的	-	寻找	字段	的	低的	灌木丛	.

但只有看起来湿漉漉的低矮灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈsetld] .

There	was	no	chance	to	look	at	them	now	,	for	everyone	was	hurrying	to	get	settled	.
那里	曾是	不	机会	到	看	在	他们	现在	,	为了	每个人	曾是	匆忙	到	得到	定居	.

现在根本没机会看他们，因为大家都急着安顿下来。

[ðə; ði][pəˈdroʊni] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ʃed] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [helpt] [dʌmp] [ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] .

The	padrone	led	them	to	a	one	-	room	shed	built	of	rough	boards	and	helped	dump	their	belongings	inside	.
这	帕德龙	引领	他们	到	一个	一	-	房间	棚	建造	的	粗糙的	板	和	帮助	倾倒	他们的	财物	里面	.

房主领着他们来到一间用粗糙木板搭建的单间棚屋，并帮他们把行李扔了进去。

[ˈgrænmɑː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hændz][ɑːn][hɪps] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [gʊd] [lænd][ʌv; əv] [lʌv] !

Grandma	stood	at	the	door	,	hands	on	hips	,	and	said	,	"	Well	,	good	land	of	love	!
奶奶	站立	在	这	门	,	双手	在	臀部	,	和	说	,	"	出色地	,	好的	土地	的	爱	!

奶奶双手叉腰站在门口，说道：“好啊，爱的土地啊！”

[ɪf] [ˈɛniˌbɑːdid] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] !

If	anybody'd	told	me	I'd	live	in	a	shack	!
如果	任何人都会	讲述	我	ID	居住	在	一个	窝棚	!

如果有人告诉我我会住在棚屋里就好了！

" [roʊz] - [ˈelən] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃriːk] [ˈdʒɔɪəsli]

"	Rose	-	Ellen	danced	around	her	,	shrieking	joyously
"	玫瑰	-	艾伦	跳舞	大约	她	,	尖叫	欣喜地

罗斯-艾伦在她周围跳舞，欢快地尖叫着。

, " - , [gˈrəmə] ! - !

,	"	Peekaneeka	,	Gramma	!	Peekaneeka	!
,	"	-	,	奶奶	!	-	!

，“皮卡尼卡，奶奶！皮卡尼卡！

" ['grænd,mɑ:z] [feɪs] [kri:st] [ɪn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:l] [get] [ɪ'nʌf]
" Grandma's face creased in an unwilling smile and she said , " You'll get enough
" 奶奶的 脸 褶皱 在 一个 不情愿 微笑 和 她 说 , " 你会 得到 足够的
- [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [dʌn] ,
peekaneeka before you're done ,
- 前 你是 完毕 ,

奶奶脸上露出不情愿的笑容，说道："在你完成之前，你会得到足够多的皮卡尼卡。"

[ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . "
or I miss my guess . "
或者 我 错过 我的 猜测 . "

或者我猜错了。

" [gɑ:t] [hɪr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [tʃɑ:ntid] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] ,
" Got here just in time , just in time ! " chanted Dick and Rose - Ellen ,
" 得到 这里 只是 在 时间 , 只是 在 时间 ! " 吟诵 迪克 和 玫瑰 - 艾伦 ,

"我们来得正是时候，我们来得正是时候！"迪克和罗斯-艾伦齐声喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
as a sudden storm pounded the roof with rain and split the air with
作为 一个 突然 风暴 猛击 这 屋顶 和 雨 和 分裂 这 空气 和
['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
thunder and lightning .
雷 和 闪电 .

突然间，暴雨倾盆而下，雷电交加，震耳欲聋。

" [maɪ][lænd] ! " [kraɪd] ['grænmɑ:] .
" My land ! " cried Grandma .
" 我的 土地 ! " 哭 奶奶 .

"我的土地！"奶奶喊道。

" [spoʊz] [ðɪs] [ru:f] [wɪl] [li:k] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [seɪt] ['tɔməs] ?
" S'pose this roof will leak on the baby and Seth Thomas ?
" 假设 这 屋顶 将要 泄露 在 这 婴儿 和 塞思 托马斯 ?

"假设屋顶漏水，淋到婴儿和塞思·托马斯身上呢？"

" [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bitʃəmz] [dæʃt] [ə'raʊnd] ['setɪŋ] [ʌp] - .
" For an hour the Beechams dashed around setting up campkeeping .
" 为了 一个 小时 这 比彻姆斯 虚线 大约 环境 向上 - .

"比彻姆一家忙着搭建营地，整整忙了一个小时。"

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [lʌntʃ] ['grænmɑ:] [hæd; həd] [brɔ:t] .
For supper they finished the enormous lunch Grandma had brought .
为了 晚餐 他们 完成的 这 巨大的 午餐 奶奶 有 带来 .

晚餐他们吃完了奶奶带来的丰盛午餐。

['æftər] [ðæt] [keɪm] ['bedtaɪm] .
After that came bedtime .
后 那 来了 就寝时间 .

之后就到了睡觉时间。

[roʊz] - ['elən] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['grænpɑ:] [ænd; ənd]['grænd,mɑ:z] - [bed] , [spred]
Rose - Ellen lay across the foot of Grandpa and Grandma's goosefeather bed , spread
玫瑰 - 艾伦 躺 穿过 这 脚 的 爷爷 和 奶奶的 - 床 , 传播
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

罗斯-艾伦横躺在爷爷奶奶的鹅绒床脚边，摊开身子躺在地板上。

['æftər][ðə; ði][reɪn] [stɑ:pt] , [freʃ] [er] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [wɔ:lz] .
After the rain stopped , fresh air flowed through the light walls .
后 这 雨 停止 , 新鲜的 空气 流动 通过 这 光 墙壁 .

雨停后，新鲜空气穿过轻薄的墙壁流通进来。

['krænberi] - ['pɪkɪŋ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:rt][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [graʊnd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [draɪd] [ə; eɪ]

Cranberry	**-**	**picking**	**did**	**not**	**start**	**next**	**morning**	**till**	**ground**	**and**	**bushes**	**had**	**dried**	**a**
蔓越莓	-	挑选	做过	不是	开始	下一个	早晨	直到	地面	和	灌木丛	有	干燥	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

直到第二天早上地面和灌木丛稍微干了一些，蔓越莓才开始采摘。

['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] [taɪm] [fɜ:rst][tu:; tə] [nɑ:k] [tə'geðər] ['stu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Grandpa	**and**	**Daddy**	**had**	**time**	**first**	**to**	**knock**	**together**	**stools**	**and**	**a**	**table**	**,**
爷爷	和	爸爸	有	时间	第一的	到	敲	一起	凳子	和	一个	桌子	,

爷爷和爸爸先抽出时间把凳子和桌子拼凑起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [stoʊv] ,

and	**to**	**find**	**on**	**a**	**dumpheap**	**a**	**little**	**old**	**stove**	**,**
和	到	寻找	在	一个	-	一个	小的	老的	火炉	,

在垃圾堆里找到一台旧小炉子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɔpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [soʊ] ['grænmɑ:] [kʊd; kəd] [kʊk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

which	**they**	**propped**	**up**	**and**	**mended**	**so**	**Grandma**	**could**	**cook**	**on**	**it**	**.**
哪个	他们	支撑	向上	和	已修复	所以	奶奶	可以	厨师	在	它	.

他们把桌子扶起来，修好，这样奶奶就可以在上面做饭了。

" [ðə; ði]['lændz] [seiks] , " ['grænmɑ:] ['grʌmbld] , " [ə; eɪ]['hoʊboʊ] [kən'træpʃn] [laɪk] [ðæt] !

"	**The**	**land's**	**sakes**	**,**	**"**	**Grandma**	**grumbled**	**,**	**"**	**a**	**hobo**	**contraption**	**like**	**that**	**!**
"	这	土地的	清酒	,	"	奶奶	咕哝	,	"	一个	流浪汉	装置	喜欢	那	!

“我的天哪，”奶奶抱怨道，“那玩意儿简直就是个流浪汉的破烂玩意儿！”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði][wʌn] [ru:m] ,

"	**While**	**they**	**washed**	**the**	**breakfast**	**dishes**	**and**	**straightened**	**the**	**one**	**room**	**,**
"	尽管	他们	洗过	这	早餐	菜肴	和	拉直	这	一	房间	,

“当他们洗早餐碗碟并整理房间时，

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [dɪ'skʌst] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] .

the	**grown**	**-**	**ups**	**discussed**	**whether**	**the**	**children**	**should**	**work**	**in**	**the**	**bog**	**.**
这	生长	-	UPS	讨论	无论	这	孩子们	应该	工作	在	这	沼泽	.

大人们讨论是否应该让孩子们在沼泽地里干活。

[ðer; ðər][ɪ'tæliən] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃæk] [hæd; həd] [sed] ,

Their	**Italian**	**neighbor**	**in**	**the**	**next**	**shack**	**had**	**said**	**,**
他们的	意大利语	邻居	在	这	下一个	窝棚	有	说	,

隔壁小屋里的意大利邻居曾说过：

" [noʊ][kæn; kən]['mɑ:kə][ˌdi: 'eɪ] ['lɪvɪŋ] [ən'les] [ˌdi: 'eɪ] [ki:dz] [deɪ] [wɜ:rk] , [tu:] .

"	**No**	**can**	**maka**	**da**	**living**	**unless**	**da**	**keeds**	**dey**	**work**	**,**	**too**	**.**
"	不	能	maka	达	活的	除非	达	基德斯	戴	工作	,	也	.

“除非孩子们也工作，否则没有人能维持生计。”

[deɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] .

Dey	**can**	**work**	**.**
戴伊	能	工作	.

他们可以工作。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] , [hi:; hi] [fɔ:r] [jɪr] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:rk] [gʊd] . "

My	**youngest**	**,**	**he**	**four**	**year**	**and**	**he**	**work**	**good**	**.**	**"**
我的	最小的	,	他	四	年	和	他	工作	好的	.	"

我最小的孩子，四岁，他工作很出色。

" ['laɪkli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['beɪbi] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi]
" **Likely we could take Baby along , and Jimmie could watch her while we**
" 可能 我们 可以 拿 婴儿 沿着 , 和 吉米 可以 手表 她 尽管 我们
[pɪk] ,
pick ,
挑选 ,

“我们或许可以带上宝宝，让吉米在我们挑选的时候照看她。”

" ['grænmɑː] [sed] ['duːbiəsli] .
" **Grandma said dubiously .**
" 奶奶 说 可疑地 .

“奶奶疑惑地说。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θʌmz] [wen] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ɑːn][maɪ][maɪnd] . - -
" **But my fingers are all thumbs when I've got them children on my mind . - -**
" 但 我的 手指 是 全部 拇指 什么时候 我已经 得到 他们 孩子们 在 我的 头脑 . - -
['sʌmˌbɑːdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Somebody's at the door .
某人的 在 这 门 .

“但是当我心里想着孩子们的时候，我的手指都像拇指一样笨拙。——有人在敲门。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['jeloʊ] [kəːlz] [stʊd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" **A tall young girl with short yellow curls stood tapping at the open door .**
" 一个 高的 年轻的 女孩 和 短的 黄色的 卷发 站立 窃听 在 这 打开 门 .

一个身材高挑、留着黄色短卷发的年轻女孩站在敞开的门前敲着门。

['grænmɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] , [hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['krɪspli] [waɪt] .
Grandma looked at her approvingly , her blouse was so crisply white .
奶奶 看起来 在 她 赞许地 , 她 女式衬衫 曾是 所以 清脆地 白色的 .

奶奶赞许地看着她，她的衬衫洁白无瑕。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Good morning , " said the girl .**
" 好的 早晨 , " 说 这 女孩 .

“早上好，”女孩说道。

" [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **I've come from the Center , where we have a day nursery for the little**
" 我已经 来 从 这 中心 , 在哪里 我们 有 一个 天 苗圃 为了 这 小的
[foʊks] .
folks .
各位 .

“我来自中心，那里有一个托儿所，专门照顾小朋友。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] .
" **She smiled down at Jimmie and Sally .**
" 她 微笑 向下 在 吉米 和 莎莉 .

她低头看着吉米和莎莉，脸上带着微笑。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrz] [waɪl] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]
" **Wouldn't you like us to take care of yours while the grown - ups are working**
" 不会 你 喜欢 我们 到 拿 关心 的 你的 尽管 这 生长 - UPS 是 在职的
?
?
?

“难道您不希望我们在大人工作的时候照顾您的孩子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [fiːl] [groʊn] - [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'laɪt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" She made the older children feel grown - up by the polite way she looked at
" 她 制成 这 老 孩子们 感觉 生长 - 向上 经过 这 有礼貌的 方式 她 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“她用礼貌的眼神看着年纪较大的孩子，让他们觉得自己像个大人。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɪz] , " ['grænmɑː] [sed] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] .
" I've heard of the Centers , " Grandma said , leaning on her broom .
" 我已经 听到 的 这 中心 , " 奶奶 说 , 倾斜 在 她 扫帚 .

“我听说过这些中心，”奶奶一边说着，一边倚着扫帚。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɪd] [get] [mʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌnz][ðer; ðər] . "
" But I never did get much notion what you did with the young - ones there . "
" 但 我 绝不 做过 得到 很多 概念 什么 你 做过 和 这 年轻的 - 一个 那里 . "

“但我始终不太清楚你在那里是如何对待那些年轻人的。”

" [wel] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Well , all sorts of things , " said the girl .
" 出色地 , 全部 排序 的 事物 , " 说 这 女孩 .

“嗯，各种各样的事情，”女孩说。

" [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] .
" They sing and make things and learn Bible verses .
" 他们 唱歌 和 制作 事物 和 学习 圣经 诗句 .

他们唱歌、做手工、学习圣经经文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] - [taɪm] .
And in the afternoon they have a nap - time .
和 在 这 下午 他们 有 一个 午睡 - 时间 .

下午他们会睡午觉。

[its] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
It's loads of fun for them . "
它是 负载 的 乐趣 为了 他们 . "

他们玩得不亦乐乎。

" [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] ?
" They take their lunch along ?
" 他们 拿 他们的 午餐 沿着 ?

他们会自带午餐吗?

" ['grænmɑː] [in'kwaiəd] .
" Grandma inquired .
" 奶奶 询问 .

奶奶问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [lʌntʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] . "
A good hot lunch is part of the program . "
一个 好的 热的 午餐 是 部分 的 这 程序 . "

丰盛的热午餐是活动的一部分。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? "
" But , then , how much does it cost ? "
" 但 , 然后 , 如何 很多 做 它 成本 ? "

“但是，这要花多少钱呢？”

" [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə'piːs] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	A	nickel	apiece	a	day	.	"
"	一个	镍	一块	一个	天	.	"

“每人每天五分钱。”

" [kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [dəunt] [meɪk] [sens] , " ['grænpɑː] ['ɔbdʒiktid] .

"	Come	,	come	,	young	lady	,	that	don't	make	sense	,	"	Grandpa	objected	.
"	来	,	来	,	年轻的	女士	,	那	不	制作	感觉	,	"	爷爷	反对	.

“好了好了，小姑娘，这说不通，”爷爷反对道。

" [juːd] [luːz] ['mʌni] ['lɪkəti] - [splɪt] .

"	You'd	lose	money	lickety	-	split	.
"	你会	失去	钱	快快	-	分裂	.

你会很快赔钱。

" [ðə; ðiː] [gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

"	We	aren't	doing	it	for	money	.
"	我们	不是	正在做	它	为了	钱	.

“我们做这件事不是为了钱。”

[wiː; wi] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dɪfrənt]

We	get	money	and	supplies	from	groups	of	women	in	all	the	different
我们	得到	钱	和	补给品	从	团体	的	女性	在	全部	这	不同的

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

我们从各个教会的妇女团体那里获得资金和物资。

[ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bɑːg] ['hɛlps] , [tuː] .

The	owner	of	the	bog	helps	,	too	.
这	所有者	的	这	沼泽	帮助	,	也	.

沼泽地的主人也提供了帮助。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ɔːr] [jʊr; jər] [roʊ] [bɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['tuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

But	we'll	have	to	hurry	,	or	your	row	boss	will	be	tooting	his	whistle	.
但	出色地	有	到	匆忙	,	或者	你的	排	老板	将要	是	嘟嘟	他的	哨	.

但我们必须抓紧时间，否则你的排长就要吹哨子了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əd'maɪərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

"	Her	eyes	were	admiring	children	and	shack	as	she	talked	.
"	她	眼睛	是	钦佩	孩子们	和	窝棚	作为	她	谈话	.

“她说话时，目光充满喜爱地注视着孩子们和小屋。”

[ðoʊ] [nɑːt] [laɪk] ['grænd,mɑːz] [lɔːst] [haʊs] , [ðɪs] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

Though	not	like	Grandma's	lost	house	,	this	camp	was	already	clean	and	orderly	.
尽管	不是	喜欢	奶奶的	丢失的	房子	,	这	营	曾是	已经	干净的	和	秩序	.

虽然不像奶奶失落的房子那样整洁，但这个营地已经干净有序了。

[soʊ] [ðə; ðiː] [θriː] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['sentər] , [ðə; ðiː] [gɜːrl] ['kæriɪŋ] ['sæli] ,

So	the	three	went	to	the	Center	,	the	girl	carrying	Sally	,
所以	这	三	去	到	这	中心	,	这	女孩	携带	莎莉	,

于是三人去了中心，女孩抱着莎莉。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .

and	Jimmie	hobbling	along	in	sulky	silence	.
和	吉米	跛行	沿着	在	闷闷不乐的	沉默	.

吉米一瘸一拐地走着，闷闷不乐，沉默不语。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [steɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

Jimmie	had	stayed	so	much	at	home	that	he	didn't	know	how	to	behave
吉米	有	入住	所以	很多	在	家	那	他	没有	知道	如何	到	表现

[wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

with	strangers	.
和	陌生人	.

吉米一直待在家里，所以他不知道该如何与陌生人相处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [hiː; hi] [fraund]

Because	he	didn't	want	anyone	to	guess	that	he	was	bashful	,	he	frowned
因为	他	没有	想	任何人	到	猜测	那	他	曾是	害羞的	,	他	皱眉

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

因为他不想让任何人猜到他其实很害羞，所以他狠狠地皱起了眉头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] " ['sɪsi] ,

Because	he	didn't	want	anyone	to	think	him	"	sissy	,
因为	他	没有	想	任何人	到	思考	他	"	娘娘腔	,

因为他不想让任何人认为他"娘娘腔"，

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [her] [klɪpt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] .

"	he	had	his	wavy	hair	clipped	till	his	head	looked	like	a	golf	ball	.
"	他	有	他的	波浪状	头发	剪辑	直到	他的	头	看起来	喜欢	一个	高尔夫球	球	.

"他那波浪般的头发被剪得像个高尔夫球一样。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

He	was	a	queer	,	unhappy	boy	.
他	曾是	一个	酷儿	,	不开心	男生	.

他是个古怪、不快乐的男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpiːə] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] , [braɪt] , ['ʃæbi] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	was	unhappier	when	they	reached	the	big	,	bright	,	shabby	house	that	was
他	曾是	更不快乐	什么时候	他们	达到	这	大的	,	明亮的	,	破旧	房子	那	曾是

[ðə; ði] ['sentər] .

the	Center	.
这	中心	.

当他们到达那座又大又亮又破旧的房子——也就是中心——时，他更加不高兴了。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] ['sæli] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [huː]

Could	it	be	safe	to	let	Sally	mingle	with	the	ragged	,	dirty	children	who
可以	它	是	安全的	到	让	莎莉	交融	和	这	破烂不堪	,	肮脏的	孩子们	WHO

[wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [ɪn] ,

were	flocking	in	,
是	集群	在	,

让莎莉和那些衣衫褴褛、脏兮兮的孩子们混在一起安全吗?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ?

he	wondered	?
他	想知道	?

他心想?

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [suːn] ['vænɪʃt] .

His	anxiety	soon	vanished	.
他的	焦虑	很快	消失了	.

他的焦虑很快就消失了。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] [sent] [tuː; tə] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [wɑːʃ] -

The	babies	were	bathed	and	the	bigger	children	sent	to	rows	of	wash	-
这	婴儿	是	洗澡	和	这	大	孩子们	发送	到	行	的	洗	-

['beɪsnz] .

basins	.
盆地	.

婴儿们被洗了澡，大一点的孩子则被送到一排排的洗手池旁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

In	a	jiffy	,
在	一个	瞬间	,

转眼间，

[kliːn] ['beɪbiːz] [leɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔtlz] [ɪn] [kliːn] ['bæskəts] [ænd; ənd] [kliːn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

clean	babies	lay	taking	their	bottles	in	clean	baskets	and	clean	children	were
干净的	婴儿	躺	采取	他们的	瓶子	在	干净的	篮子	和	干净的	孩子们	是

[drest] [ɪn] [kliːn] [pleɪ] - ['suːts] .

dressed	in	clean	play	-	suits	.
穿着	在	干净的	玩	-	西装	.

干净的婴儿躺在干净的篮子里喝奶瓶，干净的孩子们穿着干净的活动服。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] ([hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['æbət] ,

Besides	the	yellow	-	haired	girl	(	her	name	was	Miss	Abbott	,
除了	这	黄色的	-	头发	女孩	(	她	姓名	曾是	错过	雅培	,

除了那个黄头发的女孩（她的名字叫艾伯特小姐）之外，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [hɜːr; hər] " [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] ") ,

but	Jimmie	never	called	her	anything	but	"	Her	"	and	"	She	"	)	,
但	吉米	绝不	称为	她	任何事物	但	"	她	"	和	"	她	"	)	,

但吉米从来都只称呼她为“她”或“她自己”。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊldər] ['wʊmən] , [ɔːl] ['bɪzi] .

there	were	two	girls	and	an	older	woman	,	all	busy	.
那里	是	二	女孩们	和	一个	老	女士	,	全部	忙碌的	.

有两个女孩和一个年纪稍长的女人，她们都很忙。

[wen] [kliːn] - [ʌp] [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ə'sliːp] ,

When	clean	-	up	time	was	past	and	the	babies	asleep	,
什么时候	干净的	-	向上	时间	曾是	过去的	和	这	婴儿	睡着了	,

当收拾时间过去，孩子们都睡着后，

[ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

the	older	ones	had	a	worship	service	with	songs	and	stories	.
这	老	一个	有	一个	崇拜	服务	和	歌曲	和	故事	.

年长者们举行了有歌曲和故事的礼拜仪式。

['æftər] ['wɜːrʃɪp] [keɪm] [pleɪ] .

After	worship	came	play	.
后	崇拜	来了	玩	.

礼拜结束后是玩耍。

[ˌaʊt'dɔːrz] [wɜːr; wər] ['sænd͵paɪl] [ænd; ənd] [swɪŋz] .

Outdoors	were	sandpiles	and	swings	.
户外	是	沙堆	和	摇摆	.

户外有沙堆和秋千。

[ˌɪn'dɔːrz] [wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] .

Indoors	were	books	and	games	.
室内	是	图书	和	游戏	.

室内有书籍和游戏。

['dʒɪmi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['stɔːribʊk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [klæs] ;

Jimmie	**longed**	**for**	**storybooks**	**and**	**reading**	**class**	**;**
吉米	渴望	为了	故事书	和	阅读	班级	;

吉米渴望故事书和阅读课;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['kudnt] [riːd]

but	**how**	**could**	**he**	**tell**	**Her**	**that**	**he**	**was**	**nine**	**years**	**old**	**and**	**couldn't**	**read**
但	如何	可以	他	告诉	她	那	他	曾是	九	年	老的	和	不能	读

?

?
?

但他怎么能告诉她自己只有九岁，还不识字呢?

[hiː; hi] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['peɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

He	**huddled**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**scowling**	**,**	**and**	**turned**	**pages**	**as**	**if**	**he**	**were**
他	蜷缩着	在	一个	角落	,	皱眉	,	和	转向	页面	作为	如果	他	是

['riːdɪŋ] .

reading	**.**
阅读	.

他蜷缩在角落里，皱着眉头，翻着书页，好像在看书一样。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊ] [bɔːs] ,

Meanwhile	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**had**	**answered**	**the**	**whistle**	**of**	**the**	**row**	**boss**	**,**
同时	这	休息	的	这	家庭	有	回答	这	哨	的	这	排	老板	,

与此同时，其他家庭成员都响应了排长的哨声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krænberiz] .

and	**were**	**being**	**introduced**	**to**	**the**	**cranberries**	**.**
和	是	存在	介绍	到	这	蔓越莓	.

他们开始接触蔓越莓。

[dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fruːt]

Dick	**and**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**were**	**excited**	**and**	**happy**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**first**	**fruit**
迪克	和	玫瑰	-	艾伦	是	兴奋的	和	快乐的	,	为了	它	曾是	这	第一的	水果

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [pɪkt] .

they	**had**	**ever**	**picked**	**.**
他们	有	曾经	挑选	.

迪克和罗斯-艾伦又兴奋又高兴，因为这是他们第一次采摘水果。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [wet] [bʊʃɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊər] [bɑːðz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [suːn] [draɪd] [ðem; ðəm] .

Though	**the**	**wet**	**bushes**	**gave**	**them**	**shower**	**baths**	**,**	**the**	**sun**	**soon**	**dried**	**them**	**.**
尽管	这	湿的	灌木丛	给予	他们	淋浴	浴室	,	这	太阳	很快	干燥	他们	.

虽然湿漉漉的灌木丛给他们带来了淋浴般的清凉，但太阳很快就把他们晒干了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['berfʊt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]

Since	**the**	**ground**	**was**	**deep**	**in**	**mud**	**,**	**they**	**had**	**gone**	**barefoot**	**,**	**on**	**the**	**advice**	**of**
自从	这	地面	曾是	深的	在	泥	,	他们	有	已消失	赤脚	,	在	这	建议	的

['pɔːlin] ['ɪzəbel] ,

Pauline	**Isabel**	**,**
宝琳	伊莎贝尔	,

由于地面泥泞不堪，他们听从宝琳·伊莎贝尔的建议，光着脚走路。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃæk] .

the	**colored**	**girl**	**in**	**a**	**neighboring**	**shack**	**.**
这	有色	女孩	在	一个	邻接	窝棚	.

隔壁棚屋里的黑人女孩。

[ðə; ðɪ] [kuːl] [mʌd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['plæstərd] [ðer; ðər] [legz] ['plezntli] .

The	**cool**	**mud**	**squshed**	**up**	**between**	**their**	**toes**	**and**	**plastered**	**their**	**legs**	**pleasantly**	**.**
这	凉爽的	泥	压扁	向上	之间	他们的	脚趾	和	粉刷过的	他们的	腿	愉快	.

凉爽的泥浆挤进他们的脚趾间，舒适地糊在他们的腿上。

[ðə; ði] [groʊn] [foʊks][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['wʊd(ə)n] [hændz][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] - - [skuːps] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər]

The	grown	folks	had	been	given	wooden	hands	for	picking	-	-	scoops	with	finger
这	生长	各位	有	到过	给定	木制的	双手	为了	挑选	-	-	勺子	和	手指

- [laɪk] [kliːts] !

-	like	cleats	!
-	喜欢	鞋钉	!

成年人被配上了木制的采摘工具——带有手指状爪子的铲子!

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] [æt; ət] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

At	first	they	were	awkward	at	stripping	the	branches	,
在	第一的	他们	是	尴尬的	在	脱衣舞	这	分支	,

起初他们剥树枝的时候很笨拙。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['beriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːps] .

but	soon	the	berries	began	to	drop	briskly	into	the	scoops	.
但	很快	这	浆果	开始	到	降低	轻快地	进入	这	勺子	.

但很快，浆果就开始迅速地落入勺子里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [mɔːr] ['iːzəli] , [pɪkt] [baɪ][hænd] ;

The	children	,	who	could	get	at	the	lower	branches	more	easily	,	picked	by	hand	;
这	孩子们	,	WHO	可以	得到	在	这	降低	分支	更多的	容易地	,	挑选	经过	手	;

孩子们更容易够到较低的树枝，他们用手采摘;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɔːl][ðə; ði] ['biːtʃəm] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪkli] [stemz]

and	before	noon	all	the	Beecham	fingers	were	sore	from	the	prickly	stems
和	前	中午	全部	这	比彻姆	手指	是	疼	从	这	带刺的	茎

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

不到中午，比彻姆一家人的手指就都被带刺的茎叶划伤了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l] ,

In	the	afternoon	they	had	less	trouble	,
在	这	下午	他们	有	较少的	麻烦	,

下午他们遇到的麻烦少了很多。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli] [nɪr] [baɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ræp] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]

for	an	Italian	family	near	by	showed	them	how	to	wrap	their	fingers	with
为了	一个	意大利语	家庭	靠近	经过	显示	他们	如何	到	裹	他们的	手指	和

[əd'hiːsɪv] [teɪp] .

adhesive	tape	.
粘合剂	磁带	.

附近一个意大利家庭向他们展示了如何用胶带缠住手指。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] ['wɔznt] [pleɪ] .

But	picking	wasn't	play	.
但	挑选	不是	玩	.

但捡球并不等于玩耍。

[ðə; ði] [bitʃəmz] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæk] [ðæt] [naɪt] ,

The	Beechams	trudged	back	to	their	shack	that	night	,
这	比彻姆斯	艰难跋涉	后退	到	他们的	窝棚	那	夜晚	,

当晚，比彻姆一家拖着疲惫的步伐回到了他们的小屋。

['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðer; ðər] [bæks] ,

sunburned	and	dirty	and	too	stiff	to	straighten	their	backs	,
晒伤	和	肮脏的	和	也	僵硬的	到	拉直	他们的	背部	,

他们晒得通红，浑身脏兮兮的，而且僵硬得无法挺直腰背。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] .

longing	for	nothing	but	to	drop	down	on	their	beds	.
渴望	为了	没有什么	但	到	降低	向下	在	他们的	床	.

他们只想倒在床上。

" [gʊd] [lænd][ʌv; əv] [lʌv] !
" Good land of love !
" 好的 土地 的 爱 !

“爱的好地方！”

" ['grænmɑ:] [skəuldid] .
" Grandma scolded .
" 奶奶 责骂 .

奶奶训斥道。

" [laɪ] [daʊn] [ɔ:l]['dɜ:rti][ɑ:n][maɪ] [kli:n] [bedz] ?
" Lie down all dirty on my clean beds ?
" 说谎 向下 全部 肮脏的 在 我的 干净的 床 ?

“你愿意浑身脏兮兮地躺在我干净的床上吗？”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [eint] [reɪzd] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][pɪgz] .
I hope I ain't raised me up a mess of pigs .
我 希望 我 不是 提高 我 向上 一个 混乱 的 猪 .

我希望我没养出一群猪。

[ju:; jʊ] [jʌŋ] - [wʌnz] , [ju:; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] ,
You young - ones , you fetch a pail of water from the pump ,
你 年轻的 - 一个 , 你 拿来 一个 桶 的 水 从 这 泵 ,

你们这些小家伙，去水泵那儿打一桶水。

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] [kli:n] [wi:; wi][kæn; kən][get] .
and we'll see how clean we can get .
和 出色地 看 如何 干净的 我们 能 得到 .

我们来看看能把空气清洁到什么程度。

[maɪ][lænd] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk] !
My land , what wouldn't I give for a bathtub and a sink !
我的 土地 , 什么 不会 我 给 为了 一个 浴缸 和 一个 下沉 !

我的天啊，我多么希望有个浴缸和水槽啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] ! "
And a gas stove ! "
和 一个 气体 火炉 ! "

还有一台煤气灶！

" - , [g'rəmə] !
" Peekaneeka , Gramma !
" - , 奶奶 !

“皮卡妮卡，奶奶！”

" [dɪk] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] , ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" Dick reminded her , squeezing her .
" 迪克 提醒 她 , 挤压 她 .

“迪克提醒她，同时紧紧地搂着她。”

" ['pɪknɪk][maɪ] [fʊt] !
" Picnic my foot !
" 野餐 我的 脚 !

“野餐个屁！”

[aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] .
I'm too old for such goings - on .
我是 也 老的 为了 这样的 行进 - 在 .

我年纪大了，不适合参加这种活动了。

" [ðoʊ] ['grænd,mɑ:z] ['ru:mətɪzəm] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɜ:r; hər][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
" Though Grandma's rheumatism had doubled her up like a jack - knife ,
" 尽管 奶奶的 风湿病 有 双倍 她 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 ,

“尽管奶奶的风湿病让她像折叠刀一样弯成了两截，

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [pə'tetoz] ['bɔɪlɪŋ] , [pɔːrk] ['sɪzlɪŋ] ,

she	scrubbed	herself	with	energy	and	soon	had	potatoes	boiling	,	pork	sizzling	,
她	擦洗过	她自己	和	活力	和	很快	有	土豆	沸腾	,	猪肉	炙热	,

她精神抖擞地搓洗着自己，很快土豆就煮沸了，猪肉也滋滋作响。

[ænd; ənd] [tiː] ['bruːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [stoʊv] .

and	tea	brewing	on	the	rickety	stove	.
和	茶	酿造	在	这	摇摇晃晃的	火炉	.

摇摇晃晃的炉子上正煮着茶。

['dædi] [brɔːt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] .

Daddy	brought	Jimmie	and	Sally	from	the	Center	.
爸爸	带来	吉米	和	莎莉	从	这	中心	.

爸爸从中心带来了吉米和莎莉。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

After	supper	they	felt	a	little	better	.
后	晚餐	他们	毛毡	一个	小的	更好的	.

晚饭后他们感觉好多了。

['dʒɪmi] ['wʊdnt] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [hiː; hi] [hɔːld]

Jimmie	wouldn't	tell	about	the	Center	,	but	from	inside	his	blouse	he	hauled
吉米	不会	告诉	关于	这	中心	,	但	从	里面	他的	女式衬衫	他	拖拽

[ə; eɪ] [red] ['ɔɪlklɔːθ] [bæg] ,

a	red	oilcloth	bag	,
一个	红色的	油布	包	,

吉米不肯透露中心的事，但他却从衬衫里掏出一个红色油布袋。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	emptied	it	out	on	the	table	.
和	清空	它	出去	在	这	桌子	.

然后把东西倒在桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪzərz] , ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , [peɪst] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

There	were	scissors	,	crayons	,	paste	,	pencil	,	and	squares	of	colored
那里	是	剪刀	,	蜡笔	,	粘贴	,	铅笔	,	和	正方形	的	有色

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

有剪刀、蜡笔、浆糊、铅笔和彩色纸片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] ['dædi] .

And	there	was	a	note	which	Jimmie	smoothed	out	and	handed	to	Daddy	.
和	那里	曾是	一个	笔记	哪个	吉米	平滑	出去	和	递交	到	爸爸	.

还有一张纸条，吉米把它抚平后递给了爸爸。

" [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [braʊn] , " [hiː; hi] [riːd] , " [beˈθel] [tʃɜːrtʃ] , ['kliːvlənd] . "

"	From	Jimmie	Brown	,	"	he	read	,	"	Bethel	Church	,	Cleveland	.	"
"	从	吉米	棕色的	,	"	他	读	,	"	伯特利	教会	,	克利夫兰	.	"

“来自吉米·布朗，”他念道，“克利夫兰伯特利教堂。”

" [wiː; wi] - [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpoʊzd][tuː; tə] [raɪt] [θæŋk] - [juː; jʊ] ['letərz] !

"	We	-	we	were	s'posed	to	write	thank	-	you	letters	!
"	我们	-	我们	是	应该	到	写	感谢	-	你	信件	!

“我们本来应该写感谢信的！”

" ['dʒɪmi] [bɜːrst] [aʊt] ['mɪzrəbli] .

"	Jimmie	burst	out	miserably	.
"	吉米	爆裂	出去	惨痛地	.

吉米痛苦地爆发了。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] . "

"	She	sat	us	all	down	to	a	table	and	gave	us	pens	and	paper	.	"
"	她	卫星	我们	全部	向下	到	一个	桌子	和	给予	我们	钢笔	和	纸	.	"

她让我们都坐到桌旁，给我们每人发了笔和纸。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [sʌn] ?

"	And	what	did	you	do	,	Son	?
"	和	什么	做过	你	做	,	儿子	?

“那你做了什么，儿子？”

" ['dædi] [æskt] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['brɪsli] ['lɪt(ə)l] [hed] .

"	Daddy	asked	,	smoothing	the	bristly	little	head	.
"	爸爸	问	,	平滑	这	刚毛的	小的	头	.

“爸爸一边抚摸着他毛茸茸的小脑袋，一边问道。”

" [aɪ] [sed] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [maɪn] [hoʊm] , " ['dʒɪmi] ['mʌmbld] ,

"	I	said	could	I	take	mine	home	,	"	Jimmie	mumbled	,
"	我	说	可以	我	拿	矿	家	,	"	吉米	喃喃自语	,

“我说我能把我的带回家吗？”吉米咕哝道。

['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - ['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

fishing	a	tight	-	folded	sheet	of	paper	from	his	pocket	.
钓鱼	一个	紧的	-	折叠	床单	的	纸	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张折叠得很紧的纸。

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [roʊz] - ['elən] ['ɔːfərd] .

"	I'll	write	it	for	you	,	"	Rose	-	Ellen	offered	.
"	患病的	写	它	为了	你	,	"	玫瑰	-	艾伦	提供	.

“我来帮你写吧，”罗斯-艾伦提议道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['letər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

She	sat	down	and	began	the	letter	,	with	Jimmie	telling	her	what	he	wanted
她	卫星	向下	和	开始	这	信	,	和	吉米	讲述	她	什么	他	通缉

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

她坐下来开始写信，吉米在信里告诉她他想说的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['ɑːnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	the	real	honest	thing	to	do	will	be	to	tell	her	you	didn't	write	it
"	但	这	真实的	诚实的	事物	到	做	将要	是	到	告诉	她	你	没有	写	它

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

但真正诚实的做法是告诉她，那首歌不是你写的。

" ['grænmɑː] [sed] ['pɪtiɪŋli] .

"	Grandma	said	pityingly	.
"	奶奶	说	可怜地	.

“奶奶怜悯地说。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [geɪmz] [æt; ət] [naɪt] , " ['dʒɪmi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	They	have	stories	and	games	at	night	,	"	Jimmie	said	,	changing	the	subject	.
"	他们	有	故事	和	游戏	在	夜晚	,	"	吉米	说	,	变化	这	主题	.

“他们晚上会讲故事、玩游戏，”吉米说着，转移了话题。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] .

"	She	said	to	bring	Dick	and	Rose	-	Ellen	.
"	她	说	到	带来	迪克	和	玫瑰	-	艾伦	.

她说要带上迪克和罗斯-艾伦。

" [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ðæt] [naɪt] .

" Dick and Rose - Ellen were too tired for stories and games that night .

" 迪克 和 玫瑰 - 艾伦 是 也 疲劳的 为了 故事 和 游戏 那 夜晚 .

“那天晚上，迪克和罗斯-艾伦太累了，没精力讲故事和玩游戏了。”

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

They tumbled into bed as soon as supper was done ,

他们 翻滚 进入 床 作为 很快 作为 晚餐 曾是 完毕 ,

晚饭后，他们立刻倒头就睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过果实累累的平原(Across the Fruited Plain)
第2/5页

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	had	to	be	dragged	awake	for	breakfast	.
和	有	到	是	拖拽	醒	为了	早餐	.

他不得不被人拖醒吃早饭。

[nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['wiːks] ['pɪkɪŋ] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ðer; ðər] ['mʌslz] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

Not	till	a	week's	picking	had	hardened	their	muscles	did	they	go	to	the	Center
不是	直到	一个	本周	挑选	有	硬化	他们的	肌肉	做过	他们	去	到	这	中心

.

:

.

经过一周的采摘，他们的肌肉变得强壮后，才前往中心。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][goʊ] - - ['dʒɪmi] ['lɪmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪpt] [hed] [tʌkt] ['sʌlkɪli]

When	they	did	go	-	-	Jimmie	limping	along	with	his	clipped	head	tucked	sulkily
什么时候	他们	做过	去	-	-	吉米	跛行	沿着	和	他的	剪辑	头	塞进去	闷闷不乐

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] - [ðeɪ]

between	his	shoulders	as	if	he	were	not	really	proud	to	take	them	-	they
之间	他的	肩膀	作为	如果	他	是	不是	真的	自豪的	到	拿	他们	-	他们

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [fʌn] .

found	the	place	alive	with	fun	.
成立	这	地方	活	和	乐趣	.

当他们真的去了那里——吉米一瘸一拐地走着，剪短的脑袋闷闷不乐地夹在肩膀之间，好像他并不真的以带他们去那里为荣——他们发现那里充满了乐趣。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Besides	the	three	girls	and	the	woman	,	there	was	a	young	man	from	a
除了	这	三	女孩们	和	这	女士	,	那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	一个

[nɪr] - [baɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] .

near	-	by	university	.
靠近	-	经过	大学	.

除了三个女孩和那位女士之外，还有一位来自附近大学的年轻男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [pɪŋ] - [pɑːŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	organizing	ping	-	pong	games	and	indoor	baseball	for	the	boys
他	曾是	组织	ping	-	乒乓	游戏	和	室内的	棒球	为了	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɑːlɪbɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [groʊn] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .

and	girls	and	even	volleyball	for	some	grown	men	who	had	come	.
和	女孩们	和	甚至	排球	为了	一些	生长	男人	WHO	有	来	.

他为男孩女孩们组织乒乓球比赛和室内棒球比赛，甚至还为一些到场的成年男子组织了排球比赛。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['hæpi] .

Everyone	was	busy	and	everyone	happy	.
每个人	曾是	忙碌的	和	每个人	快乐的	.

每个人都很忙，也都很开心。

" [its] [slɪk] [hɪr] , [sʌm; səm] [weɪz] , " [dɪk] [sed] [ðæt] [naɪt] .

"	It's	slick	here	,	some	ways	,	"	Dick	said	that	night	.
"	它是	光滑	这里	,	一些	方式	,	"	迪克	说	那	夜晚	.

“这里有些地方很狡猾，”迪克那天晚上说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " ['dædi] [əˈgriːd] .

"	For	a	few	weeks	,	"	Daddy	agreed	.
"	为了	一个	很少	周	,	"	爸爸	同意	.

“就几个星期吧，”爸爸同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] , " ['grænmɑː]
" If it wasn't for the misery in my back , it wouldn't be bad , " Grandma
" 如果 它 不是 为了 这 苦难 在 我的 后退 , 它 不会 是 坏的 , " 奶奶
['mɜːmɜd] .
murmured .
低声说道 .

“要不是背痛难忍，倒也还好，”奶奶喃喃自语道。

" [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - ['ræðər] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .
" But an old body'd rather settle down in her own place .
" 但 一个 老的 - 相当 定居 向下 在 她 自己的 地方 .

“但上了年纪的人还是更愿意安享晚年。”

['huːd] - [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [maɪ]['sɑːlɪd][oʊk] ['daɪnɪŋ] [set]['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['sɪksti] !
Who'd ever've thought I'd leave my solid oak dining set after I was sixty !
谁会 - 想法 ID 离开 我的 坚硬的 橡木 用餐 放 后 我 曾是 六十 !

谁能想到我会在六十岁之后离开我的实心橡木餐桌椅呢!

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
But I'd like the country fine if we had a real house to live in . "
但 ID 喜欢 这 国家 美好的如果 我们 有 一个 真实的 房子 到 居住 在 . "

但如果我们能有个真正的房子住，我希望这个国家一切都好。

" [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['spætər] [prɪnts] - - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , " [sed] [roʊz] - ['elən] , ['brʌʃɪŋ]
" I'm learning to do spatter prints - - for Christmas , " said Rose - Ellen , brushing
" 我是 学习 到 做 溅 印刷 - - 为了 圣诞节 , " 说 玫瑰 - 艾伦 , 刷牙
[hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
her hair before going to bed .
她 头发 前 去 到 床 .

“我正在学习制作泼墨画——为了圣诞节，”罗斯-艾伦一边梳着头发一边说，准备睡觉。

" ['dʒɪmi] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] ['riːdɪŋ] ?
" Jimmie , why on earth don't you take this chance to learn reading ?
" 吉米 , 为什么 在 地球 不 你 拿 这 机会 到 学习 阅读 ?

吉米，你为什么不抓住这个机会学习阅读呢?

" ['dædi] [kəukst] .
" Daddy coaxed .
" 爸爸 哄骗 .

爸爸哄着说。

" ['dædi] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [kɑːnt] [riːd] ?
" Daddy , you won't tell Her I can't read ?
" 爸爸 , 你 惯于 告诉 她 我 不能 读 ?

“爸爸，你不会告诉她我不识字吧？”

" ['dʒɪmi] ['bɛgd] .
" Jimmie begged .
" 吉米 乞求 .

吉米恳求道。

[jet] , [æz; əz][ɑːk'toʊbər] [pæst] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['dʒɪmiz] [maɪnd] .
Yet , as October passed , something happened to change Jimmie's mind .
然而 , 作为 十月 通过了 , 某物 发生 到 改变 吉米的 头脑 .

然而，随着十月的过去，发生了一些事情改变了吉米的想法。

[æz; əz][ɑːk'toʊbər] [pæst] , [tuː] , [ðə; ði] [bitʃəmz] [gruː] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['pɪkɪŋ] .
As October passed , too , the Beechams grew skillful at picking .
作为 十月 通过了 , 也 , 这 比彻姆斯 生长 熟练 在 挑选 .

随着十月的过去，比彻姆一家采摘的技巧也越来越娴熟了。

[ðeɪ] ['kudnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] ,
They couldn't earn much ,
他们 不能 赚 很多 ,

他们挣不了多少钱，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krænberiz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [pek] ['meʒər] - [tuː] ['gælənz] -
for it took a lot of cranberries to fill a peck measure - two gallons -
为了 它 采取 一个 很多 的 蔓越莓 到 充满 一个 啄 措施 - 二 加仑 -
[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [jɪr] ,
especially this year ,
尤其 这 年 ,

因为今年需要很多蔓越莓才能装满一斗（两加仑）的量杯。

[wen] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkərs] [gɑːt]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [pek] .
when the berries were small ; and the pickers got only fifteen cents a peck .
什么时候 这 浆果 是 小的 ; 和 这 采摘者 得到 仅有的 十五 分 一个 啄 .

当时浆果还很小；采摘者每采摘一斗浆果只能得到十五美分。

[ðə; ði][bɑːgz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ;
The bogs had to be flooded every night to keep the fruit from freezing ;
这 沼泽 有 到 是 被淹 每一个 夜晚 到 保持 这 水果 从 冷冻 ;

为了防止水果冻伤，沼泽地每晚都必须注水；

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bɑːðz][frʌm; frəm]
so every morning the mud was icy and so were the shower - baths from
所以 每一个 早晨 这 泥 曾是 冰冷的 和 所以 是 这 淋浴 - 浴室 从
[ðə; ði] [wet] [bʊʃɪz] .
the wet bushes .
这 湿的 灌木丛 .

所以每天早上泥地上都结冰，湿漉漉的灌木丛里的水也像淋浴间一样冰冷。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] [naʊ] .
But except for Grandma , they didn't find it hard work now .
但 除了 为了 奶奶 , 他们 没有 寻找 它 难的 工作 现在 .

但除了奶奶以外，他们现在都不觉得这是份苦差事了。

" [its] [ʃʊr] [bæd][ɑːn][ðə; ði] ['rʊmətɪz] , " [sed] ['grænmɑː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
" It's sure bad on the rheumatiz , " said Grandma one morning ,
" 它是 当然 坏的 在 这 风湿病 , " 说 奶奶 一 早晨 ,

“这对风湿病患者来说肯定很不好，”一天早上，奶奶说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['stɪfli] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd]
as she bent stiffly to wash clothes in the tub that had been filled and
作为 她 弯曲 僵硬地 到 洗 衣服 在 这 浴缸 那 有 到过 已填 和
['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['efərt] .
heated with such effort .
加热 和 这样的 努力 .

她僵硬地弯下腰，在费了九牛二虎之力才装满并加热的浴缸里洗衣服。

" [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [wiːd] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪndlɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [naɪt]
" If we was home , we'd be lighting little kindling fires in the furnace night
" 如果 我们 曾是 家 , 我们会 是 灯光 小的 引火物 火灾 在 这 炉 夜晚
[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
and morning .
和 早晨 .

“如果我们在家，我们会在晚上和早上在炉子里点燃一些引火物。”

[ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][dʒʌst][baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] !
And hot water just by lighting the gas !
和 热的 水 只是 经过 灯光 这 气体 !

只需点燃煤气就能得到热水！

[lænd] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] [oʊn] [lʌk] . "

Land	,	I	never	knew	my	own	luck	.	"
土地	,	我	绝不	知道	我的	自己的	运气	.	"

土地啊，我从未意识到自己的好运。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

"	But	I	like	it	here	!
"	但	我	喜欢	它	这里	!

但我喜欢这里！

" ['dʒɪmi] [bɜːrst] [aʊt] ['iːgərli] .

"	Jimmie	burst	out	eagerly	.
"	吉米	爆裂	出去	急切地	.

“吉米兴奋地喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Do	you	know	something	?
"	做	你	知道	某物	?

你知道些什么吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] !

I'm	going	to	learn	to	read	!
我是	去	到	学习	到	读	!

我要学习阅读！

[aɪ] ['kʌlərd] [maɪ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [niːtist] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

I	colored	my	pictures	the	neatest	of	anyone	in	the	class	,
我	有色	我的	图片	这	最整洁	的	任何人	在	这	班级	,

我的画作是班上画得最漂亮的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	She	put	them	all	on	the	wall	.
和	她	放	他们	全部	在	这	墙	.

她把它们全都贴在了墙上。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]

So	then	I	didn't	mind	telling	her	how	I	never	learned	to	read	and	write
所以	然后	我	没有	头脑	讲述	她	如何	我	绝不	学习	到	读	和	写

[ænd; ənd] [haʊ] [roʊz] - ['elən] [roʊt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪn] ['kliːvlənd] .

and	how	Rose	-	Ellen	wrote	my	letter	to	Jimmie	Brown	in	Cleveland	.
和	如何	玫瑰	-	艾伦	写道	我的	信	到	吉米	棕色的	在	克利夫兰	.

所以，我并不介意告诉她我从未学会读写，以及罗斯-艾伦是如何帮我写信给克利夫兰的吉米·布朗的。

" [hiː; hi] [biːmd] [soʊ] ['praʊdli] [ðæt] ['grænpɑː] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ,

"	He	beamed	so	proudly	that	Grandpa	,	wringing	a	sheet	for	Grandma	,
"	他	光束	所以	自豪地	那	爷爷	,	拧干	一个	床单	为了	奶奶	,

“他脸上洋溢着自豪的笑容，爷爷正在为奶奶拧床单，

[lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

looked	sorrowfully	at	him	over	his	glasses	.
看起来	悲伤地	在	他	超过	他的	眼镜	.

她透过眼镜，悲伤地看着他。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] ['suːnər] , [jʌŋ] - [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	pity	you	didn't	tell	her	sooner	,	young	-	one	,	"	he	said	.
"	它是	一个	遗憾	你	没有	告诉	她	很快	,	年轻的	-	一	,	"	他	说	.

“可惜你没早点告诉她，小家伙，”他说。

" [ðə; ði] ['krænberiz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] . "

"	The	cranberries	will	be	over	in	a	few	more	days	,	and	we'll	be	going	back	.	"
"	这	蔓越莓	将要	是	超过	在	一个	很少	更多的	天	,	和	出色地	是	去	后退	.	"

“蔓越莓的采摘季再过几天就结束了，我们就要回去了。”

" [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ? " [roʊz] - ['elən] [di'mɑːndid] .

"	Back	to	Philadelphia	?	"	Rose	-	Ellen	demanded	.
"	后退	到	费城	?	"	玫瑰	-	艾伦	要求	.

“回费城？”罗斯-艾伦问道。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ?

Not	to	a	Home	?
不是	到	一个	家	?

不是去家？

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʃʌk] ['ɔɪstər] [laɪk] ['pɔːlin] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks] .

I'd	rather	go	on	and	shuck	oysters	like	Pauline	Isabel	and	her	folks	.
ID	相当	去	在	和	壳	牡蛎	喜欢	宝琳	伊莎贝尔	和	她	各位	.

我宁愿像宝琳·伊莎贝尔和她的家人那样去撬牡蛎。

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn] [wer] [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [mɑːrʃ] [heɪ] .

I'd	rather	go	on	where	they're	cutting	marsh	hay	.
ID	相当	去	在	在哪里	它们是	切割	沼泽	干草	.

我宁愿去他们收割沼泽干草的地方。

[aɪ'd] ['ræðər] - - "

I'd	rather	-	-	"
ID	相当	-	-	"

我宁愿——”

" [wel] , [naʊ] , " ['græn͵pɑːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , " [wʌt] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] , [kɪdz] ?

"	Well	,	now	,	"	Grandpa's	words	were	slow	,	"	what	about	it	,	kids	?
"	出色地	,	现在	,	"	爷爷的	字	是	慢的	,	"	什么	关于	它	,	孩子们	?

“好了，”爷爷语速很慢，“孩子们，你们觉得怎么样？”

[wʌt] [ə'baʊt] [͵aɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ?

What	about	it	,	Grandma	?
什么	关于	它	,	奶奶	?

奶奶，你觉得怎么样？

[duː][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][pɑːrt] ['kʌmpəni] [tɪl] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['betər] ?

Do	we	go	back	to	the	city	and	-	and	part	company	till	times	are	better	?
做	我们	去	后退	到	这	城市	和	-	和	部分	公司	直到	时代	是	更好的	?

我们是否应该回到城市，暂时分开，直到情况好转？

[ɔːr][goʊ][ɑːn]['ɪntuː] ['ɔɪstər] [tə'geðər] ?

Or	go	on	into	oysters	together	?
或者	去	在	进入	牡蛎	一起	?

或者一起去吃牡蛎？

" [ðə; ði] [terz] [stoʊl] [daʊn] ['dʒɪmiz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	The	tears	stole	down	Jimmie's	cheeks	,	but	he	didn't	say	anything	.
"	这	眼泪	偷窃	向下	吉米的	脸颊	,	但	他	没有	说	任何事物	.

吉米的眼泪顺着脸颊流了下来，但他什么也没说。

['dædi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['iːðər] .

Daddy	didn't	say	anything	,	either	.
爸爸	没有	说	任何事物	,	任何一个	.

爸爸也没说话。

[hiː; hi] [pɪkt] ['sæli] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grʌntid] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

He	picked	Sally	up	and	hugged	her	so	hard	that	she	grunted	and	then	put
他	挑选	莎莉	向上	和	拥抱	她	所以	难的	那	她	哼哼	和	然后	放

[hɜːr; hər] ['taɪni] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

her	tiny	hands	on	his	cheeks	and	peered	into	his	eyes	,
她	微小的	双手	在	他的	脸颊	和	窥视	进入	他的	眼睛	,

他抱起莎莉，紧紧地搂住她，莎莉哼了一声，然后把小手放在他的脸颊上，凝视着他的眼睛。

[tʃɜːrp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

chirping	at	him	like	a	little	bird	.
啁啾声	在	他	喜欢	一个	小的	鸟	.

像小鸟一样对他鸣叫。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] ['ɪntuː] ['ɔɪstər] , " [sed] ['grænpɑː] .

"	I	calculate	we'll	go	on	into	oysters	,	"	said	Grandpa	.
"	我	计算	出色地	去	在	进入	牡蛎	,	"	说	爷爷	.

“我估计我们以后会开始捕捞牡蛎，”爷爷说。

['ʃʌkɪŋ] ['ɔɪstər]

SHUCKING	OYSTERS
剥壳	牡蛎

撬牡蛎

[ðɪs] ['pɪknɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['muːvɪŋ] ['iːzi] .

This	picnic	way	of	living	had	one	advantage	;	it	made	moving	easy	.
这	野餐	方式	的	活的	有	一	优势	;	它	制成	移动	简单的	.

这种野餐式的生活方式有一个优点：便于搬家。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ;

One	day	the	Beechams	were	picking	;
一	天	这	比彻姆斯	是	挑选	;

有一天，比彻姆一家正在采摘；

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [trʌk] [tuː; tə]

the	next	day	they	had	joined	with	two	other	families	and	hired	a	truck	to
这	下一个	天	他们	有	加入	和	二	其他	家庭	和	雇用	一个	卡车	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] ['ɔistəʃel] ,

take	them	and	their	belongings	to	Oystershell	,
拿	他们	和	他们的	财物	到	牡蛎壳	,

第二天，他们与另外两户人家一起租了一辆卡车，把他们和他们的行李运到奥伊斯特谢尔。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [nɪr] [baɪ] .

on	the	inlet	of	the	bay	near	by	.
在	这	进口	的	这	湾	靠近	经过	.

在附近海湾的入口处。

['pɔːlin] ['ɪzəbɛlz] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] - ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [saɪt]

Pauline	Isabel's	family	were	going	to	a	Negro	oystershucking	village	almost	in	sight
宝琳	伊莎贝尔的	家庭	是	去	到	一个	黑人	-	村庄	几乎	在	视线

[ʌv; əv] ['ɔistəʃel] .

of	Oystershell	.
的	牡蛎壳	.

宝琳·伊莎贝尔一家要去一个黑人牡蛎剥壳村，那里离牡蛎壳酒厂很近。

" [its] [ʃʊr] [naɪs] [ðer; ðər] !

"	It's	sure	nice	there	!
"	它是	当然	好的	那里	!

“那里真不错！”

" ['pɔːlin] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] .

"	Pauline	assured	them	happily	.
"	宝琳	保证	他们	快乐地	.

宝琳高兴地向他们保证。

" [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - [klʌb] [ðæt] [miːts] ['evri] [deɪ]['æftər] [skuːl] ; [ɪn][ðə; ði] - -
" I belong to a girls ' club that meets every day after school ; in the Meth'dis '
" 我 属于 到 一个 女孩们 - 俱乐部 那 满足 每一个 天 后 学校 ; 在 这 - -
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“我参加了一个女子俱乐部，每天放学后都会在卫理公会教堂聚会。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃʊr] [gʊd] [skuːl] , [tuː] , [gʊd] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [skuːl] , [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]
We got a sure good school , too , good as any white school , up the road a
我们 得到 一个 当然 好的 学校 , 也 , 好的 作为 任何 白色的 学校 , 向上 这 路 一个
[piːs] .
piece .
片 .

我们还有一所非常好的学校，和任何一所白人学校一样好，就在不远处。

" [ðə; ði] [bitʃəmz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['pɔːliːnz] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [frendz]
" The Beechams said good - by to Pauline's family , who had become their friends
" 这 比彻姆斯 说 好的 - 经过 到 保琳的 家庭 , WHO 有 变得 他们的 朋友们
.
:
.

“比彻姆一家向宝琳的家人道别，他们已经成为了朋友。”

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪs] ['æbət] .
Then they said good - by to Miss Abbott .
然后 他们 说 好的 - 经过 到 错过 雅培 .

然后他们向艾伯特小姐道别。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .
That was hard for Jimmie .
那 曾是 难的 为了 吉米 .

这对吉米来说很艰难。

[hiː; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [limpt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst]
He butted his shaven little head against Her and then limped away as fast
他 对接 他的 剃光 小的 头 反对 她 和 然后 跛行 离开 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

他用剃光的小脑袋顶了顶她，然后一瘸一拐地快步走开了。

[ðə; ði][raɪd][tuː; tə] ['ɔistəʃel] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The ride to Oystershell was exciting .
这 骑 到 牡蛎壳 曾是 激动人心 .

前往 Oystershell 的旅程令人兴奋。

['ɔːtəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Autumn had changed the look of the land .
秋天 有 已更改 这 看 的 这 土地 .

秋天改变了大地的面貌。

" [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['hiːz][gɑːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" God has taken all the red and yellow he's got , and just splashed it on
" 上帝 有 已采取 全部 这 红色的 和 黄色的 他是 得到 , 和 只是 溅起 它 在
[ɪn][gɒbz] ,
in gobs ,
在 戈布斯 ,

“上帝把他所有的红色和黄色都拿了出来，然后一大堆一大堆地泼洒上去。”

" [sed] [roʊz] - ['elən] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

"	said	Rose	-	Ellen	as	they	traveled	toward	the	seashore	.
"	说	玫瑰	-	艾伦	作为	他们	旅行	朝向	这	海滨	.

“罗斯-艾伦一边说着，一边朝着海边走去。”

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] , " [dɪk] [broʊk] [ɪn] ,

"	What	I	like	,	"	Dick	broke	in	,
"	什么	我	喜欢	,	"	迪克	打破	在	,

“我喜欢的，”迪克插嘴道。

" [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [sled] .

"	is	to	see	the	men	getting	in	the	salt	hay	with	their	horses	on	sleds	.
"	是	到	看	这	男人	获得	在	这	盐	干草	和	他们的	马匹	在	雪橇	.

“可以看到男人们驾着雪橇，带着马匹进入盐草堆。”

" [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [tuː] [sɔːft] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [huːf] ,

"	The	marshes	were	too	soft	to	hold	up	anything	so	small	as	a	hoof	,
"	这	沼泽	是	也	柔软的	到	抓住	向上	任何事物	所以	小的	作为	一个	蹄	,

“沼泽地太松软了，连蹄子这么小的东西都支撑不住。”

[soʊ] [wen] ['fɑːrmɚz] [juːst] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['fɑːsənd] [brɔːd] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -

so	when	farmers	used	horses	there	,	they	fastened	broad	wooden	shoes	on	the	horses	'
所以	什么时候	农民	用过的	马匹	那里	,	他们	系紧	广阔	木制的	鞋	在	这	马匹	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

所以，当农民在那里使用马匹时，他们会在马蹄上钉上宽大的木蹄铁。

['naʊədeɪz] , [ðoʊ] , ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [t'ræktəz] .

Nowadays	,	though	,	horses	were	giving	place	to	tractors	.
如今	,	尽管	,	马匹	是	给予	地方	到	拖拉机	.

不过，如今马匹正在被拖拉机取代。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [kwɪr] [smel] , [laɪk] ['aɪədaɪzd] [sɔːlt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [pə'tetoz] .

The	air	had	an	increasingly	queer	smell	,	like	iodized	salt	in	boiling	potatoes	.
这	空气	有	一个	日益	酷儿	闻	,	喜欢	碘化	盐	在	沸腾	土豆	.

空气中弥漫着一股越来越奇怪的气味，就像煮土豆时撒了碘盐一样。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['ɪnlets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	Beechams	were	nearing	the	salt	-	water	inlets	of	the	bay	,
这	比彻姆斯	是	临近	这	盐	-	水	入口	的	这	湾	,

比彻姆一家正接近海湾的咸水入口处。

[wer] [ðə; ði] [taɪdz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnlets] [wɜːr; wər] [pɑːrt] .

where	the	tides	rose	and	fell	like	the	ocean	-	of	which	the	inlets	were	part	.
在哪里	这	潮汐	玫瑰	和	跌倒	喜欢	这	海洋	-	的	哪个	这	入口	是	部分	.

潮汐涨落如同海洋一般，而海湾正是海洋的一部分。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɪlɪpsˌvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

The	tide	was	high	when	they	drove	down	from	Phillipsville	to	the	settlement
这	潮	曾是	高的	什么时候	他们	驾驶	向下	从	菲利普斯维尔	到	这	沉降

[ʌv; əv] ['ɔistəʃel] .

of	Oystershell	.
的	牡蛎壳	.

他们从菲利普斯维尔驱车前往牡蛎壳镇时，正值涨潮。

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [ʃedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔːr]

The	rows	of	wooden	houses	,	the	oyster	-	sheds	and	the	company	store
这	行	的	木制的	房屋	,	这	牡蛎	-	棚屋	和	这	公司	店铺

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪdɪŋ] [ɑːn] [stɪlts] ,

seemed	to	be	wading	on	stilts	,
似乎	到	是	涉水	在	高跷	,

成排的木屋、牡蛎养殖棚和公司商店仿佛都架在木桩上，漂浮在水面上。

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [wɔːr] ['rʌbər] [buːts] .

and	most	people	wore	rubber	boots	.
和	最多	人们	穿着	橡皮	靴子	.

大多数人都穿着橡胶靴。

['grænmɑː] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][bɑːg][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][maɪ] ['rʊmətɪz] , [wɒts] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Grandma	said	,	"	If	the	bog	was	bad	for	my	rheumatiz	,	what's	this	going	to
奶奶	说	,	"	如果	这	沼泽	曾是	坏的	为了	我的	风湿病	,	是什么	这	去	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

奶奶说："如果沼泽地对我的风湿病有害，那这里又会是什么呢？"

" [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bitʃəmz] [ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

"	A	man	showed	the	Beechams	a	vacant	house	in	the	long	rows	.
"	一个	男人	显示	这	比彻姆斯	一个	空缺	房子	在	这	长的	行	.

"有人带比彻姆一家去看了一排空房子。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , " [bʌt; bət][ðə; ði][rent] [eint] [mʌtʃ] , ['iːðər] .

"	Not	much	to	look	at	,	"	he	acknowledged	,	"	but	the	rent	ain't	much	,	either	.
"	不是	很多	到	看	在	,	"	他	已确认	,	"	但	这	租	不是	很多	,	任何一个	.

"没什么好看的，"他承认道，"不过房租也不贵。"

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] [taɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	roofs	are	tight	and	a	few	have	running	water	,
这	屋顶	是	紧的	和	一个	很少	有	跑步	水	,

屋顶密封良好，部分屋顶还装有自来水。

[keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] . "

case	you	want	it	bad	enough	to	pay	extra	.	"
案件	你	想	它	坏的	足够的	到	支付	额外的	.	"

如果你真的非常想要，愿意为此支付额外的费用的话。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [paɪp][ænd; ənd][wʌn] ['fɔːsɪt] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wʊd] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !

"	To	think	a	rusty	pipe	and	one	faucet	in	my	kitchen	would	ever	be	a	luxury	!
"	到	思考	一个	生锈的	管道	和	一	龙头	在	我的	厨房	会	曾经	是	一个	奢华	!

"我以前竟然觉得厨房里一根生锈的水管和一个水龙头是奢侈品，真是不可思议！"

" ['grænmɑː] ['mʌtəd] .

"	Grandma	muttered	.
"	奶奶	低声说道	.

"奶奶嘟囔着。"

" [bʌt; bət] , [maɪ][lænd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmpi] [wɔːl] - ['peɪpər] [lʊks] [gʊd] [naʊ] .

"	But	,	my	land	,	even	the	humpy	wall	-	paper	looks	good	now	.
"	但	,	我的	土地	,	甚至	这	驼峰	墙	-	纸	看起来	好的	现在	.

"但是，我的土地，就连那凹凸不平的墙纸现在看起来也很漂亮了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] , [kliːn] ['peɪpər] , [ðoʊ] ['peɪstɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

"	It	was	gay	,	clean	paper	,	though	pasted	directly	on	the	boards	.
"	它	曾是	同性恋	,	干净的	纸	,	尽管	粘贴	直接地	在	这	板	.

"纸张颜色鲜艳，很干净，虽然是直接粘贴在纸板上的。"

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['daɪnɪŋ] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

The	house	had	a	kitchen	-	dining	-	sitting	room	and	one	bedroom	,
这	房子	有	一个	厨房	-	用餐	-	坐着	房间	和	一	卧室	,

房子里有一间厨房、餐厅、客厅和一个卧室。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [soʊ] [θɪn] [ðeɪ] [let] [θruː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['reɪdioʊ] .

with	walls	so	thin	they	let	through	every	word	of	the	next	-	door	radio	.
和	墙壁	所以	薄的	他们	让	通过	每一个	单词	的	这	下一个	-	门	收音机	.

墙壁薄得连隔壁收音机里的每个字都能听得一清二楚。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - , [ʃʊr] , " ['grænmɑː] [sed] ['grɪmli] .

"	That's	going	to	be	a	peekaneeka	,	sure	,	"	Grandma	said	grimly	.
"	那就是	去	到	是	一个	-	,	当然	,	"	奶奶	说	阴沉地	.

“那肯定会是一场捉迷藏，”奶奶严肃地说。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Children	were	not	allowed	to	work	in	the	oysters	,	but	Grandma	was	going
孩子们	是	不是	允许	到	工作	在	这	牡蛎	,	但	奶奶	曾是	去

[tuː; tə] [traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

孩子们是不允许在牡蛎养殖场工作的，但奶奶打算试试。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	could	tell	she	was	nervous	about	it	,
这	孩子们	可以	告诉	她	曾是	紧张的	关于	它	,

孩子们看得出来她很紧张。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] [fʊt] [dʒɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sæli] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] [ðæt]

by	the	way	her	foot	jerked	up	and	down	when	she	gave	Sally	her	bottle	that
经过	这	方式	她	脚	猛地一抖	向上	和	向下	什么时候	她	给予	莎莉	她	瓶子	那

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

从那天晚上她给莎莉喂奶瓶时，她的脚上下抖动的动作就能看出来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks] [kʊd; kəd] .

but	she	said	she	expected	she	wasn't	too	dumb	to	do	what	other	folks	could	.
但	她	说	她	预期的	她	不是	也	哑的	到	做	什么	其他	各位	可以	.

但她说，她认为自己并不笨到做不了其他人能做的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks]

The	children	were	still	asleep	when	the	grown	-	ups	went	to	work	in	the	six
这	孩子们	是	仍然	睡着了	什么时候	这	生长	-	UPS	去	到	工作	在	这	六

[ə'klɔk, əu-] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'vembər] ['sætərdeɪ] .

o'clock	darkness	of	that	November	Saturday	.
点钟	黑暗	的	那	十一月	周六	.

那天是十一月的一个星期六，下午六点天还没亮，孩子们还在睡梦中，大人们就去上班了。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] , [mʌʃ] ['sɪmərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊkˌstoʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [stʊd]

When	they	woke	,	mush	simmered	on	the	cookstove	and	a	bottle	of	milk	stood
什么时候	他们	觉醒	,	糊状物	小火慢炖	在	这	炉灶	和	一个	瓶子	的	牛奶	站立

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

他们醒来时，炉子上正炖着粥，桌子上放着一瓶牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] ['sæli] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [bedz] ;

It	took	time	to	feed	Sally	and	wash	dishes	and	make	beds	;
它	采取	时间	到	喂养	莎莉	和	洗	菜肴	和	制作	床	;

喂萨莉吃饭、洗碗、铺床都需要时间；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lɔːŋ] ['ɔɪstər] - [haʊs]

and	then	Dick	and	Rose	-	Ellen	ran	over	to	the	nearest	long	oyster	-	house
和	然后	迪克	和	玫瑰	-	艾伦	跑	超过	到	这	最近的	长的	牡蛎	-	房子

[ænd; ənd] [piːkt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	peeked	through	a	hole	in	the	wall	.
和	偷看	通过	一个	洞	在	这	墙	.

然后，迪克和罗斯-艾伦跑到最近的一家长长的牡蛎屋，透过墙上的一个洞往里看。

[daʊn] [iːtʃ] [saɪd] , [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɪʃi] [wet] [flɔːr] , [ræn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] ,

Down	each	side	,	raised	above	the	fishy	wet	floor	,	ran	a	row	of	booths	,
向下	每个	边	,	提高	多于	这	腥	湿的	地面	,	跑	一个	排	的	展位	,

两侧，高于湿漉漉、散发着鱼腥味的地面，排列着一排排摊位。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [step] , [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈbɔrdz] .

each	with	a	desk	and	step	,	made	of	rough	boards	.
每个	和	一个	桌子	和	步	,	制成	的	粗糙的	板	.

每张桌子和台阶都是用粗糙的木板制成的。

[ɑːn] [iːtʃ] [step] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [kloʊðz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [desk]

On	each	step	stood	a	man	or	woman	,	in	boots	and	heavy	clothes	,	facing	the	desk
在	每个	步	站立	一个	男人	或者	女士	,	在	靴子	和	重的	衣服	,	面向	这	桌子

.

:

.

每个台阶上都站着一个男人或女人，穿着靴子和厚重的衣服，面向桌子。

[ˈoʊnli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pen] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈbʌkits] , [ˈɔɪstər] , [naɪvz] .

Only	instead	of	pen	and	paper	,	these	people	had	buckets	,	oysters	,	knives	.
仅有的	反而	的	笔	和	纸	,	这些	人们	有	水桶	,	牡蛎	,	刀具	.

只不过这些人用的不是笔和纸，而是水桶、牡蛎和刀。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ,

As	fast	as	they	could	,	they	were	opening	the	big	,
作为	快速地	作为	他们	可以	,	他们	是	开幕	这	大的	,

他们以最快的速度打开了大门，

[ˈhɔːrni] [ˈɔɪstər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌkits] .

horny	oyster	shells	and	emptying	the	oysters	into	the	buckets	.
好色	牡蛎	贝壳	和	清空	这	牡蛎	进入	这	水桶	.

剥去牡蛎壳上的角质，并将牡蛎肉倒入桶中。

[nekst] [taɪm] , [dɪk] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] , [ænd; ənd] [roʊz] - [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [piːkt] .

Next	time	,	Dick	stayed	with	Sally	,	and	Rose	-	Ellen	and	Jimmie	peeked	.
下一个	时间	,	迪克	入住	和	莎莉	,	和	玫瑰	-	艾伦	和	吉米	偷看	.

下一次，迪克和莎莉待在一起，罗斯-艾伦和吉米偷看了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [wen] [ə; eɪ][bɪg][hænd] [drɑːpt] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] .

They	were	startled	when	a	big	hand	dropped	on	each	of	their	heads	.
他们	是	惊慌	什么时候	一个	大的	手	掉落	在	每个	的	他们的	头部	.

一只大手突然落在他们每个人的头上，他们都吓了一跳。

" [juː; jʊ] [kɪdz] [skɪˈdædl] , " [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .

"	You	kids	skedaddle	,	"	ordered	a	big	man	.
"	你	孩子们	溜之大吉	,	"	订购	一个	大的	男人	.

“你们这些小鬼，快滚！”一个身材魁梧的男人命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , [kʌm] [bæk] [æt; ət] [fɔːr] .

"	If	you	want	to	see	things	,	come	back	at	four	.
"	如果	你	想	到	看	事物	,	来	后退	在	四	.

“如果你想看东西，四点再来。”

" [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [hoʊm] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;

"	By	four	o'clock	the	grown	folks	were	home	,	tired	and	smelling	of	fish	;
"	经过	四	点钟	这	生长	各位	是	家	,	疲劳的	和	闻起来	的	鱼	;

“到下午四点，大人们都回到了家，疲惫不堪，身上散发着鱼腥味；

[dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒɪmi]

Dick	and	Rose	-	Ellen	were	prancing	on	tiptoe	to	go	,	and	even	Jimmie
迪克	和	玫瑰	-	艾伦	是	轻快地跳跃	在	脚尖	到	去	,	和	甚至	吉米

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

迪克和罗斯-艾伦踮着脚尖轻快地走着，就连吉米也做好了准备。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] , " [sed] [roʊz] - ['elən] , " [ðə; ði] [mæn] [huː] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	This	is	what	he	is	like	,	"	said	Rose	-	Ellen	,	"	the	man	who	said	we	could	.
"	这	是	什么	他	是	喜欢	,	"	说	玫瑰	-	艾伦	,	"	这	男人	WHO	说	我们	可以	.

“他就是这样的人，”罗斯-艾伦说，“就是那个说我们可以的人。”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪd] .

"	She	stuck	in	her	chin	and	threw	out	her	chest	and	tried	to	stride	.
"	她	卡住	在	她	下巴	和	扔	出去	她	胸部	和	尝试	到	步幅	.

她昂起下巴，挺起胸膛，试图迈开大步。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dædi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	That's	the	Big	Boss	,	all	right	,	"	Daddy	said	,	laughing	.
"	那就是	这	大的	老板	,	全部	正确的	,	"	爸爸	说	,	笑	.

“那可是大老板啊，”爸爸笑着说。

" [ges] [its] [oʊ] . [keɪ] .

"	Guess	it's	O	.	K	.
"	猜测	它是	哦	.	K	.

看来没问题

[bʌt; bət] [maɪnd] [jʊr; jər] _ [piː] _ - [es] [ænd; ənd] _ [kjuː] _ - [es] . "

But	mind	your	_	p	_	'	s	and	_	q	_	'	s	.	"
但	头脑	你的	_	p	_	-	s	和	_	q	_	-	s	.	"

但要注意你的_p_和_q_。

" [ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðər] .

"	And	stick	together	.
"	和	戳	一起	.

“团结一致。”

['speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

Specially	in	a	strange	place	.
特别	在	一个	奇怪的	地方	.

尤其是在一个陌生的地方。

" ['grænmɑː] ['wɪrəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	Grandma	wearily	picked	up	the	baby	.
"	奶奶	疲劳	挑选	向上	这	婴儿	.

奶奶疲惫地抱起了孩子。

[ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [haʊs] .

The	Big	Boss	saw	them	as	soon	as	they	tiptoed	into	the	oyster	-	house	.
这	大的	老板	锯	他们	作为	很快	作为	他们	踮着脚尖	进入	这	牡蛎	-	房子	.

他们蹑手蹑脚地走进牡蛎屋，大老板立刻就看到了他们。

" [ɛz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪəz] [sʌm; səm] [naɪs] [kɪdz] .

"	Ez	,	"	he	called	,	"	here's	some	nice	kids	.
"	易	,	"	他	称为	,	"	这里是	一些	好的	孩子们	.

“Ez，”他喊道，“这几个孩子真不错。”

[ʃoʊ] - [ɪm] [ə'raʊnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Show	'	em	around	,	will	you	?
展示	-	呃	大约	,	将要	你	?

带他们四处看看好吗?

" [ɛz][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [klæmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	Ez	was	opening	clams	with	a	penknife	,	and	spilling	them	into	his	mouth
"	易	曾是	开幕	蛤蜊	和	一个	小刀	,	和	溢出	他们	进入	他的	嘴

.

:

.

“埃兹用小刀撬开蛤蜊，然后把蛤蜊肉倒进嘴里。”

" [wɑːnt][sʌm; səm] ?

"	Want	some	?
"	想	一些	?

想要一些吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['vɪgərəsli] .

The	children	shook	their	heads	vigorously	.
这	孩子们	摇晃	他们的	头部	大力	.

孩子们使劲摇头。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	closed	his	knife	and	dropped	it	into	his	pocket	.
他	关闭	他的	刀	和	掉落	它	进入	他的	口袋	.

他合上刀，把它放进口袋里。

" [wel] , [naʊ] [fɜːrst][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dredʒz] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

"	Well	,	now	first	you	want	to	see	the	dredges	come	in	from	the	bay	.
"	出色地	,	现在	第一的	你	想	到	看	这	挖泥船	来	在	从	这	湾	.

“首先，你们想看看挖泥船从海湾里开过来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	took	them	through	the	open	front	of	the	shed	to	the	docks	outside	.
"	他	采取	他们	通过	这	打开	正面	的	这	棚	到	这	码头	外部	.

他带着他们穿过棚屋敞开的前门，来到外面的码头。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]

The	boats	had	gone	out	at	three	o'clock	in	the	morning	,	he	said	,	in	the
这	船	有	已消失	出去	在	三	点钟	在	这	早晨	,	他	说	,	在	这

[diːp] [dɑːrk] .

deep	dark	.
深的	黑暗的	.

他说，船只凌晨三点出发，当时天色很黑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ['hevɪli] , ['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrni] ['ɔɪstər] ,

They	were	coming	in	now	heavily	,	loaded	high	with	horny	oysters	,
他们	是	未来	在	现在	重度	,	已加载	高的	和	好色	牡蛎	,

它们现在正大量涌入，船上满载着饱满的牡蛎。

[ænd; ənd][ɛz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [reɪk] - [set]['aɪərn][nets][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [wɜːr; wər]

and	Ez	pointed	out	the	rake	-	set	iron	nets	with	which	the	shellfish	were
和	易	尖	出去	这	耙	-	放	铁	网	和	哪个	这	贝类	是

['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

dragged	from	their	beds	.
拖拽	从	他们的	床	.

埃兹指着耙子架设的铁网，说，就是用这种铁网把贝类从它们的巢穴里拖出来的。

" [gɑːt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ! "

"	Got	'	em	out	of	bed	good	and	early	!	"
"	得到	-	呃	出去	的	床	好的	和	早期的	!	"

“一大早就把他们叫醒了！”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] , " ['dʒɪmi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] ['lɪt(ə)l]

"	I'd	hate	to	have	to	eat	'	em	all	,	"	Jimmie	said	suddenly	in	his	husky	little
"	ID	恨	到	有	到	吃	-	呃	全部	,	"	吉米	说	突然	在	他的	沙哑	小的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我可不想把它们全吃掉，”吉米突然用他沙哑的小嗓音说道。

['evriwʌn] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [rʌf] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [haʊs]

Everyone	laughed	,	for	the	big	rough	shells	were	traveling	into	the	oyster	-	house
每个人	笑了	,	为了	这	大的	粗糙的	贝壳	是	旅行	进入	这	牡蛎	-	房子

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɑːn] ['muːvɪŋ] [belts] .

by	thousands	,	on	moving	belts	.
经过	数千	,	在	移动	腰带	.

大家都笑了，因为成千上万个粗糙的大贝壳正通过传送带被运进牡蛎屋。

[sʌm; səm] ['ʃɛlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærɪɪŋ] ['spʌndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

Some	shells	looked	as	if	they	were	carrying	sponges	in	their	mouths	,
一些	贝壳	看起来	作为	如果	他们	是	携带	海绵	在	他们的	嘴	,

有些贝壳看起来像是嘴里叼着海绵一样，

[bʌt; bət][ɛz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɔːs] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .

but	Ez	said	it	was	a	kind	of	moss	that	grew	there	.
但	易	说	它	曾是	一个	种类	的	苔藓	那	生长	那里	.

但埃兹说那是一种生长在那里的苔藓。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Already	the	pile	of	unopened	oysters	in	the	shed	was	higher	than	a	man	.
已经	这	桩	的	未开封	牡蛎	在	这	棚	曾是	更高	比	一个	男人	.

棚子里未开封的牡蛎堆已经比一个人还高了。

[ðə; ði] ['ʃʌkər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][nekst] [deɪ] , [ɛz] [sed] .

The	shuckers	needed	a	million	to	work	on	next	day	,	Ez	said	.
这	剥壳机	需要	一个	百万	到	工作	在	下一个	天	,	易	说	.

埃兹说，剥壳工人第二天需要一百万美元才能开工。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [æskt] [ðer; ðər]

When	the	children	had	watched	awhile	,	and	the	boatmen	had	asked	their
什么时候	这	孩子们	有	观看	一会儿	,	和	这	船夫	有	问	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

孩子们看了一会儿，船夫们问了他们的名字之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

and	how	old	they	were	and	where	they	came	from	,
和	如何	老的	他们	是	和	在哪里	他们	来了	从	,

以及他们的年龄和籍贯。

[ɛz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

Ez	took	them	inside	the	shed	to	show	them	the	handling	of	the	newly
易	采取	他们	里面	这	棚	到	展示	他们	这	处理	的	这	新

[ʃʌkt] ['ɔɪstər] .

shucked	oysters	.
剥壳	牡蛎	.

埃兹带他们进了棚子，向他们展示如何处理刚剥好的牡蛎。

[fɜːrst][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər] [dʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [ɪ'lektrɪk]

First	the	oysters	were	dumped	into	something	that	looked	like	Mrs	.	Albi's	electric
第一的	这	牡蛎	是	丢弃	进入	某物	那	看起来	喜欢	太太	.	-	电的

['wɑːʃər] ,

washer	,
垫圈	,

首先，牡蛎被倒入一个看起来像是阿尔比太太的电动洗衣机的东西里。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] .

and	washed	and	washed	.
和	洗过	和	洗过	.

一遍又一遍地洗。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fluːm] ,

Then	they	were	emptied	into	a	flume	,
然后	他们	是	清空	进入	一个	水槽	,

然后它们被倒入水槽中，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [trɔːf] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] [braɪt] [kænz] [ðæt] [held] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

a	narrow	trough	along	which	they	were	swept	into	bright	cans	that	held	almost	a
一个	狭窄的	槽	沿着	哪个	他们	是	扫荡	进入	明亮的	罐头	那	握住	几乎	一个

['gælən] [iːtʃ] .

gallon	each	.
加仑	每个	.

它们被扫进一条狭窄的槽里，落入一个个明亮的罐子中，每个罐子大约能装一加仑水。

[ðə; ði][kænz][wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][aɪs] - [pækt] ['bærəlz] ,

The	cans	were	stored	in	ice	-	packed	barrels	,
这	罐头	是	存储	在	冰	-	包装	桶	,

这些罐头被储存在装满冰块的桶里。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] [trʌks] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	early	next	morning	would	go	out	in	trains	and	trucks	to	all	parts	of	the
和	早期的	下一个	早晨	会	去	出去	在	火车	和	卡车	到	全部	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

第二天一大早，他们就会乘火车和卡车前往全国各地。

" [haʊ] ['meni] [pɜːrlz] [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɔɪstər] ?

"	How	many	pearls	have	they	found	in	all	these	oysters	?
"	如何	许多	珍珠	有	他们	成立	在	全部	这些	牡蛎	?

“他们在这些牡蛎中发现了多少颗珍珠？”

" [dɪk] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .

"	Dick	demanded	in	a	businesslike	voice	.
"	迪克	要求	在	一个	商业化	嗓音	.

“迪克用公事公办的语气问道。”

" [nɑːt] ['eni] !

"	Not	any	!
"	不是	任何	!

“没有一个！”

" [ɛz] [sed] .

"	Ez	said	.
"	易	说	.

“埃兹说。”

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [iːt] ['ɔɪstər] [ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [dəunt][hæv; həv][ɑːr][ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] [roʊz] -
" Why can't you eat oysters in months that don't have R in them ? " asked Rose -
" 为什么 不能 你 吃 牡蛎 在 几个月 那 不 有 拉 在 他们 ? " 问 玫瑰 -
['elən] .
Ellen .
艾伦 .

“为什么月份里没有字母 R 就不能吃牡蛎呢？”罗斯-艾伦问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
" You could , if there wasn't a law against selling them .
" 你 可以 , 如果 那里 不是 一个 法律 反对 销售 他们 .

“如果没有法律禁止出售它们，你就可以卖。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [laɪk][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [dres] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
It's only a notion , like not turning your dress if you put it on wrong side out .
它是 仅有的 一个 概念 , 喜欢 不是 转弯 你的 裙子 如果 你 放 它 在 错误的 边 出去 .

这只是一种观念，就像把裙子穿反了也不用翻过来穿一样。

['sʌmɝz] [wen] ['ɔɪstər] [leɪ] [egz] .
Summer's when oysters lay eggs .
夏季 什么时候 牡蛎 躺 鸡蛋 .

夏季是牡蛎产卵的季节。

[juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['iːtɪŋ] [henz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [leɪ] [egz] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't stop eating hens because they lay eggs , do you ?
你 不 停止 吃 母鸡 因为 他们 躺 鸡蛋 , 做 你 ?

你不会因为母鸡下蛋就停止吃母鸡吧?

[bʌt; bət] [naʊ] [skræm] , [kɪdz] .
But now scram , kids .
但 现在 紧急停止 , 孩子们 .

孩子们，现在都给我滚开。

[aɪ][gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I got work to do .
我 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [ðeɪ] [left] , ['skɪpɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['empti] ['ʃɛlz] [ˌaʊt'saɪd] .
" They left , skipping past the mountains of empty shells outside .
" 他们 左边 , 跳过 过去的 这 山脉 的 空的 贝壳 外部 .

他们离开了，轻快地走过外面堆积如山的空贝壳。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] [ə'loʊn] .
Next day the children went to church school alone .
下一个 天 这 孩子们 去 到 教会 学校 独自的 .

第二天孩子们独自去了教会学校。

[ðə; ðɪ] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] .
The grown folks were too tired .
这 生长 各位 是 也 疲劳的 .

大人们都太累了。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪn]
And on Monday Dick and Rose - Ellen went up the road to the school in
和 在 周一 迪克 和 玫瑰 - 艾伦 去 向上 这 路 到 这 学校 在
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
the little village .
这 小的 村庄 .

星期一，迪克和罗斯-艾伦沿着公路去了小村庄里的学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] [ə'gen] ,

It	was	strange	to	be	in	school	again	,
它	曾是	奇怪的	到	是	在	学校	再次	,

重新回到学校感觉很奇怪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nuː] [bʊks] , [sɪns] [ðɪs]

and	with	new	schoolmates	and	teachers	and	even	new	books	,	since	this
和	和	新的	同学	和	教师	和	甚至	新的	图书	,	自从	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] .

was	a	different	state	.
曾是	一个	不同的	状态	.

而且因为这是另一个州，所以还有新的同学、老师，甚至新的书籍。

[roʊz] - ['ɛlənz] [greɪd] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [hæd; həd][gɑːt] ['fɑːrðər] [ɪn] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [klæs]

Rose	-	Ellen's	grade	,	the	fifth	,	had	got	farther	in	long	division	than	her	class
玫瑰	-	艾伦的	年级	,	这	第五	,	有	得到	更远	在	长的	分配	比	她	班级

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

罗斯-艾伦的年级是五年级，但她在长除法方面比家乡的同学做得更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	she	couldn't	understand	what	they	were	doing	.
和	她	不能	理解	什么	他们	是	正在做	.

她无法理解他们在做什么。

[dɪk] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [greɪd] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Dick	had	trouble	,	too	,	for	the	seventh	grade	was	well	started	on	United	States
迪克	有	麻烦	,	也	,	为了	这	第七	年级	曾是	出色地	开始	在	团结的	各州

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

迪克也遇到了麻烦，因为七年级的美国历史课已经学得相当不错了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ʌp] .

and	he	couldn't	catch	up	.
和	他	不能	抓住	向上	.

他追不上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] .

The	two	children	could	not	seem	to	fit	in	with	their	schoolmates	.
这	二	孩子们	可以	不是	似乎	到	合身	在	和	他们的	同学	.

这两个孩子似乎无法融入他们的同学群体。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔɪstər] -

The	village	girls	gathered	in	groups	by	themselves	and	acted	as	if	the	oyster	-
这	村庄	女孩们	聚集	在	团体	经过	他们自己	和	行动	作为	如果	这	牡蛎	-

['ʃʌkər] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ;

shuckers	'	children	were	not	there	at	all	;
剥壳机	-	孩子们	是	不是	那里	在	全部	;

村里的女孩们三五成群地聚在一起，装作若无其事，仿佛牡蛎剥皮工的孩子们根本不存在一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [dɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃər]

and	the	boys	did	not	give	Dick	even	a	chance	to	show	what	a	good	pitcher
和	这	男孩们	做过	不是	给	迪克	甚至	一个	机会	到	展示	什么	一个	好的	投手

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

男孩们甚至没给迪克一个机会，让他展现自己作为一名优秀投手的实力。

[bəuθ] [roʊz] - ['elən] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skuːl] ,

Both	Rose	-	Ellen	and	Dick	had	been	leaders	in	the	city	school	,
两个都	玫瑰	-	艾伦	和	迪克	有	到过	领导人	在	这	城市	学校	,

罗斯-艾伦和迪克都曾是市学校的领导者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [roʊz] - ['elən] ['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] .

and	now	they	felt	so	lonesome	that	Rose	-	Ellen	often	cried	when	she	got	home	.
和	现在	他们	毛毡	所以	寂寞	那	玫瑰	-	艾伦	经常	哭	什么时候	她	得到	家	.

现在她们感到非常孤独，以至于罗斯-艾伦回家后经常哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [huː] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['eniweɪ] .

It	was	too	long	a	walk	for	Jimmie	,	who	begged	not	to	go	anyway	.
它	曾是	也	长的	一个	走	为了	吉米	,	WHO	乞求	不是	到	去	反正	.

对吉米来说，路程太远了，他一直央求不要去。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][maɪnd] ['sæli] .

Besides	,	he	was	needed	at	home	to	mind	Sally	.
除了	,	他	曾是	需要	在	家	到	头脑	莎莉	.

此外，他还需要留在家里照顾莎莉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Of	course	the	grown	folks	wanted	to	earn	all	they	could	.
的	课程	这	生长	各位	通缉	到	赚	全部	他们	可以	.

当然，成年人都想尽可能多地赚钱。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] ['gælən] ;

The	pay	was	thirty	cents	a	gallon	;
这	支付	曾是	三十	分	一个	加仑	;

每加仑汽油的报酬是30美分；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krænberiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pek] ,

and	just	as	it	took	a	lot	of	cranberries	to	make	a	peck	,
和	只是	作为	它	采取	一个	很多	的	蔓越莓	到	制作	一个	啄	,

正如制作一小撮蔓越莓需要很多蔓越莓一样，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['ɔɪstər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælən] .

it	took	a	lot	of	these	middle	-	sized	oysters	to	make	a	gallon	.
它	采取	一个	很多	的	这些	中间	-	尺寸	牡蛎	到	制作	一个	加仑	.

制作一加仑酱汁需要很多这种中等大小的牡蛎。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [freʃ] ,

To	keep	the	oysters	fresh	,
到	保持	这	牡蛎	新鲜的	,

为了保持牡蛎的新鲜，

[ðə; ði] [ʃedz] [wɜːr; wər] [left] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][dɪp][ðer; ðər] [nʌm] [hændz]

the	sheds	were	left	so	cold	that	the	workers	must	often	dip	their	numb	hands
这	棚屋	是	左边	所以	寒冷的	那	这	工人	必须	经常	蘸	他们的	麻木的	双手

['ɪntuː][peɪlz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

into	pails	of	hot	water	.
进入	水桶	的	热的	水	.

棚子里冷得像冰窖，工人们经常不得不把冻僵的手浸入热水桶里。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn]['grændˌmɑːz] ['ruːmətɪzəm] ; [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ,

All	this	was	hard	on	Grandma's	rheumatism	;	but	painful	as	the	work	was	,
全部	这	曾是	难的	在	奶奶的	风湿病	;	但	痛苦	作为	这	工作	曾是	,

这一切都加重了奶奶的风湿病；但尽管工作很痛苦，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

she	did	not	give	it	up	until	something	happened	that	forced	her	to	.
她	做过	不是	给	它	向上	直到	某物	发生	那	强制	她	到	.

她一直没有放弃，直到发生了一些事迫使她放弃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [noʊ'vembər] ,

It	was	late	November	,
它	曾是	晚的	十一月	,

当时是十一月下旬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	fire	in	the	shack	must	be	kept	going	all	day	to	make	the
和	这	火	在	这	窝棚	必须	是	保留	去	全部	天	到	制作	这

[ruːmz; rʊmz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sæli] .

rooms	warm	enough	for	Sally	.
房间	温暖的	足够的	为了	莎莉	.

小屋里的火必须整天烧着，才能让房间里足够暖和，让莎莉感到舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [naʊ] ,

She	was	creeping	now	,
她	曾是	爬行	现在	,

她现在正悄悄地走着。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]

and	during	the	long	hours	when	the	grown	folks	were	working	and	the	older
和	期间	这	长的	小时	什么时候	这	生长	各位	是	在职的	和	这	老

['tʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] ,

children	at	school	,
孩子们	在	学校	,

在大人们工作、大孩子们上学的漫长时光里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

she	had	to	stay	in	a	chair	with	a	gate	across	the	front	which	her	father
她	有	到	停留	在	一个	椅子	和	一个	门	穿过	这	正面	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [fɪkst] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɪtʃɪn] ['ɑːrmtʃer] .

had	fixed	out	of	an	old	kitchen	armchair	.
有	固定的	出去	的	一个	老的	厨房	扶手椅	.

她只能坐在椅子上，椅子前面装了一道栅栏，这道栅栏是她父亲用一把旧厨房扶手椅改造的。

['grænmɑː] ['kʊʃnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][rægz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd] ['taɪərsəm] ,

Grandma	cushioned	it	with	rags	,	but	it	grew	hard	and	tiresome	,
奶奶	缓冲	它	和	破布	,	但	它	生长	难的	和	令人厌烦	,

奶奶用破布垫在上面，但破布变得又硬又脏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] .

and	sometimes	Jimmie	could	not	keep	her	contented	there	.
和	有时	吉米	可以	不是	保持	她	满足	那里	.

有时吉米无法让她在那里感到满足。

[wʌn] [deɪ] ['sæli] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]

One	day	Sally	cried	until	he	wriggled	her	out	of	her	nest	and	spread	a
一	天	莎莉	哭	直到	他	扭动	她	出去	的	她	巢	和	传播	一个

[kwɪlt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['grænmɑː] [dɪd] .

quilt	for	her	in	a	corner	of	the	room	as	Grandma	did	.
被子	为了	她	在	一个	角落	的	这	房间	作为	奶奶	做过	.

有一天，莎莉哭个不停，直到他把她从窝里抱出来，像奶奶一样在房间的角落里给她铺上一条被子。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['fensɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪl] [hiː; hi] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər]

There	he	sat	,	fencing	her	in	with	his	legs	while	he	drew	pictures	of	oyster
那里	他	卫星	,	击剑	她	在	和	他的	腿	尽管	他	画	图片	的	牡蛎

- ['haʊzɪz] .

-	houses	.
-	房屋	.

他坐在那里，用双腿将她围了起来，同时画着牡蛎养殖场的图画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] [ruːfs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['sæli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	was	so	busy	drawing	roofs	that	he	had	forgot	all	about	Sally	until	he
他	曾是	所以	忙碌的	绘画	屋顶	那	他	有	忘了	全部	关于	莎莉	直到	他

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [skriːm] .

was	startled	by	her	scream	.
曾是	惊慌	经过	她	尖叫	.

他忙着画屋顶，完全忘记了莎莉，直到被她的尖叫声吓了一跳。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] .

He	jerked	around	in	terror	.
他	猛地一抖	大约	在	恐怖	.

他惊恐地扭动着身体。

['sæli] [hæd; həd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [krept] ['ʌndər][ðə; ði][stoʊv]

Sally	had	clambered	over	the	fence	of	his	legs	and	crept	under	the	stove
莎莉	有	攀爬	超过	这	栅栏	的	他的	腿	和	悄悄地爬	在下面	这	火炉

['æftər][hɜːr; hər][bɔːl] .

after	her	ball	.
后	她	球	.

莎莉翻过他腿间的栅栏，爬到炉子底下追赶她的球。

[pər'hæps][ə; eɪ][spɑːrk][hæd; həd] [snæpt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən][slaɪd][ɪn][ðə; ði][stoʊv] [dɔːr] ;

Perhaps	a	spark	had	snapped	through	the	half	-	open	slide	in	the	stove	door	;
也许	一个	火花	有	啪啪	通过	这	一半	-	打开	滑动	在	这	火炉	门	;

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

however	it	had	happened	,
然而	它	有	发生	,

或许是火花从炉门半开的滑轨处窜了出来；不管是怎么发生的，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] [dres] .

the	flames	were	running	up	her	little	cotton	dress	.
这	火焰	是	跑步	向上	她	小的	棉布	裙子	.

火焰沿着她的小棉布裙向上蔓延。

[pʊr] ['beɪbi] ['sæli] !

Poor	Baby	Sally	!
贫穷的	婴儿	莎莉	!

可怜的小莎莉！

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['helpləs] .

Jimmie	had	never	felt	so	helpless	.
吉米	有	绝不	毛毡	所以	无助	.

吉米从未感到如此无助。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Hardly	knowing	why	he	did	it	,
几乎	会心	为什么	他	做过	它	,

他几乎不知道自己为什么会这样做，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [wʊl] [kwɪlt] [ɔːf] ['grænd,mɑːz] [bed] [ænd; ənd] [skuːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ]

he	dragged	the	wool	quilt	off	Grandma's	bed	and	scooted	across	the	floor	in	a
他	拖拽	这	羊毛	被子	离开	奶奶的	床	和	滑行	穿过	这	地面	在	一个

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

他从奶奶的床上拖下羊毛被，飞快地滑过地板。

[waɪl] ['sæli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [θɪk] [foʊldz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

While	Sally	screamed	with	fright	,	he	wrapped	the	thick	folds	tightly	around	her
尽管	莎莉	尖叫	和	惊吓	,	他	包装	这	厚的	折叠	紧紧	大约	她

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

and	hugged	her	close	.
和	拥抱	她	关闭	.

莎莉吓得尖叫起来，他却用厚厚的衣服紧紧地裹住她，把她抱得更紧了。

[wen] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

When	the	grown	folks	came	from	work	,	just	ahead	of	the	school	children	,
什么时候	这	生长	各位	来了	从	工作	,	只是	前方	的	这	学校	孩子们	,

大人们下班回家的时候，比孩子们早一些。

[ðeɪ] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [bʌt; bət] [seɪf] .

they	found	Jimmie	and	Sally	white	and	shaky	but	safe	.
他们	成立	吉米	和	莎莉	白色的	和	摇晃	但	安全的	.

他们发现吉米和莎莉脸色苍白，浑身发抖，但平安无事。

[ðə; ði] ['wʊlən] [kwɪlt] [hæd; həd] ['smʌðəd] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] ['sæli] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] ;

The	woolen	quilt	had	smothered	out	the	flames	before	Sally	was	hurt	at	all	;
这	羊毛	被子	有	窒息	出去	这	火焰	前	莎莉	曾是	伤害	在	全部	;

羊毛被子在萨莉受伤之前就扑灭了火焰；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blɪstərd] [hændz] .

and	Jimmie	had	only	a	pair	of	blistered	hands	.
和	吉米	有	仅有的	一个	一对	的	起泡的	双手	.

而吉米只有一双布满水泡的手。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊt] [ə; eɪ] [wʊl] ['petɪkoʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊl] ['stɑːkɪŋz] , " ['grænmɑː] [kept]

"	If	I	hadn't	put	a	wool	petticoat	on	her	,	and	wool	stockings	,	"	Grandma	kept
"	如果	我	之前没有	放	一个	羊毛	衬裙	在	她	,	和	羊毛	长筒袜	,	"	奶奶	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“如果我没给她穿羊毛衬裙和羊毛长袜，”奶奶不停地说，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['beɪbi] .

while	she	sat	and	rocked	the	whimpering	baby	.
尽管	她	卫星	和	摇滚	这	呜咽	婴儿	.

她坐在那里，轻轻摇晃着呜咽的婴儿。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪmi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [smɑːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

"	And	if	our	Jimmie	hadn't	been	so	smart	as	to	think	of	the	bedclothes	.
"	和	如果	我们的	吉米	之前没有	到过	所以	聪明的	作为	到	思考	的	这	床上用品	.

. . .

:	:	:

. . .

“要不是我们的吉米聪明地想到了床单……”

" [nɑːt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] , " ['dædi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,

"	Not	all	children	have	been	so	lucky	,	"	Daddy	said	in	a	shaky	voice	,
"	不是	全部	孩子们	有	到过	所以	幸运的	,	"	爸爸	说	在	一个	摇晃	嗓音	,

“不是所有孩子都这么幸运，”爸爸声音颤抖地说。

['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'saɪd]	['grænmɑ:]	[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	['sæli:z]	['daʊni]	[hed]	.
crouching	**beside**	**Grandma**	**and**	**touching**	**Sally's**	**downy**	**head**	**.**
蹲伏	旁	奶奶	和	接触	莎莉的	绒毛状	头	.

蹲在奶奶身边，摸了摸莎莉毛茸茸的脑袋。

"	[bʌt; bət][aɪ]['hædnt]	[ɔ:t]	[tu:; tə][hæv; həv]	[left]	[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]	[pʊr]	['dʒɪmi]	,	"	['grænmɑ:]	[mɔ:nd]
"	**But**	**I**	**hadn't**	**ought**	**to**	**have**	**left**	**her**	**with**	**poor**	**Jimmie**	**,**	**"**	**Grandma**	**mourned**
"	但	我	之前没有	应该	到	有	左边	她	和	贫穷的	吉米	,	"	奶奶	哀悼

.

:

.

“但我真不该把她留给可怜的吉米，”奶奶哀叹道。

"	[ɪf] ['oʊnli]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['sentər]	,	[laɪk]	[æt; ət][ðə; ði][bɑ:gz]	.
"	**If**	**only**	**they**	**had**	**a**	**Center**	**,**	**like**	**at**	**the**	**bogs**	**.**
"	如果	仅有的	他们	有	一个	中心	,	喜欢	在	这	沼泽	.

“要是他们也能像沼泽地那样有个中心就好了。”

[aɪ][dəunt]	[bɪ'li:v]	[aɪ][kæn; kən]	[ber]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[steɪ]	[hɪr]	['eni]	[lɔ:ŋgər]	['æftər]	[ðɪs]	.
I	**don't**	**believe**	**I**	**can**	**bear**	**it**	**to**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**after**	**this**	**.**
我	不	相信	我	能	熊	它	到	停留	这里	任何	更长	后	这	.

我觉得我再也无法忍受在这里待下去了。

['meɪbi]	[wi:; wi]	[best]	[goʊ]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]	[hoʊm]	.
Maybe	**we**	**best**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**Home**	**.**
或许	我们	最好的	去	后退	到	这	城市	和	放	他们	在	一个	家	.

或许我们最好把他们送回城里，安置到养老院里。

"	['dædi]	['ɔbdʒiktid]	.
"	**Daddy**	**objected**	**.**
"	爸爸	反对	.

爸爸反对。

"	[wi:l]	[nɑ:t]	[li:v]	[ðə; ði][kɪdz]	[ə'loʊn]	[ə'gen]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	;
"	**We'll**	**not**	**leave**	**the**	**kids**	**alone**	**again**	**,**	**of**	**course**	**;**
"	出色地	不是	离开	这	孩子们	独自的	再次	,	的	课程	;

“我们当然不会再把孩子们单独留下了；

[bʌt; bət]	[wɪə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fer]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bɔ:s]	[sez]	['ðɛrəl]	[bi:; bi][wɜ:rk]	[θru:]	['eɪprəl]
but	**we're**	**making**	**a**	**fair**	**living**	**and**	**the**	**Boss**	**says**	**there'll**	**be**	**work**	**through**	**April**
但	是	制作	一个	公平的	活的	和	这	老板	说道	将会	是	工作	通过	四月

,

,

,

但我们收入还算不错，老板说四月份都有活干。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pɑ:]
and	**then**	**Pa**
和	然后	宾夕法尼亚州

然后是帕

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd][plænt]	[si:d]	['ɔɪstər]	[ɪf]	[wi:; wi][wɑ:nt]	.	"
and	**I**	**can**	**go**	**out**	**and**	**plant**	**seed**	**oysters**	**if**	**we**	**want**	**.**	**"**
和	我	能	去	出去	和	植物	种子	牡蛎	如果	我们	想	.	"

如果需要，我可以出去投放牡蛎苗。

"	['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fer]	['lɪvɪŋ]	[ɪf]	[its]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][ju:; jʊ]	?
"	**Where's**	**the**	**good**	**of**	**a**	**fair**	**living**	**if**	**it's**	**the**	**death**	**of**	**you**	**?**
"	在哪里?	这	好的	的	一个	公平的	活的	如果	它是	这	死亡	的	你	?

“如果过上体面的生活最终会要了你的命，那这种生活又有什么意义呢？”

" ['grænd,mɑ:z] [toʊn] [wʌz; wəz][tɑ:rt] .

"	Grandma's	tone	was	tart	.
"	奶奶的	语气	曾是	酸	.

奶奶的语气很尖刻。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , [taɪd][ɪn] ['boʊ,nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['rʊmətɪz] ,

"	No	,	sir	,	I	ain't	going	to	stay	,	tied	in	bowknots	with	rheumatiz	,
"	不	,	先生	,	我	不是	去	到	停留	,	系	在	蝴蝶结	和	风湿病	,

“不，先生，我不会留下来，被风湿病缠身。”

[ænd; ənd] [ði:z] [pʊr] [jʌŋ] - [wʌnz] . . . .

and	these	poor	young	-	ones	.	.	.	.
和	这些	贫穷的	年轻的	-	一个	.	.	.	.

还有这些可怜的孩子们.....

" ['grænpɑ:] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] [wen]

"	Grandpa	made	a	last	effort	,	though	he	knew	it	was	of	little	use	when
"	爷爷	制成	一个	最后的	努力	,	尽管	他	知道	它	曾是	的	小的	使用	什么时候

['grænmɑ:] [wʌz; wəz][set] .

Grandma	was	set	.
奶奶	曾是	放	.

爷爷做了最后的努力，尽管他知道奶奶已经决定了，这样做也无济于事。

" [aɪ] [bet] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [trʌk] ['fɑ:rmz] , [kʌm] ['sʌmər] .

"	I	bet	we	could	go	to	work	on	one	of	these	truck	farms	,	come	summer	.
"	我	赌注	我们	可以	去	到	工作	在	一	的	这些	卡车	农场	,	来	夏天	.

“我敢打赌，到了夏天，我们就能去这些卡车农场之一工作了。”

" ['grænmɑ:] ['oʊnli] [rɔkt] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tʃer] , [dʒə:kiŋ][wʌn] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Grandma	only	rocked	her	straight	chair	,	jerking	one	foot	up	and	down	.
"	奶奶	仅有的	摇滚	她	直的	椅子	,	抽搐	一	脚	向上	和	向下	.

“奶奶只是摇晃着她的直椅，一只脚上下抖动着。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pə'dræuniz] , " ['dædi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['fæməliz] [tu:; tə] [wɜ:rk]

"	One	of	these	padrones	,	"	Daddy	said	slowly	,	"	is	trying	to	get	families	to	work
"	一	的	这些	老板	,	"	爸爸	说	缓慢地	,	"	是	尝试	到	得到	家庭	到	工作

[ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

in	Florida	.
在	佛罗里达	.

“这些地主中有一个，”爸爸慢慢地说，“正试图让一些家庭到佛罗里达州工作。”

[ɪn] ['wɪntər] [fru:ts] .

In	winter	fruits	.
在	冬天	水果	.

冬季水果。

" ['grænmɑ:] ['braɪtnd] .

"	Grandma	brightened	.
"	奶奶	明亮	.

奶奶的脸色亮了起来。

" - [maɪt] [du:][ju: 'es][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ['hæŋkər]['æftər] [pɑ:m]

"	Floridy	might	do	us	a	sight	of	good	,	and	I	always	did	hanker	after	palm
"	-	可能	做	我们	一个	视线	的	好的	,	和	我	总是	做过	渴望	后	棕榈

[tri:z] .

trees	.
树木	.

“佛罗里达或许对我们大有裨益，而且我一直很向往棕榈树。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [get] [ðer; ðər] ? "

But	how	could	we	get	there	?	"
但	如何	可以	我们	得到	那里	?	"

但我们该如何到达那里呢?

" [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌk] , " [sed] ['dædi] .
" They send you down in a truck , " said Daddy .
" 他们 发送 你 向下 在 一个 卡车 , " 说 爸爸 .

“他们会用卡车把你送下去，”爸爸说。

" [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" Charge you so much a head and feed and lodge you into the bargain .
" 收费 你 所以 很多 一个 头 和 喂养 和 小屋 你 进入 这 便宜货 .

“每人收费多少，包食宿多少。”

[aɪ] ['fɪgjər] [wiːv] [gɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I figure we've got just about enough to make it .
我 数字 我们已经 得到 只是 关于 足够的 到 制作 它 .

我觉得我们差不多够用了。

" [saʊθ] ['ɪntuː] ['sʌmər] !
" South into summer !
" 南 进入 夏天 !

“向南进入夏季！”

" [ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - !
" That really would be a peekaneeka !
" 那 真的 会 是 一个 - !

“那真是一次惊险刺激的偷窥！”

" [kroʊd] [roʊz] - ['elən] .
" crowed Rose - Ellen .
" 人群 玫瑰 - 艾伦 .

“罗斯-艾伦得意洋洋地说。

- ?
PEEKANEEKA ?
- ?

皮卡妮卡?

[ðæt] [trɪp] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bitʃəmz] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hæpɪli] .
That trip to Florida surprised the Beechams , but not happily .
那 旅行 到 佛罗里达 惊讶 这 比彻姆斯 , 但 不是 快乐地 .

那次佛罗里达之旅让比彻姆一家感到意外，但并非愉快的意外。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['feðərˌbed] , ['dɪʃɪz] , [trʌŋk] .
First , the driver shook his head at featherbeds , dishes , trunk .
第一的 , 这 司机 摇晃 他的 头 在 羽绒床 , 菜肴 , 树干 .

首先，司机摇了摇头，看着羽绒床、餐具和行李箱。

" [aɪ] [teɪk] [θriː] [groʊn] [foʊks] , [θriː] [kɪdz] , [wʌn] ['beɪbi] , ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I take three grown folks , three kids , one baby , twenty - eight dollars , " he growled .
" 我 拿 三 生长 各位 , 三 孩子们 , 一 婴儿 , 二十 - 八 美元 , " 他 咆哮 .

“我带三个大人、三个小孩、一个婴儿，一共二十八美元，”他咆哮道。

" [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] .
" No furniture .
" 不 家具 .

没有家具。

" ['ɑːrgjumənt] [dɪd] [noʊ] [gʊd] .
" Argument did no good .
" 争论 做过 不 好的 .

争论毫无用处。

['heɪstɪli] [ðə; ði]['fæməli] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðer; ðər][moʊst] ['niːdɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl]
Hastily **the** **family** **sorted** **out** **their** **most** **needed** **clothing** **and** **made** **it** **into** **small**
草草 这 家庭 已排序 出去 他们的 最多 需要 衣服 和 制成 它 进入 小的
['bʌndlz] .
bundles **.**
捆绑 .

一家人匆忙整理出最需要的衣物，并将它们分成小捆。

[ðə; ði]['draɪvər] [skauld] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] .
The **driver** **scowled** **at** **even** **those** **.**
这 司机 皱着眉头 在 甚至 那些 .

司机甚至对那些人也怒目而视。

" [maɪ] ['feðərˌbed] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] .
" **My** **featherbeds** **!** **"** **cried** **Grandma** **,** **weeping** **for** **once** **.**
" 我的 羽绒床 ! " 哭 奶奶 , 哭泣 为了 一次 .

“我的羽绒被！”奶奶哭喊道，这可是难得一见的哭泣。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi][soʊld][ðə; ði][bedz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .
Hurriedly **she** **sold** **the** **beds** **for** **a** **dollar** **to** **her** **next** **-** **door** **neighbor** **.**
匆匆 她 卖 这 床 为了 一个 美元 到 她 下一个 - 门 邻居 .

她匆忙地以一美元的价格把床卖给了隔壁邻居。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [groʊn]
The **clock** **she** **would** **not** **leave** **and** **it** **took** **turns** **with** **the** **baby** **sitting** **on** **grown**
这 钟 她 会 不是 离开 和 它 采取 转弯 和 这 婴儿 坐着 在 生长
- [ʌp][læps] .
- **up** **laps** **.**
- 向上 圈数 .

她不肯离开那座钟，于是轮流让婴儿坐在大人的腿上。

[æt; ət] [iːtʃ] [stɑːp][ðə; ði] [spˈrɪŋləs] [trʌk] [siːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [taɪtər] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,
At **each** **stop** **the** **springless** **truck** **seats** **were** **crowded** **tighter** **with** **people** **,**
在 每个 停止 这 无弹簧 卡车 座位 是 挤 更紧 和 人们 ,

每到一个站点，卡车没有弹簧的座椅上就挤满了人，而且越挤越紧。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - [fiːt] .
till **there** **was** **hardly** **room** **for** **the** **passengers** **'** **feet** **.**
直到 那里 曾是 几乎 房间 为了 这 乘客 - 脚 .

直到乘客的脚几乎没有容身之处。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [dɪd] [help] [wɔːrm][ðə; ði] [ʌn'hiːtɪd] [trʌk] ;
The **crowding** **did** **help** **warm** **the** **unheated** **truck** **;**
这 拥挤 做过 帮助 温暖的 这 未加热 卡车 ;

拥挤确实有助于温暖没有暖气的卡车；

[bʌt; bət]['grændˌmɑːz] [feɪs] [gruː] [greɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][kræmp] [meɪd] [hɜːr; hər] "
but **Grandma's** **face** **grew** **gray** **with** **pain** **as** **cold** **and** **cramp** **made** **her** **"**
" ['rʊmətɪz] [tuːn] [ʌp] .
rheumatiz **tune** **up** **.**
风湿病 调 向上 .

但奶奶的脸色因寒冷和痉挛而变得灰白，她的风湿病也因此发作。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
" **And** **there** **was** **no** **place** **at** **all** **to** **take** **care** **of** **a** **baby** **.**
" 和 那里 曾是 不 地方 在 全部 到 拿 关心 的 一个 婴儿 .

“而且根本没有地方可以照顾婴儿。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌθɜːr'tiːn]

When	they	had	traveled	two	hours	they	wondered	how	they	could	bear	thirteen
什么时候	他们	有	旅行	二	小时	他们	想知道	如何	他们	可以	熊	十三

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

行进了两个小时后，他们开始怀疑自己怎么能走完一千三百英里的路。

[koʊld] , ['eɪkɪŋ] , [wedʒd] ['moʊʃnləs] .

cold	,	aching	,	wedged	motionless	.
寒冷的	,	疼痛	,	楔形	静止不动	.

冰冷、疼痛、动弹不得。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌz; wəz] ['lʌntʃtaɪm] ,

All	they	could	look	forward	to	was	lunchtime	,
全部	他们	可以	看	向前	到	曾是	午餐时间	,

他们唯一期待的就是午餐时间。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːz] [ðer; ðər] ['nɔːɪŋ] ['stʌməks] ;

when	they	could	stretch	themselves	and	ease	their	gnawing	stomachs	;
什么时候	他们	可以	拉紧	他们自己	和	舒适	他们的	啃咬	胃	;

当他们能够伸展身体，缓解饥饿的胃部时；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [klaɪmd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trʌk] [stɪl] ['bæŋd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

but	the	sun	climbed	high	and	the	truck	still	banged	along	without	stopping	.
但	这	太阳	攀登	高的	和	这	卡车	仍然	砰的一声	沿着	没有	停止	.

但是太阳越升越高，卡车依然隆隆作响地向前行驶，没有停下来。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [frʌnt] ['æŋgrəli] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] , " [wen] [wiː; wi] [get] -

The	children	could	hear	a	man	in	front	angrily	asking	the	driver	,	"	When	we	get	-
这	孩子们	可以	听到	一个	男人	在	正面	愤怒地	问	这	司机	,	"	什么时候	我们	得到	-

[ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ?

it	-	-	the	dinner	?
它	-	-	这	晚餐	?

孩子们听到前面一个男人生气地问司机："我们什么时候才能吃到晚饭？"

" [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [feɪst] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [def] .

"	The	driver	faced	ahead	as	if	he	were	deaf	.
"	这	司机	面对	前方	作为	如果	他	是	聋	.

"司机目不转睛地盯着前方，好像聋了一样。"

" [wen] [wiː; wi] [get] - [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ðɪ] [grʌb] ? " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [mæn] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvɝz] ['ʃoʊldər]

"	When	we	get	-	it	-	-	the	grub	?	"	roared	the	man	,	pounding	the	driver's	shoulder
"	什么时候	我们	得到	-	它	-	-	这	幼虫	?	"	咆哮	这	男人	,	猛击	这	司机	肩膀

.

:
.

"什么时候才能吃到——吃的？"那人咆哮着，捶打着司机的肩膀。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːp] [wʌns] [æn; ən] ['aʊər] , [wiː; wi] [dəunt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dʒɑːbz] ,

"	If	we	stop	once	an	hour	,	we	don't	get	there	in	time	for	your	jobs	,
"	如果	我们	停止	一次	一个	小时	,	我们	不	得到	那里	在	时间	为了	你的	工作	,

"如果我们每小时停一次，我们就无法及时赶到你们的工作地点了。"

" [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [grauld] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

"	the	driver	growled	,	and	drove	on	.
"	这	司机	咆哮	,	和	驾驶	在	.

司机低吼一声，继续开车前行。

[nɑːt] [tɪl] [dɑːrk] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [iːt] .

Not	till	dark	did	they	stop	to	eat	.
不是	直到	黑暗的	做过	他们	停止	到	吃	.

直到天黑他们才停下来吃饭。

['grænpɑ:] , ['klæmbərɪŋ] [daʊn] ['stɪfli] , [hæd; həd][tu:; tə][lɪft] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['sæli] [aʊt] .

Grandpa	**,**	**clambering**	**down**	**stiffly**	**,**	**had**	**to**	**lift**	**Grandma**	**and**	**Sally**	**out**	**.**
爷爷	,	攀爬	向下	僵硬地	,	有	到	举起	奶奶	和	莎莉	出去	.

爷爷僵硬地爬下来，不得不把奶奶和莎莉抱出来。

['dædi] [tʊk] ['dʒɪmi] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

Daddy	**took**	**Jimmie**	**,**	**sobbing**	**with**	**weariness**	**.**
爸爸	采取	吉米	,	啜泣	和	疲劳	.

爸爸带着吉米，疲惫得泣不成声。

[dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] ['tʌmbld] [aʊt] , [fi:t] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] ['eɪkɪŋ] .

Dick	**and**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**tumbled**	**out**	**,**	**feet**	**asleep**	**and**	**bodies**	**aching**	**.**
迪克	和	玫瑰	-	艾伦	翻滚	出去	,	脚	睡着了	和	身体	疼痛	.

迪克和罗斯-艾伦跌跌撞撞地走了出来，双脚麻木，浑身酸痛。

[wen] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['hæmbɜ:rgər][stænd] , [ðə; ði] [laɪts] [blɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

When	**they**	**stumbled**	**into**	**the**	**roadside**	**hamburger**	**stand**	**,**	**the**	**lights**	**blurred**	**before**	**their**
什么时候	他们	踉跄	进入	这	路边	汉堡包	站立	,	这	灯	模糊	前	他们的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

当他们跌跌撞撞地走进路边的汉堡摊时，眼前的灯光变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['sti:mi] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʊkɪŋ] [smelz] [meɪd] [roʊz] - ['elən] [soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**the**	**hot**	**steamy**	**air**	**with**	**its**	**cooking**	**smells**	**made**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**so**	**dizzy**	**that**	**she**
和	这	热的	蒸汽	空气	和	它是	烹饪	气味	制成	玫瑰	-	艾伦	所以	晕眩的	那	她

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [i:t] [ðə; ði]['hæmbɜ:rgər][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [slæmd] [daʊn]

could	**hardly**	**eat**	**the**	**hamburger**	**and**	**potato**	**chips**	**and**	**coffee**	**slammed**	**down**
可以	几乎	吃	这	汉堡包	和	土豆	芯片	和	咖啡	猛烈抨击	向下

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['slɑ:pi] ['kaʊntər] .

before	**her**	**on**	**the**	**sloppy**	**counter**	**.**
前	她	在	这	邋遢	柜台	.

热气腾腾的空气中弥漫着烹饪的香味，让罗斯-艾伦头晕目眩，她几乎吃不下放在凌乱柜台上的汉堡包、薯片和咖啡。

['dʒɪmi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Jimmie	**went**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**plate**	**and**	**had**	**to**	**be**
吉米	去	到	睡觉	和	他的	头	在	他的	盘子	和	有	到	是

['weikənd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

wakened	**to**	**finish**	**.**
醒来	到	结束	.

吉米把头埋在盘子里睡着了，不得不叫醒他才能吃完。

[stɪl] , [ðə; ði] [fu:d] [dɪd] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wedʒd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [si:ts]

Still	**,**	**the**	**food**	**did**	**help**	**them**	**,**	**and**	**when**	**they**	**were**	**wedged**	**into**	**their**	**seats**
仍然	,	这	食物	做过	帮助	他们	,	和	什么时候	他们	是	楔形	进入	他们的	座位

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

不过，食物确实帮了他们一些忙，当他们重新坐回座位上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪts] [rest] .

they	**could**	**begin**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**night's**	**rest**	**.**
他们	可以	开始	到	看	向前	到	这	夜晚	休息	.

他们可以开始期待一夜安眠了。

['grænpɑ:] [sed] ['laɪkli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [draɪv] [mʌtʃ] ['æftər][ten] , [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [sed] , " [lænd]

Grandpa	**said**	**likely**	**they**	**wouldn't**	**drive**	**much**	**after**	**ten**	**,**	**and**	**Grandma**	**said**	**,**	**"**	**Land**
爷爷	说	可能	他们	不会	驾驶	很多	后	十	,	和	奶奶	说	,	"	土地

[ʌv; əv] [lʌv] , [ten] ?

of	**love**	**,**	**ten**	**?**
的	爱	,	十	?

爷爷说他们十点以后可能不会经常开车了，奶奶说：“爱的国度，十点？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] ?

Does	he	think	a	body's	made	of	leather	?
做	他	思考	一个	身体的	制成	的	皮革	?

他以为人体是由皮革做的吗?

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['tɔplɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	On	and	on	they	went	,	toppling	sleepily	against	each	other	,
"	在	和	在	他们	去	,	倾倒	昏昏欲睡地	反对	每个	其他	,

他们就这样一路走下去，昏昏欲睡地互相撞来撞去。

['eɪkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪk] ['weikənd] [ðem; ðəm] ,

aching	so	hard	that	the	ache	wakened	them	,
疼痛	所以	难的	那	这	疼痛	醒来	他们	,

剧痛难忍，以至于痛醒了他们。

['hɪrɪŋ] ['dɪmli] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] [mæn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

hearing	dimly	the	same	angry	man	arguing	with	the	driver	.
听力	依稀	这	相同的	生气的	男人	争论	和	这	司机	.

隐约听到同一个愤怒的男人在和司机争吵。

" [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [sliːp] , [hɑː] ?

"	When	we	stop	to	sleep	,	hah	?
"	什么时候	我们	停止	到	睡觉	,	哈哈	?

“当我们停下来睡觉的时候，哈？”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [sliːp] ?

I	ask	you	,	when	we	stop	to	sleep	?
我	问	你	,	什么时候	我们	停止	到	睡觉	?

我问你，我们什么时候停下来睡觉?

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ɔːl] .

"	They	didn't	stop	at	all	.
"	他们	没有	停止	在	全部	.

他们根本没有停下来。

[roʊz] - ['elən] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['ekstrə]

Rose	-	Ellen	was	forever	wishing	she	could	wake	up	enough	to	pull	up	the	extra
玫瑰	-	艾伦	曾是	永远	祝	她	可以	唤醒	向上	足够的	到	拉	向上	这	额外的

[kwɪlt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtli] [roʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

quilt	which	always	used	to	be	neatly	rolled	at	the	foot	of	her	bed	.
被子	哪个	总是	用过的	到	是	整齐地	滚动	在	这	脚	的	她	床	.

罗斯-艾伦总是希望自己能早点醒来，把那条总是整齐地卷在床脚的备用被子拉起来。

[wʌns] , [θruː] [ʌn'iːzi] [driːmz] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['dædi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] ,

Once	,	through	uneasy	dreams	,	she	felt	Daddy	shaking	her	gently	,
一次	,	通过	不安	梦境	,	她	毛毡	爸爸	摇晃	她	轻轻地	,

有一次，在不安的梦境中，她感觉爸爸在轻轻摇晃她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [sliːp] , ['grænˌpɑːz] [dɪ'tɜːrmɪndli]

and	while	she	tried	to	pull	away	and	back	into	sleep	,	Grandpa's	determinedly
和	尽管	她	尝试	到	拉	离开	和	后退	进入	睡觉	,	爷爷的	坚定地

['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [sed] ,

cheerful	voice	said	,
快乐	嗓音	说	,

当她试图挣脱束缚重新入睡时，爷爷那坚定而欢快的声音响起：

" ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Always	did	want	to	see	Washington	,	D	.	C	.	,	and	here	we	are	.
"	总是	做过	想	到	看	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	这里	我们	是	.

“一直都想去华盛顿特区看看，现在我们终于来了。”

[lʊk] [kwɪk] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæpɪtl] .

Look	quick	and	you'll	see	the	United	States	Capitol	.
看	快的	和	你会	看	这	团结的	各州	国会大厦	.

眼疾手快，你就能看到美国国会大厦。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [trʌk] ,

"	From	the	rumbling	truck	,
"	从	这	隆隆声	卡车	,

从隆隆作响的卡车里，

[roʊz] - [ˈelən] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈfoʊkəst] [sliːp] - [blɜːrd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,

Rose	-	Ellen	and	Dick	focused	sleep	-	blurred	eyes	with	a	mighty	effort	and	saw	the	great	dome	and	spreading	wings	,
玫瑰	-	艾伦	和	迪克	专注	睡觉	-	模糊	眼睛	和	一个	强大的	努力	和	锯	这	伟大的	穹顶	和	传播	翅膀	,

罗斯-艾伦和迪克努力睁开惺忪的睡眼，看到了巨大的圆顶和展开的翅膀。

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

flooded	with	light	.
被淹	和	光	.

光线充足。

" [pʊts] [ˌem ˈiːˌ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈiːg(ə)l] [ˈbruːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , " [ˈgrænpɑː] [ˈmʌtəd] .

"	Puts	me	in	mind	of	a	mother	eagle	brooding	her	young	,	"	Grandpa	muttered	.
"	放置	我	在	头脑	的	一个	母亲	鹰	沉思	她	年轻的	,	"	爷爷	低声说道	.

“这让我想起了母鹰孵蛋的情景，”爷爷喃喃自语道。

" [lænd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪˈnʌf] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈiːglət] [ɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['faɪndɪŋ] [slɪm] [-] ,

"	Land	of	love	,	enough	sight	of	them	eaglets	is	out	from	under	her	wings	,	finding	slim	pickin's	,
"	土地	的	爱	,	足够的	视线	的	他们	幼鹰	是	出去	从	在下面	她	翅膀	,	寻找	苗条的	皮金的	,

“爱的土地，看到那些小鹰离开她的翅膀，却发现猎物寥寥无几，真是令人失望。”

" ['grænmɑː] [snæpt] .

"	Grandma	snapped	.
"	奶奶	啪啪	.

奶奶突然发火了。

" [lʊks] [laɪk] [waɪt] [wæks] ['kændlz] .

"	Looks	like	white	wax	candles	.
"	看起来	喜欢	白色的	蜡	蜡烛	.

看起来像白色蜡烛。

" [roʊz] - ['elən] [jɔːnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	Rose	-	Ellen	yawned	widely	and	went	to	sleep	again	.
"	玫瑰	-	艾伦	打哈欠	广泛	和	去	到	睡觉	再次	.

罗斯-艾伦打了个大大的哈欠，又睡着了。

[wen] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] - [ðə; ði] ['sliːpinəs] [ɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgər] .

When	gray	morning	dawned	,	she	did	not	know	which	was	worse	-	the	sleepiness	or	the	hunger	.
什么时候	灰色的	早晨	黎明	,	她	做过	不是	知道	哪个	曾是	更糟	-	这	困倦	或者	这	饥饿	.

当灰蒙蒙的清晨来临，她不知道哪种感觉更难受——是困倦还是饥饿。

[ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [di'mɑːndid] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [wen] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

The	angry	man	demanded	over	and	over	,	"	When	we	stop	for	breakfast	?
这	生气的	男人	要求	超过	和	超过	,	"	什么时候	我们	停止	为了	早餐	?

愤怒的男人反复质问：“我们什么时候停下来吃早餐？”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] .

"	They	didn't	stop	.
"	他们	没有	停止	.

他们没有停下来。

['grænmɑ:] [hæd; həd] [kænd] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

Grandma	had	canned	milk	and	boiled	water	along	,	and	with	all	the
奶奶	有	罐装	牛奶	和	煮沸	水	沿着	,	和	和	全部	这

[bitʃəmz] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] ,

Beechams	working	together	,
比彻姆斯	在职的	一起	,

奶奶带了罐装牛奶和开水，比彻姆一家人齐心协力，

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]['beɪbi:z] ['bɔtlz] [fɪld] .

they	got	the	baby's	bottles	filled	.
他们	得到	这	婴儿的	瓶子	已填	.

他们把婴儿的奶瓶装满了。

[pʊr] ['sæli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][koʊld] [mɪlk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli]

Poor	Sally	couldn't	understand	the	cold	milk	,	but	she	was	so	hungry	she	finally
贫穷的	莎莉	不能	理解	这	寒冷的	牛奶	,	但	她	曾是	所以	饥饿的	她	最后

[dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ,

drank	it	,
喝	它	,

可怜的莎莉不明白为什么牛奶是冷的，但她实在太饿了，最后还是喝了下去。

['sterɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)l] .

staring	reproachfully	at	her	bottle	.
凝视	责备地	在	她	瓶子	.

她责备地盯着自己的瓶子。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['draɪvər][hɔ:lt] .

Not	till	he	had	engine	trouble	did	the	driver	halt	.
不是	直到	他	有	引擎	麻烦	做过	这	司机	停止	.

直到引擎出现故障，司机才停车。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hæd; həd]['kændi] [ænd; ənd] [pɑ:p] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

Fortunately	the	garage	where	he	stopped	had	candy	and	pop	for	sale	.
幸运的是	这	车库	在哪里	他	停止	有	糖果	和	流行音乐	为了	销售	.

幸运的是，他停车的那家加油站有糖果和汽水出售。

['grænpɑ:] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] [tʃu:z] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [bɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

Grandpa	had	his	family	choose	each	a	chocolate	bar	and	a	bottle	.
爷爷	有	他的	家庭	选择	每个	一个	巧克力	酒吧	和	一个	瓶子	.

爷爷让家人每人挑选一块巧克力和一瓶饮料。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] [mi:l] ,

He	wanted	to	get	more	,	for	fear	they	would	not	stop	for	the	noon	meal	,
他	通缉	到	得到	更多的	,	为了	害怕	他们	会	不是	停止	为了	这	中午	一顿饭	,

他想多买些，因为他担心他们不会停下来吃午饭。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][soʊld] .

but	in	five	minutes	all	the	supplies	were	sold	.
但	在	五	分钟	全部	这	补给品	是	卖	.

但五分钟之内，所有物资就全部售罄了。

[roʊz] - ['elən] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] ['ɑ:mənd] [bɑ:r] [læst] ;

Rose	-	Ellen	tried	to	make	her	chocolate	almond	bar	last	;
玫瑰	-	艾伦	尝试	到	制作	她	巧克力	杏仁	酒吧	最后的	;

罗斯-艾伦努力让她的巧克力杏仁棒吃得更久一些；

[ʃiː; ʃi] [tʃuːd] ['evri] [baɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] ,

she	chewed	every	bite	till	it	slid	down	her	throat	;	and	then	,	alas	,
她	咀嚼	每一个	咬	直到	它	滑行	向下	她	喉	;	和	然后	,	唉	,

她细嚼慢咽，直到食物滑入喉咙；然后，唉，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [steɪ] [daʊn] .

she	was	so	sick	that	it	didn't	stay	down	.
她	曾是	所以	生病的	那	它	没有	停留	向下	.

她病得太厉害了，食物都没能咽下去。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest]

Grandpa	and	Daddy	talked	with	others	about	making	the	driver	give	them	rest
爷爷	和	爸爸	谈话	和	其他的	关于	制作	这	司机	给	他们	休息

[ænd; ənd] [fuːd] ;

and	food	;
和	食物	;

爷爷和爸爸跟其他人商量，要让司机给他们提供休息和食物；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] : [ðə; ði][pə'droʊni] , [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

but	there	was	nothing	they	could	do	:	the	padrone	,	back	in	Philadelphia	,
但	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	:	这	帕德龙	,	后退	在	费城	,

但他们无能为力：老板还在费城。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

already	had	their	money	for	the	trip	.
已经	有	他们的	钱	为了	这	旅行	.

他们已经准备好了旅行的费用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'baʊt] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

The	children	walked	about	while	they	waited	.
这	孩子们	步行	关于	尽管	他们	等待	.

孩子们在等待的时候四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmpnəs] [tʃɪld] [ðem; ðəm] .

It	was	not	cold	,	but	the	dampness	chilled	them	.
它	曾是	不是	寒冷的	,	但	这	潮湿	冷藏	他们	.

天气并不冷，但潮湿的空气让他们感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [swɔmps] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ,

It	was	queer	country	,	the	highway	running	between	swamps	of	black	water	,
它	曾是	酷儿	国家	,	这	公路	跑步	之间	沼泽	的	黑色的	水	,

那是一个奇特的地方，公路蜿蜒穿过一片片黑色的沼泽地。

[wer] [greɪ] [triːz] [stʊd] [veɪld] [ɪn] [greɪ] [mɔːs] .

where	gray	trees	stood	veiled	in	gray	moss	.
在哪里	灰色的	树木	站立	含蓄	在	灰色的	苔藓	.

灰色的树木掩映在灰色的苔藓中。

[greɪ] ['kæbinz][sæt] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['hevi] ['ʃʌtər] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

Gray	cabins	sat	every	-	which	-	way	in	the	clearing	,	heavy	shutters	swinging	at	their
灰色的	小木屋	卫星	每一个	-	哪个	-	方式	在	这	清理	,	重的	百叶窗	摇摆	在	他们的

['glæslɪs] ['wɪndoʊz] .

glassless	windows	.
无玻璃	视窗	.

空地上到处都是灰色的小木屋，厚重的百叶窗在没有玻璃的窗户上摇晃着。

[ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [gɜːrl] [tɔːkt] [tuː; tə] [roʊz] - ['elən] .

A	pale	,	thin	girl	talked	to	Rose	-	Ellen	.
一个	苍白	,	薄的	女孩	谈话	到	玫瑰	-	艾伦	.

一个面色苍白、身材瘦削的女孩和罗斯-艾伦交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [roʊz] , [tuː] .

She	was	Polish	,	and	her	name	was	Rose	,	too	.
她	曾是	抛光	,	和	她	姓名	曾是	玫瑰	,	也	.

她是波兰人，名字也叫罗斯。

[wen] [roʊz] - ['elən] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [trɪp] ,

When	Rose	-	Ellen	asked	her	if	she	had	ever	heard	of	such	a	dreadful	trip	,
什么时候	玫瑰	-	艾伦	问	她	如果	她	有	曾经	听到	的	这样的	一个	可怕	旅行	,

当罗斯-艾伦问她是否听说过如此可怕的旅行时，

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

she	shrugged	and	said	she	was	used	to	going	without	sleep	.
她	耸了耸肩	和	说	她	曾是	用过的	到	去	没有	睡觉	.

她耸了耸肩，说她已经习惯了不睡觉。

[læst] [jɪr] , [ɪn] [ə'spærəgəs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Last	year	,	in	asparagus	,	she	and	her	parents	and	two	brothers	cared	for
最后的	年	,	在	芦笋	,	她	和	她	父母	和	二	兄弟	关心	为了

['twenti] - [tuː] ['eikəs] ,

twenty	-	two	acres	,
二十	-	二	英亩	,

去年，她和父母以及两个兄弟一起照料了22英亩的芦笋地。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɑːt] " [dæt] [græs] ,

and	when	it	grew	hot	"	dat	grass	,
和	什么时候	它	生长	热的	"	数据	草	,

当它长出炎热的“dat grass”时，

- [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][gɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

oooop	she	go	and	we	work	all	night	for	git	ahead	of	her	.
-	她	去	和	我们	工作	全部	夜晚	为了	git	前方	的	她	.

哦，她走了，我们整夜工作，争取赶在她前面。

" [ə'spærəgəs] , ['iːv(ə)n] [roʊz] - ['elən] [nuː] [kʊd; kəd] [groʊ] [pæst]['juːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

"	Asparagus	,	even	Rose	-	Ellen	knew	could	grow	past	using	in	a	day	.
"	芦笋	,	甚至	玫瑰	-	艾伦	知道	可以	生长	过去的	使用	在	一个	天	.

“即使是罗斯-艾伦也知道，芦笋一天之内就长得不够用了。”

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [roʊz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	Polish	Rose	said	that	they	got	up	at	four	in	the	morning	and	were	in	the
这	抛光	玫瑰	说	那	他们	得到	向上	在	四	在	这	早晨	和	是	在	这

[fiːldz] [æt; ət][hæf] - [pæst] ;

fields	at	half	-	past	;
字段	在	一半	-	过去的	;

波兰玫瑰说，她们凌晨四点起床，四点半就到了田里；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

and	sometimes	worked	till	near	midnight	.
和	有时	工作	直到	靠近	午夜	.

有时甚至工作到接近午夜。

" ['mɔːrnɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][daɪ] , [soʊ][bæd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [sliːp] .

"	Mornings	,	"	she	said	,	"	I	think	I	die	,	so	bad	I	want	the	sleep	.
"	早晨	,	"	她	说	,	"	我	思考	我	死	,	所以	坏的	我	想	这	睡觉	.

“早上，”她说，“我觉得我快要死了，我太想睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔːs] , [hiː; hi][noʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hæf]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] .

And	then	the	boss	,	he	no	give	us	half	our	wages	.
和	然后	这	老板	,	他	不	给	我们	一半	我们的	工资	.

然后老板，他连我们一半的工资都不给我们。

[naʊ] [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .

Now	most	a	year	it	has	been	.
现在	最多	一个	年	它	有	到过	.

到现在已经快一年了。

" ['kjʊriəsli] [roʊz] - ['elən] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [skuːl] .

"	Curiously	Rose	-	Ellen	asked	her	about	school	.
"	奇怪的是	玫瑰	-	艾伦	问	她	关于	学校	.

好奇的罗斯-艾伦问她关于学校的事情。

" [noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [taɪm] , [noʊ] , " [sed] ['pɑːlɪʃ] [roʊz] .

"	No	money	,	no	time	,	no	clo'es	,	"	said	Polish	Rose	.
"	不	钱	,	不	时间	,	不	衣橱	,	"	说	抛光	玫瑰	.

“没钱，没时间，也没衣服，”波兰玫瑰说道。

[ðə; ði] [trʌk] - ['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [paɪl] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [went] [ɑːn] .

The	truck	-	driver	shouted	to	his	people	to	pile	in	and	the	truck	went	on	.
这	卡车	-	司机	喊叫	到	他的	人们	到	桩	在	和	这	卡车	去	在	.

卡车司机大声喊着让车上的乘客上车，卡车继续向前行驶。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['flaʊərz] .

By	noon	the	Beechams	were	seeing	their	first	palm	trees	and	winter	flowers	.
经过	中午	这	比彻姆斯	是	看到	他们的	第一的	棕榈	树木	和	冬天	花朵	.

中午时分，比彻姆一家看到了第一批棕榈树和冬花。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

Grandpa	and	Daddy	tried	to	tell	the	children	about	the	things	they	were	passing
爷爷	和	爸爸	尝试	到	告诉	这	孩子们	关于	这	事物	他们	是	通过

,

,

,

爷爷和爸爸试图把他们正在经历的事情告诉孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['sɪkɪʃ] [tuː; tə] [ker] .

but	the	children	were	too	sleepy	and	sickish	to	care	.
但	这	孩子们	是	也	困	和	病态的	到	关心	.

但孩子们太困太病，根本不在乎。

['grændˌmɑːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [weɪld] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l]

Grandma's	mouth	was	a	thin	line	of	pain	and	the	baby	wailed	until	people
奶奶的	嘴	曾是	一个	薄的	线	的	疼痛	和	这	婴儿	哀嚎	直到	人们

[lʊkt] [ə'raʊnd] ['krɔːsli] ,

looked	around	crossly	,
看起来	大约	生气	,

奶奶的嘴唇因痛苦而紧抿成一条线，婴儿的哭声震天响，引得周围的人都恼怒地四处张望。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kraɪɪŋ] ['beɪbiːz] .

though	there	were	other	crying	babies	.
尽管	那里	是	其他	哭泣	婴儿	.

虽然还有其他婴儿在哭。

[ðə; ði] [trʌk] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [paɪld] [aʊt] [ɪts]

The	truck	reached	its	destination	late	on	the	second	evening	and	piled	out	its
这	卡车	达到	它是	目的地	晚的	在	这	第二	晚上	和	堆积	出去	它是

['pæsndʒə-] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪpfruːt] [kæmp] .

passengers	at	a	grapefruit	camp	.
乘客	在	一个	柚子	营	.

卡车在第二天傍晚很晚的时候到达了目的地，乘客们在葡萄柚种植园下了车。

[roʊz] - ['elən] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌt] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːgz] ,

Rose	-	Ellen	had	been	picturing	a	village	of	huts	like	those	at	the	bogs	,
玫瑰	-	艾伦	有	到过	想象	一个	村庄	的	小屋	喜欢	那些	在	这	沼泽	,

罗斯-艾伦一直想象着一个像沼泽地里那样的由小屋组成的村庄。

[ɔːr] [braɪt] - ['pepər] [ʃæks] [laɪk] [ðə; ði] - - .

or bright - papered shacks like the oystershuckers ' .

或者 明亮的 - 纸质的 棚屋 喜欢 这 - - .

或者像牡蛎剥壳工那样，用鲜艳的纸张装饰的小屋。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['feðərˌbed] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Though the featherbeds were gone , it would be delicious to lie on the floor ,

尽管 这 羽绒床 是 已消失 , 它 会 是 可口的 到 说谎 在 这 地面 ,

[ʌn'kraʊdɪd] ,

uncrowded ,

不拥挤 ,

虽然羽绒被没了，但躺在地板上，没有拥挤，也一定很舒服。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .

and sheltered from the night .

和 避难所 从 这 夜晚 .

并躲过了一夜。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But no such shelter awaited them .

但 不 这样的 庇护所 等待中 他们 .

但他们并没有找到这样的避难所。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊboʊ][kæmp][wɪð; wɪθ] [laɪts] ['glɪmərɪŋ]

Instead , they were pointed to a sort of hobo camp with lights glimmering

反而 , 他们 是 尖 到 一个 种类 的 流浪汉 营 和 灯 微光

[θruː] [tɔːrn]['kænvəs] .

through torn canvas .

通过 撕裂 帆布 .

相反，他们被引向了一个类似流浪汉营地的地方，灯光透过破旧的帆布闪烁。

[ə; eɪ] ['hevi] ['oʊdər] ['sentɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A heavy odor scented the darkness .

一个 重的 气味 香味 这 黑暗 .

黑暗中弥漫着一股浓重的气味。

['grænpɑː] [sed] , " [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['diːsnt] [foʊks] . . . !

Grandpa said , " They can't expect decent folks . . . !

爷爷 说 , " 他们 不能 预计 体面的 各位 . . . !

爷爷说："他们不能指望遇到正派的人……！"

" ['grænmɑː] [sed] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['sʌmhwɛə] .

" Grandma said , " We've got to stretch out somewheres .

" 奶奶 说 , " 我们已经 得到 到 拉紧 出去 某个地方 .

奶奶说："我们得找个地方舒展一下筋骨。"

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Even under a tree .

甚至 在下面 一个 树 .

即使在树下。

[ðɪs] ['beɪbi] . . . .

This baby . . . .

这 婴儿 . . . .

这个孩子……

" ['sæli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

" Sally was crying a miserable little cry ,

" 莎莉 曾是 哭泣 一个 悲惨的 小的 哭 ,

莎莉发出凄惨的低声哭泣，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [huː] [ri'maindid] [roʊz] - ['elən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [æl'biː] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	an	Italian	woman	who	reminded	Rose	-	Ellen	of	Mrs	.	Albi	peered	out	of
和	一个	意大利语	女士	WHO	提醒	玫瑰	-	艾伦	的	太太	.	阿尔比	窥视	出去	的

[ə; eɪ] [pætʃt] [tent] [ænd; ənd] [sed] ,

a	patched	tent	and	said	,
一个	已修补	帐篷	和	说	,

一个意大利女人从一顶打着补丁的帐篷里探出头来，她的样子让罗斯-艾伦想起了阿尔比太太，她说：

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][bæm'biːnə] !

"	Iss	a	bambina	!
"	问题	一个	班比娜	!

“是个小宝贝！”

['uː] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] - [waɪt] [bæm'biːnə] !

Oooh	,	the	little	so	-	white	bambina	!
哦	,	这	小的	所以	-	白色的	班比娜	!

哇，这小家伙好白啊！

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] , [kwɪk] !

Look	you	here	,	quick	!
看	你	这里	,	快的	!

快看，你在这里！

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [nekst] [dɔːr] [hæv; həv] [liːv] [ðiːz] [tent] .

The	people	next	door	have	leave	these	tent	.
这	人们	下一个	门	有	离开	这些	帐篷	.

隔壁的人已经搬走了这些帐篷。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] . "

You	move	in	before	some	other	bodies	.	"
你	移动	在	前	一些	其他	身体	.	"

你比其他一些人先行动。

" [ðiːz] [tent] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd] [θriː] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dɜːrti]['kænvəs] .

"	These	tent	"	was	a	top	and	three	walls	of	dirty	canvas	.
"	这些	帐篷	"	曾是	一个	顶部	和	三	墙壁	的	肮脏的	帆布	.

“这顶帐篷”其实就是一个脏兮兮的帆布顶和三面墙。

" [ɪf] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['biːtʃəm] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . . . .

"	If	you'd	told	me	a	Beecham	would	lay	down	in	a	filthy	place	like	this	.	.	.	.
"	如果	你会	讲述	我	一个	比彻姆	会	躺	向下	在	一个	污秽	地方	喜欢	这	.	.	.	.

“如果你告诉我比彻姆会躺在这种肮脏的地方……”

" ['grænmɑː] [dɪ'klerd] .

"	Grandma	declared	.
"	奶奶	声明	.

奶奶说道。

[roʊz] - ['elən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] .

Rose	-	Ellen	did	not	hear	the	end	of	the	sentence	.
玫瑰	-	艾伦	做过	不是	听到	这	结尾	的	这	句子	.

罗斯-艾伦没有听完这句话的后半部分。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [flɔːr] .

She	was	asleep	on	the	earth	floor	.
她	曾是	睡着了	在	这	地球	地面	.

她睡在泥土地面上。

[nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə] [pɪk] ['greɪpfruːt] ,

Next	day	when	the	men	and	Dick	were	hired	to	pick	grapefruit	,
下一个	天	什么时候	这	男人	和	迪克	是	雇用	到	挑选	柚子	,

第二天，迪克和这些人受雇去摘葡萄柚。

['grænpɑ:] [æskt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ə'baʊt] ['betər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

Grandpa	**asked**	**the**	**boss**	**about**	**better**	**living**	**quarters**	**.**
爷爷	问	这	老板	关于	更好的	活的	四分之一	.

爷爷问老板有没有更好的住宿条件。

" [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , " ['grænpɑ:] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['leɪtər] .

"	**He**	**said**	**there**	**wasn't**	**any**	**,**	**"**	**Grandpa**	**reported**	**later**	**.**
"	他	说	那里	不是	任何	,	"	爷爷	据报道	之后	.

“他说根本没有，”爷爷后来说道。

" [maɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ?

"	**My**	**land**	**of**	**love**	**,**	**you**	**mean**	**we've**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**?**
"	我的	土地	的	爱	,	你	意思是	我们已经	得到	到	停留	这里	?

“我的爱之国度，你的意思是我们要留在这里吗？”

" ['grænmɑ:] [groʊn] .

"	**Grandma**	**groaned**	**.**
"	奶奶	呻吟	.

奶奶呻吟了一声。

['grɪmli] [ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

Grimly	**she**	**set**	**to**	**work**	**.**
阴沉地	她	放	到	工作	.

她神情严肃地开始工作。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['neɪbər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [stu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ,

The	**Italian**	**neighbor**	**had**	**brought**	**her**	**a**	**pot**	**of**	**stew**	**and**	**some**	**coffee**	**,**
这	意大利语	邻居	有	带来	她	一个	锅	的	炖	和	一些	咖啡	,

意大利邻居给她送来了一锅炖菜和一些咖啡。

[bʌt; bət] [naʊ] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] .

but	**now**	**Grandma**	**and**	**Rose**	**-**	**Ellen**	**must**	**go**	**to**	**the**	**store**	**for**	**provisions**	**.**
但	现在	奶奶	和	玫瑰	-	艾伦	必须	去	到	这	店铺	为了	条款	.

但现在奶奶和罗斯-艾伦必须去商店购买生活用品。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɔ:l] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] ,

They	**brushed**	**their**	**clothes**	**,**	**all**	**wrinkles**	**from**	**the**	**long**	**trip**	**,**
他们	刷过	他们的	衣服	,	全部	皱纹	从	这	长的	旅行	,

他们掸了掸衣服，衣服上满是长途旅行留下的褶皱。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['grænmɑ:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] .

and	**demanding**	**the**	**iron**	**Grandma**	**did**	**not**	**have**	**.**
和	要求	这	铁	奶奶	做过	不是	有	.

还要求奶奶给她没有的铁。

[ðeɪ] [kəumd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] .

They	**combed**	**their**	**hair**	**and**	**washed**	**.**
他们	梳理过的	他们的	头发	和	洗过	.

他们梳了头发，洗了澡。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

They	**set**	**out**	**,**	**leaving**	**the**	**baby**	**with**	**Jimmie**	**.**
他们	放	出去	,	离开	这	婴儿	和	吉米	.

他们出发了，把孩子留给了吉米。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðiːz] ?

"	**Shall**	**I**	**send**	**these**	**?**
"	将	我	发送	这些	?

我该把这些寄出去吗?

" [ðə; ði]['groʊsər] [æskt] [rɪ'spektfəli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['ɔ:rdər] .

"	**the**	**grocer**	**asked**	**respectfully**	**,**	**when**	**they**	**had**	**given**	**their**	**order**	**.**
"	这	杂货商	问	尊敬	,	什么时候	他们	有	给定	他们的	命令	.

“杂货店老板恭敬地问，他们什么时候下了订单。”

" [jʊə(r)] [nuː] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [mʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [bitʃəmz] [stɪl] [lʊkt]
" You're new here , aren't you ? " Mussed as they were , the Beechams still looked
" 你是 新的 这里 , 不是 你 ? " 凌乱 作为 他们 是 , 这 比彻姆斯 仍然 看起来
[rɪ'spektəbl] .
respectable .
可敬 .

“你们是新来的吧？”尽管比彻姆一家看起来很困惑，但他们的举止仍然体面。

['grænmɑː] [flʌʃt] .
Grandma flushed .
奶奶 酡 .

奶奶脸红了。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [siː] [ðæt] ['flæpɪŋ] ['kænvəs] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
She hated to have anyone see that flapping canvas room , but the heap of
她 憎恨 到 有 任何人 看 那 扑 帆布 房间 , 但 这 堆 的
[sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['hevi] .
supplies was heavy .
补给品 曾是 重的 .

她很不想让任何人看到那间被风吹得飘动的帆布房，但那堆物资很重。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪpfruːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We're working in the grapefruit , " she said .
是 在职的 在 这 柚子 , " 她 说 .

“我们正在研究葡萄柚，”她说。

[ðə; ði] ['groʊsɚz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [smaɪl] .
The grocer's face lost its smile .
这 杂货店 脸 丢失的它是 微笑 .

杂货店老板脸上的笑容消失了。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Oh , we don't deliver to the camps , " he snapped .
" 哦 , 我们 不 递送 到 这 营地 , " 他 啪啪 .

“哦，我们不向难民营送货，”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [its] ['strɪktli] [kæʃ] .
" And it's strictly cash .
" 和 它是 严格 现金 .

“而且只收现金。”

" ['grænmɑː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
" Grandma handed him the coins ,
" 奶奶 递交 他 这 硬币 ,

奶奶把硬币递给了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] ['saɪləntli] [paɪld] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ðeɪ]
and she and Rose - Ellen silently piled their purchases into the tub they
和 她 和 玫瑰 - 艾伦 默默 堆积 他们的 购买 进入 这 浴缸 他们
[hæd; həd] [bɔːt] .
had bought .
有 买 .

她和罗斯-艾伦默默地把买来的东西堆进了她们买的浴缸里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] .
They had to set it down many times on their way back .
他们 有 到 放 它 向下 许多 时代 在 他们的 方式 后退 .

回程途中，他们不得不多次把它放下。

[nekst] ['grænmɑ:] [meɪd] [ə; eɪ] [twɪg] [bru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [graʊnd] .

Next	**Grandma**	**made**	**a**	**twig**	**broom**	**and**	**they**	**swept**	**the**	**dirty**	**ground**	**.**
下一个	奶奶	制成	一个	枝条	扫帚	和	他们	扫荡	这	肮脏的	地面	.

接着，奶奶做了一把树枝扫帚，她们一起清扫了脏兮兮的地面。

['mɪsɪz] . - , [nekst] [dɔ:r] , [ʃoʊd] ['grænmɑ:] [hɜ:r; hər] [bedz] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:təməbi:l] [si:ts] [pʊt] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

Mrs	**.**	**Rugieri**	**,**	**next**	**door**	**,**	**showed**	**Grandma**	**her**	**beds**	**,**	**made**	**of**	**automobile**	**seats**	**put**	**together**	**on**	**the**	**ground**	**.**
太太	.	-	,	下一个	门	,	显示	奶奶	她	床	,	制成	的	汽车	座位	放	一起	在	这	地面	.

隔壁的鲁杰里太太向奶奶展示了她的床，这些床是用汽车座椅拼凑在地上做成的。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bi:tʃəm] [men] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dʌmps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [si:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

That	**night**	**the**	**Beecham**	**men**	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**dumps**	**and**	**found**	**enough**	**seats**	**to**	**make**	**a**	**bed**	**for**	**Grandpa**	**and**	**Grandma**	**and**	**the**	**baby**	**.**
那	夜晚	这	比彻姆	男人	去	到	这	最近的	倾倒	和	成立	足够的	座位	到	制作	一个	床	为了	爷爷	和	奶奶	和	这	婴儿	.

当晚，比彻姆家的男人们去了最近的垃圾场，找到了足够的座位，为爷爷、奶奶和婴儿做了一张床。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [koʊld] ; [koʊts] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'nʌf] .

Fortunately	**it**	**was**	**not**	**cold**	**;**	**coats**	**were**	**covering**	**enough**	**.**
幸运的是	它	曾是	不是	寒冷的	;	外套	是	覆盖	足够的	.

幸好天气不冷，外套足够保暖。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dʌmp] ['dædi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [oʊld] [tʌb] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] ,

On	**the**	**dump**	**Daddy**	**found**	**also**	**an**	**old**	**tub**	**,**	**from**	**which**	**he**	**made**	**a**	**stove**	**,**
在	这	倾倒	爸爸	成立	还	一个	老的	浴缸	,	从	哪个	他	制成	一个	火炉	,

爸爸在垃圾堆里还找到一个旧木桶，他用它做了一个炉子。

['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] .

cutting	**holes**	**in**	**it**	**,**	**turning**	**it**	**upside**	**down**	**,**	**and**	**fastening**	**in**	**a**	**stovepipe**	**.**
切割	孔	在	它	,	转弯	它	上行	向下	,	和	紧固	在	一个	烟囱管	.

在上面开孔，把它翻过来，然后装上烟囱管。

" [aɪ] [dəunt] [fi:l] [tu:; tə] [bleɪm] [foʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['dɜ:rti] ,

"	**I**	**don't**	**feel**	**to**	**blame**	**folks**	**so**	**much**	**as**	**I**	**used**	**to**	**for**	**being**	**dirty**	**,**
"	我	不	感觉	到	责备	各位	所以	很多	作为	我	用过的	到	为了	存在	肮脏的	,

“我现在不像以前那样责怪别人脏了。”

" ['grænmɑ:] [əd'mɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	**Grandma**	**admitted**	**,**	**when**	**they**	**had**	**done**	**their**	**best**	**to**	**make**	**the**	**shelter**	**a**	**home**	**.**
"	奶奶	承认	,	什么时候	他们	有	完毕	他们的	最好的	到	制作	这	庇护所	一个	家	.

“奶奶承认，他们已经尽力把收容所变成了一个家。”

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [jʌŋ] - [wʌnz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**all**	**the**	**same**	**,**	**I**	**want**	**for**	**you**	**young**	**-**	**ones**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**them**	**.**
"	但	全部	这	相同的	,	我	想	为了	你	年轻的	-	一个	到	保持	离开	从	他们	.

“但是，即便如此，我还是希望你们年轻人远离它们。”

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] . "

I	**saw**	**a**	**baby**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**measles**	**.**	**"**
我	锯	一个	婴儿	那	看起来	作为	如果	它	有	麻疹	.	"

我看到一个婴儿，看起来像得了麻疹。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentər] , " [roʊz] - ['elən] [kəm'pleɪnd] ,
" If only there was a Center , " Rose - Ellen complained ,
" 如果 仅有的 那里 曾是 一个 中心 , " 玫瑰 - 艾伦 抱怨 ,

“要是真有个中心就好了，”罗斯-艾伦抱怨道。

" [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [skuːl] .
" or if they even had room for us in school .
" 或者如果 他们 甚至 有 房间 为了 我们 在 学校 .

“或者说，学校里是否还有我们的位置。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [skriːm] , ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [tent] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I feel as if I'd scream , staying in this horrid tent so much . "
我 感觉 作为 如果 ID 尖叫 , 入住 在 这 可怕的 帐篷 所以 很多 . "

“待在这个可怕的帐篷里这么久，我感觉自己都要尖叫出来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['dædi] ,
" I didn't know , " said Daddy ,
" 我 没有 知道 , " 说 爸爸 ,

“我不知道，”爸爸说。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['diːsnt]
" that there was a place in our whole country where you couldn't live decent
" 那 那里 曾是 一个 地方 在 我们的 所有的 国家 在哪里 你 不能 居住 体面的
[ænd; ənd][send][jʊr; jər][kɪdz][tuː; tə] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .
and send your kids to school if you wanted to .
和 发送 你的 孩子们 到 学校 如果 你 通缉 到 .

“在我们整个国家，竟然有这样一个地方，即使你想让孩子上学，也无法过上体面的生活。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪpfruːt] [groʊv] ,
" It was pleasant in the grapefruit grove ,
" 它 曾是 令人愉快的 在 这 柚子 树林 ,

“在柚子园里感觉很愉快，

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [triːz] [meɪd] [gʊd] - [smelɪŋ] [aɪlz] [ʌv; əv] [kliːn] [ɜːrθ] ,
where the rich green trees made good - smelling aisles of clean earth ,
在哪里 这 富有的 绿色的 树木 制成 好的 - 闻起来 过道 的 干净的 地球 ,

那里绿树成荫，洁净的泥土散发着宜人的香气，形成条条清澈的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [pɪkt] [ðə; ði] [peɪl] [raʊnd] [fruːt] ['evər][soʊ] ['kerfəli] ,
and the men picked the pale round fruit ever so carefully ,
和 这 男人 挑选 这 苍白 圆形的 水果 曾经 所以 小心 ,

男人们小心翼翼地采摘着那些淡黄色的圆形果实。

['klɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [kɔːz] [dɪ'keɪ] .
clipping it gently so as not to bruise the skin and cause decay .
剪裁 它 轻轻地 所以 作为 不是 到 挫伤 这 皮肤 和 原因 衰变 .

轻轻修剪，以免伤到皮肤导致腐烂。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] ['pɪkərs] -
It hardly seemed to belong to the same world as the ill - smelling pickers '
它 几乎 似乎 到 属于 到 这 相同的 世界 作为 这 患病的 - 闻起来 采摘者 -
[kæmp][ʌv; əv][rægz] ,
camp of rags ,
营 的 破布 ,

它似乎与散发着恶臭的拾荒者营地里的破布完全不属于同一个世界。

['bɔrdz] , [ænd; ənd][tɪn] .
boards , and tin .
板 , 和 锡 .

木板和锡。

[dɪk] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .

Dick	**lost**	**his**	**job**	**after**	**the**	**first**	**few**	**days**	**.**
迪克	丢失的	他的	工作	后	这	第一的	很少	天	.

迪克工作几天后就丢了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

He	**had**	**been**	**hired**	**because**	**he**	**was**	**so**	**tall**	**and**	**strong**	**;**
他	有	到过	雇用	因为	他	曾是	所以	高的	和	强的	;

他之所以被录用，是因为他身材高大强壮；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bruːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fruːt] .

but	**the**	**foreman**	**said**	**he**	**was**	**bruising**	**too**	**much**	**fruit**	**.**
但	这	领班	说	他	曾是	瘀伤	也	很多	水果	.

但工头说他弄伤的水果太多了。

[æt; ət] [fɜːrst] ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ,

At	**first**	**Grandma**	**said**	**she**	**was**	**glad**	**he**	**was**	**fired**	**,**
在	第一的	奶奶	说	她	曾是	高兴的	他	曾是	被解雇	,

奶奶一开始说她很高兴他被解雇了，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [sɪk] ['iːtɪŋ] [fruːt] .

for	**he**	**had**	**been**	**making**	**himself**	**sick**	**eating**	**fruit**	**.**
为了	他	有	到过	制作	他自己	生病的	吃	水果	.

因为他一直在吃水果，结果把自己弄病了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

But	**she**	**was**	**soon**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
但	她	曾是	很快	对不起	那	他	有	没有什么	到	做	.

但她很快就后悔了，因为他无所事事。

" [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ræp'skæliənz] [juː; jʊ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [weɪz] [aɪ]

"	**And**	**them**	**young**	**rapscallions**	**you**	**run**	**with**	**teach**	**you**	**words**	**and**	**ways**	**I**
"	和	他们	年轻的	无赖	你	跑步	和	教	你	字	和	方式	我

['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːtʃəm] ,

never	**thought**	**to**	**see**	**in**	**a**	**Beecham**	**,**
绝不	想法	到	看	在	一个	比彻姆	,

“你那些跟你混在一起的那些小混混教给你的言行举止，是我从未想过会在比彻姆身上看到的。”

" ['grænmɑː] [skəʊldid] .

"	**Grandma**	**scolded**	**.**
"	奶奶	责骂	.

奶奶责骂道。

[bʌt; bət] [ɪf] [kæmp] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fɔːr; fər]

But	**if**	**camp**	**was**	**hard**	**for**	**them**	**all**	**,**	**it**	**was**	**hardest**	**for**
但	如果	营	曾是	难的	为了	他们	全部	,	它	曾是	最难	为了

['grænmɑː] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] ,

Grandma	**and**	**Jimmie**	**and**	**Sally**	**,**
奶奶	和	吉米	和	莎莉	,

但如果说夏令营对所有人来说都很艰难，那么对奶奶、吉米和莎莉来说是最难熬的。

[huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] .

who	**seemed**	**always**	**ailing**	**.**
WHO	似乎	总是	生病	.

他似乎总是病怏怏的。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [grɪt] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	**We've**	**got**	**to**	**grit**	**our**	**teeth**	**and**	**hang**	**on**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**.**
"	我们已经	得到	到	砂砾	我们的	牙齿	和	悬挂	在	,	"	说	奶奶	.

“我们必须咬紧牙关坚持下去，”奶奶说。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] .
Then came the Big Storm .
然后 来了 这 大的 风暴 .

然后，大风暴来了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] , [stɪl] ; ['weðərˌwaɪz] ['pɪkərs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [skaɪ]
All day the air had been heavy , still ; weatherwise pickers watched the white sky
全部 天 这 空气 有 到过 重的 , 仍然 ; 天气 采摘者 观看 这 白色的 天空
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

一整天空气沉闷而静止；精于观察天气的采摘者焦急地注视着白茫茫的天空。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In the middle of the night ,
在 这 中间 的 这 夜晚 ,

半夜，

[roʊz] - ['elən] [woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['kænvəs] .
Rose - Ellen woke to the shriek of wind and the crack of canvas .
玫瑰 - 艾伦 觉醒 到 这 尖叫 的 风 和 这 裂缝 的 帆布 .

罗斯-艾伦被呼啸的风声和帆布的断裂声惊醒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] ,
Then , with a splintering crash ,
然后 , 和 一个 分裂 碰撞 ,

然后，伴随着一声清脆的碎裂声，

[ðə; ði] [tent] - [poʊlz] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wet] ['kænvəs] .
the tent - poles collapsed and she was buried under a mass of wet canvas .
这 帐篷 - 杆子 倒塌 和 她 曾是 埋葬 在下面 一个 大量的 的 湿的 帆布 .

帐篷杆倒塌了，她被埋在一大堆湿帆布下面。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [reɪn] .
At first she could hear no voice through the howling wind and battering rain .
在 第一的 她 可以 听到 不 嗓音 通过 这 嚎叫 风 和 殴打 雨 .

起初，她听不到任何声音，狂风呼啸，暴雨倾盆。

[ðen] ['sæliːz] [weɪl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['grændˌmɑːz] [kɔːl] : " [roʊz] - ['elən] !
Then Sally's wail sounded , and Grandma's call : " Rose - Ellen !
然后 莎莉的 哀号 听起来 , 和 奶奶的 称呼 : " 玫瑰 - 艾伦 !

然后，莎莉的哭声响起，奶奶喊道："罗斯-艾伦！"

['dʒɪmi] !
Jimmie !
吉米 !

吉米!

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

[juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
You all right ?
你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [ðə; ði] [bitʃəmz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['refju:dʒ] ['dædi]
" Until dawn the Beechams could only huddle together in the small refuge Daddy
" 直到 黎明 这 比彻姆斯 可以 仅有的 乱堆 一起 在 这 小的 避难所 爸爸
[kən'traɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,
contrived against the dripping ,
人为的 反对 这 滴落 ,

“直到黎明，比彻姆一家只能挤在爸爸为了躲避滴水而临时搭建的小避难所里。”

['prɪkɪŋ] ['blæknəs] .
pricking blackness .
刺 黑 .

刺痛的黑暗。

[wen] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [blu:] ; [bʌt; bət] ['fɪtfəli] , [æz; əz] [ɪf]
When day came , the rain still fell and the wind still blew ; but fitfully , as if
什么时候 天 来了 , 这 雨 仍然 跌倒 和 这 风 仍然 吹 ; 但 断断续续地 , 作为 如果
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

天亮了，雨还在下，风还在吹；但断断续续的，仿佛它们，

[tu:] , [wɜ:r; wər]['taɪərd] [aʊt] .
too , were tired out .
也 , 是 疲劳的 出去 .

我们也累坏了。

[ðə; ði]['fæməli] ['skɜ:ri:d] [ə'raʊnd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['draɪɪŋ]
The family scurried around putting up the tent and building a fire and drying
这 家庭 匆匆跑过 大约 推杆 向上 这 帐篷 和 建筑 一个 火 和 烘干
[θɪŋz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [groʊv] .
things out before the men must go to the grove .
事物 出去 前 这 男人 必须 去 到 这 树林 .

一家人忙着搭帐篷、生火、晾干东西，然后男人们就要去树林里了。

[roʊz] - ['elən] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dʒɪmi] [felt] [les] ['dɪzməl] [wen] [ðeɪ] [sti:md] [bɪ'fɔ:r]
Rose - Ellen and Dick and even Jimmie felt less dismal when they steamed before
玫瑰 - 艾伦 和 迪克 和 甚至 吉米 毛毡 较少的 惨淡 什么时候 他们 蒸 前
[ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] [stoʊv] [ænd; ənd] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] .
the washtub stove and ate something hot .
这 洗衣盆 火炉 和 吃 某物 热的 .

当罗斯-艾伦、迪克，甚至吉米在洗衣盆炉前蒸了一会儿，吃了一些热乎乎的东西后，他们的心情都好了很多。

['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['sæli] [felt] [les] [rɪ'li:f] .
Grandma and Sally felt less relief .
奶奶 和 莎莉 毛毡 较少的 宽慰 .

奶奶和莎莉并没有感到如释重负。

['sæli:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd]
Sally's cheeks were hot and red , and she turned her head from side
莎莉的 脸颊 是 热的 和 红色的 , 和 她 转向 她 头 从 边
[tu:; tə] [saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

莎莉的脸颊又红又烫，她不由自主地左右转头。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] .
crying and coughing .
哭泣 和 咳嗽 .

哭泣和咳嗽。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [maɪ][lænd] , [maɪ][lænd] ,

Grandma	was	saying	,	"	My	land	,	my	land	,
奶奶	曾是	说	,	"	我的	土地	,	我的	土地	,

奶奶说："我的土地，我的土地，

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !

I'd	give	five	years	of	my	life	to	be	in	my	own	house	with	this	sick	little	mite	!
ID	给	五	年	的	我的	生活	到	是	在	我的	自己的	房子	和	这	生病的	小的	螨虫	!

我愿意用五年的时间，只求能和这个病恹恹的小家伙待在自己的房子里!

" [wen] [ə; eɪ] [smu:ð] [greɪ] [hed] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [tent] [flæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbərli] [vɔɪs] [sed]

"	when	a	smooth	gray	head	thrust	aside	the	tent	flap	and	a	neighborly	voice	said
"	什么时候	一个	光滑的	灰色的	头	推力	旁边	这	帐篷	瓣膜	和	一个	邻里	嗓音	说

,

,

,

"这时，一个光滑的灰色脑袋掀开了帐篷门帘，一个邻居的声音说道：

" [oʊ] , ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	mercy	me	!
"	哦	,	怜悯	我	!

"哦，我的天哪！"

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [krɪsp] ['gɪŋəm] [dres] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [greɪ] [hed]

"	Then	without	waiting	for	invitation	,	a	crisp	gingham	dress	followed	the	gray	head
"	然后	没有	等待	为了	邀请	,	一个	脆	格子布	裙子	随后	这	灰色的	头

[ɪn] .

in	.
在	.

"然后，不等邀请，一个穿着清爽格子连衣裙的人跟在灰发后面走了进来。"

" [ɪz][ʃi:; ʃi][bæd] [sɪk] ?

"	Is	she	bad	sick	?
"	是	她	坏的	生病的	?

她病得很重吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] - [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?

Have	you	-	all	had	the	doctor	?
有	你	-	全部	有	这	医生	?

你们都去看过医生了吗?

[aɪm]['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [taʊn] . "

I'm	Mrs	.	King	,	from	town	.	"
我是	太太	.	国王	,	从	镇	.	"

我是金太太，来自镇上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hju:mənz] ?

"	And	you	really	think	we're	humans	?
"	和	你	真的	思考	是	人类	?

"你真的认为我们是人类吗？"

" ['grænmɑ:] [di'mɑ:ndid] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['sæli:z] .

"	Grandma	demanded	,	her	cheeks	as	red	as	Sally's	.
"	奶奶	要求	,	她	脸颊	作为	红色的	作为	莎莉的	.

"奶奶嚷道，她的脸颊和莎莉一样红。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɪns] [wi:; wi] [strʌk] [ðɪs] [pleɪs] .

"	If	you	do	,	you're	the	first	since	we	struck	this	place	.
"	如果	你	做	,	你是	这	第一的	自从	我们	击	这	地方	.

"如果你做到了，那你就是自我们袭击这个地方以来第一个做到的人。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]
You'll have to excuse me , " she apologized , as the children stared at her
你会 有 到 原谅 我 , " 她 道歉 , 作为 这 孩子们 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] .
with astonished eyes .
和 惊讶 眼睛 .

“请原谅我，”她道歉道，孩子们惊讶地看着她。

" [siːmz] [laɪk] [wiːv] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænərz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
" Seems like we've lost our manners along with everything else . "
" 似乎 喜欢 我们已经丢失的 我们的 礼仪 沿着 和 一切 别的 . "

“看来我们不仅失去了其他一切，连礼貌也一起丧失了。”

" [aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] .
" I don't wonder .
" 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't wonder a bit .
我 不 想知道 一个 少量 .

我一点也不觉得奇怪。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːtʃər] [ˈtelifəund] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪr]
Our preacher telephoned this morning that there was a heap of suffering here
我们的 牧师 电话 这 早晨 那 那里 曾是 一个 堆 的 痛苦 这里
[ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
in the camp ,
在 这 营 ,

今天早上，我们的牧师打电话来说，营地里有很多苦难。

[ɔːr] [laɪk] [ɪˈnʌf] [wiːd] [nɑːt][hæv; həv] [ɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌjuː ˈes] [tʃɜːrtʃ] [foʊks] , [tuː] .
or like enough we'd not have ought of it , and us church folks , too .
或者 喜欢 足够的 我们会 不是 有 应该 的 它 , 和 我们 教会 各位 , 也 .

或者说，如果足够多，我们就不会有这样的事，我们这些教会的人也是如此。

[naʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [fɔːrd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;
Now I got my Ford out on the road ;
现在 我 得到 我的 福特 出去 在 这 路 ;

现在我的福特车已经上路了；

[juː; jʊ] [toʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]['dɑːktər] .
you tote the baby and we'll take her to my doctor .
你 手提袋 这 婴儿 和 出色地 拿 她 到 我的 医生 .

你抱着孩子，我们带她去看我的医生。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋz] ['dɑːktər] [geɪv] ['sæli] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd][toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər]
" Mrs . King's doctor gave Sally medicine and told Grandma about feeding her
" 太太 . 国王学院 医生 给予 莎莉 药品 和 讲述 奶奶 关于 喂养 她
['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪlk] .
orange juice and chopped vegetables and eggs as well as milk .
橙子 汁 和 切碎 蔬菜 和 鸡蛋 作为 出色地 作为 牛奶 .

“金太太的医生给萨莉开了药，并告诉奶奶要给她喂橙汁、切碎的蔬菜、鸡蛋和牛奶。

['grænmɑː] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]
Grandma sighed as she wondered how she would get these good things for the sick
奶奶 叹了口气 作为 她 想知道 如何 她 会 得到 这些 好的 事物 为了 这 生病的
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

奶奶叹了口气，心想该怎么才能弄到这些好东西给生病的宝宝呢。

[haʊ'evər] , ['sæli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['betər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

However	,	Sally	did	seem	to	be	somewhat	better	when	they	returned	.
然而	,	莎莉	做过	似乎	到	是	有些	更好的	什么时候	他们	返回	.

然而，当他们回来时，莎莉的情况似乎有所好转。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [haʊ] [tuː; tə][get] [sə'plaɪz] [wen] [ðə; ði][men]

Mrs	.	King	and	Grandma	were	talking	over	how	to	get	supplies	when	the	men
太太	.	国王	和	奶奶	是	说	超过	如何	到	得到	补给品	什么时候	这	男人

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tent] .

came	back	to	the	tent	.
来了	后退	到	这	帐篷	.

金太太和奶奶正在商量如何获取物资，这时男人们回到了帐篷。

" [leɪd] [ɔːf] , " [sed] ['grænpɑː] ['wɪrəli] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɔːlər] .

"	Laid	off	,	"	said	Grandpa	wearily	,	not	seeing	the	caller	.
"	铺设	离开	,	"	说	爷爷	疲劳	,	不是	看到	这	呼叫者	.

“被裁员了，”爷爷疲惫地说，他没有看到打电话的人。

" ['stɔrmz] [rekt] [ðə; ði][krɑːp][soʊ][bæd]['hiːz] ['leɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [njuɪst] [haɪrd] .

"	Storm's	wrecked	the	crop	so	bad	he's	laying	off	the	newest	hired	.
"	暴风雨	损毁	这	庄稼	所以	坏的	他是	躺下	离开	这	最新	雇用	.

“暴风雨把庄稼毁得太厉害了，他不得不解雇最新雇佣的员工。”

[sez] [its] [laɪk] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

Says	it's	like	to	ruin	him	.
说道	它是	喜欢	到	废墟	他	.

他说这就像毁了他。

" ['grænmɑː] [sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['waɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

"	Grandma	sat	still	with	the	baby	whining	on	her	lap	.
"	奶奶	卫星	仍然	和	这	婴儿	抱怨	在	她	膝	.

奶奶静静地坐在那里，怀里抱着哭闹的婴儿。

" [maɪ][lænd][ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	My	land	of	love	,	"	she	said	,	"	what	will	we	do	now	?
"	我的	土地	的	爱	,	"	她	说	,	"	什么	将要	我们	做	现在	?

“我的爱之国度，”她说，“我们现在该怎么办？”

" ['sɪsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌnjən] [mɑːʃiz]

"	CISSY	FROM	THE	ONION	MARSHES
"	茜茜	从	这	洋葱	沼泽

来自洋葱沼泽的茜茜

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

"	Well	,	I	should	think	you'd	be	glad	to	get	clear	of	this	,	"	cried	their	visitor	.
"	出色地	,	我	应该	思考	你会	是	高兴的	到	得到	清除	的	这	,	"	哭	他们的	游客	.

“我想你肯定很高兴能摆脱这件事吧，”来访者喊道。

" ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][kæmps] [eɪnt] [ɔːl][soʊ][bæd] . "

"	Florida	camps	ain't	all	so	bad	.	"
"	佛罗里达	营地	不是	全部	所以	坏的	.	"

“佛罗里达的夏令营其实也没那么糟糕。”

" [wiːv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [muːv] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['grænpɑː] [sed] ['blʌntli] .

"	We've	no	money	to	move	,	ma'am	,	"	Grandpa	said	bluntly	.
"	我们已经	不	钱	到	移动	,	女士	,	"	爷爷	说	直截了当地	.

“夫人，我们没钱搬家。”爷爷直截了当地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɪr] [ɔːl] [wiːd] [ɜːrnd] [tuː; tə][get] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][dʒɑːb] ! "

"	It	took	near	all	we'd	earned	to	get	here	,	and	now	no	job	!	"
"	它	采取	靠近	全部	我们会	获得	到	得到	这里	,	和	现在	不	工作	!	"

“我们几乎花光了所有积蓄才来到这里，现在却找不到工作了！”

" [ðɪs] [ɪ'tæliən] [nekst] [dɔ:r] [sez] [ðeə(r)] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['kɑ:t(ə)n] ['pɪkərs] [ɪn] ['teksəs] , " ['dædi]
" This Italian next door says they're advertising for , cotton pickers in Texas , " Daddy
" 这 意大利语 下一个 门 说道 它们是 广告 为了 , 棉布 采摘者 在 德克萨斯州 , " 爸爸
[sed] ,
said ,
说 ,

“隔壁那个意大利人说，他们在德克萨斯州招棉花采摘工，”爸爸说。

['kreɪdlɪŋ] ['sæli] [ɪn] [wʌn] [ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['klɔ:laɪk] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['fi:lɪŋ] [ɪts]
cradling Sally in one arm while he held her little clawlike hand in his , feeling its
摇篮 莎莉 在 一 手臂 尽管 他 握住 她 小的 爪状 手 在 他的 , 感觉 它是
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

他一手抱着莎莉，另一只手握着她像爪子一样的小手，感受着她的发烧。

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [wɪŋz] , [tu:; tə] [flai] [ðer; ðər] , " ['grænmɑ:] ['ɔbdʒiktid] .
" We haven't got wings , to fly there , " Grandma objected .
" 我们 还没有 得到 翅膀 , 到 飞 那里 , " 奶奶 反对 .

“我们没有翅膀，飞不到那里去，”奶奶反驳道。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ʃeltər] .
Mrs . King looked thoughtfully around the wretched shelter .
太太 . 国王 看起来 深思熟虑 大约 这 可怜 庇护所 .

金夫人若有所思地环顾了一下这间破败的棚屋。

[ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnər] [poʊsts] ; [ə; eɪ] [fju:] [tɪn] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks]
A few clothes hung from corner posts ; a few tin dishes were piled in a box
一个 很少 衣服 悬挂 从 角落 帖子 ; 一个 很少 锡 菜肴 是 堆积 在 一个 盒子
['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

几件衣服挂在角落的柱子上；几个锡盘堆放在橱柜里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kli:n] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
The children were clean as children could be in such a place .
这 孩子们 是 干净的 作为 孩子们 可以 是 在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方，孩子们已经算是很干净了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [glæns] ['liŋgə] ['lɔ:ŋgɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɑ:k] .
But the visitor's glance lingered longest on the clock .
但 这 访客 瞥一眼 徘徊不去 最长 在 这 钟 .

但访客的目光在钟表上停留的时间最长。

" [jʊr; jər] [klɑ:k] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
" Your clock and mine are like as two peas , " she observed .
" 你的 钟 和 矿 是 喜欢 作为 二 豌豆 , " 她 观察到 .

“你和我的钟表时间简直一模一样，”她说道。

" ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [gɑ:t] [maɪn] , [ɑ:n] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] . "
" Forty years ago I got mine , on my wedding day . "
" 四十 年 前 我 得到 矿 , 在 我的 婚礼 天 . "

“四十年前，我结婚那天收到了我的那份。”

" [maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [tu:] .
" Mine was a wedding present , too .
" 矿 曾是 一个 婚礼 展示 , 也 .

“我的也是结婚礼物。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['feðər] [bedz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [let] [goʊ] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə'pi:s] . . . .
And my feather beds that I had to let go at fifty cents apiece . . . .
和 我的 羽毛 床 那 我 有 到 让 去 在 五十 分 一块 . . . .

还有那些我不得不以每张五毛钱的价格卖掉的羽绒床垫.....

" ['grænmɑ:] ['kweɪvəd] .
" **Grandma quavered .**
" 奶奶 颤抖 .

奶奶颤抖了一下。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [taɪmz] .
" **These are queer times .**
" 这些 是 酷儿 时代 .

这是一个奇特的时代。

" ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs . King shook her head .**
" 太太 . 国王 摇晃 她 头 .

金夫人摇了摇头。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['neɪbər] .
" **I do wish I had the means to lend a hand like a real neighbor .**
" 我 做 希望 我 有 这 方法 到 借 一个 手 喜欢 一个 真实的 邻居 .

“我真希望自己有能力像真正的邻居那样伸出援手。”

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] , [ðoʊ] - - [maɪ] ['mɪstər] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][oʊld]['ɔːtoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [det] ,
There's this , though - - my mister took in a big old auto on a debt ,
有 这 , 尽管 - - 我的 先生 采取 在 一个 大的 老的 汽车 在 一个 债务 ,

不过还有一件事——我先生为了偿还债务，借了一辆破旧的大汽车。

[ænd; ənd] ['hiːl] [liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] - - [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
and he'll leave you have it for what the debt was - - fifteen dollars ,
和 地狱 离开 你 有 它 为了 什么 这 债务 曾是 - - 十五 美元 ,
[siːmz] [laɪk] . "
seems like . "
似乎 喜欢 . "

他会把东西还给你，价格就是你欠的债——好像是十五美元。

" [juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] ?
" **You reckon he will ?**
" 你 估计 他 将要 ?

你觉得他会吗?

" ['grænpɑː] [di'mɑːndid] .
" **Grandpa demanded .**
" 爷爷 要求 .

“爷爷命令道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过果实累累的平原(Across the Fruited Plain)
第3/5页

" [hiː; hi] ['betər] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] .

"	He	better	!	"	said	Mrs	.	King	.
"	他	更好的	！	"	说	太太	.	国王	.

“他最好是这样！”金夫人说道。

" ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] , " ['grænpɑː]

"	Even	fifteen	dollars	won't	leave	us	scarcely	enough	to	eat	on	,	"	Grandpa
"	甚至	十五	美元	惯于	离开	我们	几乎	足够的	到	吃	在	,	"	爷爷

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“就算有十五美元，我们也几乎不够吃饭了，”爷爷嘟囔着。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][wɜːrk] , " ['dædi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

"	But	we've	got	to	get	to	a	place	where	there's	work	,	"	Daddy	reminded	him
"	但	我们已经	得到	到	得到	到	一个	地方	在哪里	有	工作	,	"	爸爸	提醒	他

.

.
.

“但是我们得先找到有工作的地方，”爸爸提醒他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][kɑːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [oʊld]['riːoʊ] ,

They	went	to	see	the	car	,	and	found	it	a	big	,	strong	old	Reo	,
他们	去	到	看	这	车	,	和	成立	它	一个	大的	,	强的	老的	里奥	,

他们去看那辆车，发现那是一辆又大又结实的旧款雷奥（Reo）。

[wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] ['taɪərz] .

with	fairly	good	tires	.
和	相当	好的	轮胎	.

轮胎状况良好。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	bought	it	.
所以	他们	买	它	.

所以他们就买了。

['grænmɑː] [hæd; həd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri] [left] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [waɪd] [goʊld] ['wedɪŋ] [rɪŋ] - -

Grandma	had	one	piece	of	jewelry	left	,	besides	her	wide	gold	wedding	ring	-	-
奶奶	有	一	片	的	珠宝	左边	,	除了	她	宽的	金子	婚礼	戒指	-	-

[ə; eɪ]['kæmioʊ] [broʊtʃ] .

a	cameo	brooch	.
一个	客串	胸针	.

除了宽大的金结婚戒指，奶奶还剩下一件首饰——一枚浮雕胸针。

[ʃiː; ʃi] ['treɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næni] [goʊt] .

She	traded	it	for	a	nanny	goat	.
她	交易	它	为了	一个	保姆	山羊	.

她用它换了一只母山羊。

[ɑːn][ðə; ðiː]['evər]['juːsf(ə)l] [dʌmp] [ðə; ðiː][men] [faʊnd] [ə; eɪ] [rekt] ['treɪlər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	ever	useful	dump	the	men	found	a	wrecked	trailer	and	they	mended	it
在	这	曾经	有用	倾倒	这	男人	成立	一个	损毁	拖车	和	他们	已修复	它

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ðə; ðiː] [goʊt] ,

so	that	it	would	hold	the	goat	,
所以	那	它	会	抓住	这	山羊	,

在那个总能派上用场的垃圾场里，男人们找到了一辆破旧的拖车，他们把它修好，以便能装下那只山羊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [neɪmd] ['kæri] .

which	the	children	named	Carrie	.
哪个	这	孩子们	命名	凯莉	.

孩子们给它取名为凯莉。

['leɪtər] , ['grænmɑ:] [θɔ:t] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['leɪɪŋ] [henz] , [tu:] .

Later	,	Grandma	thought	,	they	might	get	some	laying	hens	,	too	.
之后	,	奶奶	想法	,	他们	可能	得到	一些	躺下	母鸡	,	也	.

后来，奶奶心想，他们或许还可以养些下蛋的母鸡。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [stɔ:rm] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teksəs] [kɑ:tənfi:ldz] .

Two	days	after	the	Big	Storm	,	they	set	out	for	the	Texas	cottonfields	.
二	天	后	这	大的	风暴	,	他们	放	出去	为了	这	德克萨斯州	棉田	.

大风暴过后两天，他们启程前往德克萨斯州的棉花田。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [stʌk] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

Mrs	.	King	stuck	a	big	box	of	lunch	into	the	car	,
太太	.	国王	卡住	一个	大的	盒子	的	午餐	进入	这	车	,

金太太把一大盒午餐放进了车里。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tent] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ju:z] .

and	an	old	tent	which	she	said	she	couldn't	use	.
和	一个	老的	帐篷	哪个	她	说	她	不能	使用	.

还有一个她说用不了的旧帐篷。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər] ['nevər] ['peɪɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] [fru:t] [træmps] - - [fru:t] ['wɜ:rkərz] - -

"	I	hope	I'll	be	forgiven	for	never	paying	heed	to	fruit	tramps	-	-	fruit	workers	-	-
"	我	希望	患病的	是	已原谅	为了	绝不	付费	注意	到	水果	流浪汉	-	-	水果	工人	-	-

[bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

before	,	"	she	said	soberly	.
前	,	"	她	说	清醒地	.

“我希望大家能够原谅我以前从未重视过那些水果搬运工——水果工人，”她严肃地说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [aɪ] [eɪm] [tu:; tə] .

"	From	now	on	I	aim	to	.
"	从	现在	在	我	目的	到	.

从现在开始，我的目标是。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃænt] [faɪnd] [nʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪt] ['tɔməs] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk]

Though	I	shan't	find	none	like	you	-	all	,	with	a	Seth	Thomas	clock	and	suchlike
尽管	我	不会	寻找	没有任何	喜欢	你	-	全部	,	和	一个	塞思	托马斯	钟	和	类似

.

:

.

虽然我找不到像你们这样拥有赛斯·托马斯钟表之类的人。

" ['æftər] [ðə; ði] [trʌk] [raɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rzi] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] - ['dɑ:lər] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] ,

"	After	the	truck	ride	from	Jersey	even	a	fifteen	-	dollar	automobile	was	luxury	,
"	后	这	卡车	骑	从	球衣	甚至	一个	十五	-	美元	汽车	曾是	奢华	,

“从新泽西一路开卡车过来，即使是一辆15美元的汽车都算是奢侈品了。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ru:mi,'rʊmi] [si:ts] [ænd; ənd] [tu:] ['foʊldɪŋ] [si:ts] [ðæt] [let] [daʊn] [bɪ'twi:n] .

with	its	roomy	seats	and	two	folding	seats	that	let	down	between	.
和	它是	宽敞	座位	和	二	折叠式的	座位	那	让	向下	之间	.

它拥有宽敞的座椅，中间还有两个可折叠的座椅。

['grænmɑ:] [dʒoʊkt] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɑ:rt] [wei] ,

Grandma	joked	,	in	her	tart	way	,
奶奶	开玩笑	,	在	她	酸	方式	,

奶奶用她那尖刻的语气开玩笑说：

" [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɔːtoʊ] !
" I never looked to be touring the country in my own auto !
" 我 绝不 看起来 到 是 巡演 这 国家 在 我的 自己的 汽车 !

“我从没想过要开着自己的车环游全国！”

" [roʊz] - ['elən] ['dʒɪgəld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
" Rose - Ellen jiggled in the back seat .
" 玫瑰 - 艾伦 晃动 在 这 后退 座位 .

罗斯-艾伦在后座上扭动着身体。

" - , [g'rəmə] !
" Peekaneeka , Gramma !
" - , 奶奶 !

“皮卡妮卡，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
When it rained ,
什么时候 它 下雨了 ,

下雨的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skɜːriːd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌdld] [tə'geðər] [tuː; tə]
the children scurried to fasten the side curtains and then huddled together to
这 孩子们 匆匆跑过 到 系 这 边 窗帘 和 然后 蜷缩着 一起 到
[kiːp] [wɔːrm] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [tɪk] - [tæk] - [toʊ][ɔːr] ['gesɪŋ] [geɪmz] .
keep warm while they played tick - tack - toe or guessing games .
保持 温暖的 尽管 他们 玩 打钩 - 钉 - 脚趾 或者 猜测 游戏 .

孩子们赶紧把侧帘系好，然后挤在一起取暖，玩起了井字棋或猜谜游戏。

[fɔːr; fər] [miːlz] [ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɪlk] ['kæri] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .
For meals they stopped where they could milk Carrie and build a small fire .
为了 餐 他们 停止 在哪里 他们 可以 牛奶 凯莉 和 建造 一个 小的 火 .

吃饭时，他们会在能挤凯莉奶的地方停下来，然后生一小堆火。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] ,
At night they put up the tent ,
在 夜晚 他们 放 向上 这 帐篷 ,

晚上他们搭起了帐篷。

[ən'les] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
unless a farmer or a policeman ordered them to move on .
除非 一个 农民 或者 一个 警察 订购 他们 到 移动 在 .

除非农民或警察命令他们离开。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz]
At first it seemed more of a peekaneeka than any of their adventures
在 第一的 它 似乎 更多的 的 一个 - 比 任何 的 他们的 冒险
[ðʌs] [fɑːr] .
thus far .
因此 远的 .

起初，这看起来更像是一场偷窥，而不是他们迄今为止的任何一次冒险。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pæst] ['meni] [oʊld][kɑːrz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,
They met and passed many old cars like their own ,
他们 遇见 和 通过了 许多 老的 汽车 喜欢 他们的 自己的 ,

他们遇到并经过了许多和他们自己的老式汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn][kɑːr][ɔːr] ['treɪlər] [tɑːps]

and	the	children	counted	the	strange	things	that	were	tied	on	car	or	trailer	tops
和	这	孩子们	计数	这	奇怪的	事物	那	是	系	在	车	或者	拖车	最高额

[waɪl] ['grænmɑː] ['kaʊntɪd] ['laɪs(ə)ns] [pleɪts] - [wen] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['fʌsi] .

while	Grandma	counted	license	plates	-	when	Sally	was	not	too	fussy	.
尽管	奶奶	计数	执照	盘子	-	什么时候	莎莉	曾是	不是	也	挑剔的	.

孩子们数着绑在汽车或拖车顶上的奇怪东西，而奶奶则数着车牌号——前提是莎莉不太闹腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]

There	was	always	something	new	to	see	,	especially	when	they	were	passing
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	,	尤其	什么时候	他们	是	通过

[θruː] [luˌiːzi'ænə] .

through	Louisiana	.
通过	路易斯安那州	.

总能看到新鲜事物，尤其是在他们途经路易斯安那州的时候。

['dædi] [sed] [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] ['pærɪʃiz] [ɪn'sted]

Daddy	said	Louisiana	was	the	one	state	in	the	country	that	had	parishes	instead
爸爸	说	路易斯安那州	曾是	这	一	状态	在	这	国家	那	有	教区	反而

[ʌv; əv] ['kauntiz] ,

of	counties	,
的	县	,

爸爸说路易斯安那州是全国唯一一个用教区而不是县来划分行政区域的州。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .

and	that	that	was	because	it	had	been	French	in	the	early	days	.
和	那	那	曾是	因为	它	有	到过	法语	在	这	早期的	天	.

那是因为它早期是法国的领地。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [ðə; ði]

Almost	everything	else	about	it	seemed	as	strange	to	the	children	-	-	the
几乎	一切	别的	关于	它	似乎	作为	奇怪的	到	这	孩子们	-	-	这

['spænɪʃ] [mɔːs] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['striːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] [oʊk] [triːz] ;

Spanish	moss	hanging	in	long	streamers	from	the	live	oak	trees	;
西班牙语	苔藓	绞刑	在	长的	主播	从	这	居住	橡木	树木	;

孩子们觉得周围的一切几乎都很奇怪——比如从橡树上垂下的长长的西班牙苔藓；

[ðə; ði] ['baijuːz] , [ɔːr][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [klɔgd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['haiəsinθs] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

the	bayous	,	or	arms	of	the	river	,	clogged	with	water	hyacinths	;	the	fields	of
这	河湾	,	或者	武器	的	这	河	,	堵塞	和	水	风信子	;	这	字段	的

['ʃʊgər] [keɪn] ;

sugar	cane	;
糖	甘蔗	;

河湾或支流，长满了水葫芦；甘蔗田；

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]['kæbinz] ,

and	the	Negro	cabins	,
和	这	黑人	小木屋	,

还有黑人小屋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæslɪs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [blæk] ['ketlz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jaːdz]

with	their	glassless	windows	and	their	big	black	kettles	boiling	in	the	back	yards
和	他们的	无玻璃	视窗	和	他们的	大的	黑色的	水壶	沸腾	在	这	后退	码

.

:

.

他们家的窗户没有玻璃，后院里的大黑水壶烧水沸腾。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] , " [roʊz] - ['elən] [sed] ['leɪtər] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn]

"	But	the	funniest	thing	I	saw	,	"	Rose	-	Ellen	said	later	,	"	was	a	cow	lying	in
"	但	这	最搞笑	事物	我	锯	,	"	玫瑰	-	艾伦	说	之后	,	"	曾是	一个	奶牛	说谎	在

[ðə; ði] ['baɪuː] ,

the	bayou	,
这	河口	,

“但我看到的最滑稽的事情，”罗斯-艾伦后来说道，“是一头牛躺在河湾里。”

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['wɔːtər] ['haiəsinθs] [dreɪpt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

with	purple	water	hyacinths	draped	all	over	her	,	as	if	it	was	on	purpose	.
和	紫色的	水	风信子	垂坠的	全部	超过	她	,	作为	如果	它	曾是	在	目的	.

她身上披满了紫色的水葫芦，仿佛是故意为之。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] - [gruː] ['wɪrisəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	After	a	few	days	,	though	,	even	this	peekaneeka	grew	wearisome	to	the	children	;
"	后	一个	很少	天	,	尽管	,	甚至	这	-	生长	令人厌倦的	到	这	孩子们	;

“然而几天后，就连这种捉迷藏也让孩子们感到厌倦了；

[waɪl] ['dædi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æŋgri] [spæt] -

while	Daddy	and	Grandpa	grew	more	and	more	anxious	about	an	angry	spat	-
尽管	爸爸	和	爷爷	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	关于	一个	生气的	争吵	-

[spæt] - [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːoʊ] .

spat	-	spat	from	the	Reo	.
争吵	-	争吵	从	这	里奥	.

爸爸和爷爷越来越担心里奥会和他们发生激烈的争吵。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [tɔːrd] .

So	they	were	all	glad	to	reach	the	cotton	fields	they	had	been	steering	toward	.
所以	他们	是	全部	高兴的	到	抵达	这	棉布	字段	他们	有	到过	转向	朝向	.

所以，当他们终于到达一直驶向的棉花田时，都非常高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

But	there	they	did	not	find	what	they	had	hoped	for	.
但	那里	他们	做过	不是	寻找	什么	他们	有	希望	为了	.

但他们在那里并没有找到他们所希望的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['wɜːrkərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][duː] .

There	were	too	many	workers	ahead	of	them	and	too	little	left	to	do	.
那里	是	也	许多	工人	前方	的	他们	和	也	小的	左边	到	做	.

前面还有太多工人等着他们，而剩下的工作却太少了。

[tˈræktəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

Tractors	,	it	seemed	,	were	taking	the	place	of	many	men	,
拖拉机	,	它	似乎	,	是	采取	这	地方	的	许多	男人	,

似乎拖拉机正在取代许多人的工作。

[wʌn] [mə'ʃiːn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['fæməliz] .

one	machine	driving	out	two	to	five	families	.
一	机器	驾驶	出去	二	到	五	家庭	.

一台机器驱逐两到五户人家。

[ðoʊ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] ,

Though	the	camp	was	a	fairly	comfortable	one	,
尽管	这	营	曾是	一个	相当	舒服的	一	,

虽然营地相当舒适，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sentər] ,

it	proved	lonesome	for	the	children	for	there	was	no	Center	,
它	已证实	寂寞	为了	这	孩子们	为了	那里	曾是	不	中心	,

孩子们感到很孤独，因为没有中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][soʊ]

and	it	did	not	seem	worth	while	for	them	to	start	to	school	for	so
和	它	做过	不是	似乎	值得	尽管	为了	他们	到	开始	到	学校	为了	所以

[ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

short	a	time	.
短的	一个	时间	.

对他们来说，上这么短的时间似乎并不值得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ˈeniweɪ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	doubtful	,	anyway	,	whether	the	school	had	room	for	them	.
它	曾是	疑	,	反正	,	无论	这	学校	有	房间	为了	他们	.

无论如何，学校是否有空位接纳他们还是个疑问。

[ˈgrænmɑː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] .

Grandma	was	too	lame	to	work	in	the	cotton	.
奶奶	曾是	也	瘸	到	工作	在	这	棉布	.

奶奶腿脚太瘸，没法去棉花地里干活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈstreɪtn] [ʌp] [əˈgen] ;

When	she	bent	over	,	she	could	hardly	straighten	up	again	;
什么时候	她	弯曲	超过	,	她	可以	几乎	拉直	向上	再次	;

她弯下腰后，就很难再直起身来；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - [ˈelən]

so	she	stayed	home	with	Jimmie	and	the	baby	,	and	Dick	and	Rose	-	Ellen
所以	她	入住	家	和	吉米	和	这	婴儿	,	和	迪克	和	玫瑰	-	艾伦

[pɪkt] .

picked	.
挑选	.

所以她留在家里陪着吉米和孩子，迪克和罗斯-艾伦则去挑选东西。

[roʊz] - [ˈelən] [felt] [suːˈpɪriər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [smɔːl]

Rose	-	Ellen	felt	superior	,	because	there	were	children	her	age	picking	into	small
玫瑰	-	艾伦	毛毡	优越的	,	因为	那里	是	孩子们	她	年龄	挑选	进入	小的

[sæks] , [laɪk] [ˈpɪloʊ] - [slɪps] ,

sacks	,	like	pillow	-	slips	,
麻袋	,	喜欢	枕头	-	滑倒	,

罗斯-艾伦觉得自己高人一等，因为和她同龄的孩子只能像翻枕套一样翻找小袋子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [lɔːŋ] [bægz] ,

and	she	used	one	of	the	regular	long	bags	,
和	她	用过的	一	的	这	常规的	长的	包	,

她用的是一款普通的长款购物袋。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd] .

fastened	to	her	belt	and	trailing	on	the	ground	behind	.
系紧	到	她	腰带	和	尾随	在	这	地面	在后面	.

系在她的腰带上，拖在身后的地上。

[æt; ət][fɜːrst][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈpɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

At	first	cotton	-	picking	was	interesting	,
在	第一的	棉布	-	挑选	曾是	有趣的	,

起初，采摘棉花很有趣，

[ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈboʊlz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈroʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [ˈblɔsəmz] [ˈstreɪndʒli] [ʃeɪpt]

the	fluffy	bolls	looking	like	artificial	roses	and	the	stray	blossoms	strangely	shaped
这	蓬松的	棉铃	寻找	喜欢	人造的	玫瑰	和	这	流浪	花朵	奇怪的	形状

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [pɪŋk] .

and	delicately	pink	.
和	轻柔地	粉色的	.

蓬松的棉铃看起来像人造玫瑰，散落的花朵形状奇特，呈淡粉色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['pɪkərs] [wʊd] [tʃænt] [ɪn] [rɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] .

Sometimes	**a**	**group**	**of**	**Negro**	**pickers**	**would**	**chant**	**in**	**rich**	**voices**	**as**	**they**	**picked**	**.**
有时	一个	团体	的	黑人	采摘者	会	呗	在	富有的	声音	作为	他们	挑选	.

有时一群黑人采摘工一边采摘一边用浑厚的嗓音吟唱。

" [ˌdiː 'eɪ]['kɑːt(ə)n][wɑːnt][ə; eɪ] - ['pikin] - [soʊ][ˌbiː 'eɪ] - [æd] !

"	**Da**	**cotton**	**want**	**a**	**-**	**pickin**	**'**	**so**	**ba**	**-**	**ad**	**!**
"	达	棉布	想	一个	-	皮金	-	所以	ba	-	广告	!

“Da cotton want a-pickin' so ba-ad!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bitʃəmz] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [eɪks] [ðeɪ]

"	**But**	**it**	**was**	**astonishing**	**to**	**the**	**Beechams**	**to**	**find**	**how**	**many**	**aches**	**they**
"	但	它	曾是	惊人	到	这	比彻姆斯	到	寻找	如何	许多	疼痛	他们

[hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [weid] .

had	**and**	**how**	**few**	**pounds**	**of**	**cotton**	**when**	**the**	**day's**	**picking**	**was**	**weighed**	**.**
有	和	如何	很少	磅	的	棉布	什么时候	这	天	挑选	曾是	称重	.

“但令比彻姆一家惊讶的是，称量当天采摘的棉花时，他们发现自己浑身酸痛，而棉花重量却如此之少。

['taɪərd][ænd; ənd] ['eɪki] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] ,

Tired	**and**	**achy**	**as**	**they**	**were**	**at**	**night**	**,**	**though**	**,**
疲劳的	和	疼痛	作为	他们	是	在	夜晚	,	尽管	,

尽管他们晚上感到疲惫不堪、浑身酸痛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃæk] .

they	**were**	**glad**	**to**	**find**	**children**	**in**	**the**	**next**	**shack**	**.**
他们	是	高兴的	到	寻找	孩子们	在	这	下一个	窝棚	.

他们很高兴在隔壁的小屋里发现了孩子。

" [kwɪr] [wʌnz] , " ['grænmɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	**Queer**	**ones**	**,**	**"**	**Grandma**	**called**	**them**	**.**
"	酷儿	一个	,	"	奶奶	称为	他们	.

“古怪的家伙们，”奶奶这样称呼他们。

" [its] [ðer; ðər] [tɔːk] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] , " ['grænpɑː] ['ædɪd] .

"	**It's**	**their**	**talk**	**I**	**can't**	**get**	**the**	**hang**	**of**	**,**	**"**	**Grandpa**	**added**	**.**
"	它是	他们的	讲话	我	不能	得到	这	悬挂	的	,	"	爷爷	额外	.

“我就是听不懂他们的谈话，”爷爷补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**It**	**may**	**be**	**English**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**listen**	**sharp**	**to**	**make**	**it**	**out**	**.**
"	它	可能	是	英语	,	但	我	有	到	听	锋利的	到	制作	它	出去	.

“虽然是英语，但我必须仔细听才能听懂。”

" ['dædi] [trɔtid] ['sæli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [læft] .

"	**Daddy**	**trotted**	**Sally**	**on**	**his**	**foot**	**and**	**laughed**	**.**
"	爸爸	小跑	莎莉	在	他的	脚	和	笑了	.

爸爸用脚蹬着莎莉小跑，哈哈大笑。

" [its] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] [raɪt] - - ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] , ['laɪkli] , [ðæt] [ðeɪv] [juːst] [fɔːr; fər]

"	**It's**	**English**	**all**	**right**	**-**	**-**	**English**	**of**	**Shakespeare's**	**time**	**,**	**likely**	**,**	**that**	**they've**	**used**	**for**
"	它是	英语	全部	正确的	-	-	英语	的	莎士比亚的	时间	,	可能	,	那	他们有	用过的	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	**.**
几代人	.

“这的确是英语——很可能是莎士比亚时代的英语，他们世世代代都在使用这种英语。”

[ðeə(r)] [kən'tʌki] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sez] , - [ə; eɪ][fɜːr] [piːs] [frʌm; frəm]

They're	**Kentucky**	**mountaineers**	**,**	**and**	**as**	**the**	**father**	**says**	**,**	**'**	**a**	**fur**	**piece**	**from**
它们是	肯塔基州	登山者	,	和	作为	这	父亲	说道	,	-	一个	毛皮	片	从

[hoʊm] - .

home	**'**	**.**
家	-	.

他们是肯塔基州的登山者，正如父亲所说，“这是来自家乡的一块毛皮”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] : [ðə; ði][gɜːrl]

"	It	was	through	the	eldest	girl	that	the	children	became	acquainted	:	the	girl
"	它	曾是	通过	这	长子	女孩	那	这	孩子们	成为	熟人	:	这	女孩

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tuːθbrʌʃ] .

and	her	toothbrush	.
和	她	牙刷	.

“孩子们是通过大女儿认识的：女儿和她的牙刷。”

[roʊz] - ['elən] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , "

Rose	-	Ellen	was	brushing	her	teeth	at	the	door	,	and	Dick	was	saying	,	"
玫瑰	-	艾伦	曾是	刷牙	她	牙齿	在	这	门	,	和	迪克	曾是	说	,	"

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

I	ain't	going	to	.
我	不是	去	到	.

罗斯-艾伦正在门口刷牙，迪克说：“我不打算刷牙。”

['noʊbɑːdi] ['brʌʃɪz] [ðer; ðər] [tiːθ] [daʊn] [hɪr] , " [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] ,

Nobody	brushes	their	teeth	down	here	,	"	when	suddenly	the	girl	appeared	,
无人	刷子	他们的	牙齿	向下	这里	,	"	什么时候	突然	这	女孩	出现	,

“这里没人刷牙，”这时，女孩突然出现了。

[ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd]['dʒeli] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

a	toothbrush	and	jelly	glass	in	her	hand	,	and	a	younger	brother	and
一个	牙刷	和	果冻	玻璃	在	她	手	,	和	一个	年轻	兄弟	和

['sɪstər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

sister	following	her	.
姐姐	下列的	她	.

她手里拿着牙刷和果冻杯，身后跟着弟弟和妹妹。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

"	This	is	the	way	we	brush	our	teeth	,
"	这	是	这	方式	我们	刷子	我们的	牙齿	,

“我们就是这样刷牙的。”

" [sæŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][toʊ] [tæpt] [ðə; ði][taɪm] ,

"	sang	the	girl	and	while	her	toe	tapped	the	time	,
"	唱	这	女孩	和	尽管	她	脚趾	轻敲	这	时间	,

女孩唱着歌，脚趾轻轻地打着节拍。

[tuː] ['brʌʃɪz] [pɑːpt] ['ɪntuː] [tuː] [maʊðz] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd]

two	brushes	popped	into	two	mouths	and	scrubbed	up	and	down	,	up	and
二	刷子	爆裂	进入	二	嘴	和	擦洗过	向上	和	向下	,	向上	和

[daʊn] - - " [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

down	-	-	"	brush	our	teeth	,
向下	-	-	"	刷子	我们的	牙齿	,

两把牙刷塞进两张嘴里，上下刷，上下刷——“刷牙，

[brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] !

brush	our	teeth	!
刷子	我们的	牙齿	!

刷牙！

" [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [roʊz] - ['elən] .

"	She	spied	Rose	-	Ellen	.
"	她	间谍	玫瑰	-	艾伦	.

她发现了罗斯-艾伦。

" [dɪd] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [lɑːrn][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [tuː] ?

"	Did	you	-	uns	larn	at	the	Center	,	too	?
"	做过	你	-	联合国	学习	在	这	中心	,	也	?

“你们也在中心学习过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [fɜːrst] [ɔːf] , [wiː; wi] - ['ʌnz] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [her] - ['brʌʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðem; ðəm]
" First off , we - uns allowed they was queer little hair - brushes ; but them
" 第一的 离开 , 我们 - 联合国 允许 他们 曾是 酷儿 小的 头发 - 刷子 ; 但 他们
['tiːtʃərz] !
teachers !
教师 !

“首先，我们承认他们是奇怪的小发刷；但是那些老师！

[ðem; ðəm] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd] [meɪk] - [ɪm] [flai] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Them teachers could make ' em fly fast as a sewing machine .
他们 教师 可以 制作 - 呃 飞 快速地 作为 一个 缝纫 机器 .

那些老师能让他们飞得像缝纫机一样快。

[wiː; wi] ['rekənd] [ɪf] [ðem; ðəm] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l] [kən'træpʃənz] ,
We reckoned if them teachers was so smart with such comical contraptions ,
我们 估计 如果 他们 教师 曾是 所以 聪明的 和 这样的 滑稽 装置 ,

我们心想，如果那些老师真像他们说的那样聪明，能发明出这么滑稽的装置，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['noʊd] ['ʌðər] [kwɪr] ['duːɪŋz] .
like enough they knowed other queer doings .
喜欢 足够的 他们 已知 其他 酷儿 行为 .

他们似乎对其他一些古怪的行为也略知一二。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
And they sure did .
和 他们 当然 做过 .

他们确实做到了。

" [ðʌs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːtʃəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɪsi] ,
" Thus began the friendship between the Beecham children and Cissy ,
" 因此 开始 这 友谊 之间 这 比彻姆 孩子们 和 茜茜 ,

“比彻姆家的孩子们和茜茜的友谊就此开始。”

[tɑːm] [ænd; ənd] ['meri] - - [wɪð; wɪθ] ['tɔdlɪŋ] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [θroʊn] [ɪn] .
Tom and Mary - - with toddling Georgie and the baby thrown in .
汤姆 和 玛丽 - - 和 蹒跚学步 乔治 和 这 婴儿 抛掷 在 .

汤姆和玛丽——还有蹒跚学步的乔治和婴儿。

['sɪsi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['grænd,mɑːz] [oʊld] ['kæmioʊ] [dʌn] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] , [luːs]
Cissy was beautiful , like Grandma's old cameo done in color , with heavy , loose
茜茜 曾是 美丽的 , 喜欢 奶奶的 老的 客串 完毕 在 颜色 , 和 重的 , 松动的
[kəːlz] [ʌv; əv] [goʊld] - [braʊn] [her] .
curls of gold - brown hair .
卷发 的 金子 - 棕色的 头发 .

茜茜很漂亮，就像奶奶以前做的彩色浮雕一样，有着浓密蓬松的金棕色卷发。

[lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] , ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [hæd; həd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd]
Long evening , visits she and Rose - Ellen had , when they were not too tired
长的 晚上 , 访问 她 和 玫瑰 - 艾伦 有 , 什么时候 他们 是 不是 也 疲劳的
[frʌm; frəm] ['kɑːt(ə)n] - ['pɪkɪŋ] .
from cotton - picking .
从 棉布 - 挑选 .

漫长的夜晚，她和罗斯-艾伦相聚，那时她们还不太累，因为采摘棉花而筋疲力尽。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['elən] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sɪsɪz] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
Little by little Rose - Ellen learned the story of Cissy's past few years .
小的 经过 小的 玫瑰 - 艾伦 学习 这 故事 的 茜茜的 过去的 很少 年 .

罗斯-艾伦渐渐了解了茜茜过去几年的故事。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [spaɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [wɜːrdz] ['sɪsi] [juːst] .

Always	**she**	**would**	**remember**	**it**	**,**	**spiced**	**with**	**the**	**queer**	**words**	**Cissy**	**used**	**.**
总是	她	会	记住	它	,	加香料	和	这	酷儿	字	茜茜	用过的	.

她永远都会记得这件事，以及茜茜使用的那些古怪的词语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] - - [ə; eɪ] [brʊk] - - [ɪn][ðə; ði] [kən'tʌki] [hɪlz] .

They	**had**	**lived**	**on**	**a**	**branch**	**-**	**-**	**a**	**brook**	**-**	**-**	**in**	**the**	**Kentucky**	**hills**	**.**
他们	有	居住地	在	一个	分支	-	-	一个	溪	-	-	在	这	肯塔基州	丘陵	.

他们曾居住在肯塔基州山区的一条小溪边。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][lɔːg] , [sed] ['sɪsi] ,

Their	**house**	**was**	**log**	**,**	**said**	**Cissy**	**,**
他们的	房子	曾是	日志	,	说	茜茜	,

“他们的房子是原木结构的，”茜茜说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wer] [mɔː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ketlz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

with	**a**	**fireplace**	**where**	**Maw**	**had**	**her**	**kettles**	**and**	**where**	**the**	**whole**	**lot**	**of**
和	一个	壁炉	在哪里	嘴	有	她	水壶	和	在哪里	这	所有的	很多	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][sɪt] [wen] ['wɪntər] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld] ,

them	**could**	**sit**	**when**	**winter**	**nights**	**were**	**cold**	**,**
他们	可以	坐	什么时候	冬天	夜晚	是	寒冷的	,

壁炉旁放着奶奶的水壶，寒冷的冬夜里，他们所有人都可以围坐在那里取暖。

[ænd; ənd] [pɔː] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː] [wiːv] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] .

and	**Paw**	**could**	**whittle**	**and**	**Maw**	**weave**	**a**	**coverlet**	**.**
和	爪子	可以	惠特尔	和	嘴	编织	一个	床单	.

Paw 会削木头，Maw 会织被子。

" ['neri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [riːd] , " ['sɪsi] [sed] ['driːmɪli] ,

"	**Nary**	**one**	**of**	**us**	**could**	**read**	**,**	**"**	**Cissy**	**said**	**dreamily**	**,**
"	纳里	一	的	我们	可以	读	,	"	茜茜	说	梦幻般地	,

“我们当中没有一个人识字，”茜茜梦呓般地说。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɑːks] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːn] [paːmz] .

sitting	**on**	**the**	**packing**	**-**	**box**	**doorstep**	**with**	**elbows**	**on**	**knees**	**and**	**chin**	**on**	**palms**	**.**
坐着	在	这	包装	-	盒子	家门口	和	肘部	在	膝盖	和	下巴	在	棕榈树	.

他坐在包装箱的台阶上，手肘撑在膝盖上，下巴托在手掌上。

" [bʌt; bət] [pɔː] [kʊd; kəd] [tel] ['pɜːrti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [mɔː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sɔːŋ] - ['bæləʊdz] [ðæt] [wʊd]

"	**But**	**Paw**	**could**	**tell**	**purty**	**tales**	**and**	**Maw**	**could**	**sing**	**song**	**-**	**ballads**	**that**	**would**
"	但	爪子	可以	告诉	漂亮	故事	和	嘴	可以	唱歌	歌曲	-	民谣	那	会

[meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .

make	**you**	**weep**	**.**
制作	你	哭泣	.

“但是，帕会讲动听的故事，莫会唱让人落泪的歌谣。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] ['hʌntɪn] - [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtəlz] [wʌz; wəz] ['empti] .

But	**they**	**wasn't**	**no**	**good**	**huntin**	**'**	**no**	**more**	**,**	**and**	**the**	**kittles**	**was**	**empty**	**.**
但	他们	不是	不	好的	亨廷顿	-	不	更多的	,	和	这	小猫	曾是	空的	.

但他们再也打不到猎了，而且猎物也空了。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maɪnz] [ʃʌt] [daʊn] ,

So	**we**	**come**	**down**	**to**	**the**	**coal**	**mines**	**,**	**and**	**when**	**the**	**mines**	**shut**	**down**	**,**
所以	我们	来	向下	到	这	煤炭	矿井	,	和	什么时候	这	矿井	关闭	向下	,

于是我们来到了煤矿，当煤矿关闭后，

[wiː; wi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌnjənz] .

we	**went**	**on**	**into**	**the**	**onions**	**.**
我们	去	在	进入	这	洋葱	.

我们接着去处理洋葱。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [mɑːʃiz] , [dreɪnd] [laɪk] ['krænberi] [bɑːgz][ænd; ənd][plaːntid][ɪn] ['ʌnjənz] .

"	These	were	great	marshes	,	drained	like	cranberry	bogs	and	planted	in	onions	.
"	这些	是	伟大的	沼泽	,	排水	喜欢	蔓越莓	沼泽	和	已种植	在	洋葱	.

“这些曾经是广阔的沼泽地，像蔓越莓沼泽一样被排干，然后种上了洋葱。”

[hoʊl] ['fæməliz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðer; ðər] , ['plæntɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , ['pækɪŋ] .

Whole	families	could	work	there	,	planting	,	weeding	,	pulling	,	packing	.
所有的	家庭	可以	工作	那里	,	种植	,	除草	,	拉	,	包装	.

全家人都可以在那里工作，种植、除草、拔除、包装。

(" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] !

(	"	I've	learned	a	lot	!
(	"	我已经	学习	一个	很多	!

(“我学到了很多!

" [θɔːt] [roʊz] - ['elən] .

"	thought	Rose	-	Ellen	.
"	想法	玫瑰	-	艾伦	.

“罗斯-艾伦心想。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['groʊsər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][draɪ] ['ʌnjənz] ,

"	I	used	to	ask	the	grocer	for	a	nickel's	worth	of	dry	onions	,
"	我	用过的	到	问	这	杂货商	为了	一个	镍的	值得	的	干燥	洋葱	,

“我以前常常问杂货店老板要价值五分钱的干洋葱。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . ")

and	I	never	did	guess	how	they	came	to	be	there	.	"	)
和	我	绝不	做过	猜测	如何	他们	来了	到	是	那里	.	"	)

我始终没能猜到他们是怎么到那儿的。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['drɪri] .

The	first	year	was	dreary	.
这	第一的	年	曾是	凄凉	.

第一年很沉闷。

[mɔː] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] (['meri] ,

Maw	took	the	baby	(	Mary	,
嘴	采取	这	婴儿	(	玛丽	,

妈妈抱走了婴儿（玛丽，

[ðen]) [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

then	)	and	laid	her	on	a	blanket	at	the	end	of	the	row	she	was
然后	)	和	铺设	她	在	一个	毯子	在	这	结尾	的	这	排	她	曾是

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

然后把她放在她正在干活的那一排的尽头的毯子上，

[wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

with	Tom	to	watch	her	.
和	汤姆	到	手表	她	.

让汤姆看着她。

['sɪsi] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] ,

Cissy	worked	along	with	the	grown	folks	,
茜茜	工作	沿着	和	这	生长	各位	,

茜茜和成年人一起工作，

[ɔːr][sʌm; səm] [deɪz] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪndɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['meri]

or	some	days	stayed	home	and	did	the	washing	and	minded	Tom	and	Mary
或者	一些	天	入住	家	和	做过	这	洗涤	和	有思想	汤姆	和	玛丽

.

:

.

或者有些日子待在家里，洗衣服，照顾汤姆和玛丽。

" [aɪ] [ʃɔːr] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .

"	I	shore	didn't	know	how	to	wash	good	as	I	do	now	.
"	我	支撑	没有	知道	如何	到	洗	好的	作为	我	做	现在	.

“我以前肯定不像现在这样会好好洗衣服。”

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [dres] , ['prɪti] [kliːn] , [ðoʊ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

"	She	patted	her	faded	dress	,	pretty	clean	,	though	not	like	the	clothes	of
"	她	轻拍	她	褪色	裙子	,	漂亮的	干净的	,	尽管	不是	喜欢	这	衣服	的

['grænd,maːz] ['wɑːʃɪŋ] .

Grandma's	washing	.
奶奶的	洗涤	.

她拍了拍身上褪色的连衣裙，还算干净，虽然不像奶奶洗的衣服那么干净。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪsi] [sed] ; ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ʌnjənz] ,

There	was	one	thing	about	it	,	Cissy	said	;	after	a	day	in	onions	,
那里	曾是	一	事物	关于	它	,	茜茜	说	;	后	一个	天	在	洋葱	,

西西说，这件事有一点很奇怪；在洋葱堆里待了一天之后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

with	the	sun	shining	hot	on	her	sunbonnet	and	not	much	to	eat	,
和	这	太阳	灼灼	热的	在	她	遮阳帽	和	不是	很多	到	吃	,

阳光炙烤着她的遮阳帽，而且没什么吃的，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪ] [ɔːr] [fʌn] [æt; ət] [naɪt] ;

she	didn't	care	if	there	wasn't	any	play	or	fun	at	night	;
她	没有	关心	如果	那里	不是	任何	玩	或者	乐趣	在	夜晚	;

她并不在意晚上有没有玩耍或娱乐活动；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn]

she	was	glad	enough	to	drop	down	on	the	floor	and	go	to	sleep	as	soon
她	曾是	高兴的	足够的	到	降低	向下	在	这	地面	和	去	到	睡觉	作为	很快

[æz; əz] [ʃiːd] [hæd; həd] [kɔːrn] [poʊn] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

as	she'd	had	corn	pone	and	coffee	.
作为	棚	有	玉米	手机	和	咖啡	.

她吃完玉米饼喝完咖啡后，就高兴地倒在地板上睡着了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Sometimes	she	was	sick	from	the	sun	beating	down	on	her	head	and	she
有时	她	曾是	生病的	从	这	太阳	殴打	向下	在	她	头	和	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [laɪ] [ðer; ðər] .

had	to	crawl	into	the	shade	of	a	crate	and	lie	there	.
有	到	爬行	进入	这	阴影	的	一个	箱	和	说谎	那里	.

有时太阳暴晒在她头上，她会感到恶心，不得不爬到板条箱的阴凉处躺下。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	second	year	was	different	.
这	第二	年	曾是	不同的	.

第二年就不同了。

[nekst] ['sʌmər] , ['ɜːrli] , [wen] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [griːn] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Next	summer	,	early	,	when	the	cherries	had	set	their	green	beads	and	the
下一个	夏天	,	早期的	,	什么时候	这	樱桃	有	放	他们的	绿色的	珠子	和	这

[hæd; həd][kwɪt] ['bluːmɪŋ] ,

laylocks	had	quit	blooming	,
锁	有	辞职	盛开	,

第二年夏天，早春时节，当樱桃树结出绿色的果实，而金盏花也停止盛开的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

there	came	two	young	ladies	.
那里	来了	二	年轻的	女士们	.

来了两位年轻女士。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

They	came	of	an	evening	,
他们	来了	的	一个	晚上	,

他们傍晚时分到来，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz]

and	talked	to	Paw	and	Maw	as	they	sat	on	the	doorsill	with	their	shoes
和	谈话	到	爪子	和	嘴	作为	他们	卫星	在	这	门槛	和	他们的	鞋

[kɪkt] [ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər] [ber] [toʊz] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] .

kicked	off	and	their	bare	toes	resting	themselves	.
踢	离开	和	他们的	裸	脚趾	休息	他们自己	.

然后和坐在门槛上、脱掉鞋子、光着脚趾休息的爷爷奶奶聊了起来。

[fɜːrst] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] [wʊd] [ðiːz] ['prɪti]

First	Paw	and	Maw	wouldn't	talk	to	them	because	why	would	these	pretty
第一的	爪子	和	嘴	不会	讲话	到	他们	因为	为什么	会	这些	漂亮的

[jʌŋ] ['leɪdiz] [kʌm] ['mɪksɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ?

young	ladies	come	mixing	around	with	strangers	?
年轻的	女士们	来	混合	大约	和	陌生人	?

首先，Paw 和 Maw 不愿与她们交谈，因为这些漂亮的年轻女士为什么要和陌生人混在一起呢?

[pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [ə'laʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] .

Paw	and	Maw	allowed	they	had	something	up	their	sleeves	.
爪子	和	嘴	允许	他们	有	某物	向上	他们的	袖子	.

爷爷奶奶承认他们还有后招。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['pætɪd] ['dʒɔːrdʒi] , [ðə; ði]['beɪbi] [ðen] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sɪsi]

But	the	ladies	patted	Georgie	,	the	baby	then	,	and	held	him	;	and	Cissy
但	这	女士们	轻拍	乔治	,	这	婴儿	然后	,	和	握住	他	;	和	茜茜

[krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

crept	closer	and	closer	,
悄悄地爬	更近	和	更近	,

但女士们轻轻拍了拍当时还是婴儿的乔治，把他抱在怀里；茜茜悄悄地越靠越近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smeld] [soʊ] [naɪs] .

because	they	smelled	so	nice	.
因为	他们	闻起来	所以	好的	.

因为它们闻起来很香。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [mɔː] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] ['sɪsi] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər]

And	then	they	asked	Maw	if	they	couldn't	take	Cissy	in	their	car	and	pay	her
和	然后	他们	问	嘴	如果	他们	不能	拿	茜茜	在	他们的	车	和	支付	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['pɪkɪŋ] .

as	much	as	she	earned	picking	.
作为	很多	作为	她	获得	挑选	.

然后他们问莫，能不能把茜茜带上车，付给她采摘花挣的钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['tʃɪldrən][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][wer][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

She	was	to	help	them	invite	the	children	to	a	place	where	they	could	be
她	曾是	到	帮助	他们	邀请	这	孩子们	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	是

[seɪf][ænd; ənd]['hæpi][waɪl][ðer; ðər][groʊn][foʊks][wɜːrkt] .

safe	and	happy	while	their	grown	folks	worked	.
安全的	和	快乐的	尽管	他们的	生长	各位	工作	.

她的任务是帮助他们邀请孩子们到一个安全快乐的地方，让他们在父母工作时也能过得开心。

['sɪsi]['kudnt]['hɑːrdli][sens][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][mɔː][let][hɜːr; hər][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pjuːni] .

Cissy	couldn't	hardly	sense	it	;	but	Maw	let	her	go	,	because	she	was	puny	.
茜茜	不能	几乎	感觉	它	;	但	嘴	让	她	去	,	因为	她	曾是	弱小	.

茜茜几乎感觉不到；但莫放了她，因为她太弱小了。

[ðə; ði]['tiːtʃərz][gɑːt][æn; ən][oʊld]['skuːlhaʊs][tuː; tə][juːz] ; [ænd; ənd][tʃɜːrtʃ][foʊks][keɪm][tuː; tə][peɪnt]

The	teachers	got	an	old	schoolhouse	to	use	;	and	church	folks	came	to	paint
这	教师	得到	一个	老的	校舍	到	使用	;	和	教会	各位	来了	到	画

[ðə; ði][wɔːlz] ;

the	walls	;
这	墙壁	;

老师们找到了一间旧校舍使用；教会的人也来粉刷墙壁；

[ænd; ənd][piː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz][meɪd][tʃerz][ænd; ənd][teiblz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]['leɪdiz]

and	P	.	W	.	A	.	workers	made	chairs	and	tables	;	and	the	church	ladies
和	P	.	W	.	一个	.	工人	制成	椅子	和	表格	;	和	这	教会	女士们

[meɪd]['kɜːtənz] .

made	curtains	.
制成	窗帘	.

PWA 的工人们制作了椅子和桌子；教会的妇女们制作了窗帘。

[ðə; ði]['tiːtʃərz][gɑːt]['aɪsbɑːks] , [stoʊv] , [ænd; ənd][piˈænoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][stɔːr] .

The	teachers	got	icebox	,	stove	,	and	piano	from	a	second	-	hand	store	.
这	教师	得到	冰箱	,	火炉	,	和	钢琴	从	一个	第二	-	手	店铺	.

老师们从二手商店买到了冰柜、炉灶和钢琴。

[jet] , [æt; ət][fɜːrst] ,

Yet	,	at	first	,
然而	,	在	第一的	,

然而，起初，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə][send][ðer; ðər]['tʃɪldrən]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðɪs]['bjuːtɪf(ə)l]

it	was	hard	to	get	people	to	send	their	children	even	to	this	beautiful
它	曾是	难的	到	得到	人们	到	发送	他们的	孩子们	甚至	到	这	美丽的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

即使是这么美丽的地方，也很难让人们把孩子送到那里去。

[ðeid]['rædər][rɪsk]['lɑːkɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][hoʊm] ,

They'd	rather	risk	locking	them	in	at	home	,
他们会	相当	风险	锁定	他们	在	在	家	,

他们宁愿冒着把孩子们锁在家里的风险，

[ɔːr]['kiːpɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌnjən][roʊ] .

or	keeping	them	at	the	end	of	the	onion	row	.
或者	保持	他们	在	这	结尾	的	这	洋葱	排	.

或者把它们放在洋葱行的末端。

[ðæt][fɜːrst]['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['tiːtʃərz]['gæðərd][ʌp]['oʊnli][naɪn]['tʃɪldrən] .

That	first	morning	,	the	teachers	gathered	up	only	nine	children	.
那	第一的	早晨	,	这	教师	聚集	向上	仅有的	九	孩子们	.

第一天早上，老师们只召集了九个孩子。

[ðoʊz] [naɪn] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ,

Those	nine	told	what	it	was	like	,	and	next	day	there	were	fifteen	,
那些	九	讲述	什么	它	曾是	喜欢	,	和	下一个	天	那里	是	十五	,

那九个人讲述了事情的经过，第二天就有了十五个人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] " ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .

and	by	the	end	of	the	summer	"	upwards	of	forty	-	five	.
和	经过	这	结尾	的	这	夏天	"	向上	的	四十	-	五	.

到夏末，“超过四十五岁”。

" ['sɪsi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ə'baʊt] ['ferilænd] .

"	Cissy	told	about	the	Center	as	she	might	tell	about	fairyland	.
"	茜茜	讲述	关于	这	中心	作为	她	可能	告诉	关于	仙境	.

“茜茜讲述中心的故事，就像讲述童话世界一样。”

[ə'krɔːs] [wʌn] [wɔːl] [wɜːr; wər] [neɪlz] , [wɪð; wɪθ] [kɪts] [sent] [baɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz]

Across	one	wall	were	nails	,	with	kits	sent	by	children	from	the	different	churches
穿过	一	墙	是	指甲	,	和	套件	发送	经过	孩子们	从	这	不同的	教堂

.

:

.

一面墙上挂满了钉子，还有来自不同教堂的孩子们寄来的工具包。

[ðə; ði] [kɪts] [held] [tuːθ] ['brʌʃɪz] , ['wɑːʃklɔːθ] , [kɔmz] .

The	kits	held	tooth	brushes	,	washcloths	,	combs	.
这	套件	握住	齿	刷子	,	洗脸巾	,	梳子	.

这些工具包里有牙刷、毛巾、梳子。

[ə'bʌv] [iːtʃ] [neɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔɪlət] [ɪ'kwɪpmənt] .

Above	each	nail	was	a	picture	by	which	the	child	could	know	his	own	toilet	equipment	.
多于	每个	指甲	曾是	一个	图片	经过	哪个	这	孩子	可以	知道	他的	自己的	洗手间	设备	.

每个钉子上方都有一幅图画，孩子可以通过这幅图画来辨认自己的如厕用品。

" [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɝːtiːəst] ['lɪt(ə)l] [gæl] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [her] .

"	Mine	was	the	purtiest	little	gal	with	shiny	hair	.
"	矿	曾是	这	最纯洁的	小的	女孩	和	闪亮的	头发	.

“我的女儿是个非常漂亮的小女孩，有着闪亮的头发。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kʌlərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'gretfəli] .

But	it	wasn't	colored	,	"	she	added	,	regretfully	.
但	它	不是	有色	,	"	她	额外	,	遗憾的是	.

“但它不是彩色的，”她遗憾地补充道。

" [tɑːmiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jælə] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	Tommie's	was	a	yaller	automobile	.	"
"	汤米的	曾是	一个	亚勒	汽车	.	"

“汤米的车是辆黄色的汽车。”

" ['waɪd, 'hwaɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Why'd	you	have	pictures	?	"	asked	Jimmie	.
"	为什么?	你	有	图片	?	"	问	吉米	.

“你为什么会有照片？”吉米问道。

" [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [riːd] , " ['sɪsi] [kən'fest] .

"	I	were	going	on	eleven	,	but	I	couldn't	read	,	"	Cissy	confessed	.
"	我	是	去	在	十一	,	但	我	不能	读	,	"	茜茜	坦白	.

“我当时快十一岁了，但我看不懂书，”茜茜坦白道。

[roʊz] - ['elən] ['pætɪd] ['dʒɪmi] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] ['sɪsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ten]

Rose	-	Ellen	patted	Jimmie	stealthily	and	didn't	tell	Cissy	that	he	was	going	on	ten
玫瑰	-	艾伦	轻拍	吉米	悄悄地	和	没有	告诉	茜茜	那	他	曾是	去	在	十

[ænd; ənd] ['kudnt] [riːd] ['iːðər] .

and	couldn't	read	either	.
和	不能	读	任何一个	.

罗斯-艾伦悄悄地拍了拍吉米，没有告诉茜茜他快十岁了，而且也不识字。

['sɪsi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] .

Cissy	went	on	with	her	tale	of	the	Center	.
茜茜	去	在	和	她	故事	的	这	中心	.

茜茜继续讲述她关于中心的故事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ʌp] [drɪl] .

There	was	toothbrush	and	wash	-	up	drill	.
那里	曾是	牙刷	和	洗	-	向上	钻头	.

有牙刷和洗漱钻。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kliːn] [pleɪ] - ['suːts] [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['sɪtiz] .

There	were	clean	play	-	suits	that	churches	had	sent	from	far	cities	.
那里	是	干净的	玩	-	西装	那	教堂	有	发送	从	远的	城市	.

教堂从很远的城市寄来了干净的运动服。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrʃɪp] .

Every	morning	there	was	worship	.
每一个	早晨	那里	曾是	崇拜	.

每天早上都有礼拜仪式。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [helpt] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːltər] - - [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːrf] [ə'krɔːs]

The	children	had	helped	make	an	altar	-	-	a	box	with	a	silk	scarf	across
这	孩子们	有	帮助	制作	一个	坛	-	-	一个	盒子	和	一个	丝绸	围巾	穿过

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['kændlz] .

and	a	picture	of	Jesus	above	and	a	Bible	and	two	candles	.
和	一个	图片	的	耶稣	多于	和	一个	圣经	和	二	蜡烛	.

孩子们帮忙制作了一个祭坛——一个盒子，上面盖着一条丝巾，上面贴着耶稣的画像，盒子里还有一本圣经和两根蜡烛。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [preɪd] .

They	all	sang	hymns	and	heard	Bible	stories	and	prayed	.
他们	全部	唱	赞美诗	和	听到	圣经	故事	和	祈祷	.

他们一起唱赞美诗，听圣经故事，并祈祷。

[oʊ] , [jes] , ['sɪsi] [sed] ,

Oh	,	yes	,	Cissy	said	,
哦	,	是的	,	茜茜	说	,

“哦，是的，”茜茜说。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['miːtɪn] - - - [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['miːtɪn] - - - [bʌt; bət]

back	in	the	mountains	they	went	to	meetin	'	-	-	when	there	was	meetin	'	-	-	but
后退	在	这	山脉	他们	去	到	会议	-	-	-	什么时候	那里	曾是	会议	-	-	-	但

[gɑːd] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kən'tʌki] ,

God	wasn't	the	same	in	Kentucky	,
上帝	不是	这	相同的	在	肯塔基州	,

回到山区后，他们会去参加聚会——如果还有聚会的话——但上帝在肯塔基州的形象与在山区的形象不同。

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

某种方式。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

The	teachers	'	God	loved	them	so	good	that	it	hurt	him	to	have	them
这	教师	-	上帝	喜爱	他们	所以	好的	那	它	伤害	他	到	有	他们

[stiːl] [ɔːr][laɪ][ɔːr][biː; bi] ['eni] [wei] ['dɜːrti][ɔːr] [miːn] .

steal	or	lie	or	be	any	way	dirty	or	mean	.
偷	或者	说谎	或者	是	任何	方式	肮脏的	或者	意思是	.

老师们说，上帝非常爱他们，看到他们偷窃、撒谎或有任何肮脏、卑鄙的行为，上帝都会感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['sentər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help]

He	had	to	love	them	a	heap	to	send	the	Center	people	to	help
他	有	到	爱	他们	一个	堆	到	发送	这	中心	人们	到	帮助

[ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

them	the	way	he	did	.
他们	这	方式	他	做过	.

他一定非常爱他们，才会派中心的人以这种方式去帮助他们。

['æftər] ['wɜːrʃɪp] [keɪm] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][ɪn] ,

After	worship	came	play	and	study	,	outdoors	and	in	,
后	崇拜	来了	玩	和	学习	,	户外	和	在	,

礼拜结束后，便是玩耍和学习，既有户外也有室内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] ['beɪbiːz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kləuz'bɑːskit;-'bæskit] , [ðer; ðər]

with	the	clean	babies	comfortably	asleep	in	the	clothesbaskets	,	their
和	这	干净的	婴儿	舒适地	睡着了	在	这	衣篮	,	他们的

['stʌməks] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['ʃaɪni] ['bɔtlz] .

stomachs	full	of	milk	from	shiny	bottles	.
胃	满的	的	牛奶	从	闪亮的	瓶子	.

干净的婴儿们舒服地睡在衣服篮里，肚子里装满了闪亮奶瓶里的牛奶。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [θruː]

The	older	ones	sat	down	to	the	table	and	prayed	,	and	drank	milk	through
这	老	一个	卫星	向下	到	这	桌子	和	祈祷	,	和	喝	牛奶	通过

[stemz] ,

stems	,
茎	,

年长者们围坐在桌旁祈祷，并用茎秆喝牛奶。

[ænd; ənd] [eɪt] ['kærəts] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] " - .

and	ate	carrots	and	greens	and	"	samwidges	.
和	吃	胡萝卜	和	青菜	和	"	-	.

还吃了胡萝卜、蔬菜和“samwidges”。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

"	And	after	the	table	was	cleared	,
"	和	后	这	桌子	曾是	已清除	,

“餐桌收拾干净后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ['meɪbi] [pleɪd] [sɔːft]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

they	lay	down	on	the	floor	and	Teacher	maybe	played	soft	music	and	they	went
他们	躺	向下	在	这	地面	和	老师	或许	玩	柔软的	音乐	和	他们	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他们躺在地板上，老师可能播放了轻柔的音乐，然后他们就睡着了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːrti] .

Once	they	had	a	real	party	.
一次	他们	有	一个	真实的	派对	.

他们曾经举办过一场真正的派对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt]

They	were	invited	to	a	near	-	by	church	by	some	of	the	children	of	that
他们	是	受邀	到	一个	靠近	-	经过	教会	经过	一些	的	这	孩子们	的	那

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他们应附近一座教堂的一些孩子的邀请，去了那里。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [frɪld] ['peɪpər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	tables	were	trimmed	with	flowers	and	frilled	paper	and	there	were
这	表格	是	修剪过的	和	花朵	和	褶边	纸	和	那里	是

[keɪks] [ænd; ənd]['dʒeloʊ] .

cakes	and	Jello	.
蛋糕	和	果冻	.

桌子上装饰着鲜花和褶边纸，还有蛋糕和果冻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [geɪmz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

The	children	played	games	together	at	the	end	of	the	party	.
这	孩子们	玩	游戏	一起	在	这	结尾	的	这	派对	.

派对结束时，孩子们一起玩游戏。

[ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] , [wen] [reɪn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

The	big	girls	,	when	rain	kept	them	from	working	,
这	大的	女孩们	,	什么时候	雨	保留	他们	从	在职的	,

当下雨导致她们无法工作时，那些大姑娘们.....

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ;

learned	to	cook	and	sew	and	take	care	of	babies	;
学习	到	厨师	和	缝	和	拿	关心	的	婴儿	;

学会了做饭、缝纫和照顾婴儿;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ,

and	even	the	little	girls	learned	a	heap	and	made	pretties	they	could	keep	,
和	甚至	这	小的	女孩们	学习	一个	堆	和	制成	漂亮女孩	他们	可以	保持	,

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

就连小女孩们也学到了很多东西，而且还制作出了可以自己留作纪念的漂亮作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] - [bɑːks] ,

From	the	bottom	of	their	clothes	-	box	,
从	这	底部	的	他们的	衣服	-	盒子	,

从他们衣服箱的底部，

['sɪsi] [brɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] - [ræpt] ['skræpbʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd]

Cissy	brought	a	paper	-	wrapped	scrapbook	of	Bible	pictures	she	had	cut	and
茜茜	带来	一个	纸	-	包装	剪贴簿	的	圣经	图片	她	有	切	和

['peɪstɪd] .

pasted	.
粘贴	.

茜茜带来了一本用纸包着的剪贴簿，里面是她剪贴的圣经图片。

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]

Tom	had	made	a	table	out	of	a	crate	,	but	there	wasn't	room	to	fetch
汤姆	有	制成	一个	桌子	出去	的	一个	箱	,	但	那里	不是	房间	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汤姆用一个木箱做了一张桌子，但是没有地方把它搬过来。

" [aɪ][gɑːt][soʊ][fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , " ['boʊstɪd] ['sɪsi] , ['pʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I got so fat and strong , " boasted Cissy , punching her thin chest with a
" 我 得到 所以 胖的 和 强的 , " 吹嘘 茜茜 , 冲孔 她 薄的 胸部 和 一个
['boʊni] [fɪst] .
bony fist .
骨质 拳头 .

“我变得又胖又壮，”茜茜炫耀道，用她骨瘦如柴的拳头捶打着自己瘦弱的胸膛。

" [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
" For breakfast ,
" 为了 早餐 ,

早餐时，

[mɔː] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] - ['ʌnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm]
Maw didn't have no time to give us young - uns nothing but maybe some
嘴 没有 有 不 时间 到 给 我们 年轻的 - 联合国 没有什么 但 或许 一些
[kuːleɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Koolade to drink ,
酷乐 到 喝 ,

妈妈没时间给我们这些小家伙们任何东西，可能就给了我们点酷乐饮料喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [stɔːr] [bred] ;
and a slice of store bread ;
和 一个 片 的 店铺 面包 ;

还有一片超市买的面包；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ˌjuː 'es] ['skɪni] [wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk]
but at the Center us skinny ones got a hull bottle of milk to drink
但 在 这 中心 我们 瘦骨嶙峋的 一个 得到 一个 船体 瓶子 的 牛奶 到 喝
[θruː] [ə; eɪ] [stem] ['æftər] ['wɜːrʃɪp] . "
through a stem after worship . "
通过 一个 干 后 崇拜 . "

但在中心，我们这些瘦子礼拜结束后，可以用一个空瓶子，通过一个管子喝牛奶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ?
" Are you going back there ?
" 是 你 去 后退 那里 ?

你要回去吗?

" [roʊz] - ['elən] [æskt] .
" Rose - Ellen asked .
" 玫瑰 - 艾伦 问 .

罗斯-艾伦问道。

['sɪsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] [taɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
Cissy nodded , her hands folded tight between her knees .
茜茜 点头 , 她 双手 折叠 紧的 之间 她 膝盖 .

茜茜点了点头，双手紧紧地抱在膝盖之间。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɑːmi] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" And maybe stay all winter , and me and Tommie go to school .
" 和 或许 停留 全部 冬天 , 和 我 和 汤米 去 到 学校 .

“也许我们会待到冬天结束，我和汤米会去上学。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz]['kɪnˌfoʊk] , [sɪns] [wʌt] ['hæpənd]
Because Paw and Maw feel like the teachers was kinfolk , since what happened
因为 爪子 和 嘴 感觉 喜欢 这 教师 曾是 亲属 , 自从 什么 发生
[tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] . "
to Georgie . "
到 乔治 . "

因为自从乔治发生那件事之后，爷爷奶奶就把老师们当成了亲人。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒi] ?
" What happened to Georgie ?
" 什么 发生 到 乔治 ?

乔治怎么了?

" [sɪks] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [naʊ] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɑ:rk] .
" Six children huddled on the doorstep now , shivering in the chilly dark .
" 六 孩子们 蜷缩着 在 这 家门口 现在 , 瑟瑟发抖 在 这 寒冷 黑暗的 .

“六个孩子蜷缩在门口，在寒冷的黑暗中瑟瑟发抖。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , " ['sɪsi] [sed] , " ['dʒɔ:rdʒi] [tʊk] [tu:; tə] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:l] [stɪf]
" One Sunday night , " Cissy said , " Georgie took to yelling , and went all stiff
" 一 星期日 夜晚 , " 茜茜 说 , " 乔治 采取 到 大喊 , 和 去 全部僵硬的
[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ,
and purple ,
和 紫色的 ,

“一个星期天的晚上，”茜茜说，“乔治突然大喊大叫，浑身僵硬，脸色发紫。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .
and we couldn't make out what ailed him .
和 我们 不能 制作 出去 什么 生病的 他 .

我们却无法弄清楚他到底得了什么病。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɜ:rt] [tu:] [bæd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ;
Only that his throat hurt too bad to swallow ;
仅有的 那 他的 喉 伤害 也 坏的 到 吞 ;

只是他的喉咙痛得厉害，吞咽困难；

[soʊ] [mɔ:] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɑ:pnɑ:t] [soʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] :
so Maw tied up his topknot so tight it near pulled it out :
所以 嘴 系 向上 他的 发髻 所以 紧的 它 靠近 拉 它 出去 :

所以莫把他的发髻扎得太紧了，差点把它扯下来：

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [drɑ:pt] ['pælət] [meɪk] [sɔ:r] [θroʊt] .
that was to lift his palate , because dropped palates make sore throats .
那 曾是 到 举起 他的 味蕾 , 因为 掉落 味蕾 制作 疮 喉咙 .

这样做是为了抬高他的上颚，因为上颚下垂会导致喉咙痛。

" ['dʒɔ:rdʒi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['betər] .
" Georgie didn't get any better .
" 乔治 没有 得到 任何 更好的 .

乔治的病情没有好转。

[wen] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [toʊt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] ,
When the teachers come Monday morning to tote us to the Center ,
什么时候 这 教师 来 周一 早晨 到 手提袋 我们 到 这 中心 ,

星期一早上老师们来接我们去中心的时候，

[ðeɪ] ['bɛgd] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒɔ:rdʒi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
they begged to take Georgie to the doctor .
他们 乞求 到 拿 乔治 到 这 医生 .

他们恳求带乔治去看医生。

[mɔ:] [wʌz; wəz] [maɪt] - [naɪ] ['kreɪzi] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]
Maw was might ' nigh crazy by then , and she got into the Ford without her
嘴 曾是 可能 - 夜 疯狂的 经过 然后 , 和 她 得到 进入 这 福特 没有 她
[hed] [kəumd] ,
head combed ,
头 梳理过的 ,

那时莫伊可能已经快疯了，她没梳头就上了福特车。

['dʒɔːrdʒi] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Georgie	in	her	lap	.
乔治	在	她	膝	.

乔治在她腿上。

[mɔː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['rɪdn] [soʊ][fæst] .

Maw	said	she	never	had	ridden	so	fast	.
嘴	说	她	绝不	有	骑	所以	快速地	.

莫说她从来没骑得这么快过。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [læst] - [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fensiz] ['striːkɪŋ] [pæst][hɜːr; hər]

She	thought	her	last	-	day	was	come	,	with	the	fences	streaking	past	her
她	想法	她	最后的	-	天	曾是	来	,	和	这	栅栏	裸奔	过去的	她

['lɪkəti] - [splɪt] .

lickety	-	split	.
快快	-	分裂	.

她以为自己的最后一天到了，栅栏在她眼前飞驰而过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][hiː; hi] [lʊkt] ['dʒɔːrdʒi] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] ,

And	when	they	come	to	the	doctor	he	looked	Georgie	over	and	said	,
和	什么时候	他们	来	到	这	医生	他	看起来	乔治	超过	和	说	,

当他们去看医生时，医生仔细打量了乔治，然后说：

- [kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [laɪ] ? -

'	Could	this	child	have	got	hold	of	any	lye	?	'
-	可以	这	孩子	有	得到	抓住	的	任何	碱液	?	-

“这孩子会不会弄到了碱液？”

[ænd; ənd] [mɔː] [sed] , ['riːəl] [skɛrt] , [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [laɪ] ['wɔːtər] ,

And	Maw	said	,	real	scairt	,	well	,	she	did	have	a	bottle	of	lye	water	,
和	嘴	说	,	真实的斯凯尔特	,	出色地	,	她	做过	有	一个	瓶子	的	碱液	水	,	

莫说，真可怕，不过，她确实有一瓶碱水。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	somebody	might	have	set	it	on	the	floor	.
和	某人	可能	有	放	它	在	这	地面	.

有人可能把它放在了地上。

" [soʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðem; ðəm] ['tiːtʃərz] [təutid] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	every	day	the	rest	of	the	summer	them	teachers	toted	Georgie	to	the
"	所以	每一个	天	这	休息	的	这	夏天	他们	教师	携带	乔治	到	这

['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kjʊr] ['dʒɔːrdʒi] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['pɜːrti] [gʊd] .

Center	and	the	doctor	cured	Georgie	up	till	now	he	can	eat	purty	good	.
中心	和	这	医生	治愈	乔治	向上	直到	现在	他	能	吃	漂亮	好的	.

“所以整个夏天，老师们每天都把乔治送到中心，医生治好了乔治，直到现在他吃得很好。”

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [kʌm] [wɪə(r)] [ʃɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌnjənz] [nekst] ['sʌmər] .

So	that's	how	come	we're	shore	going	back	to	the	onions	next	summer	.
所以	那就是	如何	来	是	支撑	去	后退	到	这	洋葱	下一个	夏天	.

所以这就是为什么我们明年夏天肯定会继续种洋葱的原因。

" [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ]

"	AT	THE	EDGE	OF	A	MEXICAN	VILLAGE
"	在	这	边缘	的	一个	墨西哥人	村庄

在墨西哥村庄的边缘

['kɑːt(ə)n] - ['pɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Cotton	-	picking	was	over	,
棉布	-	挑选	曾是	超过	,

棉花采摘工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bitʃəmz] ['taɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɑːd] [dʒɑːbz] [tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd]

and	the	Beechams	tided	themselves	over	with	odd	jobs	till	spring	came	and
和	这	比彻姆斯	潮汐	他们自己	超过	和	奇怪的	工作	直到	春天	来了	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['stediə] [wɜːrk] .

they	could	move	on	to	steadier	work	.
他们	可以	移动	在	到	更稳定	工作	.

比彻姆一家靠打零工勉强维持生计，直到春天到来，他们才能找到更稳定的工作。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [biːts] .

This	time	they	were	going	up	into	Colorado	to	work	in	the	beets	.
这	时间	他们	是	去	向上	进入	科罗拉多州	到	工作	在	这	甜菜	.

这次他们要去科罗拉多州的甜菜地里干活。

" [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] ! " [sed] ['grænmɑː] .

"	And	high	time	!	"	said	Grandma	.
"	和	高的	时间	!	"	说	奶奶	.

“是时候了！”奶奶说。

" [wiːv] [lɪvd] [ɑːn] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ɑːr'selvz]

"	We've	lived	on	mush	and	milk	so	long	we're	getting	the	color	of	mush	ourselves
"	我们已经	居住地	在	糊状物	和	牛奶	所以	长的	是	获得	这	颜色	的	糊状物	我们自己

;

;

;

“我们长期食用糊状食物和牛奶，以至于我们自己的肤色都变成了糊状食物的颜色；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sneɪks] . "

and	our	clothes	are	a	caution	to	snakes	.	"
和	我们的	衣服	是	一个	警告	到	蛇	.	"

我们的衣服对蛇来说是一种警告。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][læst] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['oʊvər][ðə; ði]

"	But	we'll	be	lucky	if	the	brakebands	of	the	auto	last	till	we	get	over	the
"	但	出色地	是	幸运的	如果	这	-	的	这	汽车	最后的	直到	我们	得到	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“但如果汽车的刹车片能撑到我们翻过山来，我们就很幸运了。”

" [sed] ['dædi] .

"	said	Daddy	.
"	说	爸爸	.

“爸爸说。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [draɪv] [ʌp] [θruː] ['teksəs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

The	spring	drive	up	through	Texas	was	pleasant	,
这	春天	驾驶	向上	通过	德克萨斯州	曾是	令人愉快的	,

春天驱车穿越德克萨斯州的旅程令人愉快。

[bɪ'twiːn] ['blɑsəmɪŋ] ['jeloʊ] [triːz] [ænd; ənd] ['jʌkə] [laɪk] [wæks] ['kændlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['bukeiz]

between	blossoming	yellow	trees	and	yuccas	like	wax	candles	and	pink	bouquets
之间	盛开	黄色的	树木	和	丝兰	喜欢	蜡	蜡烛	和	粉色的	花束

[ʌv; əv] [piːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] - ['sɔŋz] .

of	peach	trees	and	mocking	birds	'	songs	.
的	桃	树木	和	嘲讽	鸟类	-	歌曲	.

在盛开的黄色树木和丝兰（像蜡烛一样）与粉红色的桃树花束和嘲鸫的鸣叫声之间。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [bɪ'twi:n] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	mountain	pass	between	New	Mexico	and	Colorado	was	beautiful	,
这	山	经过	之间	新的	墨西哥	和	科罗拉多州	曾是	美丽的	,

[tu:] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

too	,	and	exciting	.
也	,	和	激动人心	.

新墨西哥州和科罗拉多州之间的山口景色也很美，令人兴奋。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ʃʌvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

In	places	it	was	a	shelf	shoved	against	the	mountain	,
在	地方	它	曾是	一个	架子	推搡	反对	这	山	,

有些地方就像是紧贴山体的架子，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['ʌðər]

and	Jimmie	said	it	tickled	his	stomach	to	look	down	on	the	tops	of	other
和	吉米	说	它	挠痒	他的	胃	到	看	向下	在	这	最高额	的	其他

['ɔ:təməbilz] ,

automobiles	,
汽车	,

吉米说，俯视其他汽车的车顶让他觉得肚子痒痒的。

['trævlɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

traveling	the	loop	of	road	below	them	.
旅行	这	环形	的	路	以下	他们	.

他们沿着下方环形公路行进。

['i:v(ə)n] ['kæri] , ['raɪdɪŋ] ['hɔ:tɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['treɪlər] ,

Even	Carrie	,	riding	haughtily	in	her	trailer	,
甚至	凯莉	,	骑术	傲慢地	在	她	拖车	,

就连傲慢地坐在拖车里的凯莉，

[let] [aʊt] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [bli:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rv] .

let	out	an	anguished	bleat	when	she	hung	on	the	very	edge	of	a	curve	.
让	出去	一个	痛苦的	咩咩叫	什么时候	她	悬挂	在	这	非常	边缘	的	一个	曲线	.

当她悬挂在弯道边缘时，发出了一声痛苦的咩叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:oʊ] [groʊn] [ænd; ənd] [pʌft] .

And	the	Reo	groaned	and	puffed	.
和	这	里奥	呻吟	和	膨胀的	.

雷欧发出呻吟和喘息声。

[ʌp] [θru:] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [ðeɪ] [t'ʃʌgd] ; [pæst] [paɪks] [pi:k] ; [θru:] ['denvər] ,

Up	through	Colorado	they	chugged	;	past	Pike's	Peak	;	through	Denver	,
向上	通过	科罗拉多州	他们	猛灌	;	过去的	梭鱼	顶峰	;	通过	丹佛	,

他们一路小跑，穿过科罗拉多州；经过派克峰；穿过丹佛，

[flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] [tu:; tə][ɪts] [west] ;

flat	on	the	plain	with	a	blue	mountain	wall	to	its	west	;
平坦的	在	这	清楚的	和	一个	蓝色的	山	墙	到	它是	西方	;

地势平坦，位于平原上，西侧是蓝色的山脉；

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['fɑ:rmlænd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bi:t] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

on	through	the	farmlands	north	of	it	to	the	sugar	-	beet	town	which	was
在	通过	这	农田	北	的	它	到	这	糖	-	甜菜	镇	哪个	曾是

[ðer; ðər] [goʊl] .

their	goal	.
他们的	目标	.

他们继续穿过北部的农田，到达他们的目的地——甜菜小镇。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [æn; ən][ə'doʊbi] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] - [ɑ:n][ðə; ði] ['lu:ks] [fi:ldz] ,

Beyond	the	town	stood	an	adobe	village	for	beetworkers	on	the	Lukes	fields	,
超过	这	镇	站立	一个	Adobe	村庄	为了	-	在	这	卢克斯	字段	,

小镇之外，是卢克斯田地里甜菜种植工人居住的土坯村落。

[wer] [ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] .
where the Beechams were to work .
在哪里 这 比彻姆斯 是 到 工作 .

比彻姆一家要去的地方。

" [mʌd] ['haʊzɪz] , " [dɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['krʌmbliŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] ['plæstər] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
" Mud houses , " Dick exclaimed , crumbling off a piece of mud plaster thick with
" 泥 房屋 , " 迪克 惊呼 , 摇摇欲坠 离开 一个 片 的 泥 石膏 厚的 和
[strɔː] .
straw .
稻草 .

“泥屋！”迪克惊呼道，同时扯下一块厚厚的、夹杂着稻草的泥灰。

" [laɪk] [ðə; ði] [brɪks] [ðə; ði] ['izriəlaits] [meɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sed] ['grænpɑː] ;
" Like the bricks the Israelites made in Egypt , " said Grandpa ;
" 喜欢 这 砖块 这 以色列人 制成 在 埃及 , " 说 爷爷 ;

“就像以色列人在埃及制造的砖块一样，”爷爷说；

" ['oʊnli] ['feroʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɔː] . "
" only Pharaoh wanted them to do without the straw . "
" 仅有的 法老 通缉 他们 到 做 没有 这 稻草 . "

“只有法老希望他们不用稻草。”

" [its] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] , " [əb'zɜːrvd] ['grænmɑː] .
" It's a Mexican village , " observed Grandma .
" 它是 一个 墨西哥 村庄 , " 观察到 奶奶 .

“这是一个墨西哥村庄，”奶奶说道。

" [aɪ'd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gærət] [hɪr] .
" I'd feel like a cat in a strange garret here .
" ID 感觉 喜欢 一个 猫 在 一个 奇怪的 阁楼 这里 .

“我感觉自己就像一只猫，被困在一个陌生的阁楼里。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['smɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
And not a smidgin of shade .
和 不是 一个 一点点 的 阴影 .

一点阴影都没有。

[ðæt] [ʃæk] [ɔːf][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triː] [lʊks] ['kuːlər] . "
That shack off there under the cottonwood tree looks cooler . "
那 窝棚 离开 那里 在下面 这 棉白杨 树 看起来 冷却器 . "

那边白杨树下的小屋看起来更酷。

" [its] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ! " [skwiːld] [roʊz] - ['elən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It's a chicken - coop ! " squealed Rose - Ellen as they walked over to it .
" 它是 一个 鸡 - 合作社 ! " 尖叫 玫瑰 - 艾伦 作为 他们 步行 超过 到 它 .

“那是个鸡舍！”罗斯-艾伦尖叫着，她们走了过去。

" [g'rəmə] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ! "
" Gramma wants to live in a chicken - coop ! "
" 奶奶 想要 到 居住 在 一个 鸡 - 合作社 ! "

“奶奶想住在鸡舍里！”

" [its] ['empti] .
" It's empty .
" 它是 空的 .

“它是空的。”

[ænd; ənd]['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['iziə] [tuː; tə] [kliːn] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] ['hjuːmənz]

And	it'd	be	a	sight	easier	to	clean	than	some	places	where	humans
和	它会	是	一个	视线	更轻松	到	干净的	比	一些	地方	在哪里	人类

[hæv; həv] [lɪvd] ,

have	lived	,
有	居住地	,

而且，相比一些人类居住过的地方，那里的景象更容易清理。

" ['grænmɑː] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .

"	Grandma	replied	stoutly	.
"	奶奶	回复	坚定地	.

“奶奶坚定地回答道。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [bitʃəmz] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [oʊld] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] .

So	the	Beechams	got	permission	to	live	in	the	farmer's	old	chicken	-	coop	.
所以	这	比彻姆斯	得到	允许	到	居住	在	这	农民的	老的	鸡	-	合作社	.

于是比彻姆一家获准住在农夫的旧鸡舍里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ][tent] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	had	two	rooms	,	and	the	men	pitched	the	tent	beside	it	for	a
它	有	二	房间	,	和	这	男人	投球	这	帐篷	旁	它	为了	一个

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

它有两个房间，男人们在旁边搭起帐篷当卧室。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ʌp] " ['tʃɪkɪn] - ['haʊskiːpɪŋ] , " [æz; əz] [roʊz] - ['elən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	time	to	set	up	"	chicken	-	housekeeping	,	"	as	Rose	-	Ellen	called	it	,
他们	有	时间	到	放	向上	"	鸡	-	家政	,	"	作为	玫瑰	-	艾伦	称为	它	,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] ,

before	the	last	of	May	,
前	这	最后的	的	可能	,

五月底之前，他们有时间把罗丝-艾伦口中的“养鸡场”布置好。

[wen] [biːt] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .

when	beet	work	began	.
什么时候	甜菜	工作	开始	.

甜菜种植工作开始时。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	made	a	pretty	cheerful	place	of	this	new	home	;	though	,	of	course	,
他们	制成	一个	漂亮的	快乐	地方	的	这	新的	家	;	尽管	,	的	课程	,

他们把这个新家布置得相当温馨愉快；当然，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [flɔːr] [ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊ] [glæs] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊn] [ɪn]

it	had	no	floor	and	no	window	glass	,	and	sun	and	stars	shone	in
它	有	不	地面	和	不	窗户	玻璃	,	和	太阳	和	明星	闪耀	在

[θruː] [ɪts] [ruːf] ,

through	its	roof	,
通过	它是	屋顶	,

它没有地板，也没有窗户玻璃，阳光和星光透过屋顶照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] .

and	the	only	running	water	was	in	the	irrigation	ditch	.
和	这	仅有的	跑步	水	曾是	在	这	灌溉	沟	.

唯一的流动水源来自灌溉沟渠。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

Even	under	the	glistening	cottonwood	tree	it	was	a	stifling	cage	on	a	hot	day	.
甚至	在下面	这	闪闪发光	棉白杨	树	它	曾是	一个	令人窒息	笼	在	一个	热的	天	.

即使在枝繁叶茂的白杨树下，炎热的夏天也像一个令人窒息的牢笼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɪk'sept] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] .

They	were	all	going	to	work	,	except	Jimmie	and	Sally	.
他们	是	全部	去	到	工作	,	除了	吉米	和	莎莉	.

除了吉米和莎莉，其他人都要去上班。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nuː] [hændz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	would	take	all	of	them	,	new	hands	that	they	were	,
它	会	拿	全部	的	他们	,	新的	双手	那	他们	是	,

这需要他们所有人，尽管他们都是新人。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] ['eikəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] .

to	care	for	the	twenty	acres	they	were	to	work	.
到	关心	为了	这	二十	英亩	他们	是	到	工作	.

照料他们将要耕种的二十英亩土地。

['mɪstər] . ['luːks] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Lukes	said	that	children	under	sixteen	were	not	supposed	to	be
先生	.	卢克斯	说	那	孩子们	在下面	十六	是	不是	据称	到	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

卢克斯先生说，不应该雇用16岁以下的儿童。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [help] [ðer; ðər] ['perənts] .

but	of	course	they	could	always	help	their	parents	.
但	的	课程	他们	可以	总是	帮助	他们的	父母	.

当然，他们也可以帮助父母。

['dædi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['leɪbər] [lɔː] .

Daddy	said	that	was	one	way	to	get	around	the	Child	Labor	Law	.
爸爸	说	那	曾是	一	方式	到	得到	大约	这	孩子	劳动	法律	.

爸爸说这是规避童工法的一种方法。

[soʊ][ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd][hoʊ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tɑːp][ðem; ðəm]

So	the	Beechams	were	to	thin	the	beets	and	hoe	them	and	top	them
所以	这	比彻姆斯	是	到	薄的	这	甜菜	和	锄	他们	和	顶部	他们

,

,
,

所以比彻姆一家要对甜菜进行间苗、锄草和摘顶。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

beginning	the	last	of	May	and	finishing	in	October	,
开始	这	最后的	的	可能	和	精加工	在	十月	,

从五月底开始，到十月结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] .

and	the	pay	would	be	twenty	-	six	dollars	an	acre	.
和	这	支付	会	是	二十	-	六	美元	一个	英亩	.

每英亩的报酬是二十六美元。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [peɪ] [ðæt] [praɪs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] [ðə; ði][krɑːp]

The	government	made	the	farmers	pay	that	price	,	no	matter	how	poor	the	crop
这	政府	制成	这	农民	支付	那	价格	,	不	事情	如何	贫穷的	这	庄稼

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

无论庄稼收成多么差，政府都要求农民支付这个价格。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [saʊndz] [laɪk] ['riːəl] ['mʌni] !

"	Five	hundred	and	twenty	dollars	sounds	like	real	money	!
"	五	百	和	二十	美元	声音	喜欢	真实的	钱	!

“520美元听起来像是一大笔钱！”

" ['dædi] [ri'dʒɔist] .
" **Daddy** **rejoiced** **.**
" 爸爸 欣喜若狂 .

爸爸很高兴。

" [nɪr] [faɪv] [mʌnθs] , [ðoʊ] , " ['grænmɑ:] ['rekənd] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **Near** **five** **months** **,** **though** **,** **"** **Grandma** **reckoned** **,** **"** **and** **with** **prices** **like** **they** **are**
" 靠近 五 几个月 , 尽管 , " 奶奶 估计 , " 和 和 价格 喜欢 他们 是
,
,
,

“不过差不多还要五个月，”奶奶估计道，“而且现在的物价这么高，

[wɪə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [fi:d] ['sev(ə)n] ['hʌŋgri] [foʊks][ɑ:n]['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
we're **lucky** **to** **feed** **seven** **hungry** **folks** **on** **sixty** **dollars** **a** **month** **.**
是 幸运的 到 喂养 七 饥饿的 各位 在 六十 美元 一个 月 .

我们很幸运，每月能用六十美元养活七个饥饿的人。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['rægbæg] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
And **we're** **walking** **ragbags** **,** **with** **our** **feet** **on** **the** **ground** **.**
和 是 步行 破布袋 , 和 我们的 脚 在 这 地面 .

我们就像行走的破布袋，但双脚却踏实稳重。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] - - - [ænd; ənd] [nu:] ['taɪərz] . "
And **them** **brakebands** **-** **-** **and** **new** **tires** **.** **"**
和 他们 - - - 和 新的 轮胎 . "

还有刹车片——以及新轮胎。”

" [faɪv] [taɪmz] ['sɪksti][ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] , " [roʊz] - ['elən] ['fɪgjərd] .
" **Five** **times** **sixty** **is** **three** **hundred** **,** **"** **Rose** **-** **Ellen** **figured** **.**
" 五 时代 六十 是 三 百 , " 玫瑰 - 艾伦 想 .

“五十乘以六十等于三百，”罗斯-艾伦估算道。

" [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌju: 'es][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst]
" **You'll** **find** **it** **won't** **leave** **more** **than** **enough** **to** **get** **us** **on** **to** **the** **next**
" 你会 寻找 它 惯于 离开 更多的 比 足够的 到 得到 我们 在 到 这 下一个
[wɜ:rk] [pleɪs] ,
work **place** **,**
工作 地方 ,

你会发现剩下的钱根本不够我们找到下一份工作。

" ['grænpɑ:] ['mʌtəd] .
" **Grandpa** **muttered** **.**
" 爷爷 低声说道 .

“爷爷嘟囔着。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eikəs] .
It **was** **lucky** **the** **chicken** **-** **coop** **was** **in** **sight** **of** **their** **acres** **.**
它 曾是 幸运的 这 鸡 - 合作社 曾是 在 视线 的 他们的 英亩 .

幸好鸡舍就在他们的田地视线范围内。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Before **she** **left** **home** **in** **the** **early** **morning** **,**
前 她 左边 家 在 这 早期的 早晨 ,

清晨她离开家之前，

['grænmɑ:] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [nu:] ['wɑ:ʃtʌb] [stoʊv] ,
Grandma **saw** **to** **it** **that** **there** **was** **no** **fire** **in** **the** **old** **-** **new** **washtub** **stove** **,**
奶奶 锯 到 它 那 那里 曾是 不 火 在 这 老的 - 新的 洗衣盆 火炉 ,

奶奶确保那台新旧洗衣盆炉子里没有火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæliːz] ['nɪtɪd] [strɪŋ] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	that	Sally's	knitted	string	harness	was	on	,	so	that	she	could	not	reach	the
和	那	莎莉的	针织	细绳	马具	曾是	在	,	所以	那	她	可以	不是	抵达	这

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] ,

irrigation	ditch	,
灌溉	沟	,

而且莎莉还穿着针织绳制成的背带，所以她够不到灌溉沟渠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæri] [wʌz; wəz] ['teðəd] .

and	that	Carrie	was	tethered	.
和	那	凯莉	曾是	系绳	.

凯莉被拴住了。

[ðə; ði] [biːts] , [plaːntid] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn]['iːv(ə)n] [griːn] ['roʊz; 'raʊz] .

The	beets	,	planted	two	months	ago	,	had	come	up	in	even	green	rows	.
这	甜菜	,	已种植	二	几个月	前	,	有	来	向上	在	甚至	绿色的	行	.

两个月前种下的甜菜已经长成了整齐的绿色长条。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θɪnd] .

Now	they	must	be	thinned	.
现在	他们	必须	是	变薄	.

现在必须进行疏苗。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [hoʊz] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [tʃɑːpt] [aʊt] [fʊt] - [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [plænts] .

With	short	-	handled	hoes	the	grown	people	chopped	out	foot	-	long	strips	of	plants	.
和	短的	-	处理	锄头	这	生长	人们	切碎	出去	脚	-	长的	条状物	的	植物	.

成年人用短柄锄头砍掉一英尺长的植物条。

[dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Dick	and	Rose	-	Ellen	followed	on	hands	and	knees	,
迪克	和	玫瑰	-	艾伦	随后	在	双手	和	膝盖	,

迪克和罗斯-艾伦手脚并用地跟在后面，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['ekstrə] [plænts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔːŋ] [plænt]

and	pulled	the	extra	plants	from	the	clumps	so	that	a	single	strong	plant
和	拉	这	额外的	植物	从	这	团块	所以	那	一个	单身的	强的	植物

[wʌz; wəz] [left] ['evri] [twelv] [ɪntʃɪz] .

was	left	every	twelve	inches	.
曾是	左边	每一个	十二	英寸	.

并将多余的植株从丛中拔出，使每隔十二英寸留下一株健壮的植株。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bluː] [boʊl] [ʌv; əv][skaɪ] .

The	sun	rose	higher	and	hotter	in	the	big	blue	bowl	of	sky	.
这	太阳	玫瑰	更高	和	更热	在	这	大的	蓝色的	碗	的	天空	.

太阳在蔚蓝的天空中越升越高，也越来越热。

[roʊz] - ['ɛlənz] ['rægɪd] [dres] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Rose	-	Ellen's	ragged	dress	clung	to	her	,	wet	with	sweat	,	and	her	arms
玫瑰	-	艾伦的	破烂不堪	裙子	紧紧抓住	到	她	,	湿的	和	汗	,	和	她	武器

[ænd; ənd] [feɪs] ['prɪkəld] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

and	face	prickled	with	heat	.
和	脸	刺痛	和	热	.

罗斯-艾伦破烂的裙子紧贴着她，被汗水浸湿了，她的胳膊和脸都火辣辣地疼。

['grænmɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪprən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Grandma	looked	at	her	from	under	the	apron	she	had	flung	over	her
奶奶	看起来	在	她	从	在下面	这	围裙	她	有	扔	超过	她

[hed] .

head	.
头	.

奶奶从套在头上的围裙底下看着她。

" [rʌn] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ə'waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Run	and	stretch	out	under	the	cottonwood	awhile	,	"	she	said	.
"	跑步	和	拉紧	出去	在下面	这	棉白杨	一会儿	,	"	她	说	.

“跑一跑，到白杨树下伸展一下身体吧，”她说。

" [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [get] ['sʌnstroʊk] .

"	No	use	for	to	get	sunstroke	.
"	不	使用	为了	到	得到	中暑	.

“没必要中暑。”

" [roʊz] - ['elən] [went] ['saɪləntli] , ['θæŋkfəli] .

"	Rose	-	Ellen	went	silently	,	thankfully	.
"	玫瑰	-	艾伦	去	默默	,	谢天谢地	.

谢天谢地，罗斯-艾伦默默地离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

It	was	cooler	in	the	shade	of	the	tree	.
它	曾是	冷却器	在	这	阴影	的	这	树	.

树荫下比较凉爽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [griːn] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

She	looked	up	through	the	fluttering	green	leaves	at	the	floating	clouds	shining	in	the	sun	.
她	看起来	向上	通过	这	飘动	绿色的	树叶	在	这	漂浮的	云	灼灼	在	这	太阳	.

她透过摇曳的绿叶，抬头望向阳光下闪闪发光的云朵。

['dʒɪmi] ['hɔbəld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['draɪvɪŋ] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪd] [reɪnz] ,

Jimmie	hobbled	around	her	,	driving	Sally	with	her	knitted	reins	,
吉米	跛行	大约	她	,	驾驶	莎莉	和	她	针织	缰绳	,

吉米一瘸一拐地绕着她走，用她织的缰绳驱赶着萨莉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ə'weɪk] .

but	they	did	not	keep	their	sister	awake	.
但	他们	做过	不是	保持	他们的	姐姐	醒	.

但他们并没有吵醒妹妹。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] - [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	sun	was	almost	noon	-	high	when	she	opened	her	eyes	,
这	太阳	曾是	几乎	中午	-	高的	什么时候	她	打开	她	眼睛	,

她睁开眼睛时，太阳已经接近正午了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['gɪltɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːts] .

and	she	hurried	guiltily	back	to	the	beets	.
和	她	慌忙	内疚地	后退	到	这	甜菜	.

她愧疚地匆匆回到甜菜地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] ,

She	had	never	seen	such	a	big	field	,
她	有	绝不	已见	这样的	一个	大的	场地	,

她从未见过这么大的田野。

[ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [straɪps] ['weɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .

its	green	and	brown	stripes	waving	up	and	down	to	the	skyline	.
它是	绿色的	和	棕色的	条纹	挥手	向上	和	向下	到	这	天际线	.

它绿色和棕色的条纹在天际线上上下起伏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] [bitʃəmz] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ðiːz] ['ekstrə]

It	made	her	ache	to	think	that	five	Beechams	must	take	out	these	extra
它	制成	她	疼痛	到	思考	那	五	比彻姆斯	必须	拿	出去	这些	额外的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [plænts] ;

thousands	of	three	-	inch	plants	;
数千	的	三	-	英寸	植物	;

一想到要用五台比彻姆割草机清除这成千上万株三英寸高的植物，她就感到一阵心痛；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [hoʊ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] . . . .

and	after	that	,	hoe	them	;	and	after	that	.	.	.
和	后	那	,	锄	他们	;	和	后	那	.	.	.

之后，锄地；之后.....

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['grænpɑː] [bɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvərɔːlz] .

Her	knees	were	so	sore	that	night	that	Grandpa	bought	her	overalls	.
她	膝盖	是	所以	疮	那	夜晚	那	爷爷	买	她	连体工作服	.

那天晚上她膝盖疼得厉害，爷爷就给她买了条背带裤。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪk] [bɪg] [strɔː] [hæts] , [tuː] ,

He	got	her	and	Dick	big	straw	hats	,	too	,
他	得到	她	和	迪克	大的	稻草	帽子	,	也	,

他还给她和迪克买了大大的草帽。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm] ['blɪstərɪŋ] .

though	it	was	too	late	to	keep	their	faces	from	blistering	.
尽管	它	曾是	也	晚的	到	保持	他们的	面孔	从	起泡	.

但为时已晚，他们的脸已经起泡了。

[ɔːl][ðə; ði] [bitʃəmz] [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wɔːr] ['oʊvərɔːlz] .

All	the	Beechams	but	Grandma	wore	overalls	.
全部	这	比彻姆斯	但	奶奶	穿着	连体工作服	.

除了奶奶以外，比彻姆一家都穿背带裤。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	bring	herself	to	it	.
她	不能	带来	她自己	到	它	.

她实在做不到。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] ,

That	night	she	made	herself	a	sunbonnet	out	of	an	old	shirt	,
那	夜晚	她	制成	她自己	一个	遮阳帽	出去	的	一个	老的	衬衫	,

那天晚上，她用一件旧衬衫给自己做了一顶遮阳帽。

['sɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːp] ['bɑːt(ə)l] .

sitting	close	to	a	candle	stuck	in	a	pop	bottle	.
坐着	关闭	到	一个	蜡烛	卡住	在	一个	流行音乐	瓶子	.

坐在插在汽水瓶里的蜡烛旁边。

" [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	clean	forgot	to	look	over	the	beans	and	put	them	to	soak	,	"	she	said
"	我	干净的	忘了	到	看	超过	这	豆子	和	放	他们	到	浸泡	,	"	她	说

['wɪrəli] ,

wearily	,
疲劳	,

“我完全忘了检查豆子，也没把它们泡起来，”她疲惫地说。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

from	her	bed	.
从	她	床	.

她躺在床上。

[roʊz] - ['elən] [sku:pt] [hɜ:r'self] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['leɪər] [ʌv; əv] [strɔ:] .

Rose	-	Ellen	scooped	herself	farther	into	her	layer	of	straw	.
玫瑰	-	艾伦	抢先报道	她自己	更远	进入	她	层	的	稻草	.

罗斯-艾伦把自己更深地埋进了稻草层里。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðoʊz] [bi:nz] ,

She	ought	to	offer	to	get	up	and	look	over	those	beans	,
她	应该	到	提供	到	得到	向上	和	看	超过	那些	豆子	,

她应该主动提出起身去看看那些豆子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [meɪk] [hɜ:r'self] .

but	she	simply	couldn't	make	herself	.
但	她	简单地	不能	制作	她自己	.

但她就是做不到。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [ʌp] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , " ['grænmɑ:] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] ,

"	It	seems	like	I	can't	stay	up	another	ten	minutes	,	"	Grandma	excused	herself	,
"	它	似乎	喜欢	我	不能	停留	向上	其他	十	分钟	,	"	奶奶	已原谅	她自己	,

“我好像再也坚持不了十分钟了，”奶奶说着，告辞离开了。

" ['æftər][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['redɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

"	after	the	field	work	and	redding	up	and	such	.
"	后	这	场地	工作	和	雷丁	向上	和	这样的	.

“在田间工作和收割等之后。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [ðæt] [wi:; wi]

But	we're	getting	like	all	the	rest	of	them	,	buying	the	groceries	that	we
但	是	获得	喜欢	全部	这	休息	的	他们	,	购买	这	杂货	那	我们

[kæn; kən] [fɪks] ['i:zɪɪst] ,

can	fix	easiest	,
能	使固定	最容易	,

但我们和其他人一样，都只买那些最容易自己烹饪的食材。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔ:st] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [eint] [hæf] [æz; əz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .

even	though	they	cost	twice	as	much	and	ain't	half	as	nourishing	.
甚至	尽管	他们	成本	两次	作为	很多	和	不是	一半	作为	滋养	.

尽管它们的价格是后者的两倍，营养价值却只有后者的一半。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [treɪd] [æt; ət] [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪs] [its] ['ɔ:lweɪz] ['dɪrɚ] . . . .

And	when	you	can't	trade	at	but	one	place	it's	always	dearer	.	.	.	.
和	什么时候	你	不能	贸易	在	但	一	地方	它是	总是	更贵	.	.	.	.

而且，如果只能在一个地方交易，价格总是会更高.....

" ['mɪstər] . ['lu:ks] [hæd; həd] [ˌgærən'ti:d] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ,

"	Mr	.	Lukes	had	guaranteed	their	account	at	the	store	,
"	先生	.	卢克斯	有	保证	他们的	帐户	在	这	店铺	,

“卢克斯先生为他们在商店的账户做了担保，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [du:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

because	of	the	pay	due	them	at	the	end	of	the	season	.
因为	的	这	支付	到期的	他们	在	这	结尾	的	这	季节	.

因为赛季末他们应得的薪水。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

So	they	went	on	buying	there	,
所以	他们	去	在	购买	那里	,

所以他们继续在那里购买。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [haɪ] [ænd; ənd][ɪts] [gʊdz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kwɑ:ləti] ,

even	though	its	prices	were	high	and	its	goods	of	poor	quality	,
甚至	尽管	它是	价格	是	高的	和	它是	商品	的	贫穷的	质量	,

尽管它的价格很高，商品质量很差，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ['eniwer] [els] .

because	they	did	not	have	money	to	spend	anywhere	else	.
因为	他们	做过	不是	有	钱	到	花费	任何地方	别的	.

因为他们没有钱去其他地方消费。

[wen] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	the	thinning	was	done	,	they	must	begin	all	over	again	,	working	with
什么时候	这	稀疏	曾是	完毕	,	他们	必须	开始	全部	超过	再次	,	在职的	和

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [hoʊz] ,

the	short	-	handled	hoes	,
这	短的	-	处理	锄头	,

间伐结束后，他们必须重新开始，用短柄锄头继续作业。

['kʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] ['ekstrə][plænts] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

cutting	out	any	extra	plants	,	loosening	the	ground	.
切割	出去	任何	额外的	植物	,	松动	这	地面	.

剪除多余的植物，松土。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [rest]

By	that	time	they	were	more	used	to	the	work	;	and	in	July	came	a	rest
经过	那	时间	他们	是	更多的	用过的	到	这	工作	;	和	在	七月	来了	一个	休息

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那时他们已经比较习惯这项工作了；七月份是休息期。

[wen] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] ['ɪntuː]

when	all	they	needed	to	do	was	to	turn	the	waters	of	the	big	ditch	into
什么时候	全部	他们	需要	到	做	曾是	到	转动	这	水	的	这	大的	沟	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪtʃɪz] [ðæt] ['krɪŋkld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

the	little	ditches	that	crinkled	between	the	rows	.
这	小的	沟渠	那	皱巴巴的	之间	这	行	.

其实他们只需要把大沟里的水变成垄沟里蜿蜒的小沟就可以了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['wɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænts] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	lucky	there	was	irrigation	water	,	or	the	growing	plants	would	have
它	曾是	幸运的	那里	曾是	灌溉	水	,	或者	这	生长	植物	会	有

[daɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

died	in	the	heat	,
死亡	在	这	热	,

幸好有灌溉用水，否则这些幼苗会被高温晒死。

[sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .

since	there	had	been	little	rain	.
自从	那里	有	到过	小的	雨	.

因为一直很少下雨。

[roʊz] - ['elən] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Rose	-	Ellen	loved	to	watch	the	water	moving	through	the	fields	as	if	it	were
玫瑰	-	艾伦	喜爱	到	手表	这	水	移动	通过	这	字段	作为	如果	它	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

罗斯-艾伦喜欢看水流过田野，仿佛水是有生命的一样。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['roʊzi][goʊld][ʌv; əv] ['sʌnset] [ɪn][ɪts]['zɪgzæg] ['mɪrɚz] .

catching	the	rosy	gold	of	sunset	in	its	zigzag	mirrors	.
捕捉	这	红润	金子	的	日落	在	它是	之字形	镜子	.

夕阳的玫瑰金色光芒映照在它曲折的镜面上。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['iːstərn] ['faɪəˌflaɪz] [æt; ət] [naɪt] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

She	missed	the	Eastern	fireflies	at	night	;	otherwise	the	evenings	were	a	delight	.
她	错过	这	东	萤火虫	在	夜晚	;	否则	这	晚上	是	一个	喜	.

她很想念夜晚的东方萤火虫；除此之外，夜晚是令人愉悦的。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sʌnsets] ['kʌvərd] [ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kwɪk]

Colorado	sunsets	covered	the	west	with	glory	,	and	then	came	quick
科罗拉多州	日落	涵盖	这	西方	和	荣耀	,	和	然后	来了	快的

['kuːlnəs] .

coolness	.
凉爽	.

科罗拉多州的日落为西部披上了绚丽的色彩，随后迅速转凉。

[draɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [liːvz] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] ,

Dry	as	it	was	,	the	cottonwood	leaves	made	a	sound	like	refreshing	rain	,
干燥	作为	它	曾是	,	这	棉白杨	树叶	制成	一个	声音	喜欢	令人耳目一新	雨	,

尽管天气干燥，但白杨树叶沙沙作响，如同清爽的雨水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si'keɪdəz] [hʌmd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	the	cicadas	hummed	comfortably	.
和	这	蝉	哼唱	舒适地	.

蝉鸣声悦耳动听。

[ɔːl] [ðə; ði] [bitʃəmz] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

All	the	Beechams	stayed	outside	till	far	into	the	night	,
全部	这	比彻姆斯	入住	外部	直到	远的	进入	这	夜晚	,

比彻姆一家都在外面待到深夜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

for	the	chicken	-	house	was	miserably	hot	at	the	end	of	every	day	.
为了	这	鸡	-	房子	曾是	惨痛地	热的	在	这	结尾	的	每一个	天	.

因为每天结束时，鸡舍里都闷热难耐。

" [ðə; ði] [gɑːr'siːəz] - [ænd; ənd] [mɑːrtiːnɛzɪz] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌd] [ænd; ənd]

"	The	Garcias	'	and	Martinezes	'	houses	are	better	if	they	are	mud	and
"	这	加西亚	-	和	马丁内斯	-	房屋	是	更好的	如果	他们	是	泥	和

['hævnt] ['eni] [ʃeɪd] ,

haven't	any	shade	,
还没有	任何	阴影	,

“加西亚一家和马丁内斯一家住的房子，如果是用泥土做的，而且没有任何遮荫，那反而更好。”

" [roʊz] - ['elən] [toʊld] ['grænmɑː] .

"	Rose	-	Ellen	told	Grandma	.
"	玫瑰	-	艾伦	讲述	奶奶	.

罗斯-艾伦告诉奶奶。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [kuːl] [keivz] .

"	The	walls	are	so	thick	that	inside	they're	like	cool	caves	.
"	这	墙壁	是	所以	厚的	那	里面	它们是	喜欢	凉爽的	洞穴	.

“墙壁很厚，里面就像凉爽的洞穴一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [viː'tʃɛnti] ['^ɑːʃjə]

"	She	and	Dick	had	made	friends	in	the	Mexican	village	with	Vicente	Garcia
"	她	和	迪克	有	制成	朋友们	在	这	墨西哥	村庄	和	维森特	加西亚

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒoʊ] ,

and	her	brother	Joe	,
和	她	兄弟	乔	,

“她和迪克在墨西哥村结识了维森特·加西亚和她的哥哥乔，并和他们成了朋友。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['niːkoʊ] [mɑːr'tiːnɛz] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːr'siːəz] - , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

and	with	Nico	Martinez	,	next	door	to	the	Garcias	'	,	and	her	brothers	.
和	和	尼科	马丁内斯	,	下一个	门	到	这	加西亚	-	,	和	她	兄弟	.

还有住在加西亚家隔壁的尼科·马丁内斯和她的兄弟们。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [pɪkt] [bi:nz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʃʊgər]

Even	when	they	all	picked	beans	in	the	morning	,	during	the	vacation	from	sugar
甚至	什么时候	他们	全部	挑选	豆子	在	这	早晨	,	期间	这	假期	从	糖

[bi:ts] ,

beets	,
甜菜	,

即使他们在放假期间，也就是不采摘甜菜的时候，早上都去摘豆子，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ði:z] [lɔ:ŋ] , [ku:l] ['i:vnɪŋz] [fɔ:r; fər] [pleɪ] .

there	were	these	long	,	cool	evenings	for	play	.
那里	是	这些	长的	,	凉爽的	晚上	为了	玩	.

那些漫长而凉爽的夜晚是玩耍的好时机。

['grænmɑ:] [kəm'pleɪnd] .

Grandma	complained	.
奶奶	抱怨	.

奶奶抱怨起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪks] [ʌn'taɪdi] [weɪz] .

"	I	don't	know	what	else	to	blame	for	Dick's	untidy	ways	.
"	我	不	知道	什么	别的	到	责备	为了	迪克的	凌乱	方式	.

“我不知道除了迪克，还有什么能怪他邋遢的生活方式。”

[her] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [faɪv] [weɪz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hair	sticking	up	five	ways	for	Christmas	,	and	fingernails	in	mourning	and	the
头发	粘性	向上	五	方式	为了	圣诞节	,	和	指甲	在	丧	和	这

['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] .

manners	of	a	heathen	.
礼仪	的	一个	异教徒	.

圣诞节期间头发五花八门地竖起来，指甲剪成丧服的形状，举止像个异教徒。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [sɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

I'm	afraid	that	sore	on	his	hand	may	be	something	catching	.
我是	害怕的	那	疮	在	他的	手	可能	是	某物	捕捉	.

我担心他手上的疮可能是传染病。

[ðoʊz] [gɑ:r'si:əz][ænd; ənd] [mɑ:rti:nɛzɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . . . ! "

Those	Garcias	and	Martinezes	of	yours	.	.	.	!	"
那些	加西亚	和	马丁内斯	的	你的	.	.	.	!	"

你们那些加西亚和马丁内斯家的人……!

" [ðə; ði][gɑ:r'si:əz] ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [mɑ:rti:nɛzɪz] , " [roʊz] - ['elən] ['ɔbdʒiktid] .

"	The	Garcias	maybe	,	but	not	the	Martinezes	,	"	Rose	-	Ellen	objected	.
"	这	加西亚	或许	,	但	不是	这	马丁内斯	,	"	玫瑰	-	艾伦	反对	.

“加西亚一家或许可以，但马丁内斯一家肯定不行，”罗斯-艾伦反驳道。

" [g'rəmə] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [si:] .

"	Gramma	,	you	go	to	their	houses	sometime	and	see	.
"	奶奶	,	你	去	到	他们的	房屋	有时	和	看	.

“奶奶，您有空去他们家看看吧。”

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['grænmɑ:] [dɪd] .

"	One	evening	Grandma	did	.
"	一	晚上	奶奶	做过	.

一天晚上，奶奶做了这件事。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'saɪtɪdli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z][ʌv; əv]

Jimmie	had	come	excitedly	leading	home	the	quaintest	of	all	the	babies	of
吉米	有	来	兴奋地	领导	家	这	最古怪的	的	全部	这	婴儿	的

[ðə; ði]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Mexican	village	,
这	墨西哥	村庄	,

吉米兴奋地领着墨西哥村里最可爱的小婴儿回家了。

[viːˈtʃɛnti] [gɑːrˈsiːəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .

Vicente	Garcia's	little	sister	.
维森特	加西亚的	小的	姐姐	.

维森特·加西亚的妹妹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

He	had	found	her	balancing	on	her	stomach	on	the	bank	of	the	ditch	.
他	有	成立	她	平衡	在	她	胃	在	这	银行	的	这	沟	.

他发现她趴在沟渠岸边，勉强保持平衡。

[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] ,

Three	years	old	,	she	was	,	and	slim	and	straight	,
三	年	老的	,	她	曾是	,	和	苗条的	和	直的	,

她三岁，身材苗条挺拔。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜːrnd] [braʊn] [kəːlz] .

with	enormous	eyes	and	a	great	tangle	of	sunburned	brown	curls	.
和	巨大的	眼睛	和	一个	伟大的	纠纷	的	晒伤	棕色的	卷发	.

他有一双大大的眼睛和一头被晒得通红的棕色卷发。

[hɜːr; hər] [dres] [meɪd] [hɜːr; hər] [kweintə] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [loʊ] - [nekt] [ænd; ənd]

Her	dress	made	her	quainter	still	,	for	it	was	low	-	necked	and
她	裙子	制成	她	古怪的	仍然	,	为了	它	曾是	低的	-	颈部	和

['sliːvləs] ,

sleeveless	,
无袖的	,

她的裙子让她看起来更加古怪，因为裙子是低领无袖的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈæŋklz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [æn; ən]

and	came	to	her	tiny	ankles	so	that	she	looked	like	a	child	from	an
和	来了	到	她	微小的	脚踝	所以	那	她	看起来	喜欢	一个	孩子	从	一个

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɪktʃər] .

old	-	fashioned	picture	.
老的	-	造型	图片	.

裙子只到她纤细的脚踝，让她看起来像老照片里的孩子。

[ˈgrænmɑː] [ænd; ənd] [roʊz] - [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Grandma	and	Rose	-	Ellen	and	Jimmie	walked	home	with	her	,
奶奶	和	玫瑰	-	艾伦	和	吉米	步行	家	和	她	,

奶奶、罗斯-艾伦和吉米陪她一起走回家。

[ænd; ənd] [ˈgrændˌmɑːz] [aɪz] [ˈwaidnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈʌɑːʃjə] [haʊs] .

and	Grandma's	eyes	widened	at	sight	of	the	two	-	roomed	Garcia	house	.
和	奶奶的	眼睛	扩大	在	视线	的	这	二	-	房间	加西亚	房子	.

奶奶看到加西亚家那两间房的房子，眼睛都睁大了。

[ten] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] , [eɪt] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ,

Ten	people	lived	and	slept	,	ate	and	cooked	there	,
十	人们	居住地	和	睡着了	,	吃	和	煮熟	那里	,

十个人在那里生活、睡觉、吃饭、做饭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [bruːm] [ɔːr] [ˈsoʊpsʌdz] .

and	it	looked	as	if	it	had	never	met	a	broom	or	soapsuds	.
和	它	看起来	作为	如果	它	有	绝不	遇见	一个	扫帚	或者	肥皂泡	.

它看起来好像从未接触过扫帚或肥皂泡。

[ðə; ði] [mɑːrˈtiːnɛz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ˈpɜːrfɪktli] [niːt] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌbd] [ˈɔɪlklɔːθ]

The	Martinez	home	was	different	,	perfectly	neat	,	even	to	the	scrubbed	oilcloth
这	马丁内斯	家	曾是	不同的	,	完美	整洁的	,	甚至	到	这	擦洗过	油布

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

马丁内斯家则截然不同，整洁得一尘不染，就连桌上的油布都擦得锃亮。

['æftərwərdz] ['grænmɑ:] [sed] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz][wə:nt, weənt] ['skauəd] ,

Afterwards	**Grandma**	**said**	**the**	**bottoms**	**of**	**the**	**pans**	**weren't**	**scoured**	**,**
然后	奶奶	说	这	底部	的	这	平底锅	不是	彻底清洗	,

后来奶奶说锅底没有刷洗干净。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [fi:l] [tu:; tə] [bleɪm] ['mɪsɪz] . [mɑ:r'ti:nɛz] ,

but	**she**	**couldn't**	**feel**	**to**	**blame**	**Mrs**	**.**	**Martinez**	**,**
但	她	不能	感觉	到	责备	太太	.	马丁内斯	,

但她无法责怪马丁内斯太太。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nu:] ['beɪbi][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .

with	**five**	**young**	**ones**	**besides**	**the**	**new**	**baby**	**to**	**look**	**after**	**.**
和	五	年轻的	一个	除了	这	新的	婴儿	到	看	后	.

除了新生儿，还要照顾五个孩子。

[wen] [ðə; ði] [bitʃəmz] [went] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [mɑ:r'ti:nɛz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ʌv; əv]

When	**the**	**Beechams**	**went**	**home**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martinez**	**gave**	**them**	**a**	**covered**	**dish**	**of**
什么时候	这	比彻姆斯	去	家	,	太太	.	马丁内斯	给予	他们	一个	涵盖	盘子	的

[ˌentʃi'lɑ:dəz] .

enchiladas	**.**
墨西哥辣酱玉米饼	.

比彻姆一家回家时，马丁内斯太太给他们端来了一盘盖着盖子的墨西哥辣酱玉米饼。

['i:v(ə)n] ['grænmɑ:] [eɪt] [ðoʊz] [ˌentʃi'lɑ:dəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Even	**Grandma**	**ate**	**those**	**enchiladas**	**without**	**hesitation**	**,**
甚至	奶奶	吃	那些	墨西哥辣酱玉米饼	没有	犹豫	,

连奶奶都毫不犹豫地吃了那些墨西哥卷饼。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['pepəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ku:l] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt]

though	**they**	**were**	**so**	**peppery**	**that**	**she**	**had**	**to**	**cool**	**her**	**mouth**	**with**	**frequent**
尽管	他们	是	所以	胡椒	那	她	有	到	凉爽的	她	嘴	和	频繁

['swɔləuz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

swallows	**of**	**water**	**.**
燕子	的	水	.

虽然它们非常辛辣，她不得不频繁地喝水来缓解嘴里的灼热感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪdɪli] [roʊld] [tɔ:r'ti:əz] (['meksɪkən][kɔ:rn] - [keɪks] , ['peɪpər] - [θɪn]) ,

They	**were**	**made**	**of**	**tidily**	**rolled**	**tortillas**	**(**	**Mexican**	**corn**	**-**	**cakes**	**,**	**paper**	**-**	**thin**	**)**	**,**
他们	是	制成	的	整齐地	滚动	玉米饼	(	墨西哥	玉米	-	蛋糕	,	纸	-	薄的	)	,

它们是由整齐卷起的玉米饼（墨西哥玉米饼，薄如纸片）制成的。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] ['ʌnjən] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] [tʃi:z]

stuffed	**with**	**meat**	**and**	**onion**	**and**	**invitingly**	**decorated**	**with**	**minced**	**cheese**
填充	和	肉	和	洋葱	和	热情地	装饰	和	剁碎	奶酪

[ænd; ənd] ['ʌnjən] [tɑ:ps] .

and	**onion**	**tops**	**.**
和	洋葱	最高额	.

馅料是肉和洋葱，表面撒上碎奶酪和洋葱碎，看起来十分诱人。

[ðeɪ] [lʊkt] , [smeld] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

They	**looked**	**,**	**smelled**	**and**	**tasted**	**delicious**	**.**
他们	看起来	,	闻起来	和	尝过	可口的	.

它们看起来、闻起来、尝起来都很美味。

[ɪn] [tɜ:rn] , ['grænmɑ:] [sent] ['bɪskɪts] , [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] ['grænpɑ:] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:r; hər]

In	**turn**	**,**	**Grandma**	**sent**	**biscuits**	**,**	**baked**	**in**	**the**	**Dutch**	**oven**	**Grandpa**	**had**	**bought**	**her**
在	转动	,	奶奶	发送	饼干	,	烘焙	在	这	荷兰语	烤箱	爷爷	有	买	她

.

.
.

作为回报，奶奶寄来了用爷爷给她买的荷兰烤箱烤的饼干。

['grænmɑ:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪskɪts] .

Grandma	had	always	been	proud	of	her	biscuits	.
奶奶	有	总是	到过	自豪的	的	她	饼干	.

奶奶一直很自豪自己做的饼干。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['tʃɪldrən] [tʊk] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [tu:; tə][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [sku:l]

In	July	the	Mexican	children	took	Dick	and	Rose	-	Ellen	to	the	vacation	school
在	七月	这	墨西哥	孩子们	采取	迪克	和	玫瑰	-	艾伦	到	这	假期	学校

[held] ['evri] ['sʌmər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʃɜ:rtʃɪz] .

held	every	summer	in	one	of	the	town	churches	.
握住	每一个	夏天	在	一	的	这	镇	教堂	.

7 月，墨西哥的孩子们带着迪克和罗斯-艾伦去参加每年夏天在镇上的一座教堂举办的假期学校。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət]['ni:koʊz] [drest] - [ʌp] ['deɪntinəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

The	Beechams	were	not	surprised	at	Nico's	dressed	-	up	daintiness	when	she	called
这	比彻姆斯	是	不是	惊讶	在	尼科的	穿着	-	向上	精致	什么时候	她	称为

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当妮可打电话来时，比彻姆一家对她精心打扮的娇俏模样并不感到惊讶。

['grænmɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ,

Grandma	said	she	was	perfect	,
奶奶	说	她	曾是	完美的	,

奶奶说她很完美，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:ks] [ðæt] [mætʃt]

from	the	ribbon	bows	on	her	shining	hair	to	the	socks	that	matched
从	这	丝带	弓	在	她	灼灼	头发	到	这	袜子	那	匹配

[hɜ:r; hər][smɑ:rt] [prɪnt] [dres] .

her	smart	print	dress	.
她	聪明的	打印	裙子	.

从她闪亮头发上的丝带蝴蝶结到与她时尚印花连衣裙相配的袜子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [vi:'tʃɛnti] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtərd] , ['dɜ:rti] ['^ɑ:ʃjə]

But	it	was	surprising	to	see	Vicente	come	from	the	cluttered	,	dirty	Garcia
但	它	曾是	奇怪	到	看	维森特	来	从	这	杂乱	,	肮脏的	加西亚

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但令人惊讶的是，维森特竟然是从杂乱肮脏的加西亚房间里走出来的。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz]['ni:koʊ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][neɪlz] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [red] .

almost	as	clean	and	sweet	as	Nico	,	though	with	nails	more	violently	red	.
几乎	作为	干净的	和	甜的	作为	尼科	,	尽管	和	指甲	更多的	暴力	红色的	.

几乎和尼科一样干净甜美，只是指甲颜色更鲜艳红。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə] [dres] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] - [ə'pɑ:rtmənt] .

The	Beechams	found	it	a	problem	to	dress	at	all	in	their	chicken	-	apartment	.
这	比彻姆斯	成立	它	一个	问题	到	裙子	在	全部	在	他们的	鸡	-	公寓	.

比彻姆一家发现，在他们的鸡舍里穿衣服简直是个难题。

[dɪk] [traɪd] [tu:; tə][get] ['redi] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Dick	tried	to	get	ready	in	one	room	and	Rose	-	Ellen	in	the	other	,
迪克	尝试	到	得到	准备好	在	一	房间	和	玫瑰	-	艾伦	在	这	其他	,

迪克在一个房间里准备，而罗斯-艾伦则在另一个房间里准备。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn]

and	everything	she	wanted	was	in	his	room	and	everything	he	wanted	in
和	一切	她	通缉	曾是	在	他的	房间	和	一切	他	通缉	在

[hɜ:rz] .

hers	.
她的	.

她想要的一切都在他的房间里，他想要的一切也都在她的房间里。

[ðer; ðər] [smɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn][bɑ:ksɪz] ,

Their	small	belongings	had	to	be	packed	in	boxes	,
他们的	小的	财物	有	到	是	包装	在	盒子	,

他们的小件行李不得不装进箱子里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ['emptid] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	all	the	boxes	emptied	out	to	find	them	.
和	全部	这	盒子	清空	出去	到	寻找	他们	.

于是把所有箱子都翻了出来，才找到它们。

[kli:n] [kloʊðz] - - [stɪl] [ʌ'naɪənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] ,

Clean	clothes	-	-	still	unironed	,	of	course	-	-	had	to	be	hung	up	,
干净的	衣服	-	-	仍然	未熨烫的	,	的	课程	-	-	有	到	是	悬挂	向上	,

干净的衣服——当然，还没熨烫——必须挂起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kʌvərd] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [flaɪz] [ænd; ənd] [mɔ:θ] - ['mɪlərz] [dɪd][nɑ:t]

and	they	could	not	be	covered	well	enough	so	flies	and	moth	-	millers	did	not
和	他们	可以	不是	是	涵盖	出色地	足够的	所以	苍蝇	和	蛾	-	磨坊主	做过	不是

[spek] [ðem; ðəm] .

speck	them	.
斑点	他们	.

而且它们没有被完全覆盖，所以苍蝇和蛀虫没有在上面留下斑点。

" [aɪ][du:][əd'maɪər][jʊr; jər]['meksɪkən] [frendz] , " ['grænmɑ:] [əd'mɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] , " ['ki:pɪŋ] [soʊ][naɪs]

"	I	do	admire	your	Mexican	friends	,	"	Grandma	admitted	grudgingly	,	"	keeping	so	nice
"	我	做	钦佩	你的	墨西哥	朋友们	,	"	奶奶	承认	勉强	,	"	保持	所以	好的

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'lu:] . "

in	such	a	hullabaloo	.	"
在	这样的	一个	喧闹	.	"

“我真的很佩服你的墨西哥朋友，”奶奶不情愿地承认道，“在如此喧嚣的环境中还能保持如此友善。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əd'maɪər] - ['eɪb(ə)l][ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] [weɪz] , " [roʊz] - ['elən] ['ænsər] .

"	They	are	admire	-	able	in	lots	of	ways	,	"	Rose	-	Ellen	answered	.
"	他们	是	钦佩	-	有能力的	在	很多	的	方式	,	"	玫瑰	-	艾伦	回答	.

“他们在很多方面都很令人钦佩，”罗斯-艾伦回答道。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['ni:koʊ] .

"	I	never	knew	anyone	I	liked	much	better	than	Nico	.
"	我	绝不	知道	任何人	我	喜欢	很多	更好的	比	尼科	.

“我从未见过比尼科更让我喜欢的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [sku:l]

And	the	Mexicans	are	the	very	best	in	all	the	art	work	at	the	vacation	school
和	这	墨西哥人	是	这	非常	最好的	在	全部	这	艺术	工作	在	这	假期	学校

.

:
.

在假期学校的所有艺术作品中，墨西哥学生的水平都是最好的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [lɜ:rn] ['kwɪkɪst] . "

I	think	the	Japanese	learn	quickest	.	"
我	思考	这	日本人	学习	最快	.	"

我认为日本人学得最快。

" [duː][foʊks] [triːt] - [ɪm] [naɪs] ? " [æskt] ['grænmɑː] .

"	Do	folks	treat	'	em	nice	?	"	asked	Grandma	.
"	做	各位	对待	-	呃	好的	?	"	问	奶奶	.

“人们对待他们好吗？”奶奶问道。

" [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , " [roʊz] - ['elən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	In	the	school	,	"	Rose	-	Ellen	told	her	.
"	在	这	学校	,	"	玫瑰	-	艾伦	讲述	她	.

“在学校里，”罗斯-艾伦告诉她。

" [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [skuːl] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] ['iːv(ə)n]['niːkoʊ][hæd; həd]['smɔːlpɑːks] .

"	But	outside	school	they	act	like	even	Nico	had	smallpox	.
"	但	外部	学校	他们	行为	喜欢	甚至	尼科	有	天花	.

“但在学校外，他们表现得好像连尼科都得了天花一样。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !

They	make	me	sick	!
他们	制作	我	生病的	!

它们让我恶心！

" [roʊz] - ['elən] [spoʊk] [bəuθ] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] .

"	Rose	-	Ellen	spoke	both	indignantly	and	sorrowfully	.
"	玫瑰	-	艾伦	辐	两个都	愤慨地	和	悲伤地	.

罗斯-艾伦的发言既愤慨又悲伤。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] ,

That	very	day	the	three	girls	had	come	out	of	the	church	together	,
那	非常	天	这	三	女孩们	有	来	出去	的	这	教会	一起	,

就在那天，这三个女孩一起走出了教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [niːt] ['pɪkɪt] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][nekst][ðə; ði]

and	had	paused	to	look	over	the	neat	picket	fence	of	the	yard	next	the
和	有	暂停	到	看	超过	这	整洁的	纠察	栅栏	的	这	院子	下一个	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他停下来，眺望教堂旁边院子里整齐的木栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːli] [kʌt] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

It	seemed	a	sweet	little	yard	,	smelling	of	newly	cut	grass	and	flowers	.
它	似乎	一个	甜的	小的	院子	,	闻起来	的	新	切	草	和	花朵	.

那似乎是一个可爱的小院子，弥漫着新割的青草和鲜花的香味。

[triːz] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər] [tɔːl] [spaɪəz] [ʌv; əv]

Trees	rose	high	above	the	small	house	,	and	inside	the	fence	were	tall	spires	of
树木	玫瑰	高的	多于	这	小的	房子	,	和	里面	这	栅栏	是	高的	尖塔	的

[del'fɪniəm] ,

delphinium	,
翠雀花	,

小屋上方树木高耸，篱笆内开满了高高的翠雀花。

['bluːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .

bluer	than	the	sky	.
更蓝	比	这	天空	.

比天空还蓝。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] ['prɪti] , " [sed] ['niːkoʊ] .

"	The	flowers	iss	so	pretty	,	"	said	Nico	.
"	这	花朵	问题	所以	漂亮的	,	"	说	尼科	.

“这些花真漂亮，”尼科说。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][keɪdʒ] ,

"	And	on	the	porch	behind	of	the	vines	is	a	chicken	in	a	gold	cage	,
"	和	在	这	门廊	在后面	的	这	藤蔓	是	一个	鸡	在	一个	金子	笼	,

“在葡萄藤后面的门廊上，有一个金笼子，里面养着一只鸡。”

" [kraɪd] [viː'tʃɛnti] .

"	cried	Vicente	.
"	哭	维森特	.

“维森特喊道。”

[roʊz] - ['elən] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][lɪps]['oʊvər][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neri] .

Rose	-	Ellen	folded	her	lips	over	a	giggle	,	for	the	chicken	was	a	canary	.
玫瑰	-	艾伦	折叠	她	嘴唇	超过	一个	傻笑	,	为了	这	鸡	曾是	一个	金丝雀	.

罗斯-艾伦忍俊不禁，因为这只鸡其实是只金丝雀。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [red] ['roʊzˌbʊʃ] .

Just	then	a	head	popped	up	behind	a	red	rosebush	.
只是	然后	一个	头	爆裂	向上	在后面	一个	红色的	玫瑰丛	.

就在这时，一朵红玫瑰后面冒出了一颗脑袋。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə]

The	lady	of	the	house	was	gathering	flowers	,	and	she	held	out	a	bunch	to
这	女士	的	这	房子	曾是	采集	花朵	,	和	她	握住	出去	一个	束	到

[roʊz] - ['elən] .

Rose	-	Ellen	.
玫瑰	-	艾伦	.

女主人正在采花，她递给罗斯-艾伦一束花。

" [dəunt] [prɪk] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

"	Don't	prick	yourself	,	"	she	warned	.
"	不	刺	你自己	,	"	她	警告	.

“别扎到自己，”她警告说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [roʊz] - ['elən] ? "

"	Are	you	the	one	they	call	Rose	-	Ellen	?	"
"	是	你	这	一	他们	称呼	玫瑰	-	艾伦	?	"

“你就是他们口中的罗斯-艾伦吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [roʊz] - ['elən] , ['berɪɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Rose	-	Ellen	,	burying	her	nose	in	the	flowers	.
"	是的	,	女士	,	"	说	玫瑰	-	艾伦	,	埋葬	她	鼻子	在	这	花朵	.

“是的，夫人，”罗斯-艾伦说着，把鼻子埋进了花丛中。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] [roʊz] - ['elən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['dʒentli] .

"	I	had	a	little	sister	named	Rose	-	Ellen	,	"	the	woman	said	gently	.
"	我	有	一个	小的	姐姐	命名	玫瑰	-	艾伦	,	"	这	女士	说	轻轻地	.

“我有个妹妹，名叫罗斯-艾伦，”女人温柔地说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	You	come	play	on	the	grass	sometime	,	and	we'll	pick	flowers	for	your	mother	.
"	你	来	玩	在	这	草	有时	,	和	出色地	挑选	花朵	为了	你的	母亲	.

"

"

“你哪天来草地上玩，我们一起摘些花送给你妈妈。”

" [ænd; ənd][kæn; kən]['niːkoʊ][ænd; ənd] [viː'tʃɛnti] [kʌm] , [tuː] ?

"	And	can	Nico	and	Vicente	come	,	too	?
"	和	能	尼科	和	维森特	来	,	也	?

“尼科和维森特也能来吗？”

" [roʊz] - ['elən] [æskt] .
" Rose - Ellen asked .
" 玫瑰 - 艾伦 问 .

罗斯-艾伦问道。

" [ðeə(r)] [maɪ][best] [frendz] .
" They're my best friends .
" 它们是 我的 最好的 朋友们 .

“他们是我最好的朋友。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət]['niːkoʊ][ænd; ənd] [viː'tʃɛnti] [wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] .
" The woman looked at Nico and Vicente with cold eyes .
" 这 女士 看起来 在 尼科 和 维森特 和 寒冷的 眼睛 .

“那女人冷冷地看着尼科和维森特。”

" [aɪ][kɑːnt][æsk][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I can't ask all the children , " she answered .
" 我 不能 问 全部 这 孩子们 , " 她 回答 .

“我不可能问所有的孩子，”她回答说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [roʊz] - ['elən] ['stæməd] .
" Thank you , ma'am , " Rose - Ellen stammered .
" 感谢 你 , 女士 , " 玫瑰 - 艾伦 结结巴巴 .

“谢谢您，女士，”罗斯-艾伦结结巴巴地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]['roʊziz]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
When they were out of sight down the road , she threw the roses into the dust .
什么时候 他们 是 出去 的 视线 向下 这 路 , 她 扔 这 玫瑰 进入 这 灰尘 .

当她们消失在路的视线中时，她把玫瑰花扔进了尘土里。

['niːkoʊ] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
Nico snatched them up again .
尼科 抢夺 他们 向上 再次 .

尼科又把它们抢了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] - - [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [roʊz] - ['elən]
" I wouldn't go there - - I wouldn't go there for ten dollars , " Rose - Ellen
" 我 不会 去 那里 - - 我 不会 去 那里 为了 十 美元 , " 玫瑰 - 艾伦
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我不会去那里——就算给我十美元我也不会去那里，”罗斯-艾伦说道。

[viː'tʃɛnti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪz] [diːp] [aɪz] .
Vicente looked at her with wise deep eyes .
维森特 看起来 在 她 和 明智的 深的 眼睛 .

维森特用睿智深邃的眼神看着她。

" [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .
" I could ' a ' told you , " she said , shrugging .
" 我 可以 - 一个 - 讲述 你 , " 她 说 , 耸肩 .

“我早就告诉过你了，”她耸耸肩说道。

" [əˈmerɪkən] ['leɪdiz] , [ðeɪ] ['moʊstli][dəunt][laɪk]['meksɪkən][kɪdz] .
" American ladies , they mostly don't like Mexican kids .
" 美国人 女士们 , 他们 大多 不 喜欢 墨西哥 孩子们 .

“美国女性大多不喜欢墨西哥孩子。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

" [ɑːk'toʊbər] [keɪm] .
" October came .
" 十月 来了 .

十月到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːts] .
It was the time for the topping of the beets .
它 曾是 这 时间 为了 这 配料 的 这 甜菜 .

到了给甜菜摘顶的时候了。

[ðə; ði][mɑːr'tiːnɛz]['fæməli] [went] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [fɔːr; fər] [skuːl] .
The Martinez family went back to Denver for school .
这 马丁内斯 家庭 去 后退 到 丹佛 为了 学校 .

马丁内斯一家回到丹佛上学。

[ðə; ði][gɑːr'siːəz] [steɪd] ; [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]
The Garcias stayed ; their children would go into the special room when they returned
这 加西亚 入住 ; 他们的 孩子们 会 去 进入 这 特别的 房间 什么时候 他们 返回
,
,
,

加西亚一家留了下来；他们回来后，孩子们就会进入那个特殊的房间。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] ['stʌdiz] - - [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə]
to have English lessons and to catch up in other studies - - or rather , to
到 有 英语 课程 和 到 抓住 向上 在 其他 研究 - - 或者 相当 , 到
[traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
try to catch up .
尝试 到 抓住 向上 .

上英语课，并赶上其他课程的进度——或者更确切地说，是努力赶上进度。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [viː'tʃɛnti] [rɪg'retɪd] [wʌn] [deɪ]
" But me , always I am two years in back of myself , " Vicente regretted one day
" 但 我 , 总是 我 是 二 年 在 后退 的 我 , " 维森特 后悔 一 天
,
,
,

“但我，我总是比自己落后两年，”维森特有一天懊悔地说。

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['speʃlz] [ruːm] .
" even with specials room .
" 甚至 和 特价 房间 .

“即使有特殊房间。”

['ɜːrli] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [leɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [tuː] [hɑːrd] .
Early out of school and late into it , for me that makes too hard .
早期的 出去 的 学校 和 晚的 进入 它 , 为了 我 那 制作 也 难的 .

早早放学，晚晚才入学，对我来说太难了。

" [naʊ] ['fɑːrmər] ['luːks] [went] [θruː] [ðə; ði] [bitʃəmz] - ['eikəs] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [biːts] [luːs] [baɪ]
" Now Farmer Lukes went through the Beechams ' acres , lifting the beets loose by
" 现在 农民 卢克斯 去 通过 这 比彻姆斯 - 英亩 , 举重 这 甜菜 松动的 经过
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“现在，卢克斯农夫开着机器穿过比彻姆家的田地，把甜菜根收割下来。”

[roʊz] - ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːts] - [greɪt] [dɜːrt] - ['kʌlərd] [klɔdz] , [ðeɪ] [lʊkt]

Rose	-	Ellen	could	not	believe	they	were	beets	-	great	dirt	-	colored	clods	,	they	looked
玫瑰	-	艾伦	可以	不是	相信	他们	是	甜菜	-	伟大的	污垢	-	有色	土块	,	他们	看起来

.

:

.

罗斯-艾伦简直不敢相信它们是甜菜根——它们看起来像是巨大的土色块状物。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [biːts] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Not	at	all	like	the	beets	she	knew	.
不是	在	全部	喜欢	这	甜菜	她	知道	.

跟她以前见过的甜菜根完全不一样。

['tɑːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .

Topping	was	a	new	job	.
配料	曾是	一个	新的	工作	.

做配料是一份新工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʊkt] [naɪf] [ðə; ði] [biːt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm] ,

With	a	long	hooked	knife	the	beet	was	lifted	and	laid	across	the	arm	,
和	一个	长的	钩子	刀	这	甜菜	曾是	抬起	和	铺设	穿过	这	手臂	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

用一把长钩刀将甜菜根挑起，放在手臂上，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ɔːr] [tuː] , [friːd] [ʌv; əv][ɪts][tɑːp] .

with	a	slash	or	two	,	freed	of	its	top	.
和	一个	削减	或者	二	,	自由	的	它是	顶部	.

用一两刀，就把它从顶部砍掉了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [biːts] ['ɪntuː] [greɪt] [paɪlz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['wægən]

The	children	followed	,	gathering	the	beets	into	great	piles	for	Mr	.	Lukes's	wagon
这	孩子们	随后	,	采集	这	甜菜	进入	伟大的	堆	为了	先生	.	-	车皮

[tuː; tə] [kə'lekt] .

to	collect	.
到	收集	.

孩子们跟在后面，把甜菜堆成一大堆，好让卢克斯先生的马车来收集。

[viː'tʃɛnti] [ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [paɪlz] ; [ðeɪ] ['tɑːpt] ;

Vicente	and	Joe	did	not	make	piles	;	they	topped	;
维森特	和	乔	做过	不是	制作	堆	;	他们	顶峰	;

维森特和乔没有堆垛，他们只是堆在了上面；

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃt] [ə'weɪ]

and	Joe	boasted	that	he	was	faster	than	his	father	as	he	slashed	away
和	乔	吹嘘	那	他	曾是	快点	比	他的	父亲	作为	他	削减	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːpɪŋ] [naɪf] .

with	the	topping	knife	.
和	这	配料	刀	.

乔一边挥舞着切菜刀，一边吹嘘说他比他父亲切菜快。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juːd] [kʌt] [jɔːr'self] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [niː] [laɪk] [juː; jʊ][duː] !

"	It	looks	like	you'd	cut	yourself	,	holding	it	on	your	knee	like	you	do	!
"	它	看起来	喜欢	你会	切	你自己	,	保持	它	在	你的	膝盖	喜欢	你	做	!

“你这样把它放在膝盖上，看起来好像会割伤自己！”

" ['grænmɑː] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	Grandma	cried	as	she	watched	him	one	day	.
"	奶奶	哭	作为	她	观看	他	一	天	.

有一天，奶奶看着他哭了。

" [nɑːt][ˌem ˈiː] ! " [brægd] [dʒoʊ] .
" Not me ! " bragged Joe .
" 不是 我 ! " 吹嘘 乔 .

“可不是我！”乔吹嘘道。

" ['ʌðər] [kɪdz] [dʌz] .
" Other kids does .
" 其他 孩子们 做 .

其他孩子会这么做。

" [ðə; ði] [biːt] [tɑːps] [fel] [əˈweɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [naɪf] .
" The beet tops fell away under his flashing knife .
" 这 甜菜 最高额 跌倒 离开 在下面 他的 闪烁 刀 .

“甜菜的叶子在他闪亮的刀刃下脱落了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːt] - [dʌmp] [ðə; ði] [biːts] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
From the beet - dump the beets were taken to the sugar factory a few miles
从 这 甜菜 - 倾倒 这 甜菜 是 已采取 到 这 糖 工厂 一个 很少 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

甜菜从倾倒场被运往几英里外的糖厂。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [biːt] ['ʃʊgər] .
where they were made into shining white beet sugar .
在哪里 他们 是 制成 进入 灼灼 白色的 甜菜 糖 .

它们被制成了闪亮的白色甜菜糖。

(" [ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gest] !
(" And that's another thing I never even guessed !
(" 和 那就是 其他 事物 我 绝不 甚至 猜对了 !

(“而这又是我从未想到的另一件事！”

" [θɔːt] [roʊz] - ['elən] .
" thought Rose - Ellen .
" 想法 玫瑰 - 艾伦 .

“罗斯-艾伦心想。”

" [wʌt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [boʊlz] ! ")
" What hard work it takes to fill our sugar bowls ! ")
" 什么 难的 工作 它 需要 到 充满 我们的 糖 碗 ! ")

“要装满我们的糖罐可真不容易啊！”

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] [ə; eɪ] [skɪm] [ʌv; əv] [aɪs] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]
Sometimes at night now a skim of ice formed on the water bucket in the chicken
有时 在 夜晚 现在 一个 撇去 的 冰 形成 在 这 水 桶 在 这 鸡
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

现在有时晚上鸡舍里的水桶上会结一层薄冰。

['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] ['æstər] [wɜːr; wər] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [ʃoʊn] [bɪg][ænd; ənd]
Goldenrod and asters were puffs of white ; the harvest moon shone big and
金鸡菊 和 紫菀 是 泡芙 的 白色的 ; 这 收成 月亮 闪耀 大的 和
[red] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,
red at the skyline ,
红色的 在 这 天际线 ,

金鸡菊和紫菀花宛如朵朵白云；一轮硕大的红月高悬天际。

[əˈkrɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈfɑːrmlænd] ; [ˈkrikits] [ˈfɪdld] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] [ˈmægˌpaɪs]

across	miles	of	rolling	farmland	;	crickets	fiddled	sleepily	and	long	-	tailed	magpies
穿过	英里	的	滚动	农田	;	蟋蟀	拨弄	昏昏欲睡地	和	长的	-	有尾巴的	喜鹊

[ˈtʃætəd] .

chattered	.
喋喋不休	.

绵延数英里的起伏农田上，蟋蟀昏昏欲睡地鸣叫，长尾喜鹊叽叽喳喳地叫着。

[wʌn] [klɪr] , [ˈfrɔːsti] [naɪt] [ˈgrænpɑː] [sed] , " [hɑːrk] !

One	clear	,	frosty	night	Grandpa	said	,	"	Hark	!
一	清除	,	霜冻	夜晚	爷爷	说	,	"	听着	!

在一个晴朗寒冷的夜晚，爷爷说：“听！

[ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [saʊθ] .

the	ducks	are	flying	south	.
这	鸭子	是	飞行	南	.

鸭子们正向南飞去。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [best] [ˈfɑːloʊ] .

Maybe	we	best	follow	.
或许	我们	最好的	跟随	.

或许我们最好也跟着做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [gɑːd]

"	THE	BOY	WHO	DIDN'T	KNOW	GOD
"	这	男生	WHO	没有	知道	上帝

《不认识上帝的男孩》

[ˈhændbɪl] [bluː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈdoʊbi] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈpɪkərs]

Handbills	blew	around	the	adobe	village	,	announcing	that	five	hundred	cotton	-	pickers
传单	吹	大约	这	Adobe	村庄	,	宣布	那	五	百	棉布	-	采摘者

[wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˌærɪˈzoʊnə] .

were	wanted	at	once	in	Arizona	.
是	通缉	在	一次	在	亚利桑那	.

传单在土坯村里四处飘散，宣布亚利桑那州急需五百名棉花采摘工。

[ðə; ði] [ˈriːoʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [bitʃəmz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈkæri] , [ˈhedɪd] [saʊθ] .

The	Reo	,	full	of	Beechams	and	trailing	Carrie	,	headed	south	.
这	里奥	,	满的	的	比彻姆斯	和	尾随	凯莉	,	标题	南	.

满载比彻姆啤酒的雷奥号载着凯莉，一路向南驶去。

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˈgroʊsəri] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [bɔːt] , [ˈdædiːz]

The	surprisingly	large	grocery	bill	had	been	paid	,	a	few	clothes	bought	,	Daddy's
这	出奇	大的	杂货店	账单	有	到过	有薪酬的	,	一个	很少	衣服	买	,	爸爸的

[ˈʌlsəreɪtɪd] [tuːθ] [pʊld] ,

ulcerated	tooth	pulled	,
溃疡	齿	拉	,

那笔数额惊人的食品杂货账单已经付清，买了几件衣服，爸爸那颗溃疡的牙齿也拔掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riːoʊs] [pætʃt] [ˈtaɪərz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [juːst] [wʌnz] .

and	the	Reo's	patched	tires	replaced	with	better	used	ones	.
和	这	选举事务处	已修补	轮胎	替换	和	更好的	用过的	一个	.

雷奥汽车的补胎轮胎被更换为状况良好的二手轮胎。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːtʃəm] [ˈpɔkɪtˌbʊks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ˈpænkeɪks] .

The	result	was	that	the	Beecham	pocketbooks	were	as	flat	as	pancakes	.
这	结果	曾是	那	这	比彻姆	钱包	是	作为	平坦的	作为	煎饼	.

结果是比彻姆袖珍书像煎饼一样扁平。

" [jet] [wiːv] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] , " [ˈdædi] [sed] [ˈhevɪli] .

"	Yet	we've	worked	like	horses	,	"	Daddy	said	heavily	.
"	然而	我们已经	工作	喜欢	马匹	,	"	爸爸	说	重度	.

“可是我们却像马一样拼命干活，”爸爸沉重地说。

" [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiːv] [let] [gˈrəmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [wɜːrk] [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər]

"	And	,	worse	than	that	,	we've	let	Gramma	and	the	kids	work	as	I	never
"	和	,	更糟	比	那	,	我们已经	让	奶奶	和	这	孩子们	工作	作为	我	绝不

[θɔːt] [bitʃəmz] [wʊd] . "

thought	Beechams	would	.	"
想法	比彻姆斯	会	.	"

“更糟糕的是，我们竟然让奶奶和孩子们去工作，这简直是我做梦都想不到比彻姆一家会做的事。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [bleɪm] [ˈfɑːrmər] [ˈluːks] , " [sed] [ˈgrænpɑː] .

"	But	we	can't	blame	Farmer	Lukes	,	"	said	Grandpa	.
"	但	我们	不能	责备	农民	卢克斯	,	"	说	爷爷	.

“但我们不能责怪卢克斯农夫，”爷爷说。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈhiːz] [dʌn] ,

"	With	all	the	planting	and	digging	and	hauling	he's	done	,
"	和	全部	这	种植	和	挖掘	和	运输	他是	完毕	,

“他做了那么多种植、挖掘和运输工作，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌns] [ˈhiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [siːd] .

he	says	he	hasn't	a	cent	to	show	for	it	,	once	he's	paid	for	his	seed	.
他	说道	他	还没有	一个	中心	到	展示	为了	它	,	一次	他是	有薪酬的	为了	他的	种子	.

他说，付完种子钱之后，他一分钱也没拿到。

[its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

It's	too	deep	for	me	.
它是	也	深的	为了	我	.

这对我来说太深奥了。

" [daʊn] [əˈkrɔːs] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [wer] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈspænɪʃ] , [ˈdædi] [sed] ,

"	Down	across	Colorado	,	where	the	names	were	Spanish	,	Daddy	said	,
"	向下	穿过	科罗拉多州	,	在哪里	这	姓名	是	西班牙语	,	爸爸	说	,

“在科罗拉多州南部，那里的地名都是西班牙语，”爸爸说，“

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkoʊ] .

because	it	used	to	be	part	of	Mexico	.
因为	它	用过的	到	是	部分	的	墨西哥	.

因为它曾经是墨西哥的一部分。

[daʊn] [əˈkrɔːs] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [wer] [ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] ;

Down	across	New	Mexico	,	where	the	air	smelled	of	cedar	;
向下	穿过	新的	墨西哥	,	在哪里	这	空气	闻起来	的	雪松	;

新墨西哥州南部，空气中弥漫着雪松的香气；

[wer] ['skætərd] [əˈdoʊbi] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [braɪt] [bluː] [dɔːz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [ˈtʃɪli]

where	scattered	adobe	houses	had	bright	blue	doors	and	strings	of	scarlet	chili
在哪里	疏散	Adobe	房屋	有	明亮的	蓝色的	门	和	字符串	的	猩红	辣椒

['pepərz] ['frɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ruːfs] ;

peppers	fringing	their	roofs	;
辣椒	边缘	他们的	屋顶	;

零星散落的土坯房有着亮蓝色的门，屋顶上挂着一串串鲜红的辣椒；

[wer] ['indiəns][sæt] [ˈʌndər] [brʌʃ] [ˈʃeltərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ˈpɑːtəri] [fɔːr; fər]

where	Indians	sat	under	brush	shelters	by	the	highway	and	held	up	pottery	for
在哪里	印度人	卫星	在下面	刷子	避难所	经过	这	公路	和	握住	向上	陶器	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

印第安人坐在公路旁的灌木丛下，举着陶器出售。

[daʊn] [ˈɪntuː] [ˌærɪˈzoʊnə] ,

Down	into	Arizona	,
向下	进入	亚利桑那	,

一路南下到亚利桑那州，

[wer] ['grænmɑ:] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʃi:d] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd]

where	Grandma	had	to	admit	that	the	colors	she'd	seen	on	the	picture	postcards
在哪里	奶奶	有	到	承认	那	这	颜色	棚	已见	在	这	图片	明信片

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [braɪt] .

of	it	were	not	too	bright	.
的	它	是	不是	也	明亮的	.

奶奶不得不承认，她在明信片上看到的颜色并不太鲜艳。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [red] ['rɑ:ks] , [pɪŋk] , [blu:] - [greɪ] , [waɪt] , ['jeloʊ] , ['pɜ:rp(ə)l] ;

Here	were	red	rocks	,	pink	,	blue	-	gray	,	white	,	yellow	,	purple	;
这里	是	红色的	岩石	,	粉色的	,	蓝色的	-	灰色的	,	白色的	,	黄色的	,	紫色的	;

这里有红色的岩石，粉色的，蓝灰色的，白色的，黄色的，紫色的岩石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [set][ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ə'faɪr][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	the	morning	and	evening	sun	set	their	colors	afire	and	made	them
和	这	早晨	和	晚上	太阳	放	他们的	颜色	着火	和	制成	他们

['flaʊər] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

flower	gardens	of	flame	.
花	花园	的	火焰	.

晨曦和夕阳将它们的色彩染成一片火红，使它们变成了火焰般的花园。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [flaʊnst] [skə:ts][ænd; ənd] ['velvɪt] ['tju:nɪks][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dʒu:əlri] .

Here	the	Indian	women	wore	flounced	skirts	and	velvet	tunics	and	silver	jewelry	.
这里	这	印度	女性	穿着	踱步	裙子	和	天鹅绒	束腰外衣	和	银	珠宝	.

这里的印度妇女穿着荷叶边裙子、天鹅绒束腰外衣和银饰。

[ðeɪ] [hə:did] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [laɪk] [ɪn'vɜ:rtɪd] [braʊn]

They	herded	flocks	of	sheep	and	goats	and	lived	in	houses	like	inverted	brown
他们	放牧	羊群	的	羊	和	山羊	和	居住地	在	房屋	喜欢	倒	棕色的

[boʊlz] .

bowls	.
碗	.

他们放牧着成群的绵羊和山羊，住在像倒扣的棕色碗一样的房子里。

" [wi:v] [hæd; həd] [wɜ:rs] ['hoʊmz] , [ðɪs] [jɪr] , " ['grænmɑ:] [sed] .

"	We've	had	worse	homes	,	this	year	,	"	Grandma	said	.
"	我们已经	有	更糟	房屋	,	这	年	,	"	奶奶	说	.

“我们今年住过更糟糕的房子，”奶奶说。

" [aɪ'd] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [bæk] [hoʊm] .

"	I'd	never	hold	up	my	head	if	they	knew	back	home	.
"	ID	绝不	抓住	向上	我的	头	如果	他们	知道	后退	家	.

“如果家里人知道了，我绝对不会昂首挺胸。”

" [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:oʊ] [ræn] [æn; ən] ['endləs] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [kɑ:rz] [ænd; ənd]

"	Along	the	road	with	the	Reo	ran	an	endless	parade	of	old	cars	and
"	沿着	这	路	和	这	里奥	跑	一个	无尽的	游行	的	老的	汽车	和

['treɪlərz] .

trailers	.
拖车	.

“沿着雷奥公路行驶，可以看到一长串老式汽车和拖车络绎不绝。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [snʌb] - [noʊzd] ['mɑ:d(ə)l] [ti:] , [pækt] [tɪl] [ðeɪ] [bʌldʒd] ; ['mɑ:nstrəs] ['pækərdz]

There	were	snub	-	nosed	Model	T's	,	packed	till	they	bulged	;	monstrous	Packards
那里	是	冷落	-	鼻子	模型	T恤	,	包装	直到	他们	鼓胀	;	滔天	帕卡德

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [taɪd] [ʃʌt] ;

with	doors	tied	shut	;
和	门	系	关闭	;

有车头较短的T型车，车厢里塞得满满当当；还有车门紧闭的巨型帕卡德汽车；

['jeloʊ] ['roʊdstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

yellow	roadsters	that	had	been	smart	ten	years	ago	,
黄色的	敞篷跑车	那	有	到过	聪明的	十	年	前	,

十年前还很时髦的黄色敞篷跑车

['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd] [jʌŋ] ['fæməliz] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

jolting	along	with	mattresses	on	their	tops	and	young	families	jammed	into	their
剧烈震动	沿着	和	床垫	在	他们的	最高额	和	年轻的	家庭	卡住	进入	他们的

['lʌgɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .

luggage	compartments	.
行李	隔间	.

车厢颠簸，车顶上放着床垫，年轻的家庭挤在行李舱里。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] [goʊt] , [laɪk] ['kæri] ,

Once	in	a	while	they	met	another	goat	,	like	Carrie	,
一次	在	一个	尽管	他们	遇见	其他	山羊	,	喜欢	凯莉	,

他们偶尔会遇到另一只山羊，就像凯莉一样。

[huː] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

who	wasn't	giving	as	much	milk	as	before	.
WHO	不是	给予	作为	很多	牛奶	作为	前	.

她产奶量不如以前了。

" [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] , " ['grænmɑː] ['mɑːv(ə)l] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	All	this	great	country	,	"	Grandma	marveled	some	more	,	"	and	no	room	for
"	全部	这	伟大的	国家	,	"	奶奶	惊叹	一些	更多的	,	"	和	不	房间	为了

[ðiːz] [foʊks] .

these	folks	.
这些	各位	.

“这么大的国家，”奶奶又感叹道，“竟然没有这些人容身之地。”

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][juː 'es] , [sʌm; səm] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

Half	a	million	of	us	,	some	say	,	without	a	place	to	go	.
一半	一个	百万	的	我们	,	一些	说	,	没有	一个	地方	到	去	.

有人说，我们当中有五十万人无家可归。

" [dɪk] [sed] ,

"	Dick	said	,
"	迪克	说	,

迪克说：

" [ðə; ðɪ][kɪd][ɪn] [ðæt] [ˌoʊklə'hoʊmə][kɑːr] [sed] [ðə; ðɪ] [draʊt] [draɪd] [ʌp][ðer; ðər][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	The	kid	in	that	Oklahoma	car	said	the	drought	dried	up	their	farm	and	the
"	这	孩子	在	那	俄克拉荷马州	车	说	这	干旱	干燥	向上	他们的	农场	和	这

[wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

wind	blew	it	away	.
风	吹	它	离开	.

“那个坐在俄克拉荷马州车里的孩子说，干旱使他们的农场干涸，然后风把农作物吹走了。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæts] [left] . "

Nothing	will	grow	in	the	ground	that's	left	.	"
没有什么	将要	生长	在	这	地面	那就是	左边	.	"

剩下的土地上什么都长不出来。

" ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [boʊl] , " ['grænpɑː] [ə'sentɪd] .

"	He's	from	the	Dust	Bowl	,	"	Grandpa	assented	.
"	他是	从	这	灰尘	碗	,	"	爷爷	同意	.

“他来自尘暴区，”爷爷赞同道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [boʊl] .

"	Thousands	of	these	folks	are	from	the	Dust	Bowl	.
"	数千	的	这些	各位	是	从	这	灰尘	碗	.

“这些人中有数千人来自沙尘暴地区。”

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv][oʊld][kɑːrz] [limpt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

"	The	parade	of	old	cars	limped	along	for	two	weeks	,
"	这	游行	的	老的	汽车	跛行	沿着	为了	二	周	,

“这支由老式汽车组成的队伍艰难地行进了两周，

['groʊɪŋ] ['θɪkər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] [wer] [ðə; ði] ['pɪkərs] [hæd; həd]

growing	thicker	as	it	drew	near	the	part	of	Arizona	where	the	pickers	had
生长	较厚	作为	它	画	靠近	这	部分	的	亚利桑那	在哪里	这	采摘者	有

[bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

been	called	for	.
到过	称为	为了	.

随着它靠近亚利桑那州召集采摘工人的地区，草料变得越来越浓密。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [saɪnz] [ɑːn] [fensiz] [ænd; ənd] [poʊlz] : [faɪv] ['hʌndrəd]

The	Beechams	saw	more	and	more	signs	on	fences	and	poles	:	FIVE	HUNDRED
这	比彻姆斯	锯	更多的	和	更多的	标志	在	栅栏	和	杆子	:	五	百

['pɪkərs] ['wɑːntɪd] !

PICKERS	WANTED	!
采摘者	通缉	!

比彻姆一家看到栅栏和电线杆上贴着越来越多的告示：招聘五百名采摘工！

" [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪ] , " ['grænmɑː] ['noʊtɪst] .

"	They	don't	say	how	much	they	pay	,	"	Grandma	noticed	.
"	他们	不	说	如何	很多	他们	支付	,	"	奶奶	注意到	.

“他们没说付多少钱，”奶奶注意到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过果实累累的平原(Across the Fruited Plain)
第4/5页

" ['naɪnti] [sents] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] ,
" Ninety cents a hundred pounds is usual this year ,
" 九十 分 一个 百 磅 是 通常 这 年 ,

今年通常情况下，一百英镑要卖到九毛钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['dædi] .
and a fellow can make a bare living at that , " said Daddy .
和 一个 同伴 能 制作 一个 裸 活的 在 那 , " 说 爸爸 .

“靠这个也能勉强糊口，”爸爸说。

[suːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [bitʃəmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Soon the procession turned off the road , the Beechams with it .
很快 这 游行 转向 离开 这 路 , 这 比彻姆斯 和 它 .

很快，队伍就拐下了路，比彻姆一家也跟着拐了出去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkərs] .
The place was swarming with pickers .
这 地方 曾是 蜂拥而至 和 采摘者 .

那里挤满了采摘者。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['peɪɪŋ] ?
" How much are you paying ?
" 如何 很多 是 你 付费 ?

你打算付多少钱?

" ['dædi] [æskt] .
" Daddy asked .
" 爸爸 问 .

爸爸问。

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
" Fifty cents a hundred . "
" 五十 分 一个 百 . "

“一百块五毛。”

" [waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] , [wiːd] [stɑːrv] [ɑːn] [ðæt] [peɪ] , " ['dædi] [grauld] ,
" Why , man alive , we'd starve on that pay , " Daddy growled ,
" 为什么 , 男人 活 , 我们会 饿死 在 那 支付 , " 爸爸 咆哮 ,

“我的天哪，这点工资我们会饿死的！”爸爸咆哮道。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
the corners of his jaws white with anger .
这 角落 的 他的 下颚 白色的 和 愤怒 .

他嘴角因愤怒而泛白。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [bɑːrkt] [æt; ət]
" You don't need to work if you don't want to , " the manager barked at
" 你 不 需要 到 工作 如果 你 不 想 到 , " 这 经理 吠叫 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你不想工作就不用工作，”经理冲他吼道。

" [hɪəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [foʊks][glæd][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] .
" Here's two thousand folks glad to work at fifty cents .
" 这里是 二 千 各位 高兴的 到 工作 在 五十 分 .

“这里有两千人乐意以五毛钱的工资工作。”

" ["liːvɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][maɪnd] ['sæli] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [bitʃəmz] [went] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æt; ət]

"	Leaving	Jimmie	to	mind	Sally	in	the	car	,	the	Beechams	went	to	picking	at
"	离开	吉米	到	头脑	莎莉	在	这	车	,	这	比彻姆斯	去	到	挑选	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“把吉米留在车里照看萨莉，比彻姆一家立刻去采摘了。”

['grænmɑː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][oʊld]['kɑːt(ə)n] [sæks] , ['fɔːrtʃənətli] , [sɪns] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər]

Grandma	had	saved	their	old	cotton	sacks	,	fortunately	,	since	they	cost	a	dollar
奶奶	有	已保存	他们的	老的	棉布	麻袋	,	幸运的是	,	自从	他们	成本	一个	美元

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

幸好奶奶把她们以前的棉布袋都保存了下来，因为每个棉布袋要一美元。

[roʊz] - ['ɛlənz] [hɑːrt] [θʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

Rose	-	Ellen's	heart	thumped	as	if	she	were	running	a	race	.
玫瑰	-	艾伦的	心	猛击	作为	如果	她	是	跑步	一个	种族	.

罗斯-艾伦的心跳得很快，仿佛在参加一场赛跑。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] ,

Everyone	was	picking	at	top	speed	,
每个人	曾是	挑选	在	顶部	速度	,

大家都在以最快的速度挑选东西。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['meni] ['pɪkərs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	there	were	far	too	many	pickers	and	they	all	tried	to	get	more	than
为了	那里	是	远的	也	许多	采摘者	和	他们	全部	尝试	到	得到	更多的	比

[ðer; ðər] [ʃer] .

their	share	.
他们的	分享	.

因为采摘的人太多了，而且每个人都想多拿一份。

[ðə; ði] [bitʃəmz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [nuːn] .

The	Beechams	started	at	noon	.
这	比彻姆斯	开始	在	中午	.

比彻姆一家中午开始比赛。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [weɪd] [ɪn] , ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] [iːtʃ] [gɑːt] ['fɔːrti] [sents] ,

At	night	,	when	they	weighed	in	,	Grandpa	and	Daddy	each	got	forty	cents	,
在	夜晚	,	什么时候	他们	称重	在	,	爷爷	和	爸爸	每个	得到	四十	分	,

['grænmɑː] ['twenti] - [faɪv] ,

Grandma	twenty	-	five	,
奶奶	二十	-	五	,

晚上称重的时候，爷爷和爸爸各得了40美分，奶奶得了25美分。

[dɪk] ['twenti] , [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [ˌfɪf'tiːn] .

Dick	twenty	,	and	Rose	-	Ellen	fifteen	.
迪克	二十	,	和	玫瑰	-	艾伦	十五	.

迪克二十岁，罗斯-艾伦十五岁。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] , " [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [hɪr] .

When	he	paid	them	,	the	foreman	said	,	"	No	more	work	here	.
什么时候	他	有薪酬的	他们	,	这	领班	说	,	"	不	更多的	工作	这里	.

当他付钱给他们时，工头说：“这里不再有工作了。”

[ɔːl] [kliːnd] [ʌp] . "

All	cleaned	up	.	"
全部	已清洗	向上	.	"

全部清理干净了。

" [gʊd] [lænd] , " ['grænmɑ:] [prəu'testid] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] , " [brɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

"	Good	land	,	"	Grandma	protested	,	her	voice	shaking	,	"	bring	us	from
"	好的	土地	,	"	奶奶	抗议	,	她	嗓音	摇晃	,	"	带来	我们	从

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['deɪz] [wɜ:rk] ? "

Coloraydo	for	a	half	day's	work	?	"
-	为了	一个	一半	天	工作	?	"

“好地方，”奶奶抗议道，声音颤抖，“把我们从科罗拉多州带过来，就为了干半天活？”

" ['sɑ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

"	Sorry	,	"	said	the	foreman	.
"	对不起	,	"	说	这	领班	.

“对不起，”工头说道。

" [fɜ:rst] [kʌm] , [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .

"	First	come	,	first	served	.
"	第一的	来	,	第一的	服务	.

先到先得。

" [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['kwaɪətnəs] , [ðə; ði] [bitʃəmz] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][kæmp] .

"	In	a	blank	quietness	,	the	Beechams	went	on	to	hunt	a	camp	.
"	在	一个	空白的	寂静	,	这	比彻姆斯	去	在	到	打猎	一个	营	.

在一片寂静中，比彻姆一家继续寻找营地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] ,

And	here	they	were	fortunate	,
和	这里	他们	是	幸运	,

他们很幸运。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] [tent] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

for	they	came	upon	a	neat	tent	city	with	a	sign	declaring	it	a	Government
为了	他们	来了	之上	一个	整洁的	帐篷	城市	和	一个	符号	声明	它	一个	政府

[kæmp] .

Camp	.
营	.

因为他们发现了一个整洁的帐篷营地，上面挂着一块牌子，写着“政府营地”。

[tents] [set][ɑ:n][fɜ:rm] [p'lætfɔ:mz] [feɪst] ['ɪnwərd] [tɔ:rd] ['sentrəl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Tents	set	on	firm	platforms	faced	inward	toward	central	buildings	,	and	everything
帐篷	放	在	公司	平台	面对	向内	朝向	中央	建筑物	,	和	一切

[wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] .

was	clean	and	orderly	.
曾是	干净的	和	秩序	.

帐篷搭建在坚固的平台上，面向中央建筑，一切都干净整洁。

[ðeɪ] [droʊv] [ɪn] .

They	drove	in	.
他们	驾驶	在	.

他们开车进来了。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tent] [ðer; ðər] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sed] ;

Yes	,	they	could	pitch	their	tent	there	,	the	man	in	the	office	said	;
是的	,	他们	可以	沥青	他们的	帐篷	那里	,	这	男人	在	这	办公室	说	;

“是的，他们可以在那里搭帐篷，”办公室里的那个人说；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veɪkənt] [flɔ:r] .

there	was	one	vacant	floor	.
那里	曾是	一	空缺	地面	.

有一层空着。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

The	rent	was	a	dollar	a	week	,	but	they	could	work	it	out	,	if	they	would
这	租	曾是	一个	美元	一个	星期	,	但	他们	可以	工作	它	出去	,	如果	他们	会

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

房租是每周一美元，但如果他们愿意的话，可以想办法解决。

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] .

cleaning	up	the	camp	.
打扫	向上	这	营	.

清理营地。

['grænpɑː] [sed] [ðeid] ['betər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɑːbz]

Grandpa	said	they'd	better	work	it	out	,	since	it	might	be	hard	to	find	jobs
爷爷	说	他们会	更好的	工作	它	出去	,	自从	它	可能	是	难的	到	寻找	工作

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

爷爷说他们最好想办法解决这个问题，因为附近可能很难找到工作。

['iːv(ə)n] [roʊz] - ['elən] , ['iːv(ə)n] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɔːndri] [tʌb] [ɪn]

Even	Rose	-	Ellen	,	even	Dick	and	Jimmie	,	were	excited	over	the	laundry	tubs	in
甚至	玫瑰	-	艾伦	,	甚至	迪克	和	吉米	,	是	兴奋的	超过	这	洗衣店	浴缸	在

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

the	central	building	,
这	中央	建筑	,

就连罗斯-艾伦，还有迪克和吉米，都对中央大楼里的洗衣池感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [bɑːðz] .

and	more	interested	in	the	shower	baths	.
和	更多的	感兴趣的	在	这	淋浴	浴室	.

我对淋浴更感兴趣。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] ,

Twice	a	day	they	washed	themselves	,
两次	一个	天	他们	洗过	他们自己	,

他们每天洗两次澡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kept] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	their	clothes	were	kept	fresher	than	they	had	been	for	a	long
和	他们的	衣服	是	保留	更清新	比	他们	有	到过	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们的衣服也比很长一段时间以来都保持得更加清新。

['nebəz] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [entə'teɪnmənts] ['evri] [wiːk] ,

Neighbors	came	calling	,	besides	;	and	there	were	entertainments	every	week	,
邻居	来了	呼叫	,	除了	;	和	那里	是	娱乐	每一个	星期	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .

with	the	whole	camp	taking	part	.
和	这	所有的	营	采取	部分	.

此外，邻居们也经常来访；每周都有娱乐活动，整个营地的人都参与其中。

" [siːmz] [laɪk] [hoʊm] , " [sed] ['grænpɑː] .

"	Seems	like	home	,	"	said	Grandpa	.
"	似乎	喜欢	家	,	"	说	爷爷	.

“感觉像回家一样，”爷爷说。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrk] .

"	If	only	we	could	find	work	.
"	如果	仅有的	我们	可以	寻找	工作	.

“如果我们能找到工作就好了。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːn]['duːti] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [sɔːr] [ɑːn] ['dɪks] [hænd][wʌz; wəz]['skeɪbiːz] - - [ðə; ði] [ɪtʃ] - -

"	The	nurse	on	duty	found	that	the	sore	on	Dick's	hand	was	scabies	-	-	the	itch	-	-
"	这	护士	在	责任	成立	那	这	疮	在	迪克的	手	曾是	疥	-	-	这	痒	-	-

[pɪkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæmp] ,

picked	up	in	some	other	camp	,
挑选	向上	在	一些	其他	营	,

值班护士发现迪克手上的疮是疥疮——也就是瘙痒——是在其他营地感染的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

and	she	treated	and	bandaged	it	carefully	.
和	她	治疗	和	包扎	它	小心	.

她仔细地处理并包扎了伤口。

['evri] [deɪ][ðə; ði][men] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [dʒɑːbz] ,

Every	day	the	men	went	out	hunting	jobs	,
每一个	天	这	男人	去	出去	打猎	工作	,

男人们每天都外出打猎，

['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ; [ænd; ənd] ['evri]

taking	others	with	them	to	share	the	cost	of	gasoline	;	and	every
采取	其他的	和	他们	到	分享	这	成本	的	汽油	;	和	每一个

[deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

day	they	came	back	discouraged	.
天	他们	来了	后退	灰心	.

他们带上其他人一起去分摊汽油费；但每天都垂头丧气地回来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kæmp] , ['mʌni] [liːkt] [aʊt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [fuːd] .

Even	in	the	fine	camp	,	money	leaked	out	steadily	for	food	.
甚至	在	这	美好的	营	,	钱	泄露	出去	稳步	为了	食物	.

即使在条件优越的营地，也总有钱用于购买食物。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bitʃəmz] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] .

At	last	the	Beechams	gave	up	hope	of	finding	work	.
在	最后的	这	比彻姆斯	给予	向上	希望	的	寻找	工作	.

比彻姆一家最终放弃了找到工作的希望。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] ['plenti] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] .

They	set	out	for	California	,	the	fairyland	of	plenty	,	as	they	thought	.
他们	放	出去	为了	加利福尼亚州	,	这	仙境	的	很多	,	作为	他们	想法	.

他们启程前往加利福尼亚，在他们看来，那是物产丰饶的仙境。

[æt; ət][fɜːrst][ˌkælə'fɔːrniə] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ]

At	first	California	looked	like	any	other	state	,	but	soon	the	children	began	naming
在	第一的	加利福尼亚州	看起来	喜欢	任何	其他	状态	,	但	很快	这	孩子们	开始	命名

[ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [ə'laʊd] .

their	discoveries	aloud	.
他们的	发现	大声	.

起初，加利福尼亚看起来和其他州没什么两样，但很快孩子们就开始大声说出他们的发现。

" ['ljkit] !

"	Lookit	!
"	瞧瞧	!

“看！

['ɔːrɪndʒɪz] [ɑːn] [triːz] ! "

Oranges	on	trees	!	"
橙子	在	树木	!	"

树上挂满了橘子！

" ['roʊziz] !
" Roses !
" 玫瑰 !

玫瑰!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [red] ['krɪsməs] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ! "
And those red Christmas flowers growing high as the garage ! "
和 那些 红色的 圣诞节 花朵 生长 高的 作为 这 车库 ! "

还有那些长得跟车库一样高的红色圣诞花!

" [pɑːm] [triːz] - - [laɪk] ['feðər] ['dʌstəz] [stʌk] [ɑːn] ['telɪgræf] [poʊlz] ! "
" Palm trees - - like feather dusters stuck on telegraph poles ! "
" 棕榈 树木 - - 喜欢 羽毛 除尘器 卡住 在 电报 杆子 ! "

“棕榈树——就像粘在电线杆上的鸡毛掸子!”

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ! " [kruːnd] ['grænmɑː] .
" Little white houses and gardens ! " crooned Grandma .
" 小的 白色的 房屋 和 花园 ! " 低吟浅唱 奶奶 .

“白色的小房子和花园!”奶奶轻声吟唱道。

[suːn] , [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pəʊstəz] : ['pɪkərs] ['wɑːntɪd] ;
Soon , too , they saw the familiar posters : PICKERS WANTED ;
很快 , 也 , 他们 锯 这 熟悉的 海报 : 采摘者 通缉 ;

不久，他们也看到了熟悉的招聘海报：招聘采摘工;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .
and the Reo followed the signs to the fields .
和 这 里奥 随后 这 标志 到 这 字段 .

里奥人循着路标来到田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [piː] - [fiːldz] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [piː] - ['pɪkərs] -
They were pea - fields , this time , but Grandma , peering at the pea - pickers '
他们 是 豌豆 - 字段 , 这 时间 , 但 奶奶 , 窥视 在 这 豌豆 - 采摘者 -
[kæmp] , [kraɪd] , " [maɪ][lænd] ,
camp , cried , " My land ,
营 , 哭 , " 我的 土地 ,

这次是豌豆田，但奶奶望着摘豌豆的营地，哭着说：“我的土地，

[ɪf] [ðɪs] [eint] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ! "
if this ain't Floridy all over again ! "
如果 这 不是 - 全部 超过 再次 ! "

这简直就是佛罗里达的翻版!

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['oʊnər] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['diːsnt] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] [fɔːr; fər][foʊks]
" Maybe the owner ain't got the cash to put up decent chicken - coops for folks
" 或许 这 所有者 不是 得到 这 现金 到 放 向上 体面的 鸡 - 合作社 为了 各位
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to live in ,
到 居住 在 ,

“也许主人没有足够的钱来建造像样的鸡舍供人们居住。”

" ['grænpɑː] ['spʌtərd] ,
" Grandpa sputtered ,
" 爷爷 溅射 ,

爷爷结结巴巴地说:

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][aɪ'd][dɪg] ['dɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [pʊt] ['hjuːmənz]['ɪntuː]
" but if I was him I'd dig ditches for a living before I'd put humans into
" 但 如果 我 曾是 他 ID 挖 沟渠 为了 一个 活的 前 ID 放 人类 进入
['pigpenz] [laɪk] [ðiːz] . "
pigpens like these . "
猪圈 喜欢 这些 . "

“但如果我是他，我宁愿去挖沟为生，也不会把人关进这样的猪圈里。”

" [lets] [goʊ][ə; eɪ] [piːs] ['fɑːrðər] , " ['grænmɑː] ['ɝːdʒd] .

"	Let's	go	a	piece	farther	,	"	Grandma	urged	.
"	我们来吧	去	一个	片	更远	,	"	奶奶	敦促	.

“我们再往前走一段吧，”奶奶催促道。

['grænpɑː] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['wɑːlɪt] .

Grandpa	fingered	his	old	wallet	.
爷爷	用手指	他的	老的	钱包	.

爷爷摸了摸他的旧钱包。

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

"	Five	dollars	is	the	least	we	can	keep	against	the	car	breaking	down	.
"	五	美元	是	这	至少	我们	能	保持	反对	这	车	打破	向下	.

“五美元是我们能预留的最低限度的汽车故障保障。”

[wiːv] [gɑːt][sɪks] - ['fɪfti] [naʊ] .

We've	got	six	-	fifty	now	.
我们已经	得到	六	-	五十	现在	.

我们现在有六点五十分了。

" [soʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒʌŋg(ə)l] " [kæmp]

"	So	for	long	months	they	worked	in	the	peas	and	lived	in	the	"	jungle	"	camp
"	所以	为了	长的	几个月	他们	工作	在	这	豌豆	和	居住地	在	这	"	丛林	"	营

,

,

,

“所以，他们连续几个月在豌豆田里劳作，住在‘丛林’营地里。”

[pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts][dɜːrt][ænd; ənd] [smel] .

pitching	their	tent	at	the	very	edge	of	its	dirt	and	smell	.
投球	他们的	帐篷	在	这	非常	边缘	的	它是	污垢	和	闻	.

他们把帐篷搭在了尘土和气味最边缘的地方。

[ʃæks] [ʌv; əv][skræp][tɪn] , ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [peɪl] ['kʌvərz] ,

Shacks	of	scrap	tin	,	shingled	with	rusty	pail	covers	,
棚屋	的	废料	锡	,	瓦片	和	生锈的	桶	封面	,

用废铁皮搭建的简陋棚屋，屋顶铺着生锈的桶盖，

[stʊd] [nekst][tuː; tə] [ʃæks] [meɪd] [ʌv; əv]['bɜːrlæp][ænd; ənd] ['peɪstbɔːrd] ['kɑːtənz] .

stood	next	to	shacks	made	of	burlap	and	pasteboard	cartons	.
站立	下一个	到	棚屋	制成	的	粗麻布	和	纸板	纸箱	.

旁边是一些用粗麻布和纸板箱搭建的简陋棚屋。

['rægɪd] [tents] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃæks] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [bæk] [wɔːl] .

Ragged	tents	huddled	behind	the	shacks	,	using	the	same	back	wall	.
破烂不堪	帐篷	蜷缩着	在后面	这	棚屋	,	使用	这	相同的	后退	墙	.

破旧的帐篷挤在棚屋后面，共用同一面后墙。

['mætrəsɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Mattresses	that	looked	as	if	they	came	from	the	dump	lay	on	the	ground	with
床垫	那	看起来	作为	如果	他们	来了	从	这	倾倒	躺	在	这	地面	和

[tɑː'pɔːlɪnz] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ruːfs] ,

tarpaulins	stretched	above	them	as	roofs	,
防水油布	拉伸	多于	他们	作为	屋顶	,

地上铺着一些看起来像是从垃圾场捡来的床垫，上面搭着防水布当屋顶。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['hoʊmz][ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept]

and	these	were	the	only	homes	of	whole	families	who	lived	and	slept
和	这些	是	这	仅有的	房屋	的	所有的	家庭	WHO	居住地	和	睡着了

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [flaɪz] .

and	ate	in	swarms	of	stinging	flies	.
和	吃	在	蜂群	的	刺痛	苍蝇	.

而这些是唯一有整家人在成群的虻虫中生活、睡觉和吃饭的住所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentər] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

One	of	the	few	pleasant	things	was	the	Christian	Center	not	very	far	away	.
一	的	这	很少	令人愉快的	事物	曾是	这	基督教	中心	不是	非常	远的	离开	.

为数不多的令人愉快的事情之一是附近有一家基督教中心。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪts][kɑːr] [t'ʃʌgd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Every	morning	its	car	chugged	up	to	the	jungle	and	carried	off	a	load	of	children	.
每一个	早晨	它是	车	猛灌	向上	到	这	丛林	和	携带	离开	一个	加载	的	孩子们	.

每天早上，它的汽车都会突突地开进丛林，接走一大群孩子。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [loʊd] .

Jimmie	and	Sally	were	always	in	the	load	.
吉米	和	莎莉	是	总是	在	这	加载	.

吉米和莎莉总是在车厢里。

[ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpər] [sæt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] [ænd; ənd] [held] ['sæli] ,

The	back	seat	was	crowded	,	and	a	helper	sat	in	front	with	the	driver	and	held	Sally	,
这	后退	座位	曾是	挤	,	和	一个	帮手	卫星	在	正面	和	这	司机	和	握住	莎莉	,

后座很挤，一个助手坐在前面和司机一起抱着萨莉。

[waɪl] ['dʒɪmi] [sæt] [bɪ'twiːn] .

while	Jimmie	sat	between	.
尽管	吉米	卫星	之间	.

吉米坐在中间。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] !

He	liked	to	sit	there	,	for	the	driver	looked	like	Her	!
他	喜欢	到	坐	那里	,	为了	这	司机	看起来	喜欢	她	!

他喜欢坐在那里，因为司机长得像她！

['oʊnli] [ʃɔːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːl] , [ænd; ənd] [plʌmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [dɑːrk] [her] ,

Only	short	instead	of	tall	,	and	plump	instead	of	thin	,	and	with	curly	dark	hair	,
仅有的	短的	反而	的	高的	,	和	丰满	反而	的	薄的	,	和	和	卷曲	黑暗的	头发	,

只是个子矮而不是高，体态丰满而不是苗条，而且有一头卷曲的黑发。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [smaɪl] .

but	with	the	same	kind	smile	.
但	和	这	相同的	种类	微笑	.

但脸上依然带着同样的亲切笑容。

[hɪr] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] ['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] [skuːl] ['aʊərz] ;

Here	in	California	the	other	children	were	supposed	to	pick	only	outside	school	hours	;
这里	在	加利福尼亚州	这	其他	孩子们	是	据称	到	挑选	仅有的	外部	学校	小时	;

在加利福尼亚州，其他孩子只能在课余时间采摘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʌs] .

but	the	school	was	too	far	from	the	camp	and	there	was	no	bus	.
但	这	学校	曾是	也	远的	从	这	营	和	那里	曾是	不	公共汽车	.

但是学校离营地太远，而且没有公交车。

[soʊ] [dɪk] [ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] [pɪkt] ['piːz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] .

So	Dick	and	Rose	-	Ellen	picked	peas	all	day	with	their	elders	.
所以	迪克	和	玫瑰	-	艾伦	挑选	豌豆	全部	天	和	他们的	长者	.

于是，迪克和罗斯-艾伦和他们的长辈们一起摘了一整天的豌豆。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɜːrn] , " [dɪk] [sed] ['soʊbərli] , " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ]

"	The	more	we	earn	,	"	Dick	said	soberly	,	"	the	sooner	we	can	get	away
"	这	更多的	我们	赚	,	"	迪克	说	清醒地	,	"	这	很快	我们	能	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "

from	this	place	.	"
从	这	地方	.	"

“我们挣的钱越多，”迪克严肃地说，“我们就能越早离开这个地方。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [roʊz] - ['elən] ['ænsər] ,

"	The	only	trouble	is	,	"	Rose	-	Ellen	answered	,
"	这	仅有的	麻烦	是	,	"	玫瑰	-	艾伦	回答	,

“唯一的问题是，”罗斯-艾伦回答道，

" [wiː; wi][get] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɜːrn] , [ɪk'sept] [wen] [wɪə(r)]

"	we	get	such	an	appetite	that	we	eat	more	than	we	earn	,	except	when	we're
"	我们	得到	这样的	一个	食欲	那	我们	吃	更多的	比	我们	赚	,	除了	什么时候	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

“我们食量很大，除了生病以外，我们吃的比挣的还多。”

" [ðə; ði] [sʌn] ['blɪstərd] ['dɪks] [fer] [skɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrn] ;

"	The	sun	blistered	Dick's	fair	skin	until	he	was	ill	from	the	burn	;
"	这	太阳	起泡的	迪克的	公平的	皮肤	直到	他	曾是	患病的	从	这	烧伤	;

“太阳灼伤了迪克白皙的皮肤，导致他晒伤生病；

[ænd; ənd] [roʊz] - ['elən] ['sʌmtaɪmz] [gruː] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Rose	-	Ellen	sometimes	grew	so	sick	and	dizzy	with	the	heat	that	she
和	玫瑰	-	艾伦	有时	生长	所以	生病的	和	晕眩的	和	这	热	那	她

[hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [piː] ['hæmpər][fɔːr; fər] [ʃeɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] .

had	to	crawl	into	her	pea	hamper	for	shade	instead	of	picking	.
有	到	爬行	进入	她	豌豆	阻碍	为了	阴影	反而	的	挑选	.

罗斯-艾伦有时会因为天气炎热而感到恶心和头晕，不得不爬进豌豆篮里乘凉，而不是继续采摘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ['eniweɪ] .

There	was	much	sickness	in	this	camp	,	anyway	.
那里	曾是	很多	疾病	在	这	营	,	反正	.

这个营地里本来就疾病肆虐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [fɪlθ] .

There	was	only	one	well	,	and	it	was	not	protected	from	filth	.
那里	曾是	仅有的	一	出色地	,	和	它	曾是	不是	受保护	从	污秽	.

只有一口井，而且没有采取任何防污措施。

[ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

The	flies	were	everywhere	.
这	苍蝇	是	到处	.

苍蝇到处都是。

['grænmɑː] [bɔɪld] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][dʒɜːrm] - ['leɪdn] [flaɪz] .

Grandma	boiled	all	the	water	,	but	she	could	not	keep	out	the	germ	-	laden	flies	.
奶奶	煮沸	全部	这	水	,	但	她	可以	不是	保持	出去	这	细菌	-	满载	苍蝇	.

奶奶把水都烧开了，但她还是挡不住那些携带细菌的苍蝇。

[ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [tɜːrnz] ['laɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [sɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [siːt] [bed][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

The	family	took	turns	lying	miserably	sick	on	an	automobile	-	seat	bed	and	wishing
这	家庭	采取	转弯	说谎	惨痛地	生病的	在	一个	汽车	-	座位	床	和	祝

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piː] - ['pɪkɪŋ] .

for	the	end	of	the	pea	-	picking	.
为了	这	结尾	的	这	豌豆	-	挑选	.

一家人轮流痛苦地躺在汽车座椅床上，盼望着摘豌豆的日子赶紧结束。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['piːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['februeri] ['piːz] ; [ænd; ənd]

But	after	the	early	peas	,	they	must	wait	for	the	February	peas	;	and
但	后	这	早期的	豌豆	,	他们	必须	等待	为了	这	二月	豌豆	;	和

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] ,

before	they	were	picked	,
前	他们	是	挑选	,

但早熟豌豆收割后，他们还得等到二月份的豌豆；而二月份的豌豆还没被采摘，

['dʒɪmi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [sɔːr] .

Jimmie	complained	that	his	throat	felt	sore	.
吉米	抱怨	那	他的	喉	毛毡	疮	.

吉米抱怨说他喉咙痛。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sæli] [bəuθ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] .

Next	day	he	and	Sally	both	broke	out	with	measles	.
下一个	天	他	和	莎莉	两个都	打破	出去	和	麻疹	.

第二天，他和莎莉都得了麻疹。

['grænmɑː] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːdlər] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

Grandma	had	her	hands	full	,	keeping	the	toddler	from	running	out	into
奶奶	有	她	双手	满的	,	保持	这	学步的儿童	从	跑步	出去	进入

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] ;

sunshine	and	rain	;
阳光	和	雨	;

奶奶忙得不可开交，要阻止蹒跚学步的孩子跑到阳光下或雨中去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] ['riːəli] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .

but	it	was	Jimmie	who	really	worried	her	,	he	was	so	sick	.
但	它	曾是	吉米	WHO	真的	担心	她	,	他	曾是	所以	生病的	.

但真正让她担心的是吉米，他病得很重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [hiː; hi] [woʊk]

And	when	he	had	stopped	muttering	and	tossing	with	fever	,	he	woke
和	什么时候	他	有	停止	喃喃自语	和	抛掷	和	发烧	,	他	觉醒

[wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪreɪk] .

one	night	with	an	earache	.
一	夜晚	和	一个	耳痛	.

当他不再喃喃自语、不再因发烧而辗转反侧时，一天晚上他醒来时耳朵疼。

" ['mɜːrsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Mercy	to	us	!
"	怜悯	到	我们	!

怜悯我们吧!

" ['grænmɑː] [kraɪd] [dɪ'stræktɪdli] .

"	Grandma	cried	distractedly	.
"	奶奶	哭	心不在焉地	.

奶奶心不在焉地哭了起来。

" [wiː; wi] [eint] ['iːv(ə)n][gɑːt][sɔːlt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][sɔːlt][bæg] ,

"	We	ain't	even	got	salt	enough	for	a	hot	salt	bag	,
"	我们	不是	甚至	得到	盐	足够的	为了	一个	热的	盐	包	,

“我们连做个热盐袋的盐都不够。”

[ɔːr][kɑːr'bɑːlɪk][ænd; ənd][ɔɪl][tuː; tə][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['blesɪd; blest] [ɪr] !

or	carbolic	and	oil	to	drop	in	his	poor	blessed	ear	!
或者	石炭酸	和	油	到	降低	在	他的	贫穷的	蒙福	耳朵	！

或者往他可怜的耳朵里滴石炭酸和油！

" [ɪn'diːd] [ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][dɑːrk][keɪdʒ] ,

"	Indeed	that	night	seemed	to	all	of	them	like	a	dark	cage	,
"	的确	那	夜晚	似乎	到	全部	的	他们	喜欢	一个	黑暗的	笼	,

“的确，对他们所有人来说，那一夜就像一个黑暗的牢笼。”

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [help] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

shutting	them	away	from	any	help	for	Jimmie	.
关闭	他们	离开	从	任何	帮助	为了	吉米	.

他们把吉米拒之门外，不让他得到任何帮助。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['pɪŋkətən] , [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] .

Next	morning	,	Miss	Pinkerton	,	the	nurse	at	the	Center	,	came	to	see	Jimmie	.
下一个	早晨	,	错过	平克顿	,	这	护士	在	这	中心	,	来了	到	看	吉米	.

第二天早上，中心的护士平克顿小姐来看望吉米。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

She	looked	grave	as	she	examined	him	.
她	看起来	严重	作为	她	检查	他	.

她神情严肃地打量着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]

"	If	you	belonged	in	the	county	,	I	could	get	him	into	a	county	hospital	,	"	she
"	如果	你	属于	在	这	县	,	我	可以	得到	他	进入	一个	县	医院	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“如果你是本县居民，我可以把他送到县医院，”她说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	But	we'll	do	our	best	for	him	here	.
"	但	出色地	做	我们的	最好的	为了	他	这里	.

但我们会尽全力帮助他。

" ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [driːm] [fɔːr; fər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

"	Nursing	in	a	tent	was	a	bad	dream	for	patient	and	nurses	.
"	护理	在	一个	帐篷	曾是	一个	坏的	梦	为了	病人	和	护士	.

“在帐篷里做护理对病人和护士来说都是一场噩梦。”

['grænmɑː] [kept] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]['sterəlaɪz][ðə; ði][juː'tensɪlz] , [roʊz] -

Grandma	kept	boiling	water	to	irrigate	his	ear	and	sterilize	the	utensils	,	Rose	-
奶奶	保留	沸腾	水	到	灌溉	他的	耳朵	和	消毒	这	餐具	,	玫瑰	-

['elən] [toʊld] ['stɔːriz] ,

Ellen	told	stories	,
艾伦	讲述	故事	,

奶奶不停地烧开水冲洗他的耳朵，并给餐具消毒，罗斯-艾伦则讲故事。

['ʃaʊtɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] .

shouting	so	he	could	hear	.
喊叫	所以	他	可以	听到	.

我大声喊叫，好让他能听见。

[æt; ət] [naɪt] ['dædi] [held][hɪm; ɪm][ɪn] [strɔːŋ] ,

At	night	Daddy	held	him	in	strong	,
在	夜晚	爸爸	握住	他	在	强的	,

夜里，爸爸紧紧地抱着他。

['taɪərd][ɑːrmz][ænd; ənd] [sæŋ] ['fʌni] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .

tired	**arms**	**and**	**sang**	**funny**	**songs**	**he**	**had**	**learned**	**in**	**his**	**one**	**year**	**of**	**college**	**.**
疲劳的	武器	和	唱	有趣的	歌曲	他	有	学习	在	他的	一	年	的	大学	.

他双臂酸痛，唱着他在大学一年里学到的滑稽歌曲。

['grænmɑː] ['temptɪd] ['dʒɪmiz] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['biːtn] [ʌp]

Grandma	**tempted**	**Jimmie's**	**appetite**	**with**	**eggs**	**and**	**sugar**	**and**	**vanilla**	**beaten**	**up**
奶奶	受诱惑	吉米的	食欲	和	鸡蛋	和	糖	和	香草	被打败	向上

[wɪð; wɪθ] ['kæriz] [mɪlk] ,

with	**Carrie's**	**milk**	**,**
和	凯莉的	牛奶	,

奶奶用鸡蛋、糖和香草，再加凯莉的牛奶搅拌，来挑逗吉米的食欲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [brɔɪld] ['hæmbɜːrgərz][ænd; ənd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] - - [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	**with**	**little**	**broiled**	**hamburgers**	**and**	**fresh**	**vegetables**	**-**	**-**	**food**	**such**	**as**	**the**
和	和	小的	烤制	汉堡包	和	新鲜的	蔬菜	-	-	食物	这样的	作为	这

[bitʃəmz] ['hædnt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

Beechams	**hadn't**	**had**	**for**	**months**	**.**
比彻姆斯	之前没有	有	为了	几个月	.

还有烤小汉堡和新鲜蔬菜——这是比彻姆一家几个月都没吃过的食物。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [fuːd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	**rest**	**of**	**them**	**had**	**no**	**such**	**food**	**even**	**now**	**.**
这	休息	的	他们	有	不	这样的	食物	甚至	现在	.

其余的人到现在都没有这种食物。

['kæri] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [les] [mɪlk] ['evri] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Carrie	**was**	**giving**	**less**	**milk**	**every**	**day**	**,**	**so**	**that**	**there**	**was**	**hardly**	**enough**	**for**
凯莉	曾是	给予	较少的	牛奶	每一个	天	,	所以	那	那里	曾是	几乎	足够的	为了

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

Sally	**and**	**Jimmie**	**.**
莎莉	和	吉米	.

凯莉每天给的牛奶越来越少，以至于萨莉和吉米几乎都喝不到了。

['grænmɑː] [sed] [ʃiːd] [lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [soʊ] [kloʊz] ,

Grandma	**said**	**she'd**	**lost**	**her**	**appetite**	**,**	**staying**	**in**	**the**	**tent**	**so**	**close**	**,**
奶奶	说	棚	丢失的	她	食欲	,	入住	在	这	帐篷	所以	关闭	,

奶奶说，因为一直待在帐篷里，离外面太近，她都没什么胃口了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'duːs] , ['eniweɪ] .

and	**she**	**was**	**glad**	**to**	**reduce**	**,**	**anyway**	**.**
和	她	曾是	高兴的	到	减少	,	反正	.

而且她也乐意减少开支。

['grænpɑː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [suːp] ; [soʊ][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [kept] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Grandpa	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**like**	**soup**	**;**	**so**	**the**	**kettle**	**was**	**kept**	**boiling**	**all**	**the**
爷爷	说	那里	曾是	没有什么	喜欢	汤	;	所以	这	壶	曾是	保留	沸腾	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

爷爷说没有什么比得上汤，所以水壶里的水一直烧着。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ber] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz]

with	**soupbones**	**so**	**bare**	**they**	**looked**	**as**	**if**	**they'd**	**been**	**polished**	**,**	**and**	**onions**
和	汤骨	所以	裸	他们	看起来	作为	如果	他们会	到过	抛光	,	和	洋葱

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] .

and	**potatoes**	**and**	**beans**	**.**
和	土豆	和	豆子	.

汤骨光秃秃的，看起来像是被擦亮过一样，还有洋葱、土豆和豆子。

[ðæt] [suːp] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fæt] .

That	soup	didn't	make	any	of	them	fat	.
那	汤	没有	制作	任何	的	他们	胖的	.

那碗汤并没有让他们变胖。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [gruː] ['betər] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['piŋkətən] [stɑːpt] [ænd; ənd]

But	Jimmie	grew	better	,	and	one	shining	morning	Miss	Pinkerton	stopped	and
但	吉米	生长	更好的	,	和	一	灼灼	早晨	错过	平克顿	停止	和

[sed] ,

said	,
说	,

但吉米的病情好转了，在一个阳光明媚的早晨，平克顿小姐停下来说道：

" ['dʒɪmiz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['deɪli] [raʊnd] .

"	Jimmie's	well	enough	to	go	with	me	on	my	daily	round	.
"	吉米的	出色地	足够的	到	去	和	我	在	我的	日常的	圆形的	.

“吉米身体状况良好，可以和我一起进行日常巡视了。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

He	needs	a	change	.
他	需求	一个	改变	.

他需要改变。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kɑːrtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['loʊdz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,

"	After	she	had	carted	two	or	three	loads	of	children	to	the	Center	,
"	后	她	有	推车	二	或者	三	负载	的	孩子们	到	这	中心	,

“她把两三车孩子送到中心后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][kæmps][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

she	went	to	visit	the	sick	ones	in	the	camps	for	miles	around	.
她	去	到	访问	这	生病的	一个	在	这	营地	为了	英里	大约	.

她去探望了方圆几英里内集中营里的病人。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] " ['dʒʌŋg(ə)l] , " [wʌn] [wer] [trə'koʊmə] [wʌz; wəz][bæd] .

First	they	went	to	another	"	jungle	,	"	one	where	trachoma	was	bad	.
第一的	他们	去	到	其他	"	丛林	,	"	一	在哪里	沙眼	曾是	坏的	.

他们首先去了另一个“丛林”，那里沙眼很严重。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [left] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ,

Here	she	left	Jimmie	in	the	car	;	but	he	could	watch	,
这里	她	左边	吉米	在	这	车	;	但	他	可以	手表	,

她把吉米留在车里；但他可以看着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] - [stoʊn] [ɔːr]['ɑːrdʒəˌrɔːl; 'ɑːrdʒəˌrɑːl][ɪn]

for	the	children	came	outdoors	to	have	the	blue	-	stone	or	argyrol	in
为了	这	孩子们	来了	户外	到	有	这	蓝色的	-	石头	或者	阿吉罗尔	在

[ðer; ðər]['swoʊlən] [red] [aɪz] .

their	swollen	red	eyes	.
他们的	肿	红色的	眼睛	.

孩子们来到户外，用蓝宝石或银离子滴在红肿的眼睛里。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌfərəz] [maɪt] [bɪ'kʌm]

The	treatment	was	painful	,	but	without	it	the	small	sufferers	might	become
这	治疗	曾是	痛苦	,	但	没有	它	这	小的	受害者	可能	变得

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

治疗过程很痛苦，但如果不治疗，这些小患者可能会失明。

[ðə; ði][nekst][kæmp][hæd; həd][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] , [ten] [maɪlz]

The	next	camp	had	an	epidemic	of	measles	,	and	in	the	next	,	ten	miles
这	下一个	营	有	一个	流行性	的	麻疹	,	和	在	这	下一个	,	十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

下一个营地爆发了麻疹疫情，再下一个营地，在十英里之外，

[mɪs] ['piŋkətən] ['væksɪneɪtɪd] [ten] ['tʃɪldrən] .

Miss	Pinkerton	vaccinated	ten	children	.
错过	平克顿	已接种疫苗	十	孩子们	.

平克顿小姐给十个孩子接种了疫苗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv]

By	this	time	,	the	sun	was	high	,	and	Jimmie	began	to	think	anxiously	of
经过	这	时间	,	这	太阳	曾是	高的	,	和	吉米	开始	到	思考	焦虑地	的

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

这时太阳已经高高挂在天上，吉米开始焦急地想着午饭吃什么。

[mɪs] ['piŋkətən] [stiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['kʌntri] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Miss	Pinkerton	steered	into	the	orchard	country	,	where	there	was	no	sign	of	a
错过	平克顿	转向	进入	这	果园	国家	,	在哪里	那里	曾是	不	符号	的	一个

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

平克顿小姐驾车驶入果园地带，那里没有商店的踪影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊzd] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'noʊliə]

He	was	relieved	when	she	nosed	the	car	in	under	the	shade	of	a	magnolia
他	曾是	松了口气	什么时候	她	鼻子	这	车	在	在下面	这	阴影	的	一个	木兰

[triː] [ænd; ənd] [sed] ,

tree	and	said	,
树	和	说	,

当她把车停在一棵玉兰树荫下时，他松了口气，说道：

" [maɪ] [klɑːk] [sez] [hæf] - [pæst] ['iːtɪŋ] [taɪm] .

"	My	clock	says	half	-	past	eating	time	.
"	我的	钟	说道	一半	-	过去的	吃	时间	.

我的钟显示已经过了吃饭时间的一半了。

[wʌt] [dʌz] [jɔːrz] [seɪ] ?

What	does	yours	say	?
什么	做	你的	说	?

你的上面写的是什么?

" [fɜːrst] [mɪs] ['piŋkətən] [skrʌbd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːr'bɑːlɪk] - [smelɪŋ] [soʊp]

"	First	Miss	Pinkerton	scrubbed	her	hands	with	water	and	carbolic	-	smelling	soap
"	第一的	错过	平克顿	擦洗过	她	双手	和	水	和	石炭酸	-	闻起来	肥皂

,

,
,

“首先，平克顿小姐用清水和散发着石炭酸气味的肥皂洗手，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [wækst] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [spred] ['næpkɪnz] .

and	then	she	unwrapped	a	waxed	-	paper	package	and	spread	napkins	.
和	然后	她	拆开	一个	打蜡	-	纸	包裹	和	传播	餐巾纸	.

然后她拆开一个蜡纸包裹，铺开餐巾纸。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [miːt] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ][dʒæm] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ][bɪg] ['ɔrɪndʒ] -

For	Jimmie	she	laid	out	a	meat	sandwich	,	a	jam	sandwich	,	a	big	orange	-
为了	吉米	她	铺设	出去	一个	肉	三明治	,	一个	果酱	三明治	,	一个	大的	橙子	-

['kʌlərd] [pər'sɪmən] ,

colored	persimmon	,
有色	柿子	,

她为吉米准备了一个肉三明治、一个果酱三明治和一个橙色的大柿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊki] : [nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [stɔːr] ['kʊki] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [ˌhoʊm'meɪd] [wʌn] .

and	a	cookie	:	not	a	dull	store	cookie	,	but	a	thick	homemade	one	.
和	一个	曲奇饼	:	不是	一个	乏味的	店铺	曲奇饼	,	但	一个	厚的	自制	一	.

还有一块饼干：不是那种乏味的商店饼干，而是一块厚厚的自制饼干。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tʊk] [tɜːrnz] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] .

The	churches	of	the	neighborhood	took	turns	baking	them	for	the	Center	.
这	教堂	的	这	邻里	采取	转弯	烘烤	他们	为了	这	中心	.

附近各教堂轮流为中心烘焙这些点心。

['dʒɪmi] [eɪt] ['evri] [krʌm] .

Jimmie	ate	every	crumb	.
吉米	吃	每一个	屑	.

吉米把面包屑都吃光了。

[ɪn][ðə; ði][nekst][kæmp] - - [ə'spærəgəs] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli] [hɜːrt] [leg] .

In	the	next	camp	-	-	asparagus	-	-	was	a	Mexican	boy	with	a	badly	hurt	leg	.
在	这	下一个	营	-	-	芦笋	-	-	曾是	一个	墨西哥	男生	和	一个	糟糕	伤害	腿	.

下一个营地——芦笋营——里有一个腿严重受伤的墨西哥男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [gæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːpɪŋ] [biːts] ,

He	had	gashed	it	when	he	was	topping	beets	,
他	有	裂口	它	什么时候	他	曾是	配料	甜菜	,

他在给甜菜摘顶的时候不小心划破了皮肤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː] ['piːz] ,

and	his	people	had	come	on	into	cotton	and	into	peas	,
和	他的	人们	有	来	在	进入	棉布	和	进入	豌豆	,

他的人民开始种植棉花和豌豆，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [wuːnd] .

without	knowing	how	to	take	care	of	the	throbbing	wound	.
没有	会心	如何	到	拿	关心	的	这	悸动	伤口	.

却不知道如何处理这处剧烈疼痛的伤口。

[wen] [mɪs] ['pɪŋkətən] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [leg][ɔːr] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

When	Miss	Pinkerton	first	saw	it	,	she	doubted	whether	leg	or	boy	could	be	saved	.
什么时候	错过	平克顿	第一的	锯	它	,	她	怀疑	无论	腿	或者	男生	可以	是	已保存	.

平克顿小姐第一次看到它时，她怀疑这条腿或这个男孩是否还能保住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl] [mɪs] ['pɪŋkətən]

It	was	still	bad	,	and	the	boy's	mother	stood	and	cried	while	Miss	Pinkerton
它	曾是	仍然	坏的	,	和	这	男孩们	母亲	站立	和	哭	尽管	错过	平克顿

[drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

dressed	it	,
穿着	它	,

情况依然很糟糕，男孩的母亲站在那里哭泣，而平克顿小姐则在给男孩处理伤口。

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪp] - [ʌv; əv] - ['kænvəs] [haʊs] .

there	under	the	strip	-	of	-	canvas	house	.
那里	在下面	这	条	-	的	-	帆布	房子	.

就在那间帆布棚子下面。

[mɪs] ['pɪŋkətən] [sɔ:] ['dʒɪmi] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ʃeltər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['mʌðər] ,
Miss **Pinkerton** **saw** **Jimmie** **staring** **at** **that** **shelter** **and** **at** **the** **helpless** **mother** **,**
错过 平克顿 锯 吉米 凝视 在 那 庇护所 和 在 这 无助 母亲 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
and **she** **whispered** **,**
和 她 低声说道 ,

平克顿小姐看到吉米盯着那个棚子和那位无助的母亲，便低声说道：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmɑ:] [laɪk] [jɔ:rz] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] ?
" **Aren't** **you** **lucky** **to** **have** **a** **Grandma** **like** **yours** **,** **Jimmie** **-** **boy** **?**
" 不是 你 幸运的 到 有 一个 奶奶 喜欢 你的 , 吉米 - 男生 ?

“吉米小子，你真幸运，有你这样的奶奶！”

" [wen] [ðə; ði][leg][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ni:tli] [ˌri:'bændɪdʒd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [æt; ət] [mɪs] ['piŋkətən]
" **When** **the** **leg** **was** **all** **neatly** **rebandaged** **,** **the** **boy** **caught** **at** **Miss** **Pinkerton**
" 什么时候 这 腿 曾是 全部 整齐地 重新包扎 , 这 男生 捕捉 在 错过 平克顿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [hænd] .
with **a** **shy** **hand** **.**
和 一个 害羞的 手 .

“当腿上的伤口被整齐地重新包扎好后，男孩害羞地伸出手抓住了平克顿小姐。”

" _ ['^rɑ:θi:ɑ:s] _ - - [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]
" **_** **Gracias** **_** **-** **-** **thank** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **why** **you** **take** **so** **long** **trouble** **for**
" _ 谢谢 _ - - 感谢 你 , " 他 说 , " 但 为什么 你 拿 所以 长的 麻烦 为了
[ju: 'es] , ['leɪdi] ,
us **,** **Lady** **,**
我们 , 女士 ,

“谢谢您，”他说，“但是夫人，您为什么这么费心费力地为我们做事呢？”

[wen] [wi:; wi][dəunt] [peɪ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
when **we** **don't** **pay** **you** **nothing** **?** **"**
什么时候 我们 不 支付 你 没有什么 ? "

如果我们不付你任何钱呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [wel] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][æz; əz][dʒʌst] [bɔɪz]
" **I** **don't** **think** **there's** **anything** **so** **well** **worth** **taking** **trouble** **for** **as** **just** **boys**
" 我 不 思考 有 任何事物 所以 出色地 值得 采取 麻烦 为了 作为 只是 男孩们
[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
and **girls** **,**
和 女孩们 ,

“我认为没有什么比男孩女孩更值得我们为之努力的了。”

" [mɪs] ['piŋkətən] [sed] .
" **Miss** **Pinkerton** **said** **.**
" 错过 平克顿 说 .

“平克顿小姐说道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [fraund] ['θɔ:tfəli] .
The **boy** **frowned** **thoughtfully** **.**
这 男生 皱眉 深思熟虑 .

男孩若有所思地皱起了眉头。

" ['ʌðər] ['pi:pəlz] [dəunt] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [pə'sistid] .
" **Other** **peoples** **don't** **think** **like** **that** **way** **,** **"** **he** **persisted** **.**
" 其他 人民 不 思考 喜欢 那 方式 , " 他 持续 .

“其他人不会那样想，”他坚持道。

" [fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? "
" **For** **why** **should** **you** **?** **"**
" 为了 为什么 应该 你 ? "

你为什么要这么做?

" [wel] , [its] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [mɪs] ['piŋkətən] ['ænsər] ['sloʊli] .
" **Well** , **it's** **really** **because** **of** **Jesus** , " **Miss** **Pinkerton** **answered** **slowly** .
" 出色地 , 它是 真的 因为 的 耶稣 , " 错过 平克顿 回答 缓慢地 .

“嗯，这其实是因为耶稣，”平克顿小姐缓缓回答道。

" [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" **You've** **heard** **about** **Jesus** , **haven't** **you** **?** "
" 你已经 听到 关于 耶稣 , 还没有 你 ? "

你听说过耶稣吧?

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **Not** **me** , " **the** **boy** **said** .
" 不是 我 , " 这 男生 说 .

“不是我，”男孩说。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Who** **is** **he** **?** "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **He** **was** **God's** **Son** , **and** **he** **taught** **men** **to** **love** **one** **another** .
" 他 曾是 神的 儿子 , 和 他 教授 男人 到 爱 一 其他 .

“他是上帝之子，他教导人们彼此相爱。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɑːd] , [tuː] . "
He **taught** **them** **about** **God** , **too** . "
他 教授 他们 关于 上帝 , 也 . "

他还教他们关于上帝的事。

" [gɑːd] ?
" **God** **?**
" 上帝 ?

“上帝?

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['nevər] [siːn] [ðæt] [gai] ['iːðər] . "
I've **heard** **the** **name** , **but** **I** **ain't** **never** **seen** **that** **guy** **either** . "
我已经 听到 这 姓名 , 但 我 不是 绝不 已见 那 盖伊 任何一个 . "

我听说过这个名字，但我从来没见过这个人。

" [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **Like** **to** **hear** **about** **him** **?**
" 喜欢 到 听到 关于 他 ?

想听听关于他的事吗?

" [mɪs] ['piŋkətən] [æskt] .
" **Miss** **Pinkerton** **asked** .
" 错过 平克顿 问 .

“平克顿小姐问道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [leg] [stretʃt] [aʊt]
The **boy** **dropped** **down** **on** **the** **running** **board** **with** **his** **bandaged** **leg** **stretched** **out**
这 男生 掉落 向下 在 这 跑步 木板 和 他的 包扎 腿 拉伸 出去
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** .
前 他 .

男孩瘫坐在踏板上，缠着绷带的腿伸直放在身前。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
Other **children** **came** **running** .
其他 孩子们 来了 跑步 .

其他孩子也跑了过来。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , [tuː] , [mɪs] ['pɪŋkətən] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

Sitting	on	the	running	board	,	too	,	Miss	Pinkerton	told	them	about	Jesus	,
坐着	在	这	跑步	木板	,	也	,	错过	平克顿	讲述	他们	关于	耶稣	,

平克顿小姐也坐在踏板上，给他们讲述了耶稣的故事。

[haʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

how	he	used	his	life	to	help	other	people	be	kinder	to	each	other	.
如何	他	用过的	他的	生活	到	帮助	其他	人们	是	幼儿园	到	每个	其他	.

他如何用自己的一生帮助人们彼此更加友善。

[ðə; ði][kæmp] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] ['oʊpən] ,

The	camp	children	listened	with	mouths	open	,
这	营	孩子们	听着	和	嘴	打开	,

营地里的孩子们张着嘴听着，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [rʌf] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	brushed	the	rough	hair	from	their	eyes	to	see	the	pictures	she	took
和	刷过	这	粗糙的	头发	从	他们的	眼睛	到	看	这	图片	她	采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

她拨开挡在眼前的乱发，去看她在车里拍的照片。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər]['dɜːrti]['eɪprən][ænd; ənd]

The	boy's	mother	stood	with	her	arms	wrapped	in	her	dirty	apron	and
这	男孩们	母亲	站立	和	她	武器	包装	在	她	肮脏的	围裙	和

['lisnd] , [tuː] .

listened	,	too	.
听着	,	也	.

男孩的母亲裹着脏兮兮的围裙，双臂环抱着，也站在那里听着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sæt] ['breθləs] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] .

But	it	was	the	boy	who	sat	breathless	till	the	story	was	done	.
但	它	曾是	这	男生	WHO	卫星	喘不过气	直到	这	故事	曾是	完毕	.

但男孩却屏息凝神地听完了整个故事。

[ðen] [hiː; hi] [skrʌbd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [sliːv] [ə'krɔːs] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]

Then	he	scrubbed	a	ragged	sleeve	across	eyes	and	nose	and	spoke	in	a
然后	他	擦洗过	一个	破烂不堪	袖子	穿过	眼睛	和	鼻子	和	辐	在	一个

[tʃoʊkt] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

choked	,	angry	voice	.
窒息	,	生气的	嗓音	.

然后他用破烂的袖子擦了擦眼睛和鼻子，用哽咽而愤怒的声音说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	I	wish	I'd	been	there	.
"	我	希望	ID	到过	那里	.

“我真希望当时我在场。”

[aɪ] [bet] [ðem; ðəm] [gaɪz] ['wʊdnt] - ['wʊdnt] [gɑːt][soʊ] [freʃ] [wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	bet	them	guys	wouldn't	-	wouldn't	got	so	fresh	with	-	-	with	him	.
我	赌注	他们	伙计们	不会	-	不会	得到	所以	新鲜的	和	-	-	和	他	.

我敢打赌，他们不会——不会对他那么轻浮。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['leɪdi] !

But	listen	,	Lady	!
但	听	,	女士	!

但是，女士，请听我说！

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] ['kwestʃənɪŋ] .

"	His	dark	eyes	were	fiercely	questioning	.
"	他的	黑暗的	眼睛	是	激烈地	提问	.

他深邃的眼睛里充满了疑问。

" [waɪ] [eint] ['noʊbɑ:di][toʊld][ˌju: 'es] ?
" **Why ain't nobody told us ?**
" 为什么 不是 无人 讲述 我们 ?

为什么没人告诉我们?

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [si:mz] [laɪk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔ:r] .
It sure seems like we ought to been told before .
它 当然 似乎 喜欢 我们 应该 到 到过 讲述 前 .

我们真应该早点被告知这件事。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['dʒɪmi] [sæt]['saɪlənt] .
" **All the way home Jimmie sat silent .**
" 全部 这 方式 家 吉米 卫星 沉默的 .

回家的路上，吉米一直沉默不语。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] , [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
As the car stopped , he got his voice .
作为 这 车 停止 , 他 得到 他的 嗓音 .

车停稳后，他才恢复了说话能力。

" [mɪs] - , [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] , ['ɑ:nɪst] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ?
" **Miss Pink'ton , did he mean , honest , he didn't know about God and Jesus ?**
" 错过 - , 做过 他 意思是 , 诚实的 , 他 没有 知道 关于 上帝 和 耶稣 ?

“平克顿小姐，他的意思是，老实说，他不知道上帝和耶稣吗？”

" [mɪs] ['piŋkətən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Miss Pinkerton nodded .**
" 错过 平克顿 点头 .

平克顿小姐点了点头。

" [hi:; hi] - - [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] . "
" **He - - he didn't know he had a Heavenly Father . "**
" 他 - - 他 没有 知道 他 有 一个 天上 父亲 . "

“他——他不知道自己有一位天父。”

" [ænd; ənd] [noʊ] [g'rəmə] ['i:ðər] , " ['dʒɪmi] ['mʌmbld] .
" **And no Gramma either , " Jimmie mumbled .**
" 和 不 奶奶 任何一个 , " 吉米 喃喃自语 .

“奶奶也不在，”吉米嘟囔道。

" [dʒi:] .
" **Gee .**
" 吉 .

“哎呀。”

" [ðə; ði]
" **THE HOPYARDS**
" 这 啤酒花种植园

“霍普亚德斯”

[θru:] ['februeri] , [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['bi:tʃəm] ['fæməli] [pɪkt] ['pi:z] [ɪn]
Through February , March , and part of April , the Beecham family picked peas in
通过 二月 , 行进 , 和 部分 的 四月 , 这 比彻姆 家庭 挑选 豌豆 在
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] .
the Imperial Valley .
这 帝国 谷 .

二月、三月和四月的部分时间里，比彻姆一家在帝国谷采摘豌豆。

" ['pi:z] !
" **Peas !**
" 豌豆 !

豌豆!

" [roʊz] - ['elən] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒʌŋg(ə)l] " [kæmp] .

"	Rose	-	Ellen	exploded	the	word	on	their	last	night	in	the	"	jungle	"	camp	.
"	玫瑰	-	艾伦	爆炸了	这	单词	在	他们的	最后的	夜晚	在	这	"	丛林	"	营	.

“罗斯-艾伦在她们在'丛林'营地的最后一晚，把消息彻底曝光了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kæt][ɔːl][ðə; ði] ['piːz] [wiːv]

"	I	don't	believe	there	are	enough	folks	in	the	world	to	cat	all	the	peas	we've
"	我	不	相信	那里	是	足够的	各位	在	这	世界	到	猫	全部	这	豌豆	我们已经

[pɪkt] . "

picked	.	"
挑选	.	"

“我不相信世界上有足够的人能把我们摘的豌豆都吃光。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeə(r)] [pɪkt] , ['iːv(ə)n] , " ['ædɪd] ['dædi] .

"	And	they	aren't	done	with	when	they're	picked	,	even	,	"	added	Daddy	.
"	和	他们	不是	完毕	和	什么时候	它们是	挑选	,	甚至	,	"	额外	爸爸	.

“即使被选中了，他们的工作也还没结束，”爸爸补充道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [kænd] ;

"	Most	of	them	will	be	canned	;
"	最多	的	他们	将要	是	罐装	;

“它们大部分都会被罐装；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks][hæv; həv][tuː; tə] [ʃel] [ænd; ənd][sɔːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][kænz]

and	other	folks	have	to	shell	and	sort	them	and	put	them	into	cans
和	其他	各位	有	到	壳	和	种类	他们	和	放	他们	进入	罐头

[ænd; ənd] [ðen] [kʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːl] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði][kænz] . "

and	then	cook	them	and	seal	and	label	the	cans	.	"
和	然后	厨师	他们	和	海豹	和	标签	这	罐头	.	"

其他人则负责剥壳、分类、装罐，然后烹煮、密封和贴标签。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] ['evriθɪŋ] [meɪks] , " [dɪk] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	an	awful	lot	of	work	everything	makes	,	"	Dick	exclaimed	.
"	什么	一个	可怕	很多	的	工作	一切	制作	,	"	迪克	惊呼	.

“所有事情都太费劲了！”迪克感叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][maɪ] ['græməz] [taɪm] .

"	It	was	different	in	my	Gramma's	time	.
"	它	曾是	不同的	在	我的	奶奶的	时间	.

“我奶奶那会儿的情况不一样。”

" ['grænmɑː] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl] [niː] .

"	Grandma	pursed	her	lips	as	she	set	a	white	patch	in	a	blue	overall	knee	.
"	奶奶	攥紧	她	嘴唇	作为	她	放	一个	白色的	修补	在	一个	蓝色的	全面的	膝盖	.

奶奶抿着嘴，把一块白色补丁缝到蓝色工装裤的膝盖上。

" [ðen] [iːtʃ] ['fæməli] [gruː] [ænd; ənd] [kænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] . "

"	Then	each	family	grew	and	canned	and	made	almost	everything	it	used	.	"
"	然后	每个	家庭	生长	和	罐装	和	制成	几乎	一切	它	用过的	.	"

“然后每个家庭都种植作物、制作罐头食品，几乎制作了他们所需的一切。”

" [naʊ] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] , ['kɔbliŋ] [ə; eɪ]

"	Now	everybody's	linked	up	with	everybody	else	,	"	agreed	Grandpa	,	cobbling	a
"	现在	每个人的	链接	向上	和	大家	别的	,	"	同意	爷爷	,	铺路	一个

[ʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɪt] .

shoe	with	his	little	kit	.
鞋	和	他的	小的	成套工具	.

“现在大家都互相联系上了，”爷爷一边用他的小工具缝鞋一边赞同道。

" [wiː; wi][juːz] - [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

"	We	use	'	to	get	along	in	winter	with	turnips	and	cabbage	and	such	,
"	我们	使用	-	到	得到	沿着	在	冬天	和	萝卜	和	卷心菜	和	这样的	,

我们过去常常靠萝卜、卷心菜之类的蔬菜过冬。

[ænd; ənd] [fruːt] [ðə; ði] ['wɪmɪnˌfoʊks] [kænd] .

and	fruit	the	womenfolks	canned	.
和	水果	这	女性	罐装	.

还有妇女们罐装的水果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['prɪti] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [freʃ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

Of	course	it's	pretty	nice	to	have	garden	vegetables	and	fruit	fresh	the	year	round	,
的	课程	它是	漂亮的	好的	到	有	花园	蔬菜	和	水果	新鲜的	这	年	圆形的	,

当然，一年四季都能吃到新鲜的自家菜园蔬菜水果，真是太好了。

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但。。。。

" ['grænmɑː] [skwɪntid] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	Grandma	squinted	suddenly	over	her	spectacles	.
"	奶奶	眯着眼	突然	超过	她	眼镜	.

奶奶突然眯起眼睛，透过眼镜看了看。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seiks] !

"	For	the	land's	sakes	!
"	为了	这	土地的	清酒	!

“看在土地的份上！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	thought	of	it	,
我	绝不	想法	的	它	,

我从没想过这个问题。

[bʌt; bət] [its] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] - ['rʌbər] [træmps] - - - [ðɪs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [freʃ] [griːn] [stʌf] [ɪn] ['wɪntər] . "

but	it's	turned	the	country	upside	down	and	made	a	million	people	into	'	rubber	tramps	'	-	-	this	having	to	have	fresh	green	stuff	in	winter	.	"
但	它是	转向	这	国家	上行	向下	和	制成	一个	百万	人们	进入	-	橡皮	流浪汉	-	-	-	这	拥有	到	有	新鲜的	绿色的	东西	在	冬天	.	"

但这却把整个国家搞得天翻地覆，让一百万人变成了“橡胶流浪汉”——因为冬天也需要新鲜的绿色植物。

" [ðə; ði] ['oʊnərz] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ðer; ðər] [krɑːps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪljən] ['wɜːrkərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] ,

"	The	owners	couldn't	handle	their	crops	without	the	million	workers	coming	in	just	when	they're	ready	to	harvest	,
"	这	所有者	不能	处理	他们的	农作物	没有	这	百万	工人	未来	在	只是	什么时候	它们是	准备好	到	收成	,

“如果没有一百万工人在作物成熟收割时前来帮忙，庄稼所有者根本无法处理他们的庄稼。”

" ['dædi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [teɪl] . . . .

"	Daddy	continued	the	tale	.	.	.	.
"	爸爸	持续	这	故事	.	.	.	.

爸爸继续讲故事.....

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

"	But	they	haven't	anything	for	us	to	do	the	rest	of	the	time	;
"	但	他们	还没有	任何事物	为了	我们	到	做	这	休息	的	这	时间	;

“但他们其他时间也没给我们安排什么事可做；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] - ['rʌbər] [træmps] ,

and	how	they	do	hate	the	sight	of	us	'	rubber	tramps	,
和	如何	他们	做	恨	这	视线	的	我们	-	橡皮	流浪汉	,

他们多么憎恨看到我们这些“橡胶流浪汉”啊！

- [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [dɪk] ['endɪd] .

'	the	minute	we've	finished	doing	their	work	for	them	,	"	Dick	ended	.
-	这	分钟	我们已经	完成的	正在做	他们的	工作	为了	他们	,	"	迪克	结束	.

“等我们替他们做完工作之后，”迪克最后说道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [pɪk] ['letɪs] .

Next	morning	they	started	up	the	coast	to	pick	lettuce	.
下一个	早晨	他们	开始	向上	这	海岸	到	挑选	莴苣	.

第二天早上，他们沿着海岸线出发去采摘生菜。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	country	was	beautiful	.
这	国家	曾是	美丽的	.

这个国家很美。

['raʊndɪd] [hɪlz] , [sɔːft] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] [griːn] , [ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

Rounded	hills	,	soft	looking	and	of	the	brightest	green	,	ran	down	toward	the	sea	,
圆润	丘陵	,	柔软的	寻找	和	的	这	最亮的	绿色的	,	跑	向下	朝向	这	海	,

圆润柔和、翠绿欲滴的山丘一直延伸到海边。

[wɪð; wɪθ] ['riːəli] [waɪt] [ʃiːp] ['pæstʃərd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

with	really	white	sheep	pastured	on	them	.
和	真的	白色的	羊	牧场	在	他们	.

上面放养着非常白的绵羊。

['grænpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Grandpa	said	it	put	him	in	mind	of	heaven	.
爷爷	说	它	放	他	在	头脑	的	天堂	.

爷爷说这让他想起了天堂。

['grænmɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] - [ɑːn] - [ɜːrθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,

Grandma	said	it	would	be	heaven	-	on	-	earth	to	live	there	,
奶奶	说	它	会	是	天堂	-	在	-	地球	到	居住	那里	,

奶奶说，住在那里简直就是人间天堂。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

if	only	you	had	a	decent	little	house	and	a	garden	.
如果	仅有的	你	有	一个	体面的	小的	房子	和	一个	花园	.

要是你拥有一栋像样的小房子和一个花园就好了。

[ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['waɪldˌflaʊrz] ;

The	desert	places	were	as	beautiful	,	abloom	with	many	-	colored	wildflowers	;
这	沙漠	地方	是	作为	美丽的	,	盛开	和	许多	-	有色	野花	;

沙漠地区同样美丽，盛开着五彩缤纷的野花；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	there	were	fields	of	artichokes	and	other	vegetables	,	with	Chinese
和	那里	是	字段	的	洋蓟	和	其他	蔬菜	,	和	中国人

[ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Japanese	tending	them	.
和	日本人	倾向于	他们	.

还有大片的洋蓟和其他蔬菜，由中国人和日本人照料。

[ðoʊz] [kliːn] [griːn] ['roʊz; 'raʊz] [stretʃt] [ɑːn] ['endləsli] .

Those	clean	green	rows	stretched	on	endlessly	.
那些	干净的	绿色的	行	拉伸	在	不休	.

那些干净的绿色田野绵延不绝。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['fʌni] , " [roʊz] - ['elən] [kəm'pleɪnd] , " [laɪk] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] [foʊks]
" They make me feel funny , " Rose - Ellen complained , " like seeing too many folks
" 他们 制作 我 感觉 有趣的 , " 玫瑰 - 艾伦 抱怨 , " 喜欢 看到 也 许多 各位
[ænd; ənd] [tuː] ['meni] [stɑːrz] . "
and too many stars . "
和 也 许多 明星 . "

“他们让我感觉很奇怪，”罗斯-艾伦抱怨道，“就像看到太多的人和太多的明星一样。”

" [ðeɪv] [gɑːt][soʊ] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [dʌmp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" They've got so many vegetables they dump them into the sea ,
" 他们有 得到 所以 许多 蔬菜 他们 倾倒 他们 进入 这 海 ,

“他们种了太多蔬菜，就直接倒进海里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .
because if they put them all on the market , the price would go down .
因为 如果 他们 放 他们 全部 在 这 市场 , 这 价格 会 去 向下 .

因为如果他们把所有商品都放到市场上出售，价格就会下降。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [pɪk] [ðem; ðəm] [get] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ,
But there's not enough so that those that pick them get what they need to eat ,
但 有 不是 足够的 所以 那 那些 那 挑选 他们 得到 什么 他们 需要 到 吃 ,

但是数量不够，采摘它们的人无法获得足够的食物。

" [sed] ['grænpɑː] .
" said Grandpa .
" 说 爷爷 .

“爷爷说道。”

" ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" Sometimes too much is not enough .
" 有时 也 很多 是 不是 足够的 .

“有时候，太多反而不够。”

" [ðə; ði] ['letɪs] [kæmp] [haust] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [oʊld] [bɑːrn] .
" The lettuce camp housed part of its workers in a huge old barn .
" 这 莴苣 营 房屋 部分 的 它是 工人 在 一个 巨大的 老的 谷仓 .

“生菜种植营地将部分工人安置在一个巨大的旧谷仓里。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [hæd; həd] [θriː] [stɔːlz] [ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] [tent] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] .
The Beechams had three stalls and used their tent for curtains .
这 比彻姆斯 有 三 摊位 和 用过的 他们的 帐篷 为了 窗帘 .

比彻姆一家有三个摊位，他们把帐篷用作窗帘。

[ðeɪ] [kʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [draɪ]
They cooked out in the barnyard , so it was fortunate that it was the dry
他们 煮熟 出去 在 这 农场 , 所以 它 曾是 幸运 那 它 曾是 这 干燥
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

他们在谷仓里做饭，幸好当时是旱季。

[frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [dɪk] [pɪkt] , [trɪmd] , [pækt] ['letɪs] ;
From May to August the men and Dick picked , trimmed , packed lettuce ;
从 可能 到 八月 这 男人 和 迪克 挑选 , 修剪过的 , 包装 莴苣 ;

从五月到八月，男人们和迪克一起采摘、修剪、包装生菜；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɑːrn] - [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] .
but during most of that time the barn - apartment was in quarantine .
但 期间 最多 的 那 时间 这 谷仓 - 公寓 曾是 在 隔离 .

但在那段时间的大部分时间里，这间谷仓公寓都处于隔离状态。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	children	who	had	not	had	scarlet	fever	came	down	with	it	.
全部	这	孩子们	WHO	有	不是	有	猩红	发烧	来了	向下	和	它	.

所有之前没有得过猩红热的孩子都得了这种病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['stɪki] ,

It	was	even	hotter	than	midsummer	Philadelphia	,	and	the	air	was	sticky	,
它	曾是	甚至	更热	比	盛夏	费城	,	和	这	空气	曾是	黏	,

[ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [bɪ'saɪdz] ,

and	black	with	flies	besides	,
和	黑色的	和	苍蝇	除了	,

天气比盛夏的费城还要热，空气黏腻，而且苍蝇黑乎乎的。

[ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊdər] .

and	sickening	with	odor	.
和	令人作呕	和	气味	.

散发着令人作呕的恶臭。

['grændˌmɑːz] ['kʊʃəni] ['pɪŋknəs] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Grandma's	cushiony	pinkness	entirely	disappeared	;	she	was	more	the	color	of	a
奶奶的	柔软的	粉红色	完全	消失	;	她	曾是	更多的	这	颜色	的	一个

['peɪpər] - [bæg] , [roʊz] - ['elən] [θɔːt] .

paper	-	bag	,	Rose	-	Ellen	thought	.
纸	-	包	,	玫瑰	-	艾伦	想法	.

奶奶原本粉嫩的肤色完全消失了；她的脸色更像是纸袋的颜色，罗斯-艾伦心想。

" [bʌt; bət] [lænd] [noʊz] , " ['grænmɑː] [sed] ,

"	But	land	knows	,	"	Grandma	said	,
"	但	土地	知道	,	"	奶奶	说	,

“但土地自有其道，”奶奶说。

" [wʌt] [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hædnt] ['tempərd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

"	what	I'd	have	done	if	the	Lord	hadn't	tempered	the	wind	to	the	shorn	lamb	.
"	什么	ID	有	完毕	如果	这	主	之前没有	淬火	这	风	到	这	剪	羊肉	.

“如果上帝没有让风吹拂那只剪了毛的羔羊，我该怎么办？”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sentər] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] [nɜːrs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [wʌns] [ɪn]

What	with	no	Center	near	here	and	only	the	public	health	nurse	looking	in	once	in
什么	和	不	中心	靠近	这里	和	仅有的	这	民众	健康	护士	寻找	在	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

由于附近没有中心，只有公共卫生护士偶尔过来看看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌnz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːvər] [bæd] .

it	was	lucky	the	young	-	ones	didn't	have	the	fever	bad	.
它	曾是	幸运的	这	年轻的	-	一个	没有	有	这	发烧	坏的	.

幸好孩子们发烧不严重。

" [ɪn] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [piːld] .

"	In	August	they	were	all	well	and	peeled	.
"	在	八月	他们	是	全部出色地		和	去皮	.

八月份的时候，它们都健康且脱皮了。

['grænmɑː] ['hiːtɪd] [tʌb] ['æftər] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðem; ðəm] , [her] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Grandma	heated	tub	after	tub	of	water	and	scrubbed	them	,	hair	and	all	,
奶奶	加热	浴缸	后	浴缸	的	水	和	擦洗过	他们	,	头发	和	全部	,

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['lɔːndri] [soʊp] ,

with	yellow	laundry	soap	,
和	黄色的	洗衣店	肥皂	,

奶奶一桶接一桶地烧水，用黄色洗衣皂把她们连头发都搓洗干净。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] - [siːt] [bedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] .

and	washed	their	clothes	and	put	the	automobile	-	seat	beds	into	the	hot	sun	.
和	洗过	他们的	衣服	和	放	这	汽车	-	座位	床	进入	这	热的	太阳	.

他们洗净了衣服，把汽车座椅床放在烈日下暴晒。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

Then	they	went	on	up	the	coast	,	steering	for	the	hopyards	northeast	of	San	Francisco	.
然后	他们	去	在	向上	这	海岸	,	转向	为了	这	啤酒花种植园	东北	的	圣	弗朗西斯科	.

然后他们继续沿海岸线北上，驶向旧金山东北部的啤酒花种植园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ['kraʊdɪd] ['stiːpli] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

It	seemed	too	bad	to	hurry	through	San	Francisco	without	really	seeing	it	-	-	that	beautiful	city	crowded	steeply	by	the	sea	.
它	似乎	也	坏的	到	匆忙	通过	圣	弗朗西斯科	没有	真的	看到	它	-	-	那	美丽的	城市	挤	陡峭地	经过	这	海	.

如果只是匆匆路过旧金山而不真正欣赏它，那就太可惜了——这座美丽的城市依海而建，人口密集。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːoʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] - [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

But	the	Reo	had	had	to	have	a	new	gas	-	line	and	a	battery	,
但	这	里奥	有	有	到	有	一个	新的	气体	-	线	和	一个	电池	,

但是，这辆雷奥轿车需要更换新的燃气管路和电池。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sɪzlɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	little	money	was	left	to	show	for	the	long	,	sizzling	months	of	work	.
和	小的	钱	曾是	左边	到	展示	为了	这	长的	,	炙热	几个月	的	工作	.

经过几个月漫长而艰苦的工作，最终却几乎没有留下什么成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

It	was	best	to	stay	clear	of	cities	.
它	曾是	最好的	到	停留	清除	的	城市	.

最好远离城市。

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['deltə] ['riːdʒən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ðə; ði] [bitʃəmz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

The	Sacramento	Delta	region	was	the	strangest	the	Beechams	had	ever	seen	.
这	萨克拉门托	三角洲	地区	曾是	这	最奇怪的	这	比彻姆斯	有	曾经	已见	.

萨克拉门托三角洲地区是比彻姆一家见过的最奇怪的地方。

[ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvər] , [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['rɪvəz] , [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	broad	river	,	refreshing	after	months	without	real	rivers	,	was	higher	than	the	fields	.
这	广阔	河	,	令人耳目一新	后	几个月	没有	真实的	河流	,	曾是	更高	比	这	字段	.

宽阔的河流，在几个月没有真正河流的日子里显得格外清新，河水高过田野。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Beside	the	river	ran	the	highway	.
旁	这	河	跑	这	公路	.

公路沿着河岸延伸。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [per] ['ɔːtʃədz] , ['tuːlɪ] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ræntʃ] ['haʊzɪz] .

The	Beechams	looked	down	at	pear	orchards	,	tule	marshes	and	ranch	houses	.
这	比彻姆斯	看起来	向下	在	梨	果园	,	图勒	沼泽	和	牧场	房屋	.

比彻姆一家俯瞰着梨园、芦苇沼泽和牧场房屋。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌshli] [wet] [ðæt] [mɔːs] [gruː] [griːn] ['iːv(ə)n][ɑːn] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ruːfs]

Everything	was	so	lushly	wet	that	moss	grew	green	even	on	tree	trunks	and	roofs
一切	曾是	所以	郁郁葱葱	湿的	那	苔藓	生长	绿色的	甚至	在	树	树干	和	屋顶

.

:

.

空气湿润得令人窒息，就连树干和屋顶上都长满了绿色的苔藓。

[laɪk] ['hɑːlənd] , ['dædi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['daɪks][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

Like	Holland	,	Daddy	said	,	it	had	dikes	to	keep	the	water	out	.
喜欢	荷兰	,	爸爸	说	,	它	有	堤坝	到	保持	这	水	出去	.

爸爸说，就像荷兰一样，这里也筑有堤坝来抵御洪水。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] ['kænəri] [bɪ'twiːn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [æskt]

One	day	they	stopped	at	a	fish	cannery	between	highway	and	river	and	asked
一	天	他们	停止	在	一个	鱼	罐头厂	之间	公路	和	河	和	问

[fɔːr; fər][wɜːrk] .

for	work	.
为了	工作	.

有一天，他们在公路和河流之间的一家鱼罐头厂停了下来，请求提供工作。

[ðə; ði]['riːoʊ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['taɪərz] [pætʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	Reo	was	having	to	have	her	tires	patched	twice	a	day	,
这	里奥	曾是	拥有	到	有	她	轮胎	已修补	两次	一个	天	,

这辆雷奥车一天要补两次轮胎。

[ænd; ənd] [sloʊ] [liːks] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

and	slow	leaks	were	blown	up	every	time	the	car	stopped	for	gasoline	.
和	慢的	泄漏	是	吹	向上	每一个	时间	这	车	停止	为了	汽油	.

每次汽车停车加油时，缓慢的泄漏都会被引爆。

[ðə; ði]['fæməli] ['niːdɪd] ['mʌni] .

The	family	needed	money	.
这	家庭	需要	钱	.

这个家庭需要钱。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænəri] , [ðeɪ] [sɔː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [smelɪŋ]

Peering	into	the	cannery	,	they	saw	men	and	women	working	in	a	strong	-	smelling
窥视	进入	这	罐头厂	,	他们	锯	男人	和	女性	在职的	在	一个	强的	-	闻起来

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

他们向罐头厂里张望，看到男男女女在散发着刺鼻气味的蒸汽中工作。

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] ['endləs] [belt] ,

cleaning	and	cutting	up	the	fish	that	passed	them	on	an	endless	belt	,
打扫	和	切割	向上	这	鱼	那	通过了	他们	在	一个	无尽的	腰带	,

清洗并切割传送带上经过的鱼，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][kænz] .

making	it	ready	for	others	to	pack	in	cans	.
制作	它	准备好	为了	其他的	到	盒	在	罐头	.

使其做好装罐的准备。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ɪn][ðem; ðəm] ;

At	the	feet	of	some	of	the	women	stood	boxes	with	babies	in	them	;
在	这	脚	的	一些	的	这	女性	站立	盒子	和	婴儿	在	他们	;

有些妇女脚边放着装有婴儿的箱子；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] [slʌŋ] [ɪn] [klɔːðz] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [bæks] .

and	other	babies	were	slung	in	cloths	on	their	mothers	'	backs	.
和	其他	婴儿	是	吊着	在	布料	在	他们的	母亲们	-	背部	.

其他婴儿则用布裹着，挂在母亲的背上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bitʃəmz] ,

There	was	no	work	for	the	Beechams	,
那里	曾是	不	工作	为了	这	比彻姆斯	,

比彻姆一家没有工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːoʊ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	they	climbed	into	the	Reo	once	more	and	stared	down	on	the	other	side
和	他们	攀登	进入	这	里奥	一次	更多的	和	凝视	向下	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

于是他们再次爬进雷奥车里，向下望去，看到了马路对面。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pækərz] [lɪvd] .

where	the	foreman	had	told	them	his	packers	lived	.
在哪里	这	领班	有	讲述	他们	他的	包装工	居住地	.

工头告诉他们，他的包装工们住在那里。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːt]

Even	from	that	distance	it	was	plain	that	this	was	a	Chinese	village	,	not
甚至	从	那	距离	它	曾是	清楚的	那	这	曾是	一个	中国人	村庄	,	不是

[ə'merɪkən] [æt; ət][ɔːl] .

American	at	all	.
美国人	在	全部	.

即使从那么远的距离也能明显看出，这是一个中国村庄，一点也不像美国村庄。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪni] [blæk] [aɪz] .

"	The	little	babies	were	so	sweet	,	with	their	shiny	black	eyes	.
"	这	小的	婴儿	是	所以	甜的	,	和	他们的	闪亮的	黑色的	眼睛	.

“这些小宝宝们太可爱了，他们有着闪亮的黑眼睛。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] [dəunt][get] ['eni] [sʌn] [ɔːr] [er] [æt; ət][ɔːl] !

But	,	my	gracious	,	they	don't	get	any	sun	or	air	at	all	!
但	,	我的	亲切	,	他们	不	得到	任何	太阳	或者	空气	在	全部	!

但是，我的天哪，它们根本晒不到太阳，也呼吸不到空气！

" [roʊz] - ['elən] [skwiːzd] ['sæli] ['θæŋkfəli] .

"	Rose	-	Ellen	squeezed	Sally	thankfully	.
"	玫瑰	-	艾伦	挤压	莎莉	谢天谢地	.

罗斯-艾伦感激地紧紧抱住了莎莉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

Even	though	the	baby	was	underweight	and	had	violet	shadows	under	her
甚至	尽管	这	婴儿	曾是	体重过轻	和	有	紫色	阴影	在下面	她

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

尽管婴儿体重偏轻，蓝色的眼睛下方还有紫色的阴影，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst]['beɪbiːz] [ðeɪ] [sɔː] .

she	looked	healthier	than	most	babies	they	saw	.
她	看起来	更健康	比	最多	婴儿	他们	锯	.

她看起来比他们见过的绝大多数婴儿都要健康。

[ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [krɑːps] [roʊz] - ['elən] [hæd; həd]

The	hops	were	queer	and	interesting	,	unlike	any	other	crops	Rose	-	Ellen	had
这	酒花	是	酷儿	和	有趣的	,	与此不同	任何	其他	农作物	玫瑰	-	艾伦	有

[met] [wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

这些啤酒花很奇特，很有趣，与罗斯-艾伦之前见过的任何其他作物都不同。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [diːp] - [loʊbd] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['wʊdˌbaɪn] , [bʌt; bət] [rʌf] [tuː; tə]

The	leaves	were	deep	-	lobed	,	shaped	a	little	like	woodbine	,	but	rough	to
这	树叶	是	深的	-	裂片状的	,	形状	一个	小的	喜欢	伍登宾	,	但	粗糙的	到

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

叶子深裂，形状有点像忍冬，但摸起来很粗糙。

[ðə; ði] [fruːts] [riˈzembld] [smɔːl] [spruːs] [koʊnz] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] - [griːn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

The	fruits	resembled	small	spruce	cones	of	pale	yellow	-	green	tissue	paper	.
这	水果	类似	小的	云杉	圆锥体	的	苍白	黄色的	-	绿色的	组织	纸	.

这些果实看起来像是用淡黄绿色薄纸制成的小型云杉球果。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ten] - [fʊt] [poʊlz] ;

The	vines	were	trained	on	wires	strung	along	ten	-	foot	poles	;
这	藤蔓	是	受过训练	在	电线	串	沿着	十	-	脚	杆子	;

藤蔓被牵引到架设在十英尺高杆上的铁丝上；

[ðeɪ] [fɔːrmd] [aɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] ['freɪgrəns] .

they	formed	aisles	that	were	heavy	with	drowsy	fragrance	.
他们	形成	过道	那	是	重的	和	昏昏欲睡	香味	.

它们形成了一条条散发着令人昏昏欲睡的香气的通道。

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ['bæskəts] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [roʊz] - ['ɛlənz] ['ʃoʊldər] ,

The	picking	baskets	stood	almost	as	high	as	Rose	-	Ellen's	shoulder	,
这	挑选	篮子	站立	几乎	作为	高的	作为	玫瑰	-	艾伦的	肩膀	,

采摘篮几乎和罗斯-艾伦的肩膀一样高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [wʌn] [əˈpiːs] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːrkt]

and	she	and	Dick	were	proud	of	filling	one	apiece	,	the	first	day	they	worked
和	她	和	迪克	是	自豪的	的	填充	一	一块	,	这	第一的	天	他们	工作

.

:
.

她和迪克很自豪，因为他们上班的第一天就各自完成了一项任务。

[ðiːz] ['bæskəts] [held] ['sɪksti] [paʊndz] [iːtʃ] - - [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][draɪ] - -

These	baskets	held	sixty	pounds	each	-	-	more	when	the	weather	was	not	so	dry	-	-
这些	篮子	握住	六十	磅	每个	-	-	更多的	什么时候	这	天气	曾是	不是	所以	干燥	-	-

[ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ment] ['naɪnti] [sents] .

and	sixty	pounds	meant	ninety	cents	.
和	六十	磅	意思是	九十	分	.

这些篮子每个能装六十磅东西——天气不那么干燥的时候能装更多——六十磅等于九十美分。

[skuːl] [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd] [jet] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] .

School	had	not	started	yet	,	so	the	children	worked	all	day	.
学校	有	不是	开始	然而	,	所以	这	孩子们	工作	全部	天	.

学校还没开始上课，所以孩子们干了一整天的活。

['sʌmtaɪmz] [roʊz] - ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] .

Sometimes	Rose	-	Ellen	could	not	keep	from	crying	,	she	was	so	tired	.
有时	玫瑰	-	艾伦	可以	不是	保持	从	哭泣	,	她	曾是	所以	疲劳的	.

有时，罗斯-艾伦太累了，忍不住会哭出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

And	when	she	cried	,
和	什么时候	她	哭	,

当她哭泣时，

['grændˌmɑːz] [maʊθ] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɔːr] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi] [felt] [bæd] .

Grandma's	mouth	worked	over	her	store	teeth	in	the	way	that	meant	she	felt	bad	.
奶奶的	嘴	工作	超过	她	店铺	牙齿	在	这	方式	那	意思是	她	毛毡	坏的	.

奶奶的嘴巴在她店里的牙齿上动来动去，让她感觉很糟糕。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] ,

"	But	we've	got	to	get	in	under	it	,	all	of	us	,	"	she	scolded	,
"	但	我们已经	得到	到	得到	在	在下面	它	,	全部	的	我们	,	"	她	责骂	,

“但我们所有人都得钻进去，”她责备道。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] .

to	keep	from	crying	herself	.
到	保持	从	哭泣	她自己	.

她努力克制自己不哭出来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We've	got	to	earn	what	we	can	.
"	我们已经	得到	到	赚	什么	我们	能	.

我们必须尽我们所能去挣钱。

[aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	see	the	beat	of	it	.
我	绝不	看	这	打	的	它	.

我从来没见过它的节拍。

[ɪf] [wiː; wi] ['skræbl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][dʒʌst]['oʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ]

If	we	scrabble	as	hard	as	we	can	,	we	just	only	keep	from	sliding
如果	我们	拼字游戏	作为	难的	作为	我们	能	,	我们	只是	仅有的	保持	从	滑动

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

即使我们拼尽全力，也只能勉强避免滑向后退。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ðə; ðɪ] [bitʃəmz] [dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] .

"	Here	in	the	hopyards	the	Beechams	did	not	get	their	pay	in	money	.
"	这里	在	这	啤酒花种植园	这	比彻姆斯	做过	不是	得到	他们的	支付	在	钱	.

“在啤酒花种植园里，比彻姆一家并没有拿到现金工资。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['tɪkɪts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [duː] [ðem; ðəm] .

They	were	given	tickets	marked	with	the	amount	due	them	.
他们	是	给定	门票	标记	和	这	数量	到期的	他们	.

他们拿到了标有应付金额的票据。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [stɔːr] .

These	they	could	use	for	money	at	the	company	store	.
这些	他们	可以	使用	为了	钱	在	这	公司	店铺	.

他们可以用这些钱在公司商店兑换现金。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][skaɪ] - [haɪ] !

"	And	the	prices	there	are	sky	-	high	!
"	和	这	价格	那里	是	天空	-	高的	!

“而且那里的物价高得离谱！”

" ['grænmɑː] ['ræθfəli] [toʊld] ['grænpɑː] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Grandma	wrathfully	told	Grandpa	,	waving	a	pound	of	coffee	before	his	eyes	.
"	奶奶	愤怒地	讲述	爷爷	,	挥手	一个	磅	的	咖啡	前	他的	眼睛	.

“奶奶气呼呼地对爷爷说，同时在他眼前挥舞着一磅咖啡。”

" ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [best] [greɪd] , [maɪnd][juː; jʊ] !

"	Thirty	-	five	cents	,	and	not	the	best	grade	,	mind	you	!
"	三十	-	五	分	,	和	不是	这	最好的	年级	,	头脑	你	!

“三十五美分，而且等级也不是最好的，请注意！”

[pɪŋk] ['sæmən] ['haɪər] [ðæn; ðən] [red] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Pink	salmon	higher	than	red	ought	to	be	.
粉色的	三文鱼	更高	比	红色的	应该	到	是	.

粉红鲑鱼的价格应该高于红鲑鱼。

[bred] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ə; eɪ] [loʊf] !
Bread fifteen cents a loaf !
面包 十五 分 一个 面包 !

面包一条只要十五美分!

[mɪlk] [skaɪ] - [haɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [plʌm] [draɪ] !
Milk sky - high and Carrie plumb dry !
牛奶 天空 - 高的 和 凯莉 垂直 干燥 !

牛奶涨得很高，凯莉却完全干涸了!

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [bæd] , [tuː] : [ʃæks] , [wɪð; wɪθ] [friː] [strɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]
" The living quarters were bad , too : shacks , with free straw on the floor for
" 这 活的 四分之一 是 坏的 , 也 : 棚屋 , 和 自由的 稻草 在 这 地面 为了
[bedz] ,
beds ,
床 ,

“居住条件也很差：简陋的棚屋，地上铺着稻草当床，

[ænd; ənd] [mʌd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['kæmpərz] ['emptid] ['wɔːtər] .
and mud deep in the dooryards where the campers emptied water .
和 泥 深的 在 这 庭院 在哪里 这 露营者 清空 水 .

露营者倾倒积水的地方，院子里满是淤泥。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [smel] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] .
Over it all hung a sick smell of garbage and a cloud of flies .
超过 它 全部 悬挂 一个 生病的 闻 的 垃圾 和 一个 云 的 苍蝇 .

空气中弥漫着垃圾的恶臭，苍蝇嗡嗡乱飞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]
It was no wonder that scores of children and some older people were
它 曾是 不 想知道 那 得分 的 孩子们 和 一些 老 人们 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

难怪许多儿童和一些老年人都生病了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːrsɪz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] ,
The public health nurses , when they came to visit the sick ones ,
这 民众 健康 护士 , 什么时候 他们 来了 到 访问 这 生病的 一个 ,

公共卫生护士们在探望病人时，

[wɔːrnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kʌvər] [fuːd] [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
warned the women to cover food and garbage , but most of the women
警告 这 女性 到 覆盖 食物 和 垃圾 , 但 最多 的 这 女性
[læft] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
laughed at the advice .
笑了 在 这 建议 .

他警告妇女们要盖好食物和垃圾，但大多数妇女对这个建议嗤之以鼻。

" [ðoʊz] ['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [bitʃəmz] - [ɪ'tæliən] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑː'fiːni]
" Those doctor always tell us things , " the Beechams ' Italian neighbor , Mrs . Serafini
" 那些 医生 总是 告诉 我们 事物 , " 这 比彻姆斯 - 意大利语 邻居 , 太太 . 塞拉菲尼
, [sed] ['laɪtli] .
, said lightly .
, 说 轻轻 .

“那些医生总是跟我们说些什么，”比彻姆家的意大利邻居塞拉菲尼太太轻松地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dænd(ə)l] [ə; eɪ] [sæd] ['beɪbi] [waɪl] [ðə; ði] [sæd] ['beɪbi] [sʌkt] [ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] [sə'lɑːmi] ,
She was dandling a sad baby while the sad baby sucked a disk of salami ,
她 曾是 摆弄 一个 伤心 婴儿 尽管 这 伤心 婴儿 真烂 一个 磁盘 的 萨拉米香肠 ,

她一边逗弄着一个可怜的婴儿，一边看着婴儿吮吸着一块萨拉米香肠。

['hevi] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] .

heavy	**with**	**spices**	**.**
重的	和	香料	.

香料味浓郁。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɜːrs] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .

"	**And**	**those**	**nurse**	**also**	**are**	**crazy**	**.**
"	和	那些	护士	还	是	疯狂的	.

“那些护士也疯了。”

[bæk] [ɪn] [ə'spærəgəs] [aɪ] [send] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [kɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Back	**in**	**asparagus**	**I**	**send**	**-**	**it**	**my**	**kids**	**to**	**the**	**Center**	**,**	**and**	**what**	**you**	**think**	**?**
后退	在	芦笋	我	发送	-	它	我的	孩子们	到	这	中心	,	和	什么	你	思考	?

我把芦笋送回中心，孩子们都很喜欢，你们觉得怎么样?

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] ['peɪpɪz] [kloʊðz] !

They	**take**	**off**	**Pepe's**	**clothes**	**!**
他们	拿	离开	佩佩的	衣服	!

他们脱掉了佩佩的衣服!

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['helθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wer] [ðə; ði] ['swɔdliŋ] .

They	**say**	**it**	**is**	**not**	**healthy**	**that**	**she**	**wear**	**the**	**swaddlings**	**.**
他们	说	它	是	不是	健康	那	她	穿	这	襁褓	.

他们说给她裹襁褓不健康。

[aɪ] [tel] [ˌændʒi'liːnə][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ]['mɑːðre] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [drest] [soʊ] ;

I	**tell**	**Angelina**	**to**	**say**	**to**	**them**	**that**	**my**	**madre**	**before**	**me**	**was**	**dressed**	**so**	**;**
我	告诉	安吉丽娜	到	说	到	他们	那	我的	母亲	前	我	曾是	穿着	所以	;

我告诉安吉丽娜，让她转告他们，我母亲生前就是这样打扮的;

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [strɪp] [ðə; ði] [pʊr] ['eɪndʒl] . "

but	**again**	**they**	**strip**	**the**	**poor**	**angel**	**.**	**"**
但	再次	他们	条	这	贫穷的	天使	.	"

但他们又一次剥夺了可怜天使的尊严。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ?

"	**And**	**what**	**did**	**you**	**do**	**then**	**?**
"	和	什么	做过	你	做	然后	?

“那你当时做了什么？”

" [roʊz] - ['elən] [in'kwaiəd] .

"	**Rose**	**-**	**Ellen**	**inquired**	**.**
"	玫瑰	-	艾伦	询问	.

罗斯-艾伦问道。

" [noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ][send] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ][kɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] !

"	**No**	**more**	**did**	**I**	**send**	**-**	**it**	**my**	**kids**	**to**	**the**	**Center**	**!**
"	不	更多的	做过	我	发送	-	它	我的	孩子们	到	这	中心	!

“我再也没有把我的孩子送到中心了！”

" ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑː'fiːni] [kraɪd] [drə'mætɪkli] .

"	**Mrs**	**.**	**Serafini**	**cried**	**dramatically**	**.**
"	太太	.	塞拉菲尼	哭	戏剧性地	.

塞拉菲尼夫人嚎啕大哭。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [maɪ'self] , " ['grænmɑː] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] ,

"	**I'd**	**think**	**myself**	**,**	**"**	**Grandma**	**observed**	**dryly**	**,**
"	ID	思考	我	,	"	奶奶	观察到	干巴巴地	,

“我自己会这么想，”奶奶冷冷地说道。

" [jʊr; jər]['beɪbi] [maɪt] [fiːl] ['betər] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] ['weðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [laɪk] ['sæli] .

"	**your**	**baby**	**might**	**feel**	**better**	**in**	**such**	**hot**	**weather**	**if**	**she**	**was**	**dressed**	**more**	**like**	**Sally**	**.**
"	你的	婴儿	可能	感觉	更好的	在	这样的	热的	天气	如果	她	曾是	穿着	更多的	喜欢	莎莉	.

“如果你的宝宝穿得像莎莉那样，在这种炎热的天气里可能会感觉更舒服些。”

" ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑ:'fi:ni] [aɪd] ['sæli:z] [ʃɔ:rt] [kreɪp] [dres] , [wɔ:rn]['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊər] - [sæk]

"	Mrs	.	Serafini	eyed	Sally's	short	crepe	dress	,	worn	over	a	single	flour	-	sack
"	太太	.	塞拉菲尼	眼睛	莎莉的	短的	绉	裙子	,	磨损	超过	一个	单身的	面粉	-	解雇

['ʌndərgɑ:rmənt] .

undergarment	.
内衣	.

塞拉菲尼太太打量着莎莉身上那件短绉纱连衣裙，里面只穿了一件面粉袋做成的内衣。

" [wi:; wi][hæv; həv] - [ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:rz] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ]

"	We	have	-	it	our	ways	,	you	have	-	it	yours	,	"	was	all	she	would	say
"	我们	有	-	它	我们的	方式	,	你	有	-	它	你的	,	"	曾是	全部	她	会	说

.

:
.

她只会说："我们有我们的方式，你们有你们的方式。"

[waɪl] [ðə; ði]['eldəz] [tɔ:kt] , ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['peɪpɪz] [nekst] ['brʌðər] , ['pedroʊ] .

While	the	elders	talked	,	Jimmie	had	been	staring	at	Pepe's	next	brother	,	Pedro	.
尽管	这	长者	谈话	,	吉米	有	到过	凝视	在	佩佩的	下一个	兄弟	,	佩德罗	.

长辈们谈话的时候，吉米一直盯着佩佩的弟弟佩德罗看。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['pedroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Seven	years	old	,	Pedro	might	have	been	,
七	年	老的	,	佩德罗	可能	有	到过	,

七岁的佩德罗可能.....

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] ['oʊnli][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [hɪm'self]

but	he	could	move	about	only	by	sitting	on	the	ground	and	hitching	himself
但	他	可以	移动	关于	仅有的	经过	坐着	在	这	地面	和	搭便车	他自己

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

但他只能坐在地上，借助外力移动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] .

He	was	crippled	much	worse	than	Jimmie	.
他	曾是	残疾的	很多	更糟	比	吉米	.

他的残疾程度比吉米严重得多。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['kudnt] [aɪ] [ʃoʊ] ['pedroʊ][maɪ] ['skræpbʊk] ?

"	I	wonder	,	couldn't	I	show	Pedro	my	scrapbook	?
"	我	想知道	,	不能	我	展示	佩德罗	我的	剪贴簿	?

"我想知道，我能不能给我的剪贴簿看看？"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['nʌdʒɪŋ] ['grænmɑ:] .

"	he	whispered	,	nudging	Grandma	.
"	他	低声说道	,	轻推	奶奶	.

他轻声说道，同时轻轻碰了碰奶奶。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ɪf] [ju:d] [θɪŋk] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ʌðər] ,

"	To	be	sure	;	and	I	always	said	if	you'd	think	more	about	others	,
"	到	是	当然	;	和	我	总是	说	如果	你会	思考	更多的	关于	其他的	,

"当然；而且我一直都说，如果你能多为他人着想，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " ['grænmɑ:] [rɪ'plaɪd] .

you	wouldn't	be	so	sorry	for	yourself	,	"	Grandma	replied	.
你	不会	是	所以	对不起	为了	你自己	,	"	奶奶	回复	.

"你就不会这么自怜自艾了，"奶奶回答道。

['dʒɪmi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Jimmie	scowled	at	the	sermon	,	but	he	went	in	and	got	his	books	,
吉米	皱着眉头	在	这	讲道	,	但	他	去	在	和	得到	他的	图书	,

吉米对布道皱起了眉头，但他还是进去拿了他的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæk] [wɔːl] [tɪl] [dɑːrk] ,

and	the	two	boys	sat	up	against	the	shack	wall	till	dark	,
和	这	二	男孩们	卫星	向上	反对	这	窝棚	墙	直到	黑暗的	,

两个男孩靠着棚屋的墙坐到天黑。

['dʒɪmi] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Jimmie	telling	stories	to	match	the	pictures	.
吉米	讲述	故事	到	匹配	这	图片	.

吉米根据图片讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .

It	was	a	week	before	they	could	repeat	that	pleasant	hour	.
它	曾是	一个	星期	前	他们	可以	重复	那	令人愉快的	小时	.

他们过了一周才再次体验到那段美好的时光。

[nekst] [deɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][hɑːp][kæmp] .

Next	day	both	were	ill	with	the	fever	that	was	sweeping	the	hop	camp	.
下一个	天	两个都	是	患病的	和	这	发烧	那	曾是	扫荡	这	跳	营	.

第二天，两人都感染了席卷啤酒花营地的发烧。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['medsnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] .

Next	time	the	nurses	came	they	had	medicines	and	suggestions	for	Grandma	.
下一个	时间	这	护士	来了	他们	有	药物	和	建议	为了	奶奶	.

下次护士们来的时候，她们带着药品和给奶奶的建议。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,

They	liked	her	,
他们	喜欢	她	,

他们喜欢她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] ['kæri] [ænd; ənd][æt; ət]

and	looked	smilingly	at	the	clock	and	approvingly	at	Carrie	and	at
和	看起来	微笑着	在	这	钟	和	赞许地	在	凯莉	和	在

[ðə; ði] ['kʌvərd] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

the	covered	garbage	can	and	at	the	food	draped	with	mosquito	netting	.
这	涵盖	垃圾	能	和	在	这	食物	垂坠的	和	蚊子	网	.

他笑着看了看钟，赞许地看了看凯莉，又看了看盖着盖子的垃圾桶，还看了看用蚊帐罩着的食物。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [ruːlz] , " [ðeɪ] [toʊld] ['grænmɑː] .

"	We're	going	to	have	to	enforce	those	rules	,	"	they	told	Grandma	.
"	是	去	到	有	到	执行	那些	规则	,	"	他们	讲述	奶奶	.

“我们必须执行这些规定，”他们告诉奶奶。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪf] ['evriwʌn] ['maɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

"	There	wouldn't	be	half	the	sickness	if	everyone	minded	as	you	do	.
"	那里	不会	是	一半	这	疾病	如果	每个人	有思想	作为	你	做	.

“如果每个人都像你一样在意，就不会有这么多疾病了。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['gæðərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

"	That	evening	people	from	all	parts	of	the	camp	gathered	to	discuss	the
"	那	晚上	人们	从	全部	部分	的	这	营	聚集	到	讨论	这

[rɪ'nuːd] ['ɔːrdərz] :

renewed	orders	:
更新	订单	:

“当晚，营地各处的人聚集在一起，讨论新的命令：

[ɪ'tæljənz] , ['mɛksɪkənz] , [ə'mɛrɪkənz] , ['indiəns] .

Italians	,	Mexicans	,	Americans	,	Indians	.
意大利人	,	墨西哥人	,	美国人	,	印度人	.

意大利人、墨西哥人、美国人、印度人。

" [ðeɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] [kən'faidid] [tuː; tə] [roʊz] - ['elən] ,

"	They	says	to	my	mother	,	"	a	little	Indian	girl	confided	to	Rose	-	Ellen	,
"	他们	说道	到	我的	母亲	,	"	一个	小的	印度	女孩	坦白	到	玫瑰	-	艾伦	,

“他们告诉我妈妈，”一个印度小女孩向罗斯-艾伦吐露道，“

" - [juː; jʊ][noʊ] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [grʌb] , [wiː; wi] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! -

"	'	You	no	cover	up	your	grub	,	we	throw	him	out	!	'
"	-	你	不	覆盖	向上	你的	幼虫	,	我们	扔	他	出去	!	-

“你别想掩盖你的卑鄙行径，我们会把他赶出去！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

"	She	laughed	into	her	hands	as	if	it	were	a	great	joke	.
"	她	笑了	进入	她	双手	作为	如果	它	是	一个	伟大的	开玩笑	.

她捂着嘴大笑，仿佛这是一个天大的笑话。

" [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] , " [sed] [ˌændʒi'liːnə] .

"	They	do	nothing	but	talk	,	"	said	Angelina	.
"	他们	做	没有什么	但	讲话	,	"	说	安吉丽娜	.

“他们除了说话什么也不做，”安吉丽娜说。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

Next	day	the	camp	had	a	surprise	.
下一个	天	这	营	有	一个	惊喜	.

第二天，营地里发生了一件意想不到的事。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

Along	came	the	nurses	and	men	with	badges	to	help	them	.
沿着	来了	这	护士	和	男人	和	徽章	到	帮助	他们	.

随后，护士和佩戴徽章的工作人员前来帮助他们。

['ɪntuː] [ʃæk] ['æftər] [ʃæk] [ðeɪ] [went] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] .

Into	shack	after	shack	they	went	,	inspecting	the	food	supplies	.
进入	窝棚	后	窝棚	他们	去	,	检查	这	食物	补给品	.

他们挨个走进棚屋，检查食物供应情况。

[roʊz] - ['elən] , ['steɪɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['dʒɪmi] , [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [trɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rose	-	Ellen	,	staying	home	with	sick	Jimmie	,	watched	a	nurse	trot	out	of	the
玫瑰	-	艾伦	,	入住	家	和	生病的	吉米	,	观看	一个	护士	小跑	出去	的	这

[sɜ-ɑː'fiːni] [ʃæk] ,

Serafini	shack	,
塞拉菲尼	窝棚	,

罗斯-艾伦留在家里照顾生病的吉米，她看到一个护士从塞拉菲尼的小屋里小跑出来。

['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['luːps] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] , [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] ,

carrying	long	loaves	of	bread	and	loops	of	sausage	,	alive	with	flies	,
携带	长的	面包	的	面包	和	循环	的	香肠	,	活	和	苍蝇	,

他们带着长长的面包和香肠，上面爬满了苍蝇。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑː'fiːni] ['ʃaʊtɪd] ['ræθfəli] ['æftər][hɜːr; hər] .

while	Mrs	.	Serafini	shouted	wrathfully	after	her	.
尽管	太太	.	塞拉菲尼	喊叫	愤怒地	后	她	.

塞拉菲尼夫人愤怒地在她身后大声喊叫。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪl] [pɑːpt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk]

Into	the	garbage	pail	popped	the	bread	and	sausage	and	back	to	the	shack
进入	这	垃圾	桶	爆裂	这	面包	和	香肠	和	后退	到	这	窝棚

[trɔtid] [ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

trotted	the	nurse	for	more	.
小跑	这	护士	为了	更多的	.

面包和香肠被扔进了垃圾桶，护士小跑着回到小屋去拿更多。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][kæmp] [bʌzd] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] [biːz] ,

That	night	the	camp	buzzed	like	a	swarm	of	angry	bees	,
那	夜晚	这	营	嗡嗡作响	喜欢	一个	蜂群	的	生气的	蜜蜂	,

当晚，营地里嗡嗡作响，就像一群愤怒的蜜蜂。

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪkəRs] [wʊd] [duː][tuː; tə] " [ðem; ðəm] [freʃ] ['nɜːrsɪz] .

with	threats	of	what	the	pickers	would	do	to	"	them	fresh	nurses	.
和	威胁	的	什么	这	采摘者	会	做	到	"	他们	新鲜的	护士	.

并威胁说，采摘者会对"那些新来的护士"做什么。

" ['grænpɑː] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['doʊrˌsɪl] , [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [kuːl] .

"	Grandpa	,	resting	on	his	doorsill	,	said	,	"	You	just	keep	cool	.
"	爷爷	,	休息	在	他的	门槛	,	说	,	"	你	只是	保持	凉爽的	.

爷爷倚在门槛上说："你只要保持冷静就好。"

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ; [wiː; wi] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	got	the	law	on	their	side	;	we	couldn't	do	a	thing	.
他们	得到	这	法律	在	他们的	边	;	我们	不能	做	一个	事物	.

他们有法律撑腰，我们却无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juːl] [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [aʊt] ,

Besides	,	if	you'll	hold	your	horses	long	enough	to	see	this	out	,
除了	,	如果	你会	抓住	你的	马匹	长的	足够的	到	看	这	出去	,

此外，如果你能耐心等待，看完这件事，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] ['kaɪndnəs] .

you	may	find	they're	doing	you	a	big	kindness	.
你	可能	寻找	它们是	正在做	你	一个	大的	仁慈	.

你可能会发现他们其实是在帮你一个大忙。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [fuːd] ,

"	The	people	went	on	grumbling	,	but	they	covered	their	food	,
"	这	人们	去	在	抱怨	,	但	他们	涵盖	他们的	食物	,

人们一边抱怨，一边盖住食物。

[sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][soʊ][ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

since	they	must	do	so	or	lose	it	.
自从	他们	必须	做	所以	或者	失去	它	.

因为他们必须这样做，否则就会失去它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['sɪknəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

And	they	had	to	admit	that	there	was	much	less	sickness	from	that	time	on	.
和	他们	有	到	承认	那	那里	曾是	很多	较少的	疾病	从	那	时间	在	.

他们不得不承认，从那时起，疾病发生率大大降低了。

" ['fuːlɪʃnəs] !

"	Foolishness	!
"	愚蠢	!

"愚蠢！"

" ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑː'fiːni] [pə'sistid] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	Mrs	.	Serafini	persisted	,	unwilling	to	give	in	.
"	太太	.	塞拉菲尼	持续	,	不情愿	到	给	在	.

塞拉菲尼夫人坚持己见，不愿让步。

[jet] [roʊz] - ['elən] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['pɛpi] ,

Yet	Rose	-	Ellen	,	playing	with	Baby	Pepe	,
然而	玫瑰	-	艾伦	,	玩耍	和	婴儿	佩佩	,

然而，罗斯-艾伦却在和佩佩宝宝玩耍，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːt] [oʊld] ['swɔdlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .

discovered	that	her	hot	old	swaddlings	had	been	taken	off	at	last	.
发现	那	她	热的	老的	襁褓	有	到过	已采取	离开	在	最后的	.

她发现自己身上那又热又旧的襁褓终于被脱掉了。

[pər'hæps] ['mɪsɪz] . [sɜ-ɑː'fiːni] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['æftər] [ɔːl] .

Perhaps	Mrs	.	Serafini	was	learning	something	from	the	nurses	after	all	.
也许	太太	.	塞拉菲尼	曾是	学习	某物	从	这	护士	后	全部	.

或许塞拉菲尼夫人最终还是从护士们身上学到了一些东西。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] - , [roʊz] - ['elən] , " ['dʒɪmi] ['bɛgd] ,

"	If	you	could	show	me	the	rest	of	my	aflabet	,	Rose	-	Ellen	,	"	Jimmie	begged	,
"	如果	你	可以	展示	我	这	休息	的	我的	-	,	玫瑰	-	艾伦	,	"	吉米	乞求	,

“罗丝-艾伦，如果你能让我看看我剩下的那份礼物，”吉米恳求道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['pedroʊ] . "

"	I	could	teach	Pedro	.	"
"	我	可以	教	佩德罗	.	"

“我可以教佩德罗。”

" [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] !

"	But	,	goodness	!
"	但	,	善良	!

“但是，天哪！

" [roʊz] - ['elən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Rose	-	Ellen	exclaimed	.
"	玫瑰	-	艾伦	惊呼	.

“罗斯-艾伦惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪmi] .

"	You	never	would	let	us	teach	you	anything	,	Jimmie	.
"	你	绝不	会	让	我们	教	你	任何事物	,	吉米	.

“吉米，你从来不让我们教你任何东西。”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

What's	happened	to	you	?	"
是什么	发生	到	你	?	"

你怎么了？

" [wel] , [its] ['dɪfrənt] .

"	Well	,	it's	different	.
"	出色地	,	它是	不同的	.

“嗯，情况不一样。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] ['pedroʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

I	got	to	keep	ahead	of	Pedro	,	"	he	explained	,
我	得到	到	保持	前方	的	佩德罗	,	"	他	解释	,

“我必须领先于佩德罗，”他解释说。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n] .

and	every	night	he	learned	a	new	lesson	.
和	每一个	夜晚	他	学习	一个	新的	课	.

他每晚都会学到新的一课。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] , [ðoʊ] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'tentɪd] [wʌn] .

Of	all	the	family	,	though	,	Jimmie	was	the	only	contented	one	.
的	全部	这	家庭	,	尽管	,	吉米	曾是	这	仅有的	满足	一	.

然而，全家人中只有吉米感到满足。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['sentərd] [raʊnd] [dɪk] .

Most	of	the	trouble	centered	round	Dick	.
最多	的	这	麻烦	居中	圆形的	迪克	.

大部分麻烦都集中在迪克身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] , [wʌz; wəz]

He	was	fourteen	now	,	and	not	only	his	voice	,	but	his	way	,	was
他	曾是	十四	现在	,	和	不是	仅有的	他的	嗓音	,	但	他的	方式	,	曾是

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

changing	.
变化	.

他现在十四岁了，不仅他的声音，他的为人也在改变。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [hɑːps] , [bʌt; bət] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd]

Through	the	day	he	picked	hops	,	but	when	evening	came	,	he	was	off	and
通过	这	天	他	挑选	酒花	,	但	什么时候	晚上	来了	,	他	曾是	离开	和

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他白天采摘啤酒花，但到了晚上，他就离开了。

" [ˈhiːz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [fliː] , " [ˈgrænmɑː] [skəuldid] , " [ænd; ənd] [ðæt] [gæŋ] [ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ]

"	He's	like	the	Irishman's	flea	,	"	Grandma	scolded	,	"	and	that	gang	he's	running
"	他是	喜欢	这	爱尔兰人的	跳蚤	,	"	奶奶	责骂	,	"	和	那	帮派	他是	跑步

[wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈskæləˌwægz] . "

with	are	young	scalawags	.	"
和	是	年轻的	无赖	.	"

“他就像爱尔兰人的跳蚤，”奶奶责备道，“他那帮狐朋狗友都是些年轻的流氓。”

" [dɪk] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [sens] , " [ˈdædi] [əˈgriːd] [ˈwɜːrɪdli] .

"	Dick	hasn't	a	lick	of	sense	,	"	Daddy	agreed	worriedly	.
"	迪克	还没有	一个	舔	的	感觉	,	"	爸爸	同意	担忧地	.

“迪克一点儿也不理智，”爸爸担忧地同意道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈlaɪtɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] .

"	I'll	have	to	tan	him	,	if	he	keeps	on	lighting	out	every	night	.
"	患病的	有	到	棕褐色	他	,	如果	他	保持	在	灯光	出去	每一个	夜晚	.

“如果他继续每晚都出去睡觉，我就得好好教训他一顿。”

[ðæt] [gæŋ] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːp] [ræk] [læst] [wiːk] .

That	gang	set	fire	to	a	hop	rack	last	week	.
那	帮派	放	火	到	一个	跳	架子	最后的	星期	.

那伙人上周放火烧毁了一个啤酒花架。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] . "

They'll	be	getting	into	real	trouble	.	"
他们会	是	获得	进入	真实的	麻烦	.	"

他们要倒大霉了。

" [dɪk] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ˈhiːz] [ˈɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , " [ˈgrænpɑː]

"	Dick	thinks	he's	a	man	,	now	he's	earning	his	share	of	the	living	,	"	Grandpa
"	迪克	思考	他是	一个	男人	,	现在	他是	收入	他的	分享	的	这	活的	,	"	爷爷

[riˈmaindid] [ðem; ðəm] .

reminded	them	.
提醒	他们	.

“迪克觉得自己是个男人了，现在他终于能挣到属于自己的一份生活费了，”爷爷提醒他们。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [tʃɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] ,

"	When	I	was	his	age	I	had	chores	to	keep	me	busy	,
"	什么时候	我	曾是	他的	年龄	我	有	家务	到	保持	我	忙碌的	,

“我像他这么大的时候，有很多家务要做。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][juː; jʊ][hæd; həd][dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl]

and	when	you	were	his	age	you	had	gym	,	and	the	Y	swimming	pool
和	什么时候	你	是	他的	年龄	你	有	健身房	,	和	这	是	游泳	水池

.

:

.

当你像他那么大的时候，你可以去体育馆和YMCA游泳池。

[hɪr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪstʃɪf] . "

Here	there's	nothing	for	the	kids	in	the	evening	except	mischief	.	"
这里	有	没有什么	为了	这	孩子们	在	这	晚上	除了	恶作剧	.	"

这里晚上孩子们除了捣蛋什么也不干。

" [wel] , [ðen] , " ['grænmɑː] [sə'dʒestɪd] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [liːv] ? "

"	Well	,	then	,	"	Grandma	suggested	,	"	why	don't	we	pull	up	stakes	and	leave	?	"
"	出色地	,	然后	,	"	奶奶	建议	,	"	为什么	不	我们	拉	向上	赌注	和	离开	?	"

“那么，”奶奶建议道，“我们何不收拾行囊，离开这里呢？”

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [tɪl] ['hɑːrvɪsts]['oʊvər] , " ['dædi] [sed] .

"	They	don't	like	you	to	leave	till	harvest's	over	,	"	Daddy	said	.
"	他们	不	喜欢	你	到	离开	直到	收获的	超过	,	"	爸爸	说	.

“他们不喜欢你等到收割结束才离开，”爸爸说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['æplz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	But	it	would	be	great	to	get	into	apples	in	Washington	,	for	instance	.
"	但	它	会	是	伟大的	到	得到	进入	苹果	在	华盛顿	,	为了	实例	.

“但如果能进入华盛顿州的苹果种植领域，那就太好了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [kæʃ] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] ['tɪkɪts] [fɜːrst] .

We'll	have	to	get	the	boss	to	cash	our	pay	tickets	first	.
出色地	有	到	得到	这	老板	到	现金	我们的	支付	门票	第一的	.

我们得先让老板把我们的工资券兑现才行。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	There	came	the	trouble	.
"	那里	来了	这	麻烦	.

麻烦来了。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [biː; bi] [kæʃt] [wen] ['hɑːrvɪst][wʌz; wəz] [dʌn] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

The	tickets	would	be	cashed	when	harvest	was	done	,	not	before	.
这	门票	会	是	已兑现	什么时候	收成	曾是	完毕	,	不是	前	.

这些彩票要等到收割完毕才能兑现，之前是不行的。

['grænmɑː] [sægd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

Grandma	sagged	when	she	heard	.
奶奶	下垂	什么时候	她	听到	.

奶奶听到这话，身子都垮了下来。

" [aɪ] [eint] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [pleɪd] [aʊt] .

"	I	ain't	sick	,	"	she	said	,	"	but	I'm	played	out	.
"	我	不是	生病的	,	"	她	说	,	"	但	我是	玩	出去	.

“我没病，”她说，“但我累坏了。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['kliːnər] . . . . "

If	we	could	get	where	it	was	cooler	and	cleaner	.	.	.	.	"
如果	我们	可以	得到	在哪里	它	曾是	冷却器	和	清洁工	.	.	.	.	"

如果我们能去一个更凉爽、更干净的地方……

" [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [peɪ] [tʃeks] [left] .

"	Well	,	we	haven't	such	a	lot	of	pay	checks	left	.
"	出色地	,	我们	还没有	这样的	一个	很多	的	支付	检查	左边	.

“唉，我们已经没多少工资可以领了。”

" ['grænpɑ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] .
" **Grandpa looked at her anxiously .**
" 爷爷 看起来 在 她 焦虑地 .

爷爷焦虑地看着她。

" [lʊks] [laɪk] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɔ:r] [soʊ] [haɪ] ,
" **Looks like , with prices at the company store so high ,**
" 看起来 喜欢 , 和 价格 在 这 公司 店铺 所以 高的 ,

“看来，公司商店的价格这么高，

[ɪf] [wi:; wi] [steɪd] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wi:d] [oʊ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊɪŋ] [ˌju: 'es] .
if we stayed another month we'd owe them instead of them owing us .
如果 我们 入住 其他 月 我们会 欠 他们 反而 的 他们 欠款 我们 .

如果我们再待一个月，就是我们欠他们钱，而不是他们欠我们钱了。

[wi:; wi] [maɪt] [kæʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] [ɪn] ['groʊsəriz] [ænd; ənd][hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] . "
We might cash our tickets in groceries and hop along . "
我们 可能 现金 我们的 门票 在 杂货 和 跳 沿着 . "

我们可以把票换成食品杂货，然后一路小跑。

" [hɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ɪz] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dædi] .
" **Hop along is right , " agreed Daddy .**
" 跳 沿着 是 正确的 , " 同意 爸爸 .

“一路小跑是对的，”爸爸同意道。

" [ðoʊz] ['taɪərz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [bai] .
" **Those tires were a poor buy .**
" 那些 轮胎 是 一个 贫穷的 买 .

“那些轮胎买得太不值了。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['taɪərz][ænd; ənd][gæs][bəuθ] . "
We haven't money for tires and gas both . "
我们 还没有 钱 为了 轮胎 和 气体 两个都 . "

我们没钱同时买轮胎和汽油。

" [wi:l] [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]
" **We'll go as fast as we can , and maybe we can get there before**
" 出色地 去 作为 快速地 作为 我们 能 , 和 或许 我们 能 得到 那里 前
[ðə; ði]['taɪərz] [bʌst] ,
the tires bust ,
这 轮胎 摔碎 ,

“我们会尽全力开，也许能在轮胎爆胎前到达目的地。”

" [sed] ['grænpɑ:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] .
" **said Grandpa , trying to be gay .**
" 说 爷爷 , 尝试 到 是 同性恋 .

“爷爷说道，试图表现得像个同性恋。”

['dʒɪmi] ['dɪdnt] [traɪ] .
Jimmie didn't try .
吉米 没有 尝试 .

吉米没有尝试。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" **I liked it here , " he mumbled .**
" 我 喜欢 它 这里 , " 他 喃喃自语 .

“我喜欢这里，”他喃喃自语道。

" [aɪ][bet] - [kraɪ] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] .
" **I bet Pedro'll cry if we go away .**
" 我 赌注 - 哭 如果 我们 去 离开 .

我敢打赌，如果我们离开，佩德罗会哭的。

[hiː; hi][kæn; kən][prɪnt][hɪz; ɪz][fɜːrst][neɪm][naʊ] , [bʌt; bət]['haʊz][hiː; hi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɜːrn] - [sɜ-ɑː'fiːni]

He	can	print	his	first	name	now	,	but	how's	he	ever	going	to	learn	'	Serafini
他	能	打印	他的	第一的	姓名	现在	,	但	怎么样	他	曾经	去	到	学习	-	塞拉菲尼

- ?

'	?
-	?

他现在可以写出自己的名字了，但是他要怎么才能学会"塞拉菲尼"呢?

" [seɪt] ['tɔməs] [straɪks] [twelv]

"	SETH	THOMAS	STRIKES	TWELVE
"	塞思	托马斯	罢工	十二

"塞思·托马斯第十二次打击

[æt; ət][wʌns] ['dædi] [ænd; ənd]['grænpɑː] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['riːoʊ] .

At	once	Daddy	and	Grandpa	set	to	work	on	the	Reo	.
在	一次	爸爸	和	爷爷	放	到	工作	在	这	里奥	.

爸爸和爷爷立刻开始修理雷奥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] " ['ɔːrf(ə)n] " [kɑːr] , [noʊ][lɔːŋgər] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪts][pɑːrts][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə]

It	was	an	"	orphan	"	car	,	no	longer	made	,	and	its	parts	were	hard	to
它	曾是	一个	"	孤儿	"	车	,	不	更长	制成	,	和	它是	部分	是	难的	到

[rɪ'pleɪs] ;

replace	;
代替	;

这是一辆"孤儿"车，已经停产，而且它的零件很难更换;

[soʊ][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkjɑːrd][fɔːr; fər]['ʌðər] [oʊld]['riːˌɑːs] .

so	the	men	were	always	watching	the	junkyards	for	other	old	Reos	.
所以	这	男人	是	总是	观看	这	废品场	为了	其他	老的	雷奥斯	.

所以这些人总是留意废车场，看看有没有其他老款Reo。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] ,

They	had	learned	a	great	deal	about	the	car	in	these	months	,
他们	有	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	车	在	这些	几个月	,

在这几个月里，他们对这辆车有了很多了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

and	they	soon	had	it	on	the	road	again	.
和	他们	很快	有	它	在	这	路	再次	.

他们很快就让这辆车重新上路了。

" [gɪv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['grænmɑː] ,

"	Give	you	long	enough	,	"	said	Grandma	,
"	给	你	长的	足够的	,	"	说	奶奶	,

"给你足够的时间，"奶奶说。

" [ænd; ənd] [juːl] ['kɑːbl] [nuː] [səʊls][ɑːn][ɪts]['taɪərz][ænd; ənd] [pætʃ] [ɪts] ['ɪnərdz] .

"	and	you'll	cobble	new	soles	on	its	tires	and	patch	its	innards	.
"	和	你会	鹅卵石	新的	鞋底	在	它是	轮胎	和	修补	它是	内脏	.

"你会给它的轮胎换上新鞋底，修补它的内部零件。"

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['heəpɪnz] [naʊ] .

Looks	like	it's	held	together	with	hairpins	now	.
看起来	喜欢	它是	握住	一起	和	发夹	现在	.

现在看起来像是用发夹固定住了。

" ['dædi] [droʊv][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [kɑːkt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [spoʊk][tuː; tə]

"	Daddy	drove	with	one	ear	cocked	for	trouble	,	and	when	anyone	spoke	to
"	爸爸	驾驶	和	一	耳朵	上膛	为了	麻烦	,	和	什么时候	任何人	辐	到

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,

him	he	said	,
他	他	说	,

"爸爸开车时总是竖着耳朵听着有没有什么麻烦事，只要有人跟他说话，他就会说，

" [ʃ] ! [saʊndz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['pistənz] - - [ɔːr] ['meɪbi] [its] [hɜːr; hər] ['vækjuːm] .

"	Shh	!	Sounds	like	her	pistons	-	-	or	maybe	it's	her	vacuum	.
"	嘘	!	声音	喜欢	她	活塞	-	-	或者	或许	它是	她	真空	.

嘘！听起来像是她的活塞——或者也许是她的吸尘器。

['eniweɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [wiːl] . . . .

Anyway	,	as	soon	as	there's	a	good	stopping	place	,	we'll	.	.	.	.
反正	,	作为	很快	作为	有	一个	好的	停止	地方	,	出色地	.	.	.	.

总之，只要找到合适的停车地点，我们就……

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪərz] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [fɜːrst] .

"	But	it	was	the	tires	that	gave	out	first	.
"	但	它	曾是	这	轮胎	那	给予	出去	第一的	.

但最先出问题的是轮胎。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

['dædiːz] ['mʌslz] [bʌldʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ləːtʃiŋ] [kɑːr] ['stedi] .

Daddy's	muscles	bulged	as	he	held	the	lurching	car	steady	.
爸爸的	肌肉	鼓胀	作为	他	握住	这	踉跄跄	车	稳定的	.

爸爸稳住摇晃的汽车，肌肉都鼓了起来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['taɪərz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] .

One	of	the	back	tires	was	blown	to	bits	.
一	的	这	后退	轮胎	曾是	吹	到	比特	.

其中一个后轮胎被炸得粉碎。

" [naʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] ?

"	Now	can	we	eat	?
"	现在	能	我们	吃	?

现在我们可以吃饭了吗?

" [dɪk] [di'mɑːndid] .

"	Dick	demanded	.
"	迪克	要求	.

迪克要求道。

['dædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [dʒæk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] .

Daddy	shook	his	head	as	he	jumped	out	to	jack	up	the	car	.
爸爸	摇晃	他的	头	作为	他	跳了起来	出去	到	杰克	向上	这	车	.

爸爸摇了摇头，跳下车去用千斤顶把车顶起来。

" [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

"	Got	to	keep	moving	.
"	得到	到	保持	移动	.

必须继续前进。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [sper] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['taɪər] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] .

This	is	our	last	spare	,	and	there	isn't	a	single	tire	we	can	count	on	.
这	是	我们的	最后的	空闲的	,	和	那里	不是	一个	单身的	胎	我们	能	数数	在	.

这是我们的最后一个备胎，而且我们没有一个轮胎可以依靠。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bʌmpɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

"	Sure	enough	,	they	hadn't	gone	far	before	the	familiar	bumping	stopped	them	.
"	当然	足够的	,	他们	之前没有	已消失	远的	前	这	熟悉的	碰撞	停止	他们	.

果然，他们还没走多远，熟悉的碰撞声就让他们停了下来。

[ðæt] [læst] [sper] [wʌz; wəz] [flæt] .

That	last	spare	was	flat	.
那	最后的	空闲的	曾是	平坦的	.

最后一个备胎瘪了。

" [naʊ] , " ['dædi] [sed] ['grɪmli] ,
" Now , " Daddy said grimly ,
" 现在 , " 爸爸 说 阴沉地 ,

“现在，”爸爸神情严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [lʌntʃ] [waɪl] [aɪ] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [pætʃ] [ðɪs] [ə'gen] .
" you may as well get lunch while I see whether I can patch this again .
" 你 可能 作为 出色地 得到 午餐 尽管 我 看 无论 我 能 修补 这 再次 .

“你不如去吃午饭，我看看能不能再修补一下。”

" ['grænmɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] ,
" Grandma had been sitting silent ,
" 奶奶 有 到过 坐着 沉默的 ,

奶奶一直默默地坐着，

[hɜːr; hər][hænd] ['twɪstɪd] [ɪn] ['sæliːz] ['lɪt(ə)l][skɜːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
her hand twisted in Sally's little skirt to keep her from climbing over the
她 手 扭曲 在 莎莉的 小的 裙子 到 保持 她 从 攀登 超过 这
[edʒ] .
edge .
边缘 .

她把手伸进莎莉的小裙子里，阻止她爬下悬崖。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['betər] [iːt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][hændz] [get] ['eni] [blækər] .
" Well , " she said , " you better eat before your hands get any blacker .
" 出色地 , " 她 说 , " 你 更好的 吃 前 你的 双手 得到 任何 更黑 .

“好吧，”她说，“你最好在手变得更黑之前吃点东西。”

[dɪk] , [juː; jʊ] [hɔːl] [ðæt] [ʃuːt] - [bɑːks][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
Dick , you haul that shoe - box from under the seat .
迪克 , 你 运输 那 鞋 - 盒子 从 在下面 这 座位 .

迪克，你把那个鞋盒从座位底下拿出来。

[roʊz] - ['elən] , [fetʃ] [ðə; ði] ['krækərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlər] .
Rose - Ellen , fetch the crackers from the trailer .
玫瑰 - 艾伦 , 拿来 这 饼干 从 这 拖车 .

罗斯-艾伦，去拖车里拿饼干来。

['sæli] , [duː][sɪt] [stɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] . "
Sally , do sit still one minute . "
莎莉 , 做 坐 仍然 一 分钟 . "

莎莉，请你安静地坐一分钟。

" ['krækərz] ? " [æskt] [roʊz] - ['elən] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skræmbld] [bæk] .
" Crackers ? " asked Rose - Ellen , when she had scrambled back .
" 饼干 ? " 问 玫瑰 - 艾伦 , 什么时候 她 有 打乱 后退 .

“饼干？”罗斯-艾伦慌忙跑回来后问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ][wʌn] , [g'rəmə] . "
" I don't see a one , Gramma . "
" 我 不 看 一个 一 , 奶奶 . "

“我一个也没看见，奶奶。”

" ['lændz] [seiks] , [tʃaɪld] , [juːz][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] [wʌns] !
" Land's sakes , child , use your eyes for once !
" 土地的 清酒 , 孩子 , 使用 你的 眼睛 为了 一次 !

“看在老天的份上，孩子，睁开你的眼睛看看吧！”

" [roʊz] - ['elən] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑː'tiʃənd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['kæri] .
" Rose - Ellen rummaged in the part that was partitioned off from Carrie .
" 玫瑰 - 艾伦 翻找 在 这 部分 那 曾是 分区 离开 从 凯莉 .

“罗斯-艾伦在与凯莉隔开的那部分里翻找东西。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['groʊsəriz] , [g'rəmə] .
" I don't see any groceries , Gramma .
" 我 不 看 任何 杂货 , 奶奶 .

“奶奶，我没看到任何食品杂货。”

" ['grænpɑː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .
" Grandpa came back to help her , and stood staring .
" 爷爷 来了 后退 到 帮助 她 , 和 站立 凝视 .

爷爷回来帮她，站在那里愣愣地看着。

" [dɪk] !
" Dick !
" 迪克 !

“迪克!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [taɪ] [ðæt] [bɑːks] [ɑːn] [laɪk] [aɪ] [sed] ?
" Did you tie that box on like I said ?
" 做过 你 领带 那 盒子 在 喜欢 我 说 ?

“你按照我说的把盒子绑好了吗？”

" [dɪk] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lɪp] .
" Dick dropped a startled lip .
" 迪克 掉落 一个 惊慌 唇 .

迪克惊讶地抿了抿嘴。

" [dʒiː] [wɪz] , ['græmpɑː] !
" Gee whiz , Grampa !
" 吉 呼啸 , 爷爷 !

“哎呀，爷爷！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [soʊ] [taɪt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] . "
It was wedged in so tight I never thought . "
它 曾是 楔形 在 所以 紧的 我 绝不 想法 . "

它卡得太紧了，我根本没想到。

" [noʊ] , " [sed] ['grænpɑː] , " [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] .
" No , " said Grandpa , " I reckon you never did think .
" 不 , " 说 爷爷 , " 我 估计 你 绝不 做过 思考 .

“不，”爷爷说，“我猜你从来没有思考过。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['skænti] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃuː] - [bɑːks] ,
" Silently they ate the scanty lunch in the shoe - box ,
" 默默 他们 吃 这 稀少 午餐 在 这 鞋 - 盒子 ,

他们默默地吃着鞋盒里那点儿可怜的午餐。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪləntli] [ðə; ði] [men] [kʌt] " [buːts] " [frʌm; frəm] [wɔːrn] - [aʊt] ['taɪərz] [ænd; ənd] [si'mentid]
and as silently the men cut " boots " from worn - out tires and cemented
和 作为 默默 这 男人 切 " 靴子 " 从 磨损 - 出去 轮胎 和 水泥
[ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] - [aʊt] [wʌnz] .
them under the holes in the almost worn - out ones .
他们 在下面 这 孔 在 这 几乎 磨损 - 出去 一个 .

于是，男人们默默地从废旧轮胎上剪下“靴子”，用水泥把它们粘在几乎报废的轮胎的破洞下面。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɑːn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dædi] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

Silently	they	jogged	on	again	,	the	engine	stuttering	and	Daddy	driving	as	if	on
默默	他们	慢跑	在	再次	,	这	引擎	口吃	和	爸爸	驾驶	作为	如果	在

[eg] - ['ʃɛlz] .

egg	-	shells	.
蛋	-	贝壳	.

他们默默地继续慢跑，引擎断断续续地运转着，爸爸开车就像在蛋壳上行走一样小心翼翼。

" [tɔːk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Talk	,	won't	you	?
"	讲话	,	惯于	你	?

“说点什么吧？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['evriwʌn] [ɪz] [soʊ] [stɪl] - - [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .

"	My	goodness	,	everyone	is	so	still	-	-	it	gets	on	my	nerves	.
"	我的	善良	,	每个人	是	所以	仍然	-	-	它	获得	在	我的	神经	.

“我的天哪，大家都这么安静——真让我心烦。”

" ['sæli] [sed] , " ['gɔɪn] - [baɪ] - [baɪ] !

"	Sally	said	,	"	Goin	'	by	-	by	!
"	莎莉	说	,	"	戈因	-	经过	-	经过	!

莎莉说：“再见！”

" [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['grænd,mɑːz] [niːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ]

"	and	leaned	forward	from	Grandma's	knees	to	give	her	father	a	strangling
"	和	倾斜	向前	从	奶奶的	膝盖	到	给	她	父亲	一个	勒死

[hʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

hug	around	the	neck	.
拥抱	大约	这	脖子	.

“然后她从奶奶的膝盖上俯身向前，掐住爸爸的脖子，把他勒得喘不过气来。

['sæli] [wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['bɪzi]

Sally	was	two	and	a	half	now	,	and	lively	enough	to	keep	one	person	busy
莎莉	曾是	二	和	一个	一半	现在	,	和	热闹	足够的	到	保持	一	人	忙碌的

.

:
.

莎莉现在两岁半了，活泼好动，足以让一个人忙个不停。

[ðə; ði] [peɪl] [kəːlz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

The	pale	curls	all	over	her	head	were	enchanting	,	and	so	was	her	talk	.
这	苍白	卷发	全部	超过	她	头	是	妖娆	,	和	所以	曾是	她	讲话	.

她头上那一头浅色的卷发十分迷人，她的谈吐也同样动人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['diːəs] , [gʊd] [deɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['neɪbər] ;

She	had	learned	Buenos	dias	,	good	day	,	from	a	Mexican	neighbor	;
她	有	学习	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	好的	天	,	从	一个	墨西哥	邻居	;

[bæm'biːnə] ['belə] , ['prɪti] ['beɪbi] [gɜːrl] ,

bambina	bella	,	pretty	baby	girl	,
班比娜	贝拉	,	漂亮的	婴儿	女孩	,

她从一位墨西哥邻居那里学会了“Buenos dias”（早上好）和“bambina bella”（漂亮的女婴）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] , [ænd; ənd][ˈsɑːjɔːˈnɑːrɑː] , [gʊd] - [baɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [bɔːs] [ɪn]

from	the	Serafinis	,	and	Sayonara	,	good	-	by	,	from	a	Japanese	boss	in
从	这	塞拉菲尼斯	,	和	再见	,	好的	-	经过	,	从	一个	日本人	老板	在

[ðə; ði] ['piːz] .

the	peas	.
这	豌豆	.

来自塞拉菲尼一家，再见，来自豌豆中的日本老板。

[roʊz] - ['elən] [pʊld] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Rose	-	Ellen	pulled	the	baby	back	and	gave	her	a	kiss	in	the	hollow	at	the
玫瑰	-	艾伦	拉	这	婴儿	后退	和	给予	她	一个	吻	在	这	空洞的	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

back	of	her	neck	.
后退	的	她	脖子	.

罗斯-艾伦把婴儿拉回来，在她后颈的凹陷处亲了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr'self] .

Then	she	tried	to	think	of	something	to	say	herself	.
然后	她	尝试	到	思考	的	某物	到	说	她自己	.

然后她努力想自己该说些什么。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs] [nekst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Maybe	they'll	have	school	and	church	school	at	this	next	place	for	a
"	或许	他们会	有	学校	和	教会	学校	在	这	下一个	地方	为了	一个

[tʃeɪndʒ] . "

change	.	"
改变	.	"

“或许到了下一个地方，他们就能同时上学校和教会学校了。”

" [ɔː] , [jʊə(r)] ['sɪsi] , " [dɪk] ['grʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] , [θɪk] - [θɪn] [vɔɪs] .

"	Aw	,	you're	sissy	,	"	Dick	grumbled	in	his	new	,	thick	-	thin	voice	.
"	啊	,	你是	娘娘腔	,	"	迪克	咕哝	在	他的	新的	,	厚的	-	薄的	嗓音	.

“哎呀，你真是个娘娘腔，”迪克用他那又粗又细的新嗓音咕哝道。

" [ɪf] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk]

"	If	church	was	so	much	,	why	wouldn't	it	keep	folks	from	being	treated	like
"	如果	教会	曾是	所以	很多	,	为什么	不会	它	保持	各位	从	存在	治疗	喜欢

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“如果教会真的那么重要，为什么它不能阻止人们像我们一样被对待呢？”

[hʌ] ?

Huh	?
嗯	?

嗯？

" ['grænmɑː] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪmp] ['stɪlnəs] .

"	Grandma	roused	herself	from	her	limp	stillness	.
"	奶奶	唤醒	她自己	从	她	跛行	寂静	.

奶奶从瘫软的静止状态中苏醒过来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] ['noʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [foʊks][wʌz; wəz]

"	Maybe	you	didn't	take	notice	,	"	she	said	sharply	,	"	that	usually	when	folks	was
"	或许	你	没有	拿	注意	,	"	她	说	尖锐地	,	"	那	通常	什么时候	各位	曾是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“也许你没注意到，”她厉声说道，“通常当人们友善的时候，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [kæmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [di'sentər] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	tried	to	make	those	dreadful	camps	a	little	decenter	,	why	,	it	was
和	尝试	到	制作	那些	可怕	营地	一个	小的	中心化	，为什么	,		它	曾是

['krɪstʃən] [foʊks] .

Christian	folks	.
基督教	各位	.

并试图让那些可怕的集中营变得稍微体面一些，因为那里关押的是基督徒。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [els] [meɪk] - [ɪm] [triːt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [trə'koʊmə]

There	wouldn't	hardly	anything	else	make	'	em	treat	that	horrid	itch	and	trachoma
那里	不会	几乎	任何事物	别的	制作	-	呃	对待	那	可怕的	痒	和	沙眼

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] - - ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kristʃənz] . "

and	all	the	catching	diseases	-	-	hardly	anything	but	being	Christians	.	"
和	全部	这	捕捉	疾病	-	-	几乎	任何事物	但	存在	基督徒	.	"

除了成为基督徒之外，几乎没有什么能让他们去治疗那种可怕的瘙痒、沙眼和所有传染病了。

" [ɔː] , " [dɪk] [dʒɪəd] .

"	Aw	,	"	Dick	jeered	.
"	啊	,	"	迪克	嘲笑	.

“哦，”迪克嘲笑道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [foʊks] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [fʊt] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp]

"	If	the	church	folks	got	together	and	put	their	foot	down	they	could	clear	up
"	如果	这	教会	各位	得到	一起	和	放	他们的	脚	向下	他们	可以	清除	向上

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "

the	whole	business	in	a	jiffy	.	"
这	所有的	商业	在	一个	瞬间	.	"

“如果教会的人团结起来，态度坚决，他们很快就能把这件事彻底解决。”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʃɜːrtʃ] [foʊks] [ɑːr'selvz] , " ['grænmɑː] [snæpt] .

"	We	always	been	church	folks	ourselves	,	"	Grandma	snapped	.
"	我们	总是	到过	教会	各位	我们自己	,	"	奶奶	啪啪	.

“我们自己一直都是虔诚的教徒，”奶奶厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] . "

"	It	isn't	so	easy	to	get	a	hold	.	"
"	它	不是	所以	简单的	到	得到	一个	抓住	.	"

“想要联系上并不容易。”

" [hʌʃ] [ʌp] , [dɪk] , " ['grænpɑː] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃɑːrpnəs] .

"	Hush	up	,	Dick	,	"	Grandpa	ordered	with	unusual	sharpness	.
"	嘘	向上	,	迪克	,	"	爷爷	订购	和	异常	锐利度	.

“闭嘴，迪克，”爷爷语气异常严厉地命令道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['græməz] [kliːn] [dʌn] [aʊt] ?

"	Can't	you	see	Gramma's	clean	done	out	?
"	不能	你	看	奶奶的	干净的	完毕	出去	?

你没看到奶奶把房子打扫干净了吗?

" ['grænmɑː] [lʊkt] " [dʌn] [aʊt] , " [bʌt; bət] [roʊz] - ['elən] , ['glænsɪŋ] ['soʊbərli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

"	Grandma	looked	"	done	out	,	"	but	Rose	-	Ellen	,	glancing	soberly	from	one	to
"	奶奶	看起来	"	完毕	出去	,	"	但	玫瑰	-	艾伦	,	瞥了一眼	清醒地	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“奶奶看起来‘筋疲力尽’了，”但罗斯-艾伦神情严肃地看着她们俩，

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dɪk] , [tuː] - [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fraund] [soʊ] [ʌn'hæpɪli] .

was	sorry	for	Dick	,	too	-	his	blue	eyes	frowned	so	unhappily	.
曾是	对不起	为了	迪克	,	也	-	他的	蓝色的	眼睛	皱眉	所以	不幸地	.

我也为迪克感到难过——他那双蓝眼睛看起来很不高兴。

[roʊz] - ['elən] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Rose	-	Ellen	tried	to	change	the	subject	.
玫瑰	-	艾伦	尝试	到	改变	这	主题	.

罗斯-艾伦试图转移话题。

" ['æplz] !

"	Apples	!
"	苹果	!

“苹果！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [lʌv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [raɪp] [fɪgz] ,

"	I	love	oranges	and	ripe	figs	,
"	我	爱	橙子	和	成熟	无花果	,

我喜欢橙子和成熟的无花果，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] [pə(ː)'sɪmənz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [draʊn] [ɪn] - [bʌt; bət] ['æplz] [ɑːr; ər] ['həʊmi] .

and	those	big	persimmons	that	you	sort	of	drown	in	-	but	apples	are	homiest	.
和	那些	大的	柿子	那	你	种类	的	溺水	在	-	但	苹果	是	最温馨的	.

还有那些大柿子，吃起来感觉都要被淹没了——但苹果才是最家的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穿过果实累累的平原(Across the Fruited Plain)

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tiːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːrd] [red] [wʌn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [raɪt] [ə'raʊnd] .

I'd	like	to	get	my	teeth	into	a	hard	red	one	and	work	right	around	.
ID	喜欢	到	得到	我的	牙齿	进入	一个	难的	红色的	一	和	工作	正确的	大约	.

我想咬一口硬硬的红色的，好好啃一啃。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] , ['iːðər] .

"	That	wasn't	a	good	subject	,	either	.
"	那	不是	一个	好的	主题	,	任何一个	.

“那也不是个好话题。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] !

"	I'm	hungry	!
"	我是	饥饿的	!

我饿了！

" ['dʒɪmi] [be'ləud] .

"	Jimmie	bellowed	.
"	吉米	咆哮	.

“吉米大吼道。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['taɪər] [bluː] [aʊt] .

And	just	then	another	tire	blew	out	.
和	只是	然后	其他	胎	吹	出去	.

就在这时，另一个轮胎爆了。

[ðə; ði] [oʊld] ['riːoʊ] [hæd; həd] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] [rɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['grænmɑː] [sed] [ɪn]

The	old	Reo	had	bumped	along	on	its	rim	for	an	hour	when	Grandma	said	in
这	老的	里奥	有	撞	沿着	在	它是	轮缘	为了	一个	小时	什么时候	奶奶	说	在

[ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,

a	thin	voice	,
一个	薄的	嗓音	,

老旧的雷奥火车在河岸边颠簸了一个小时后，奶奶用细弱的声音说道：

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['laɪkli] [ʃeɪd] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [best] [stɑːp] .

"	Next	time	we	come	to	any	likely	shade	,	I	guess	we	best	stop	.
"	下一个	时间	我们	来	到	任何	可能	阴影	,	我	猜测	我们	最好的	停止	.

“下次我们遇到阴凉处时，我想我们最好停下来。”

[aɪm] . . .

I'm	.	.	.
我是	.	.	.

我是。。。

[aɪm] [dʒʌst] [biːt] [aʊt] .

I'm	just	beat	out	.
我是	只是	打	出去	.

我输了。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['dædi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	With	an	anxious	backward	glance	at	her	,	Daddy	stopped	the	car	under	a
"	和	一个	焦虑的	落后	瞥一眼	在	她	,	爸爸	停止	这	车	在下面	一个

[triː] .

tree	.
树	.

爸爸焦虑地回头看了她一眼，然后把车停在一棵树下。

" [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['betər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred]
" I reckon some of you better go on to that town and get some bread
" 我 估计 一些 的 你 更好的 去 在 到 那 镇 和 得到 一些 面包
[ænd; ənd] ['meɪbi] ['wiːniz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
and maybe weenies and potatoes ,
和 或许 小香肠 和 土豆 ,

“我觉得你们有些人最好去镇上买些面包、香肠和土豆。”

" ['grænmɑː] [sed] ['feɪntli] .
" Grandma said faintly .
" 奶奶 说 淡淡的 .

“奶奶轻声说道。”

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
Grandpa and Daddy pulled out the tent and set it up under the tree ,
爷爷 和 爸爸 拉 出去 这 帐篷 和 放 它 向上 在下面 这 树 ,

爷爷和爸爸把帐篷搬出来，搭在树下。

[soʊ] [ðæt] ['grænmɑː] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['ʃeltər] .
so that Grandma could lie down in its shelter .
所以 那 奶奶 可以 说谎 向下 在 它是 庇护所 .

这样奶奶就可以躺在它的遮蔽处了。

[ðen] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'weɪ] ,
Then they bumped away ,
然后 他们 撞 离开 ,

然后它们就撞开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪnd] ['sæli] [ænd; ənd] [liːd] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaving the children to mind Sally and lead Carrie along the edge of the
离开 这 孩子们 到 头脑 莎莉 和 带领 凯莉 沿着 这 边缘 的 这
['haɪweɪ] [tuː; tə] [greɪz] ,
highway to graze ,
公路 到 轻擦 ,

留下孩子们照看萨莉，自己则牵着凯莉沿着公路边去吃草。

[waɪl] ['grænmɑː] [slept] .
while Grandma slept .
尽管 奶奶 睡着了 .

奶奶睡觉的时候。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] , " ['dʒɪmi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" I never was so hungry in all my days , " Jimmie kept saying .
" 我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 全部 我的 天 , " 吉米 保留 说 .

“我这辈子都没这么饿过，”吉米不停地说。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [er] ['kwɪvərɪŋ] [ə'bʌv]
All the children watched that strip of pavement with the hot air quivering above
全部 这 孩子们 观看 那 条 的 路面 和 这 热的 空气 颤抖 多于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

孩子们都注视着那条人行道，热浪在它上方颤动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
but still the car did not come .
但 仍然 这 车 做过 不是 来 .

但是车还是没来。

['sʌd(ə)nli] [roʊz] - ['elən] [klʌtʃt] ['dɪks] [ɑːrm] .
Suddenly Rose - Ellen clutched Dick's arm .
突然 玫瑰 - 艾伦 紧握 迪克的 手臂 .

突然，罗斯-艾伦抓住了迪克的胳膊。

" [ðoʊz] [tuː] [men] [lʊk] [laɪk] . . .
" **Those two men look like . . .**
" 那些 二 男人 看 喜欢 . . .

“那两个人看起来像……”

[lʊk] [laɪk] . . . .
look like . . . .
看 喜欢 . . . .

看起来像。 .. 。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['græmpɑː][ænd; ənd] ['dædi] .
They are Grampa and Daddy .
他们 是 爷爷 和 爸爸 .

他们是爷爷和爸爸。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ? "
But what have they done with the car ? "
但 什么 有 他们 完毕 和 这 车 ? "

但他们把车放到哪里去了?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɑːr] ?
" **Where's the car ?**
" 在哪里? 这 车 ?

车在哪儿?

" [dɪk] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] .
" **Dick shouted , as the men came up .**
" 迪克 喊叫 , 作为 这 男人 来了 向上 .

“迪克大喊着，男人们走了过来。”

" - [tɑːr] ?
" **W'ere tar ?**
" - 焦油 ?

“焦油在哪儿？”

" ['sæli] ['ekəud] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['gʌnisæk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kærid]
" **Sally echoed , patting her hands against the bulging gunnysack her father carried**
" 莎莉 回声 , 轻拍 她 双手 反对 这 凸起 麻袋 她 父亲 携带
.
:
.

萨莉附和道，一边用手拍打着父亲背着的鼓鼓囊囊的麻袋。

" [hɪəz] [ðə; ði][kɑːr] , " ['dædi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] .
" **Here's the car , " Daddy answered , pointing to the sack .**
" 这里是 这 车 , " 爸爸 回答 , 指向 到 这 解雇 .

“车在这儿，”爸爸指着麻袋回答道。

" [juː; jʊ] . . .
" **You . . .**
" 你 . . .

“你 。 。 。

[soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
sold it , Dad ?
卖 它 , 爸爸 ?

卖掉了吗，爸爸?

" [dɪk] [di'mɑːndid] .
" **Dick demanded .**
" 迪克 要求 .

迪克要求道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" Five dollars .
" 五 美元 .

五美元。

" ['dædiːz] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
" Daddy's jaw tightened .
" 爸爸的 颚 收紧 .

爸爸的下巴绷紧了。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌŋk] .
" They called it junk .
" 他们 称为 它 垃圾 .

他们称之为垃圾。

[wel] , [ðə; ði] [grʌb] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . . "
Well , the grub will last a little while . . . . "
出色地 , 这 幼虫 将要 最后的 一个 小的 尽管 . . . . "

嗯，这些食物还能吃一阵子……

" [ænd; ənd] [wen] ['græməz] ['restɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] ['treɪlər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪk]
" And when Gramma's rested , we can pull the trailer and kind of hike
" 和 什么时候 奶奶的 休息 , 我们 能 拉 这 拖车 和 种类 的 远足
[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['æplz] ,
along toward them apples ,
沿着 朝向 他们 苹果 ,

“等奶奶休息好了，我们就可以拉着拖车，沿着小路往苹果树的方向走去。”

" ['grænpɑː] [sed] ['staʊtli] .
" Grandpa said stoutly .
" 爷爷 说 坚定地 .

“爷爷坚定地说。”

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['nevər] [biː; bi] ['restɪd] .
But Grandma looked as if she'd never be rested .
但 奶奶 看起来 作为 如果 棚 绝不 是 休息 .

但奶奶看起来好像永远也休息不好。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər] [greɪ] [lɪps][ænd; ənd] [druː]
She lay quite still except for the breath that blew out her gray lips and drew
她 躺 相当 仍然 除了 为了 这 气息 那 吹 出去 她 灰色的 嘴唇 和 画
[ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ,
them in again ,
他们 在 再次 ,

她一动不动地躺着，只有呼吸时气息从她灰色的嘴唇间吹出，然后又迅速合拢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .
and her closed eyes were hollow .
和 她 关闭 眼睛 是 空洞的 .

她紧闭的双眼空洞无神。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['terər] .
The other six stood around and gazed at her in terror .
这 其他 六 站立 大约 和 凝视 在 她 在 恐怖 .

其他六个人围在她身边，惊恐地看着她。

['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [went] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] . . .

Anyone	**else**	**could**	**be**	**sick**	**and**	**the**	**earth**	**went**	**on**	**turning**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**
任何人	别的	可以	是	生病的	和	这	地球	去	在	转弯	,	但	.	.	.

换作其他人，生病了地球照常运转，但是.....

['grænmɑ:] !

Grandma	**!**
奶奶	!

奶奶!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'tent] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][kɑ:r] ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs]

They	**were**	**too**	**intent**	**to**	**notice**	**the**	**car**	**stopping**	**beside**	**them**	**until**	**a**	**man's**	**voice**
他们	是	也	意图	到	注意	这	车	停止	旁	他们	直到	一个	男人的	嗓音

[sed] ,

said	**,**
说	,

他们太过专注，以至于没有注意到旁边停下的车，直到一个男人的声音响起：

" ['sɑ:ri] , [foʊks] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .

"	**Sorry**	**,**	**folks**	**,**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**move**	**on**	**.**
"	对不起	,	各位	,	但	你会	有	到	移动	在	.

“抱歉各位，但你们必须继续前进。”

[ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðɪs] [ɪz] . "

Against	**regulations**	**,**	**this**	**is**	**.**	**"**
反对	法规	,	这	是	.	"

这是违反规定的。

" [wɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [eint] [wi:; wi] ?

"	**We're**	**Americans**	**,**	**ain't**	**we**	**?**
"	是	美国人	,	不是	我们	?

我们是美国人，对吧?

" ['grænpɑ:] ['blʌstəd] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgər] .

"	**Grandpa**	**blustered**	**,**	**shaken**	**with**	**anxiety**	**and**	**anger**	**.**
"	爷爷	虚张声势	,	摇晃	和	焦虑	和	愤怒	.

爷爷气急败坏地咆哮着，焦虑和愤怒交织在一起。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃʌv] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

"	**You**	**can't**	**shove**	**us**	**off**	**the**	**earth**	**.**	**"**
"	你	不能	推	我们	离开	这	地球	.	"

“你们无法将我们从地球上驱逐出去。”

" [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	**Be**	**on**	**your**	**way**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**
"	是	在	你的	方式	在	二十	-	四	小时	,	"	这	男人	说	,

“24小时后就可以走了，”那人说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [vest] .

pushing	**back**	**his**	**coat**	**to**	**show**	**the**	**star**	**on**	**his**	**vest**	**.**
推动	后退	他的	外套	到	展示	这	星星	在	他的	背心	.

他撩起外套，露出背心上的星星。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我是	对不起	,	但	那就是	这	方式	它	是	.	"

“很抱歉，但事实就是如此。”

" [ə'mɛrɪkənz] ?

"	**Americans**	**?**
"	美国人	?

美国人?

" ['dædi] [sed] ['hɑ:rʃli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [goʊ] .
" Daddy said harshly , watching the sheriff go .
" 爸爸 说 严厉地 , 观看 这 警长 去 .

“爸爸看着警长离开，语气严厉地说。”

" [wɪə(r)] [foʊks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "
" We're folks without a country . "
" 是 各位 没有 一个 国家 . "

“我们是无国籍人士。”

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌb] [wi:; wi] [bɔ:t] , " ['grænpɑ:] [sed] ['peɪʃntli] .
" May as well give the young - ones some of the grub we bought , " Grandpa said patiently .
" 可能 作为 出色地 给 这 年轻的 - 一个 一些 的 这 幼虫 我们 买 , " 爷爷 说 耐心 .

“不如把我们买的吃的分给孩子们一些吧，”爷爷耐心地说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgrəli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɑ:r] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] .
It was while they were hungrily munching the dry bread and cheese that another car came upon them and with it another swift change in their changing life .
它 曾是 尽管 他们 是 饥饿地 咀嚼 这 干燥 面包 和 奶酪 那 其他 车 来了 之上 他们 和 和 它 其他 迅速 改变 在 他们的 变化 生活 .

当他们正狼吞虎咽地吃着干面包和奶酪时，另一辆车开了过来，随之而来的是他们不断变化的生活中的又一次迅速变化。

[tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜ:rpi] [fɔ:rd] [sɪ'dæn] .
Two young women stepped out of the chirpy Ford sedan .
二 年轻的 女性 步 出去 的 这 挖 福特 轿车 .

两名年轻女子从那辆亮眼的福特轿车里走了出来。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [noʊ] . [i:] - - [jet] ['dʒɪmi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [roʊz] - ['elən] ,
Neither of them looked like Her , nor even Her No . II - - yet Jimmie whispered excitedly to Rose - Ellen ,
两者都不 的 他们 看起来 喜欢 她 , 也不 甚至 她 不 . 二 - - 然而 吉米 低声说道 兴奋地 到 玫瑰 - 艾伦 ,

他们俩长得都不像她，甚至不像她的二号——然而吉米却兴奋地低声对罗斯-艾伦说：

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] - !
" I bet you a nickel they're Christian Centerers !
" 我 赌注 你 一个 镍 它们是 基督教 - !

我敢打赌，他们肯定是基督教中心主义者！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" And they were .
" 和 他们 是 .

“他们确实是。”

[sent] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sentər] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['krænberiz] ,
Sent by the churches , like the Center workers in the cranberries ,
发送 经过 这 教堂 , 喜欢 这 中心 工人 在 这 蔓越莓 ,

就像蔓越莓中心的工作人员一样，由教会派来的

[ɪn] [ðə; ði] ['pi:z] [ænd; ənd] [ɪn] [sɪsɪz] ['ʌnjənz] ,
in the peas and in Cissy's onions ,
在 这 豌豆 和 在 茜茜的 洋葱 ,

在豌豆里，也在茜茜的洋葱里，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

they	went	out	through	the	country	to	help	the	people	who	needed	them	.
他们	去	出去	通过	这	国家	到	帮助	这	人们	WHO	需要	他们	.

他们走遍全国各地，帮助那些需要帮助的人们。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	sheriff	,	it	seemed	,
这	警长	,	它	似乎	,

警长似乎……

[hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bitʃəmz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]

had	told	them	about	the	Beechams	when	he	met	them	a	few	minutes	ago
有	讲述	他们	关于	这	比彻姆斯	什么时候	他	遇见	他们	一个	很少	分钟	前

.

:

.

几分钟前他见到他们时，已经跟他们讲过比彻姆一家的事了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] ['grænmɑː] , [stɪl] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪt] ['tɔməs] ['tɪkɪŋ] [bɪ'saɪd]

First	they	looked	in	at	Grandma	,	still	asleep	with	the	Seth	Thomas	ticking	beside
第一的	他们	看起来	在	在	奶奶	,	仍然	睡着了	和	这	塞思	托马斯	滴答	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们首先看了看奶奶，她还在睡觉，赛斯·托马斯牌钟表在她旁边滴答作响。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['piŋkətən] , " [sed] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Why	,	I've	heard	of	you	from	Miss	Pinkerton	,	"	said	one	young	woman	.
"	为什么	,	我已经	听到	的	你	从	错过	平克顿	,	"	说	一	年轻的	女士	.

“哎呀，我从平克顿小姐那里听说过你，”一位年轻女子说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

"	She	said	you	were	the	kind	of	people	who	deserved	a	better	chance	.
"	她	说	你	是	这	种类	的	人们	WHO	应得的	一个	更好的	机会	.

她说，你们是那种应该得到更好机会的人。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [get] [wʌn] .

Maybe	I	can	help	you	get	one	.
或许	我	能	帮助	你	得到	一	.

或许我可以帮你弄到一个。

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] .

"	Then	they	talked	long	and	earnestly	with	Grandpa	and	Daddy	.
"	然后	他们	谈话	长的	和	切实	和	爷爷	和	爸爸	.

然后他们和爷爷、爸爸进行了长时间的认真交谈。

['grænpɑː] [hæd; həd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] , " [skɪ'dædl] , [jʌŋ]

Grandpa	had	flapped	his	hands	at	the	children	and	said	,	"	Skedaddle	,	young
爷爷	有	拍打	他的	双手	在	这	孩子们	和	说	,	"	溜之大吉	,	年轻的

- [wʌnz] !

-	ones	!
-	一个	!

爷爷对着孩子们挥舞着双手说：“快跑，小家伙们！”

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

"	So	the	children	could	hear	nothing	of	the	talk	except	that	it	was	all
"	所以	这	孩子们	可以	听到	没有什么	的	这	讲话	除了	那	它	曾是	全部

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪsk] [ænd; ənd] ['iːgər] .

questions	and	answers	that	grew	more	and	more	brisk	and	eager	.
问题	和	答案	那	生长	更多的	和	更多的	轻快	和	渴望的	.

“所以孩子们什么也听不到，只听到的是越来越急促、越来越热烈的问答。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['treɪlər] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['kæri] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	ended	in	hooking	the	trailer	,	which	carried	the	tent	and	Carrie	,	to	the
它	结束	在	钩子	这	拖车	,	哪个	携带	这	帐篷	和	凯莉	,	到	这

[sɪ'dæn] ,

sedan	,
轿车	,

最后，他们把载着帐篷和凯莉的拖车挂到了轿车后面。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [helpt] [ə; eɪ] [deɪzd] ['grænmɑː] .

into	which	was	helped	a	dazed	Grandma	.
进入	哪个	曾是	帮助	一个	茫然	奶奶	.

随后，有人搀扶着神情恍惚的奶奶走了进去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] ['rætld] [tuː; tə] [taʊn] .

The	rest	of	the	family	was	packed	in	and	off	they	all	rattled	to	town	.
这	休息	的	这	家庭	曾是	包装	在	和	离开	他们	全部	摇晃	到	镇	.

其余家人也都挤在车里，然后他们一路颠簸地开往镇上。

[ðer; ðər] [ðə; ði] " - " [left] [ðə; ði] [bitʃəmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

There	the	"	Centerers	"	left	the	Beechams	in	a	restaurant	,
那里	这	"	-	"	左边	这	比彻姆斯	在	一个	餐厅	,

在那里，“中心派”把比彻姆一家留在了一家餐馆里。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['biːmɪŋ] .

but	only	to	come	back	in	a	few	minutes	,	beaming	.
但	仅有的	到	来	后退	在	一个	很少	分钟	,	光芒四射	.

但几分钟后，他又容光焕发地回来了。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	We	got	them	on	long	distance	,	and	it's	all	right	!
"	我们	得到	他们	在	长的	距离	,	和	它是	全部	正确的	!

“我们通过长途电话联系上了他们，一切都很好！”

" [ðeɪ] [toʊld] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dædi] .

"	they	told	Grandpa	and	Daddy	.
"	他们	讲述	爷爷	和	爸爸	.

他们告诉了爷爷和爸爸。

" [wɒts] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['grænmɑː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [self] [wʌns] [mɔːr] .

"	What's	all	right	?	"	asked	Grandma	,	beginning	to	be	more	like	her	old	self	once	more	.
"	是什么	全部	正确的	?	"	问	奶奶	,	开始	到	是	更多的	喜欢	她	老的	自己	一次	更多的	.

“一切都好吗？”奶奶问道，她渐渐恢复了往日的神采。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪp] ['kʌntri] , " ['grænpɑː] [sed] ['kwɪkli] .

"	A	real	nice	place	to	stay	in	the	grape	country	,	"	Grandpa	said	quickly	.
"	一个	真实的	好的	地方	到	停留	在	这	葡萄	国家	,	"	爷爷	说	迅速地	.

“在葡萄种植区，这真是个不错的住宿地点，”爷爷迅速说道。

" [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [hɪr] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] .

"	And	Miss	Joyce	here	,	she's	going	to	take	us	down	there	tomorrow	.
"	和	错过	乔伊斯	这里	,	她是	去	到	拿	我们	向下	那里	明天	.

“还有乔伊斯小姐，她明天要带我们下去。”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sæn] [ˌwɑː'kiːn] ['væli] .

Down	in	the	San	Joaquin	Valley	.
向下	在	这	圣	华金	谷	.

在圣华金谷。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [dʒɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd]

"	Next	morning	Miss	Joyce	came	to	the	tourist	camp	where	they	had	slept	and
"	下一个	早晨	错过	乔伊斯	来了	到	这	游客	营	在哪里	他们	有	睡着了	和

['brekfəstid] .

breakfasted	.
早餐	.

第二天早上，乔伊斯小姐来到了他们睡觉和吃早餐的旅游营地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['kæri] .

She	looked	long	at	Carrie	.
她	看起来	长的	在	凯莉	.

她凝视着凯莉良久。

[wʌz; wəz] ['kæri] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ?

Was	Carrie	worth	taking	?
曾是	凯莉	值得	采取	?

带走凯莉值得吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [mʌtʃ] [mɪlk] ?

Did	she	give	much	milk	?
做过	她	给	很多	牛奶	?

她产奶多吗?

['dʒɪmi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Jimmie	burst	into	tears	.
吉米	爆裂	进入	眼泪	.

吉米突然嚎啕大哭起来。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	Well	,	even	if	she	doesn't	,	she	does	the	best	she	can	,	"	he	sobbed	.
"	出色地	,	甚至	如果	她	不	,	她	做	这	最好的	她	能	,	"	他	啜泣	.

“就算她做不到，她也尽力了，”他抽泣着说。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ?

"	Isn't	she	one	of	the	family	?
"	不是	她	一	的	这	家庭	?

她难道不是家里人吗?

" [mɪs] [dʒɔɪs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] " [oʊ] , [wel] . . . !

"	Miss	Joyce	patted	his	frail	little	shoulder	and	said	"	Oh	,	well	.	.	.	!
"	错过	乔伊斯	轻拍	他的	脆弱	小的	肩膀	和	说	"	哦	,	出色地	.	.	.	!

乔伊斯小姐拍了拍他瘦弱的小肩膀，说道：“哦，好吧……!

" [soʊ] ['kæri] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['treɪlər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['rætld]

"	So	Carrie	was	fastened	into	her	trailer	again	,	and	the	sedan	rattled
"	所以	凯莉	曾是	系紧	进入	她	拖车	再次	,	和	这	轿车	摇晃

['saʊθwərd] [ɔːl] [deɪ] ,

southward	all	day	,
向南	全部	天	,

于是凯莉又被拴在了拖车里，轿车整天嘎嘎作响地向南行驶。

[θruː] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [wer] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

through	peach	orchards	and	vineyards	where	the	grapevines	were	fastened	to
通过	桃	果园	和	葡萄园	在哪里	这	葡萄藤	是	系紧	到

[ʃɔːrt] [steɪks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bʊʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

short	stakes	so	that	they	looked	like	bushes	instead	of	vines	.
短的	赌注	所以	那	他们	看起来	喜欢	灌木丛	反而	的	藤蔓	.

穿过桃园和葡萄园，葡萄藤被固定在短木桩上，使它们看起来像灌木而不是藤蔓。

" [its] . . .

"	It's	.	.	.
"	它是	.	.	.

“它是。。。

['riːəl] ['saɪtli] ['kʌntri]
real **sightly** **country**
真实的 略微 国家

真正的风景乡村

, " [sed] ['grænmɑː] , [huː] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər][hɜːr; hər] [rest] .
, **"** **said** **Grandma** **,** **who** **felt** **much** **better** **after** **her** **rest** **.**
, " 说 奶奶 , WHO 毛毡 很多 更好的 后 她 休息 .

“奶奶休息后感觉好多了，”她说。

" [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] , [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] ['eni] [pleɪs] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
" **If** **only** **a** **body** **could** **settle** **down** **,** **I** **can't** **figure** **any** **place** **much** **nicer** **.**
" 如果 仅有的 一个 身体 可以 定居 向下 , 我 不能 数字 任何 地方 很多 更漂亮 .

“如果人能安息下来，我想不出还有比这更好的地方了。”

[ðem; ðəm] [triːz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪŋ] [θruː] . - - [wiː; wi] [eint] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ?
Them **trees** **now** **,** **with** **the** **sun** **slanting** **through** **.** **-** **-** **We** **ain't** **stopping** **here** **?**
他们 树木 现在 , 和 这 太阳 斜 通过 . - - 我们 不是 停止 这里 ?

现在这些树，阳光斜斜地洒下来——我们不打算就此止步吗?

" [jes] , [ðə; ði][sɪ'dæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪlər] ['sweɪɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Yes** **,** **the** **sedan** **,** **with** **the** **trailer** **swaying** **after** **it** **,**
" 是的 , 这 轿车 , 和 这 拖车 摇晃 后 它 ,

“是的，那辆轿车，后面拖着一辆摇摇晃晃的拖车。”

[wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] ,
was **banging** **into** **a** **tiny** **village** **of** **brown** **and** **white** **cottages** **,**
曾是 砰砰作响 进入 一个 微小的 村庄 的 棕色的 和 白色的 小屋 ,

撞进了一个由棕色和白色小屋组成的小村庄，

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['gaːdnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with **green** **gardens** **between** **them** **and** **stately** **eucalyptus** **trees** **shading** **them** **,**
和 绿色的 花园 之间 他们 和 庄严 桉树 树木 阴影 他们 ,

两栋房子之间绿树成荫，高大的桉树为其遮挡阳光。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] ['iːvnli] [speɪst] [jʌŋ] [fruːt] [triːz] .
while **behind** **them** **stretched** **evenly** **spaced** **young** **fruit** **trees** **.**
尽管 在后面 他们 拉伸 均匀地 间隔 年轻的 水果 树木 .

在它们身后，整齐排列着一排排幼小的果树。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] ['empti] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði][sɪ'dæn] [stɑːpt] .
Before **the** **one** **empty** **cottage** **the** **sedan** **stopped** **.**
前 这 一 空的 小屋 这 轿车 停止 .

轿车在唯一一间空置的小屋前停了下来。

[ðə; ði] [bitʃəmz] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔɪs] [went] [ɪn] .
The **Beechams** **and** **Miss** **Joyce** **went** **in** **.**
这 比彻姆斯 和 错过 乔伊斯 去 在 .

比彻姆一家和乔伊斯小姐进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [haʊs] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
There **was** **little** **furniture** **in** **the** **clean** **house** **,** **but** **Grandma** **,** **dropping** **down** **on** **a**
['wʊd(ə)n] [tʃer] ,
wooden **chair** **,**
那里 曾是 小的 家具 在 这 干净的 房子 , 但 奶奶 , 下降 向下 在 一个
木制的 椅子 ,

干净的房子里家具不多，但奶奶却一屁股坐在了一把木椅上。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
looked **around** **her** **with** **bright** **eyes** **.**
看起来 大约 她 和 明亮的 眼睛 .

她睁大眼睛环顾四周。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] !
" A sitting room !
" 一个 坐着 房间 !

“一个起居室！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] !
" A sitting room !
" 一个 坐着 房间 !

“一个起居室！”

[siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəl] [foʊks] [ə'gen] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Seems like we were real folks again , just for a little while .
似乎 喜欢 我们 是 真实的 各位 再次 , 只是 为了 一个 小的 尽管 .

感觉我们又重新做回了普通人，虽然只是短暂的一段时间。

['græmpɑː] , [juː; jʊ] [fetʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Grampa , you fetch in the clock and set it on that shelf , will you ?
爷爷 , 你 拿来 在 这 钟 和 放 它 在 那 架子 , 将要 你 ?

爷爷，你把钟拿来放到那个架子上好吗?

" ['grænpɑː] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [seɪt] ['tɔməs] , [ɪts] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [θriː] .
" Grandpa brought in the old Seth Thomas , its hands pointing to half - past three .
" 爷爷 带来 在 这 老的 塞思 托马斯 , 它是 双手 指向 到 一半 - 过去的 三 .

“爷爷带来了一台老式的赛斯·托马斯计时器，指针指向三点半。”

" [tɪk] - [tɔk] !
" Tick - tock !
" 打钩 - 滴答 !

“滴答！

[tɪk] - [tɔk] !
Tick - tock !
打钩 - 滴答 !

滴答！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
" it said , as contentedly as if it had always lived there .
" 它 说 , 作为 心满意足地 作为 如果 它 有 总是 居住地 那里 .

“它说道，语气十分满足，仿佛它一直生活在那里一样。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['tɪpˌtəʊɪŋ] , ['hɔbəlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] , [ber] [ruːmz; rʊmz] ,
The children went tiptoeing , hobbling , rushing through the clean , bare rooms ,
这 孩子们 去 踮着脚尖 , 跛行 , 匆忙 通过 这 干净的 , 裸 房间 ,

孩子们踮着脚尖，一瘸一拐地，匆匆穿过干净而空荡荡的房间。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [ðer; ðər] [nuːz] .
their voices echoing as they called back their news .
他们的 声音 回声 作为 他们 称为 后退 他们的 消息 .

他们的声音在回荡，他们纷纷打来电话报平安。

" [gˈrəmə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæθruːm] ! "
" Gramma , there's a real bathroom ! "
" 奶奶 , 有 一个 真实的 浴室 ! "

“奶奶，这里有个真正的浴室！”

" [gˈrəmə] , [suːnz] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [beɪk] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [ðɪs] [gæs] [stoʊv] ! "
" Gramma , soon's you feel better you can bake a pie in this gas stove ! "
" 奶奶 , 很快 你 感觉 更好的 你 能 烤 一个 馅饼 在 这 气体 火炉 ! "

“奶奶，等您身体好些了，就可以用这台煤气炉烤馅饼了！”

" [gˈrəmə] , [hɪəz] [æn; ən][iː] - _ [ˌɛlˌiːˈsiː] _ - [trɪk] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] !
" Gramma , here's an e - _ lec _ - tric refrigerator !
" 奶奶 , 这里是 一个 e - _ 莱克 _ - 特里克 冰箱 !

“奶奶，这是一台电动冰箱！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] !
And a washing machine !
和 一个 洗涤 机器 !

还有一台洗衣机！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːnd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] !
And a screened porch with a table to eat at !
和 一个 筛选 门廊 和 一个 桌子 到 吃 在 !

还有一个带纱窗的门廊，里面摆放着一张餐桌！

" [gʊd] [ˌkælə'fɔːrniə] [smelz] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [ænd; ənd] , [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['drɪftɪd]
" Good California smells of eucalyptus trees and , herbs and flowers drifted
" 好的 加利福尼亚州 气味 的 桉树 树木 和 , 草药 和 花朵 漂移
[θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
through open doors and windows ,
通过 打开 门 和 视窗 ,

“加州的美好气息中弥漫着桉树、香草和鲜花的香气，从敞开的门窗飘进来。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] , ['dʒɔɪəs] ['klæmər][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] .
together with the chuckling , scolding , joyous clamor of mocking birds .
一起 和 这 轻笑 , 责骂 , 欢乐 叫嚣 的 嘲讽 鸟类 .

伴随着嘲鸫的咯咯笑声、责骂声和欢快的喧闹声。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 。 。 。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [ə'gen] !
I wish we didn't have to move on again !
我 希望 我们 没有 有 到 移动 在 再次 !

我真希望我们不用再次搬家！

" ['grænmɑː] [sed] .
" Grandma said .
" 奶奶 说 .

奶奶说。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [set] - [ʌp] , " ['grænpɑː] [ə'griːd] .
" It's a pretty good set - up , " Grandpa agreed .
" 它是 一个 漂亮的 好的 放 - 向上 , " 爷爷 同意 .

“这套设备相当不错，”爷爷赞同道。

" [gʊd] [skuːl] ['oʊvər] ['jɑːndər] ;
" Good school over yonder ;
" 好的 学校 超过 远处 ;

“那边是一所好学校；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - - [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [sæs] [ænd; ənd]
and a church - - and big enough garden for all our garden sass and
和 一个 教会 - - 和 大的 足够的 花园 为了 全部 我们的 花园 傲娇 和
[tuː; tə][kæn; kən][sʌm; səm] .
to can some .
到 能 一些 .

还有一座教堂——以及足够大的花园，可以满足我们所有的园艺需求，还可以做一些罐头食品。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	He	was	ticking	off	the	points	on	his	fingers	.
"	他	曾是	滴答	离开	这	积分	在	他的	手指	.

他正在数着手指上的点。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

"	And	a	chicken	-	house	,
"	和	一个	鸡	-	房子	,

“还有鸡舍，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [hɪr] [koʊ'ɑːpərətɪv] [fɑːrm] [wer] [ðə; ði][foʊks] [ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃer]

and	then	this	here	cooperative	farm	where	the	folks	all	work	together	and	share
和	然后	这	这里	合作社	农场	在哪里	这	各位	全部	工作	一起	和	分享

[ðə; ði]['prɑːfɪts] .

the	profits	.
这	利润	.

然后是这个合作农场，大家一起劳动，共享利润。

" ['dʒɪmi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sɔbiŋ] .

"	Jimmie	flung	himself	down	on	the	floor	,	sobbing	.
"	吉米	扔	他自己	向下	在	这	地面	,	啜泣	.

吉米扑倒在地，嚎啕大哭。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eniwer] , " [hiː; hi] ['hɪkəpt] .

"	I	don't	want	to	go	on	anywhere	,	"	he	hiccupped	.
"	我	不	想	到	去	在	任何地方	,	"	他	打嗝	.

“我哪儿也不想去，”他打了个嗝。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

"	I	want	to	stay	here	.
"	我	想	到	停留	这里	.

我想留在这里。

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] [tuː; tə] [mɪs] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dædi]

"	But	Dick	was	looking	from	Grandpa	to	Miss	Joyce	and	then	to	Daddy
"	但	迪克	曾是	寻找	从	爷爷	到	错过	乔伊斯	和	然后	到	爸爸

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ,

who	had	come	,
WHO	有	来	,

“但迪克的目光在爷爷、乔伊斯小姐和赶来的爸爸之间来回游移，

['smaɪlɪŋ] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

smiling	,	in	at	the	back	door	.
微笑	,	在	在	这	后退	门	.

面带微笑，从后门进来。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . .

"	You	mean	.	.	.	.
"	你	意思是	.	.	.	.

“你的意思是。。。。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [tʃoʊkt] [dɪk] .

"	The	words	choked	Dick	.
"	这	字	窒息	迪克	.

迪克被这些话哽住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] ['set(ə)l] [hɪr] ?

"	You	mean	we	might	settle	here	?
"	你	意思是	我们	可能	定居	这里	?

你的意思是说我们可能会在这里定居?

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[huː] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who fixed it ? "
WHO 固定的 它 ? "

谁修好的?

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
" The government !
" 这 政府 !

政府!

" ['grænpɑː] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Grandpa said triumphantly .
" 爷爷 说 凯旋而归 .

“爷爷得意洋洋地说。”

" [maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['fɪksɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] ['maɪgrənts][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" Mind you , this place is the government's fixing , to give migrants a chance to
" 头脑 你 , 这 地方 是 这 政府的 定影 , 到 给 移民 一个 机会 到
[teɪk] [ruːt] [ə'gen] .
take root again .
拿 根 再次 .

“请注意，这里是政府的整治之地，旨在给移民一个重新扎根的机会。”

[its] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk]
It's an experiment they are trying , and we are having the chance to work
它是 一个 实验 他们 是 尝试 , 和 我们 是 拥有 这 机会 到 工作
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

这是他们正在尝试的一项实验，我们有机会与他们合作。

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .
We can buy this place and pay for it over a long term of years .
我们 能 买 这 地方 和 支付 为了 它 超过 一个 长的 学期 的 年 .

我们可以买下这块地，并分期付款。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [θæŋk] . "
We've got the Christian Center and the government to thank . "
我们已经 得到 这 基督教 中心 和 这 政府 到 感谢 . "

我们应该感谢基督教中心和政府。

" [waɪ] , ['meɪbi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi] [stɔːrd]
" Why , maybe after a while we could even send for the goods we stored
" 为什么 , 或许 后 一个 尽管 我们 可以 甚至 发送 为了 这 商品 我们 存储
[æt; ət]['mɪsɪz] . - !
at Mrs . Albi's !
在 太太 . - !

“或许过段时间，我们甚至可以把存放在阿尔比太太家的货物取回来！”

" ['grænmɑː] [kraɪd] ['deizidli] .
" Grandma cried dazedly .
" 奶奶 哭 茫然地 .

奶奶茫然地哭了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] ?
" You mean this is home ?
" 你 意思是 这 是 家 ?

你的意思是说，这就是你的家?

[hoʊm] ? " [ʃriːkt] [roʊz] - ['elən] .
Home ? " shrieked Rose - Ellen .
家 ? " 尖叫 玫瑰 - 艾伦 .

“家？”罗斯-艾伦尖叫道。

" ['kæri] [θɪŋks] [soʊ] , " ['dædi] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Carrie thinks so , " Daddy , said with a smile .
" 凯莉 思考 所以 , " 爸爸 , 说 和 一个 微笑 .

“凯莉也这么认为，”爸爸笑着说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" Run along and see if she doesn't .
" 跑步 沿着 和 看 如果 她 不 .

“快去看看她是不是不这么做。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] !
Run along !
跑步 沿着 !

快跑！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .
" The children rushed past him into the backyard .
" 这 孩子们 匆忙 过去的 他 进入 这 后院 .

孩子们从他身边冲进后院。

[ðer; ðər] [stʊd] ['kæri] , [stɪl] [ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [goʊt] .
There stood Carrie , still a moth - eaten - looking white goat .
那里 站立 凯莉 , 仍然 一个 蛾 - 吃 - 寻找 白色的 山羊 .

凯莉站在那里，仍然是一只看起来像被虫蛀过的白色山羊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər]['æmbər] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['taɪni] ,
But now she had a new gleam in her amber eyes , and at her feet a tiny ,
但 现在 她 有 一个 新的 闪耀 在 她 琥珀色 眼睛 , 和 在 她 脚 一个 微小的 ,

但现在她琥珀色的眼睛里闪烁着新的光芒，在她脚边，一只小小的……

['kɜːrli] [kɪd] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] .
curly kid , as black as coal .
卷曲 孩子 , 作为 黑色的 作为 煤炭 .

卷发男孩，皮肤像煤炭一样黑。

" - !
" Maaaaaaa !
" - !

“妈呀呀呀呀！

" ['kæri] [sed] ['praʊdli] .
" Carrie said proudly .
" 凯莉 说 自豪地 .

“凯莉骄傲地说。”

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [seɪt] ['tɔməs] [piːld] [aʊt] [twelv] [tʃaɪmz] - - [eɪt] ['ekstrə] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,
From within the brown and white cottage Seth Thomas pealed out twelve chimes - - eight extra - - as if he ,
从 之内 这 棕色的 和 白色的 小屋 塞思 托马斯 剥皮 出去 十二 编钟 - - 八 额外的 - - 作为 如果 他 ,

从那间棕白相间的农舍里，塞思·托马斯吹响了十二声钟声——还多吹了八声——仿佛他……

[tuː] , [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

too	**,**	**were**	**shouting**	**for**	**joy**	**.**
也	,	是	喊叫	为了	喜悦	.

他们也在欢呼雀跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神